BANDAI
entertainment®

Manga by Kagami Yoshimizu 2

Lucky☆Star

Lucky☆Star 2 Manga by Kagami Yoshimizu

BANDAI entertainment®

BANDAI
entertainment®

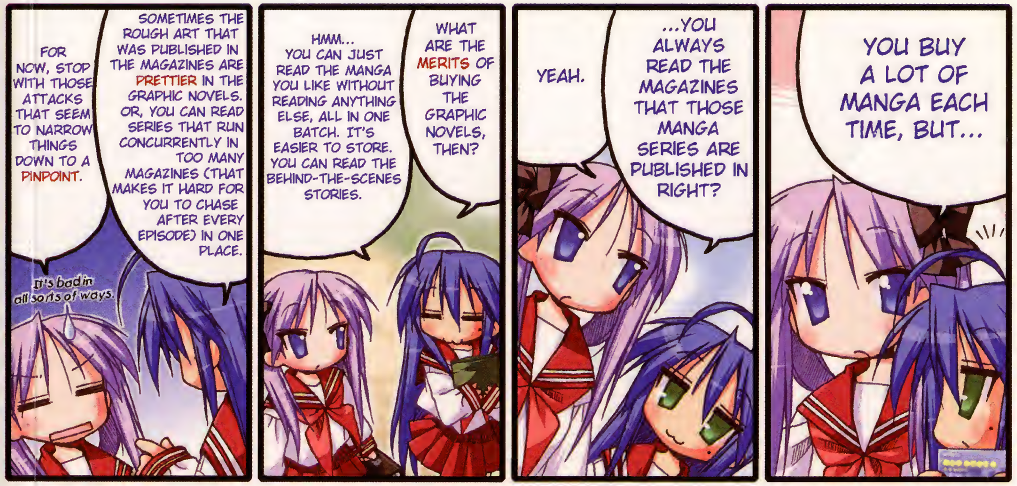
$10.99 U.S.
$12.99 Can

Lucky☆Star

Effects of Lucky Star
The relaxing "loose" jokes will send you to the world of laughter!
People who want to feel kinder, or when you feel that you want to be healed is when we especially recommend it.

Especially recommended for:
People who want to calm down
People who want to become happy
People who want to laugh

A Pick-up of the contents on everyone's mind!!


YOU BUY A LOT OF MANGA EACH TIME, BUT...
...YOU ALWAYS READ THE MAGAZINES THAT THOSE MANGA SERIES ARE PUBLISHED IN RIGHT?
YEAH.
WHAT ARE THE MERITS OF BUYING THE GRAPHIC NOVELS, THEN?
HMM... YOU CAN JUST READ THE MANGA YOU LIKE WITHOUT READING ANYTHING ELSE, ALL IN ONE BATCH. IT'S EASIER TO STORE. YOU CAN READ THE BEHIND-THE-SCENES STORIES.
SOMETIMES THE ROUGH ART THAT WAS PUBLISHED IN THE MAGAZINES ARE PRETTIER IN THE GRAPHIC NOVELS. OR, YOU CAN READ SERIES THAT RUN CONCURRENTLY IN TOO MANY MAGAZINES (THAT MAKES IT HARD FOR YOU TO CHASE AFTER EVERY EPISODE) IN ONE PLACE.
FOR NOW, STOP WITH THOSE ATTACKS THAT SEEM TO NARROW THINGS DOWN TO A PINPOINT.
It's bad in all sorts of ways.

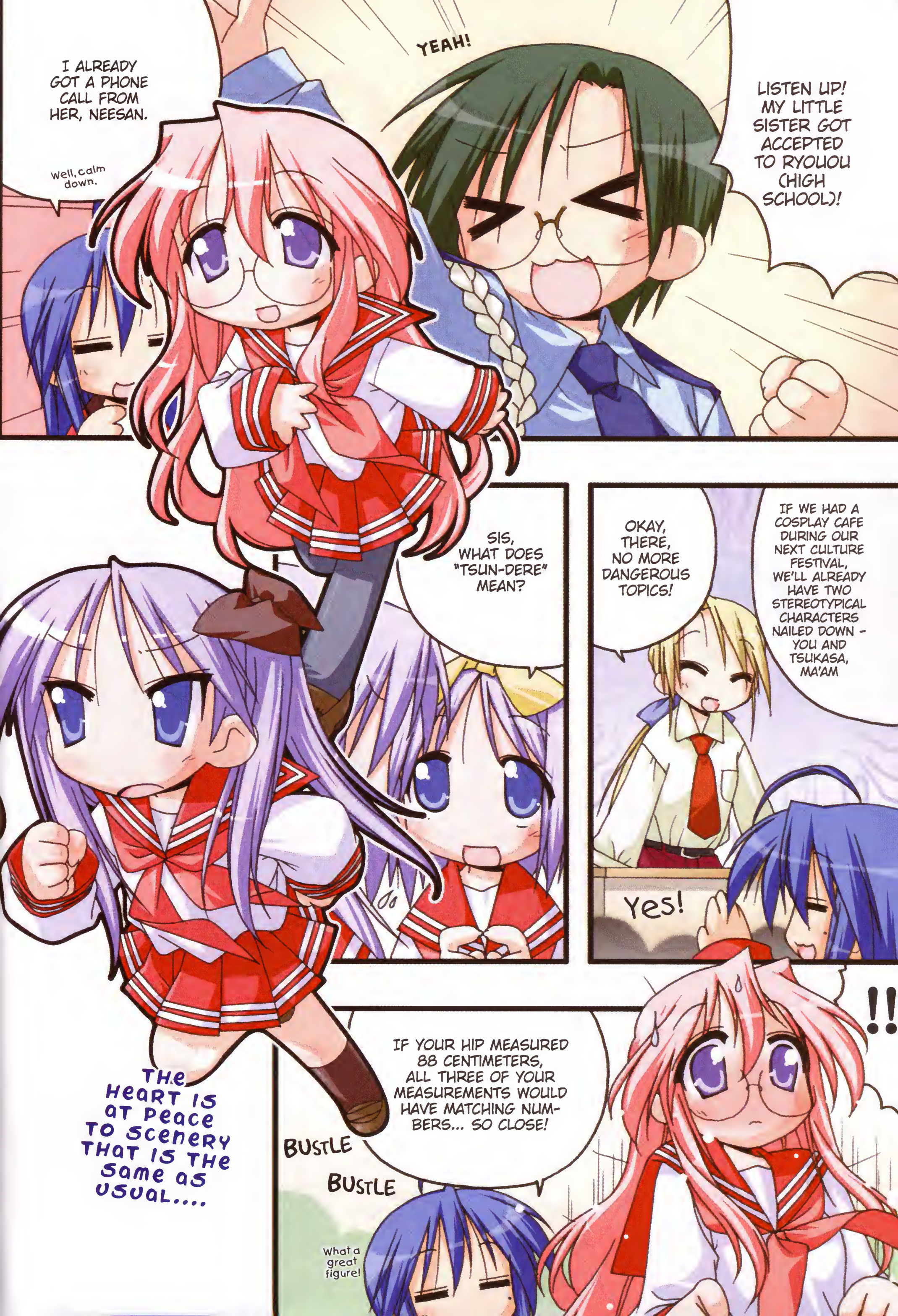
A PICK-UP OF THE CONTENTS ON EVERYONE'S MIND!!

ISBN 978-160496113-3

SUGGESTED 13 UP

Lucky☆Star

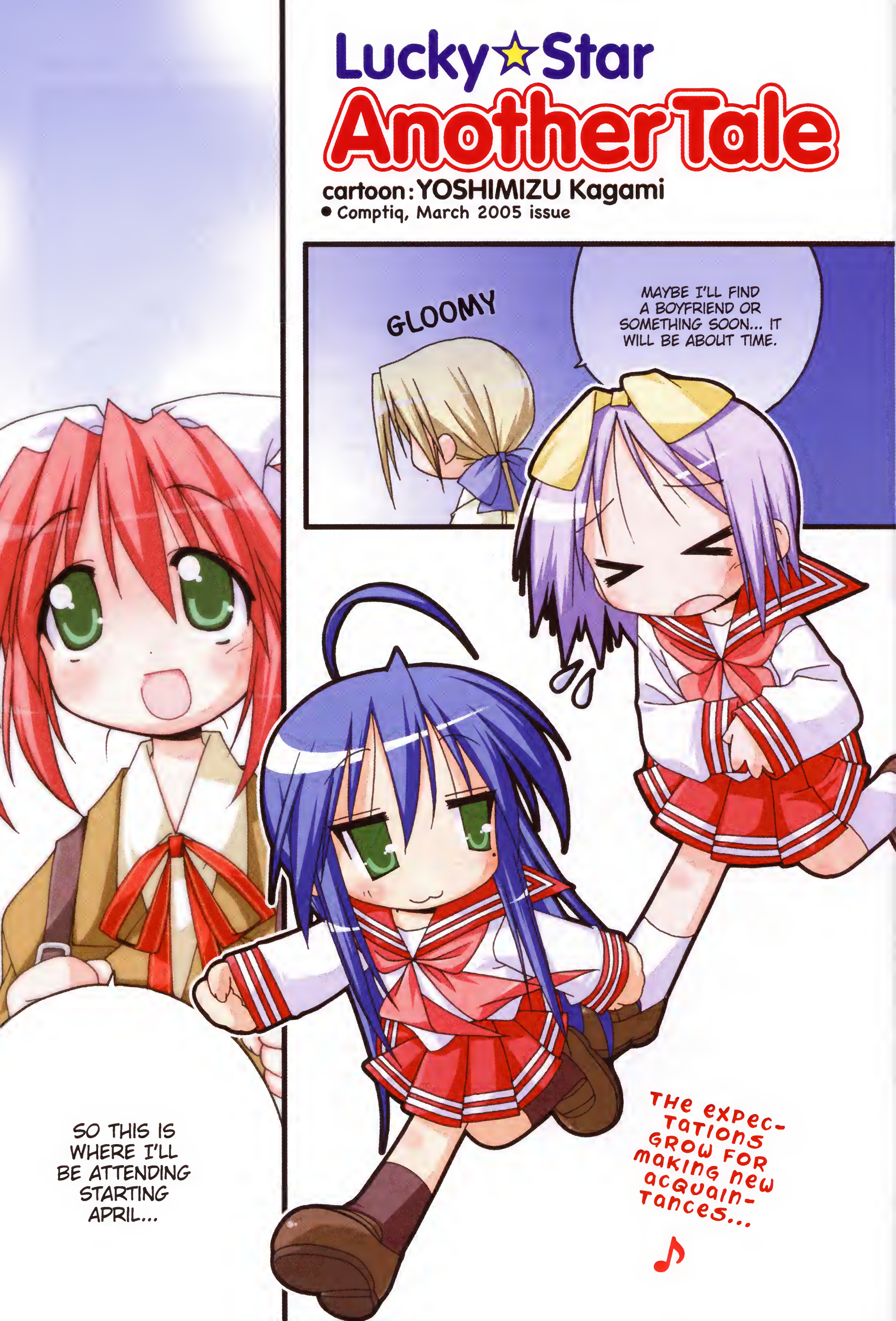
2


LISTEN UP! MY LITTLE SISTER GOT ACCEPTED TO RYOUOU (HIGH SCHOOL)!
YEAH!
I ALREADY GOT A PHONE CALL FROM HER, NEESAN.
Well, calm down.
IF WE HAD A COSPLAY CAFE DURING OUR NEXT CULTURE FESTIVAL, WE'LL ALREADY HAVE TWO STEREOTYPICAL CHARACTERS NAILED DOWN - YOU AND TSUKASA, MA'AM
OKAY, THERE, NO MORE DANGEROUS TOPICS!
Yes!
SIS, WHAT DOES "TSUN-DERE" MEAN?
!!
IF YOUR HIP MEASURED 88 CENTIMETERS, ALL THREE OF YOUR MEASUREMENTS WOULD HAVE MATCHING NUMBERS... SO CLOSE!
BUSTLE
BUSTLE
What a great figure!
The heart is at peace to scenery that is the same as usual....

Lucky☆Star Another Tale

cartoon: YOSHIMIZU Kagami

- Comptiq, March 2005 issue


GLOOMY
MAYBE I'LL FIND A BOYFRIEND OR SOMETHING SOON... IT WILL BE ABOUT TIME.
The expectations grow for making new acquaintances... ♪
SO THIS IS WHERE I'LL BE ATTENDING STARTING APRIL...

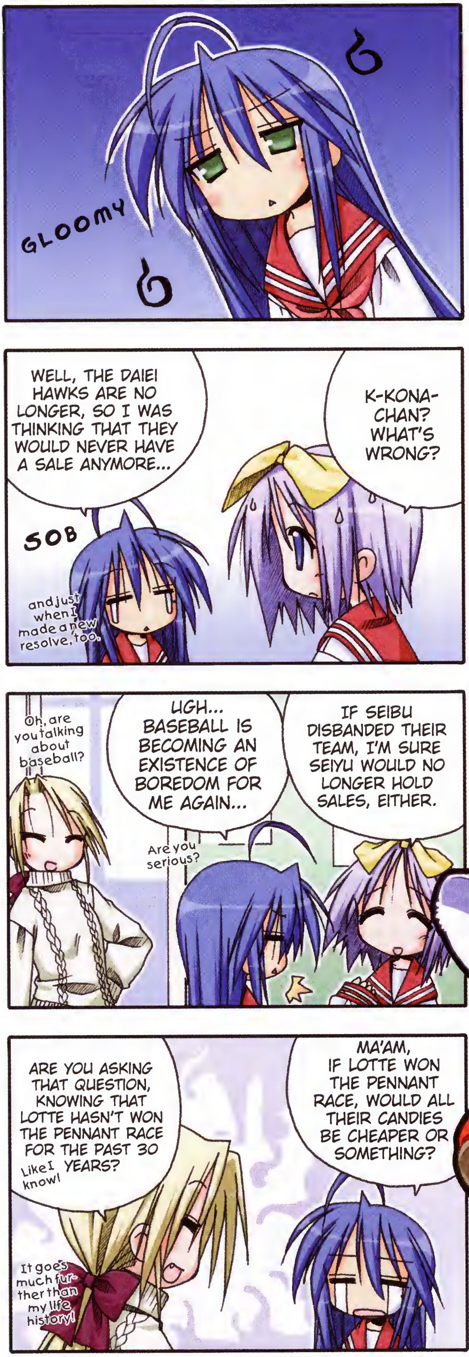
contents

episode 26 005 RUN, RUN
episode 27 009 PARTY NIGHT
episode 28 014 THIS YEAR BEGINS
episode 29 018 ANOTHER CAREFREE YEAR
episode 30 022 VARIETY PACK
episode 31 031 CHOCOLATE-FLAVORED AIR
episode 32 035 THE LAW OF THE LAND
episode 33 039 NEW STAR
episode 34 044 NUMBER 03
episode 35 048 MOON TO THE EAST, SUN TO THE WEST
episode 36 052 WHILE DRINKING SOMETHING LIKE TEA
episode 37 056 IT'S WHITE FOR NOW, BUT...
episode 38 061 THE WORLD YOU SEE WITH YOUR HEELS UP
episode 39 067 SPINNING AROUND
episode 40 072 WITHIN RANGE OF EXPECTATION
episode 41 077 COMING AROUND, GOING AROUND
episode 42 081 FRONT AND BACK
episode 43 085 A CALM WAVE PATTERN
episode 44 089 THE EXTRAORDINARY LIFE AS PLANNED
episode 45 094 LITTLE GIANT
episode 46 098 IT'S BEEN A WHILE
episode 47 102 FOR NOW, LET'S DRINK
episode 48 106 WRITE DOWN "ANIMAL FORTUNES" AND SEARCH
episode 49 111 AS YOUR INSTINCTS GUIDE YOU
episode 50 115 JOY OF KNOWLEDGE
episode 51 118 THE SECOND GENERATION
episode 52 121 BACK
episode 53 125 SIBLINGS, TAKE 2
episode 54 129 ADEPT AT ONE'S ART
episode 55 133 NUMBER OF BULLETS
episode 56 138 LUCKY STAR
special 146 EXTRAS

Lucky☆Star

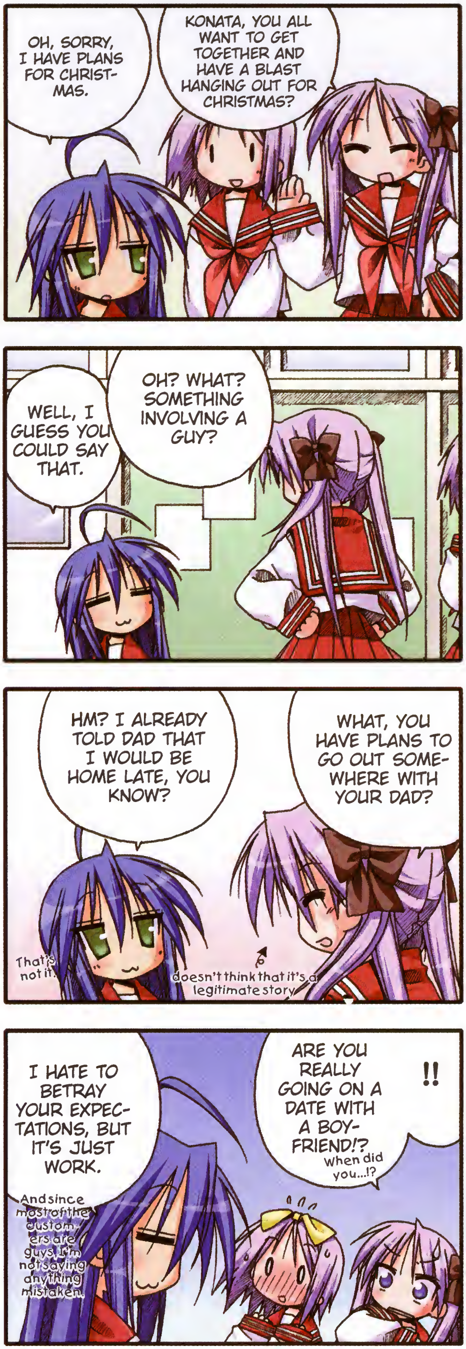
episode 26
run, run

this wasn't the way it was supposed to be...

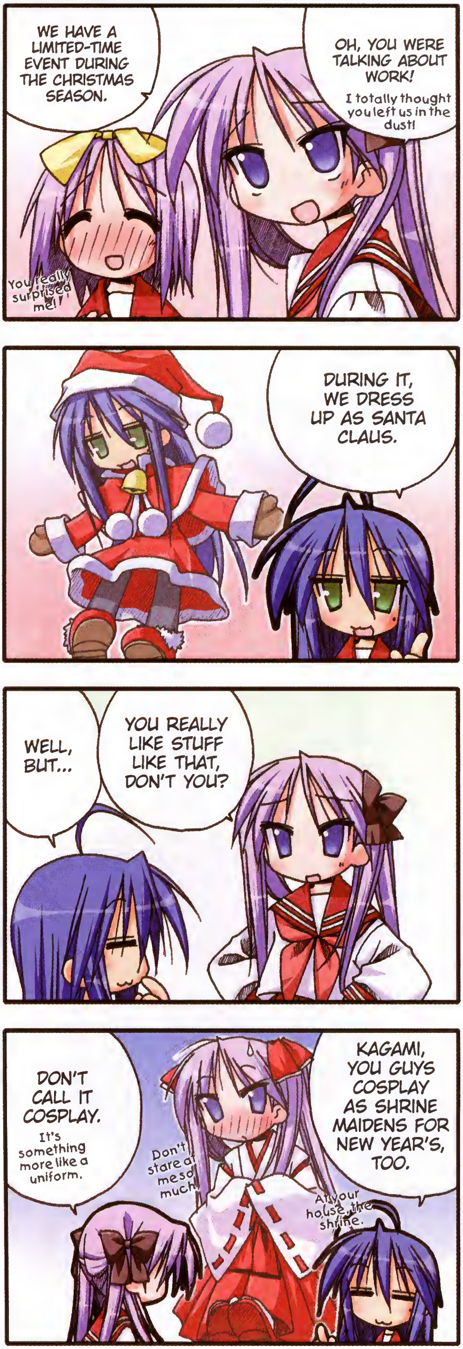

GLOOMY
K-KONA-CHAN? WHAT'S WRONG?
WELL, THE DAIEI HAWKS ARE NO LONGER, SO I WAS THINKING THAT THEY WOULD NEVER HAVE A SALE ANYMORE...
SOB
and just when I made a new resolve, too.
IF SEIBU DISBANDED THEIR TEAM, I'M SURE SEIYU WOULD NO LONGER HOLD SALES, EITHER.
UGH... BASEBALL IS BECOMING AN EXISTENCE OF BOREDOM FOR ME AGAIN...
Are you serious?
Oh, are you talking about baseball?
MA'AM, IF LOTTE WON THE PENNANT RACE, WOULD ALL THEIR CANDIES BE CHEAPER OR SOMETHING?
ARE YOU ASKING THAT QUESTION, KNOWING THAT LOTTE HASN'T WON THE PENNANT RACE FOR THE PAST 30 YEARS?
Like I know!
It goes much further than my life history!

● Comptiq, January 2005 issue

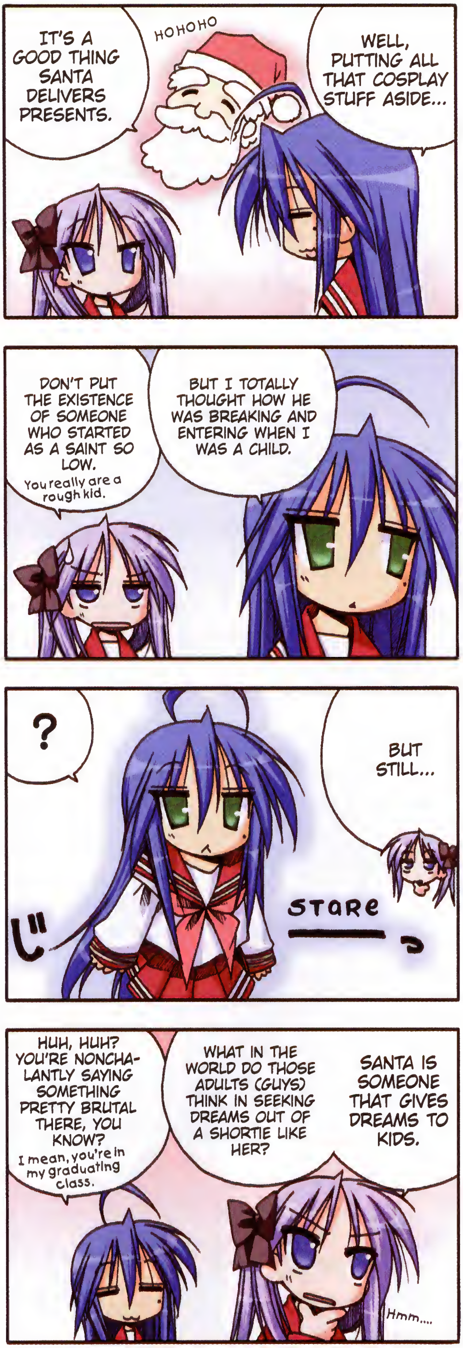
with you, on holy night


KONATA, YOU ALL WANT TO GET TOGETHER AND HAVE A BLAST HANGING OUT FOR CHRISTMAS?
OH, SORRY, I HAVE PLANS FOR CHRISTMAS.
OH? WHAT? SOMETHING INVOLVING A GUY?
WELL, I GUESS YOU COULD SAY THAT.
WHAT, YOU HAVE PLANS TO GO OUT SOMEWHERE WITH YOUR DAD?
HM? I ALREADY TOLD DAD THAT I WOULD BE HOME LATE, YOU KNOW?
doesn't think that it's a legitimate story
That's not it.
!!
ARE YOU REALLY GOING ON A DATE WITH A BOYFRIEND!? When did you...!?
I HATE TO BETRAY YOUR EXPECTATIONS, BUT IT'S JUST WORK.
And since most of the customers are guys, I'm not saying anything mistaken.

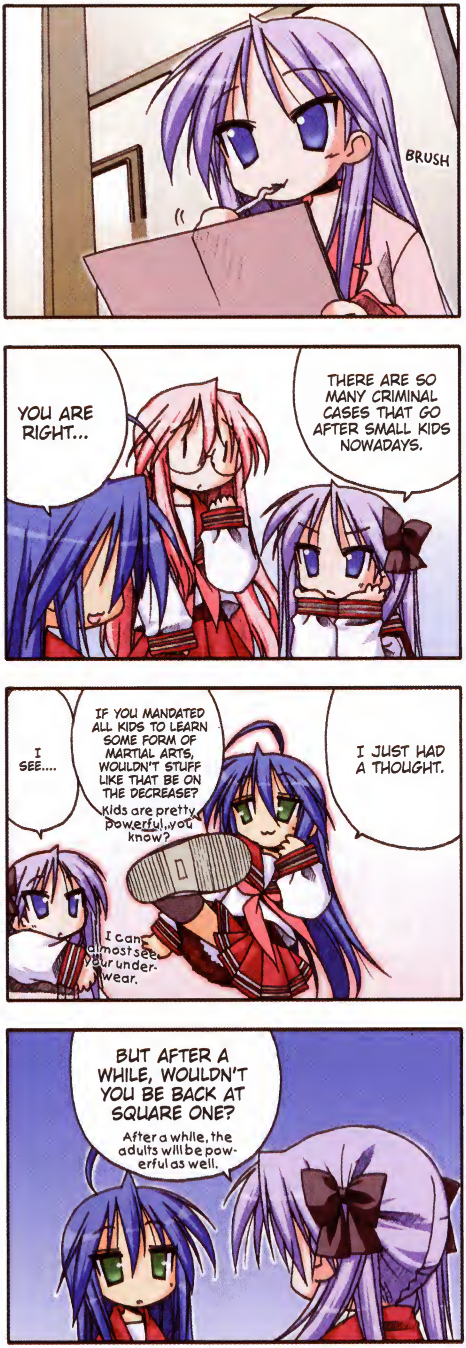
showtime


OH, YOU WERE TALKING ABOUT WORK! I totally thought you left us in the dust!
WE HAVE A LIMITED-TIME EVENT DURING THE CHRISTMAS SEASON.
You really surprised me!!
DURING IT, WE DRESS UP AS SANTA CLAUS.
YOU REALLY LIKE STUFF LIKE THAT, DON'T YOU?
WELL, BUT...
KAGAMI, YOU GUYS COSPLAY AS SHRINE MAIDENS FOR NEW YEAR'S, TOO.
At your house, the shrine.
Don't stare at me so much
DON'T CALL IT COSPLAY. It's something more like a uniform.

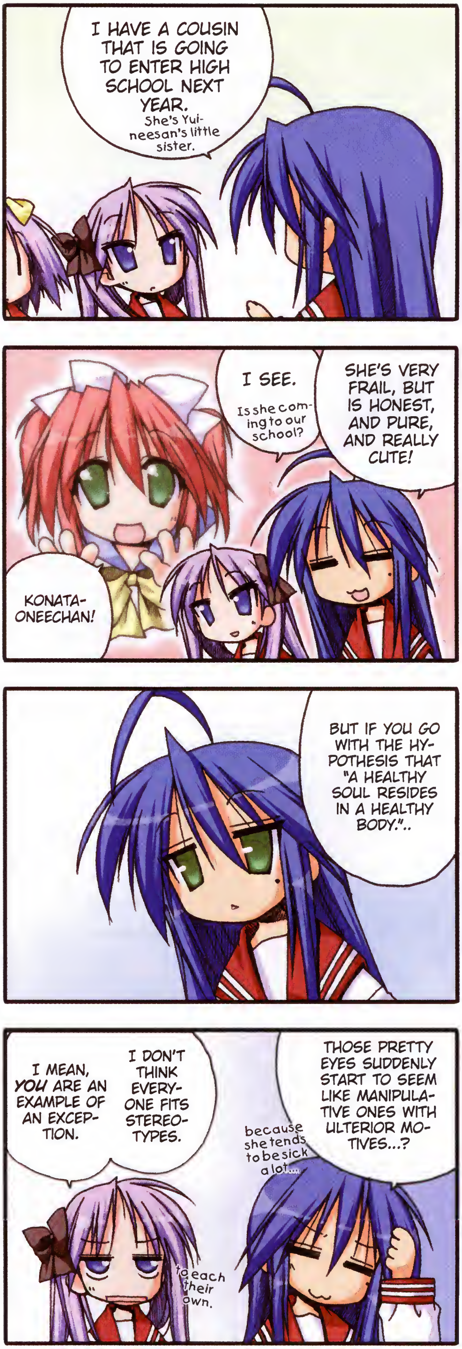
a dreamy time for you


WELL, PUTTING ALL THAT COSPLAY STUFF ASIDE...
HOHOHO
IT'S A GOOD THING SANTA DELIVERS PRESENTS.
BUT I TOTALLY THOUGHT HOW HE WAS BREAKING AND ENTERING WHEN I WAS A CHILD.
DON'T PUT THE EXISTENCE OF SOMEONE WHO STARTED AS A SAINT SO LOW.
You really are a rough kid.
BUT STILL...
STARE
じ
?
SANTA IS SOMEONE THAT GIVES DREAMS TO KIDS.
WHAT IN THE WORLD DO THOSE ADULTS (GUYS) THINK IN SEEKING DREAMS OUT OF A SHORTIE LIKE HER?
HUH, HUH? YOU'RE NONCHALANTLY SAYING SOMETHING PRETTY BRUTAL THERE, YOU KNOW?
I mean, you're in my graduating class.
Hmm....

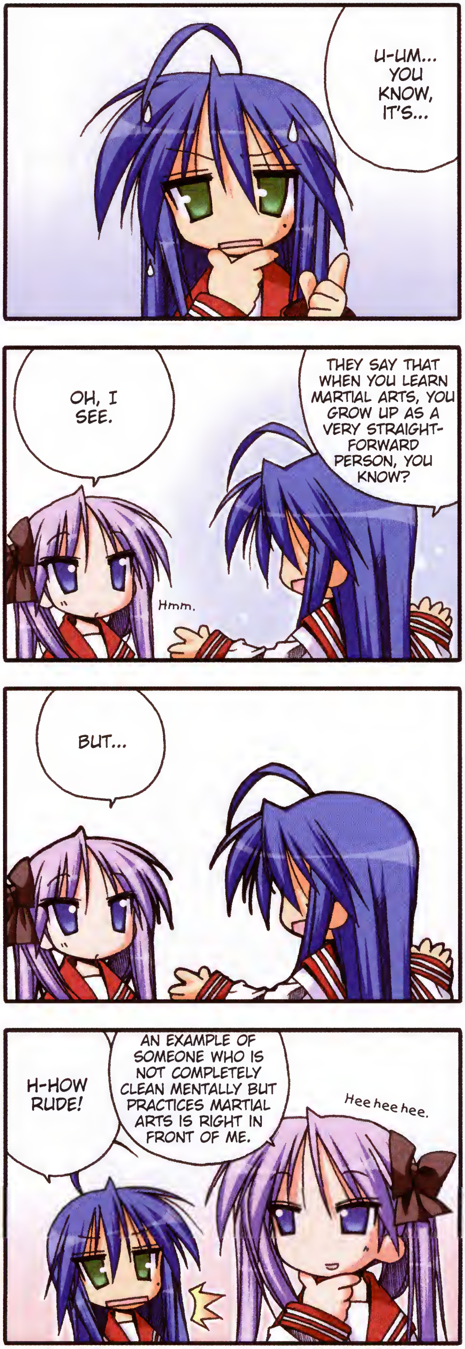
times change


BRUSH
THERE ARE SO MANY CRIMINAL CASES THAT GO AFTER SMALL KIDS NOWADAYS.
YOU ARE RIGHT...
I JUST HAD A THOUGHT.
IF YOU MANDATED ALL KIDS TO LEARN SOME FORM OF MARTIAL ARTS, WOULDN'T STUFF LIKE THAT BE ON THE DECREASE?
Kids are pretty powerful, you know?
I SEE....
I can almost see your underwear.
BUT AFTER A WHILE, WOULDN'T YOU BE BACK AT SQUARE ONE?
After a while, the adults will be powerful as well.

case by case


I HAVE A COUSIN THAT IS GOING TO ENTER HIGH SCHOOL NEXT YEAR.
She's Yui-neesan's little sister.
SHE'S VERY FRAIL, BUT IS HONEST, AND PURE, AND REALLY CUTE!
I SEE.
Is she coming to our school?
KONATA-ONEECHAN!
BUT IF YOU GO WITH THE HYPOTHESIS THAT "A HEALTHY SOUL RESIDES IN A HEALTHY BODY."..
THOSE PRETTY EYES SUDDENLY START TO SEEM LIKE MANIPULATIVE ONES WITH ULTERIOR MOTIVES...?
because she tends to be sick a lot...
I DON'T THINK EVERYONE FITS STEREOTYPES.
I MEAN, YOU ARE AN EXAMPLE OF AN EXCEPTION.
to each their own.

a healthy balance

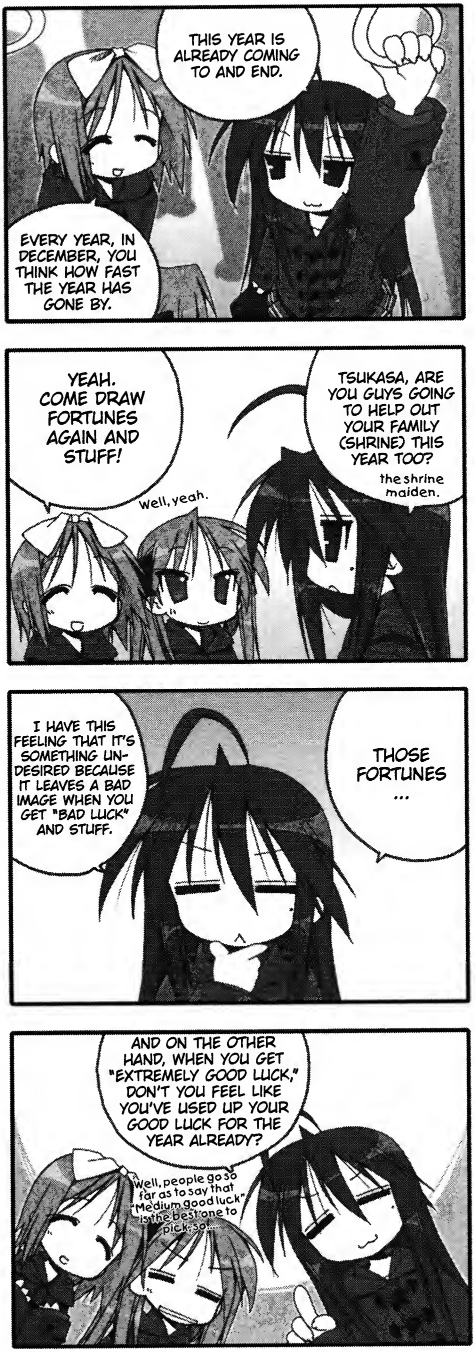

U-UM... YOU KNOW, IT'S...
THEY SAY THAT WHEN YOU LEARN MARTIAL ARTS, YOU GROW UP AS A VERY STRAIGHTFORWARD PERSON, YOU KNOW?
Hmm.
OH, I SEE.
BUT...
Hee hee hee.
AN EXAMPLE OF SOMEONE WHO IS NOT COMPLETELY CLEAN MENTALLY BUT PRACTICES MARTIAL ARTS IS RIGHT IN FRONT OF ME.
H-HOW RUDE!

Lucky☆Star

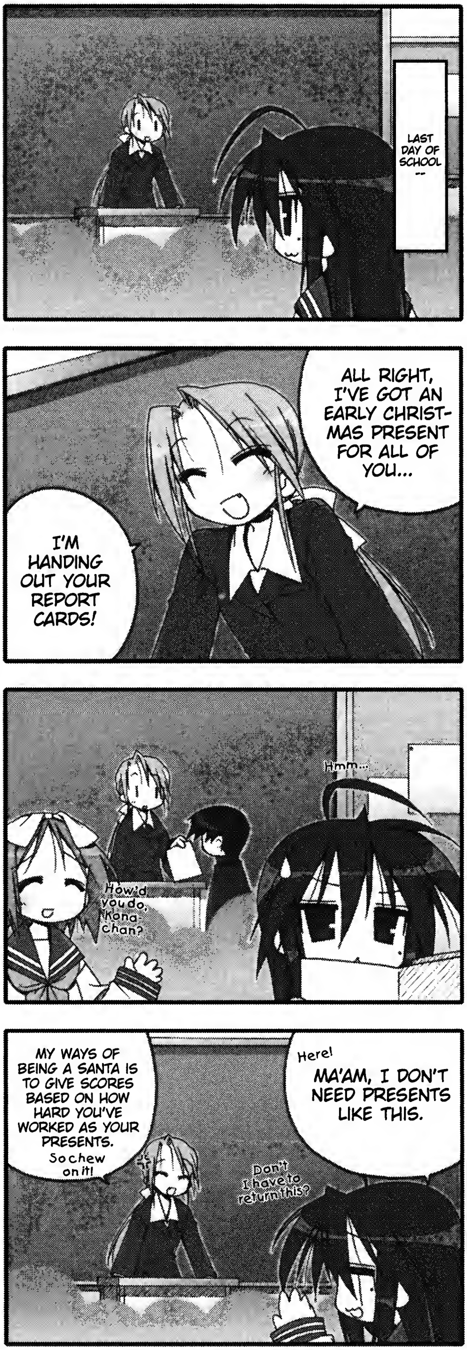
episode 27
party night

● Shonen Ace, February 2005 issue

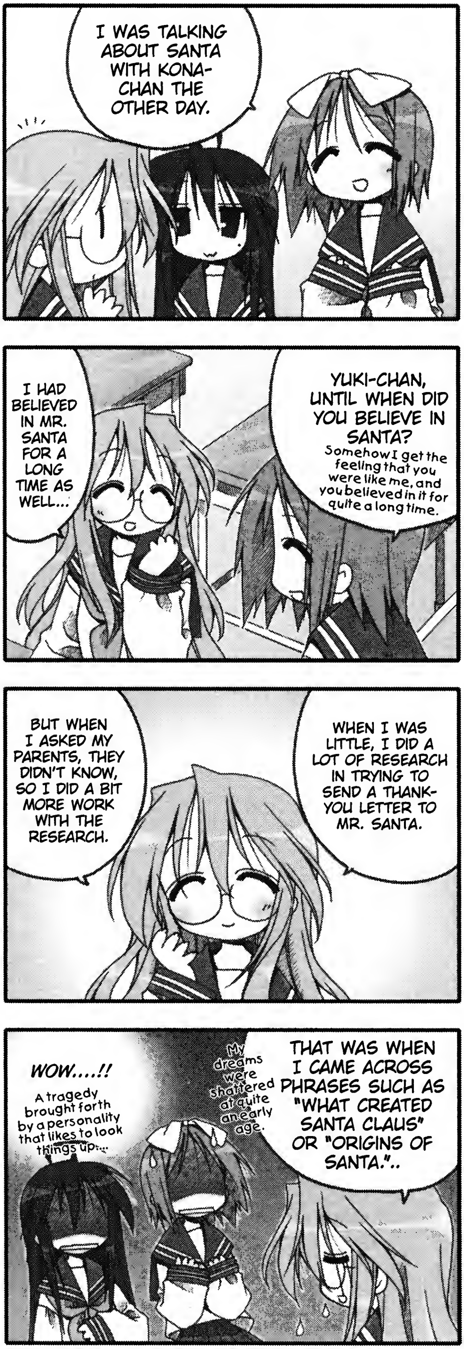
testing luck


THIS YEAR IS ALREADY COMING TO AND END.
EVERY YEAR, IN DECEMBER, YOU THINK HOW FAST THE YEAR HAS GONE BY.
TSUKASA, ARE YOU GUYS GOING TO HELP OUT YOUR FAMILY (SHRINE) THIS YEAR TOO?
the shrine maiden.
YEAH. COME DRAW FORTUNES AGAIN AND STUFF!
Well, yeah.
THOSE FORTUNES ...
I HAVE THIS FEELING THAT IT'S SOMETHING UNDESIRED BECAUSE IT LEAVES A BAD IMAGE WHEN YOU GET "BAD LUCK" AND STUFF.
AND ON THE OTHER HAND, WHEN YOU GET "EXTREMELY GOOD LUCK," DON'T YOU FEEL LIKE YOU'VE USED UP YOUR GOOD LUCK FOR THE YEAR ALREADY?
Well, people go so far as to say that "Medium good luck" is the best one to pick, so...

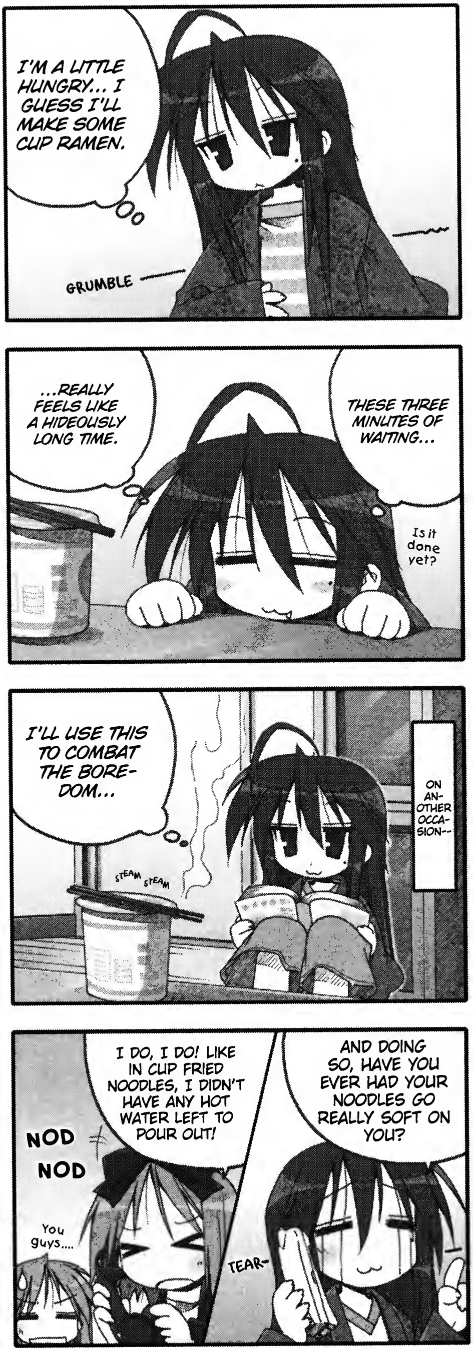
if it's something given to you


LAST DAY OF SCHOOL --
ALL RIGHT, I'VE GOT AN EARLY CHRISTMAS PRESENT FOR ALL OF YOU...
I'M HANDING OUT YOUR REPORT CARDS!
Hmm...
How'd you do, Kona-chan?
Here!
MA'AM, I DON'T NEED PRESENTS LIKE THIS.
MY WAYS OF BEING A SANTA IS TO GIVE SCORES BASED ON HOW HARD YOU'VE WORKED AS YOUR PRESENTS. So chew on it!
Don't I have to return this?

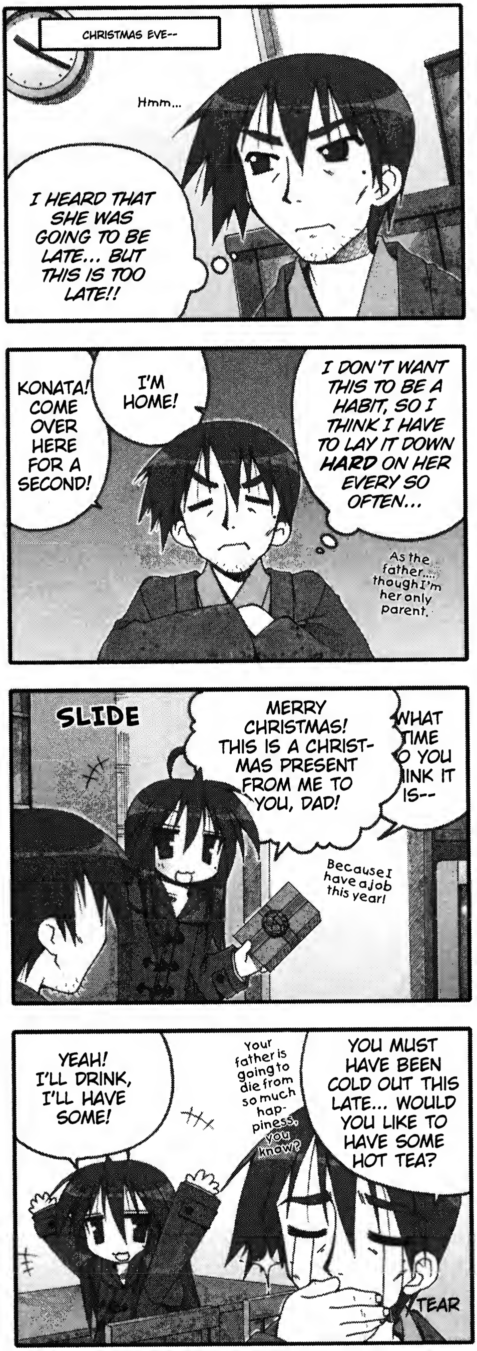
that which passes by


I WAS TALKING ABOUT SANTA WITH KONA-CHAN THE OTHER DAY.
YUKI-CHAN, UNTIL WHEN DID YOU BELIEVE IN SANTA? Somehow I get the feeling that you were like me, and you believed in it for quite a long time.
I HAD BELIEVED IN MR. SANTA FOR A LONG TIME AS WELL...
WHEN I WAS LITTLE, I DID A LOT OF RESEARCH IN TRYING TO SEND A THANK-YOU LETTER TO MR. SANTA.
BUT WHEN I ASKED MY PARENTS, THEY DIDN'T KNOW, SO I DID A BIT MORE WORK WITH THE RESEARCH.
THAT WAS WHEN I CAME ACROSS PHRASES SUCH AS "WHAT CREATED SANTA CLAUS" OR "ORIGINS OF SANTA."..
My dreams were shattered at quite an early age.
WOW....!!
A tragedy brought forth by a personality that likes to look things up...

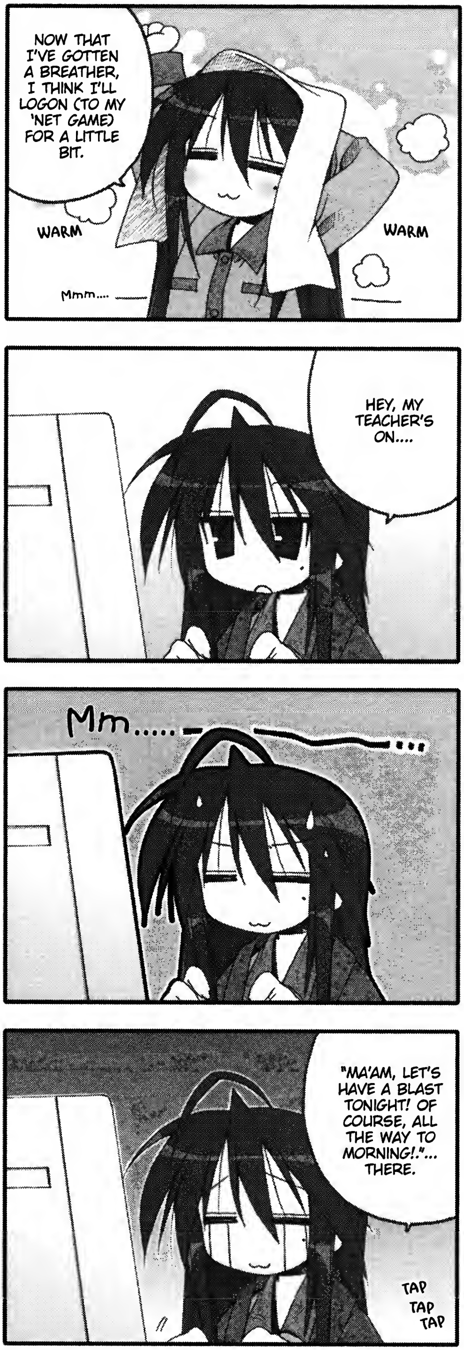
this happens when you do that


I'M A LITTLE HUNGRY... I GUESS I'LL MAKE SOME CUP RAMEN.
GRUMBLE
THESE THREE MINUTES OF WAITING...
...REALLY FEELS LIKE A HIDEOUSLY LONG TIME.
Is it done yet?
ON ANOTHER OCCASION--
I'LL USE THIS TO COMBAT THE BOREDOM...
STEAM STEAM
AND DOING SO, HAVE YOU EVER HAD YOUR NOODLES GO REALLY SOFT ON YOU?
TEAR
I DO, I DO! LIKE IN CUP FRIED NOODLES, I DIDN'T HAVE ANY HOT WATER LEFT TO POUR OUT!
NOD NOD
You guys....

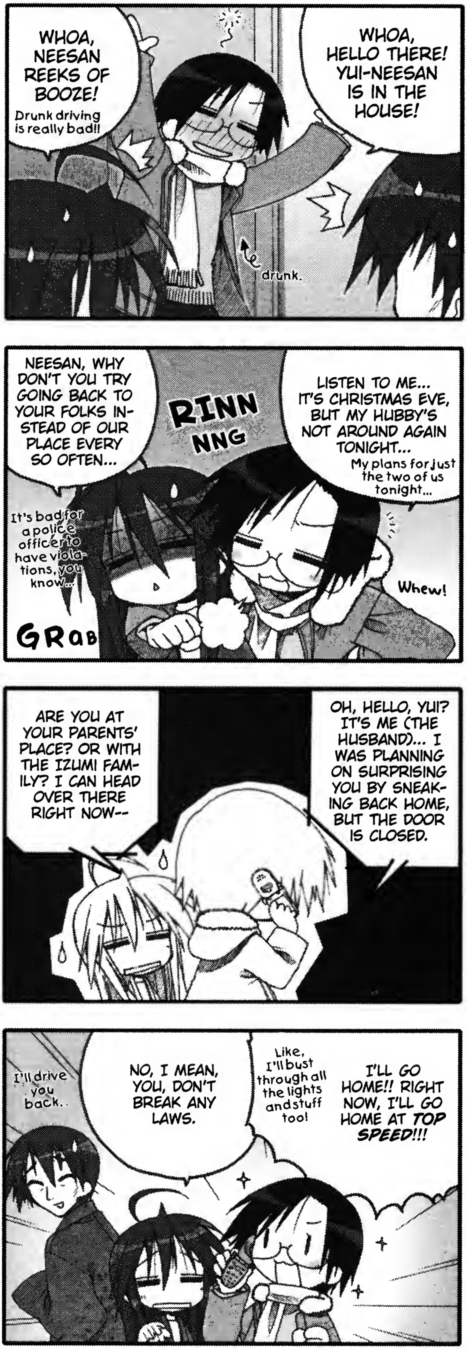
sneak attack

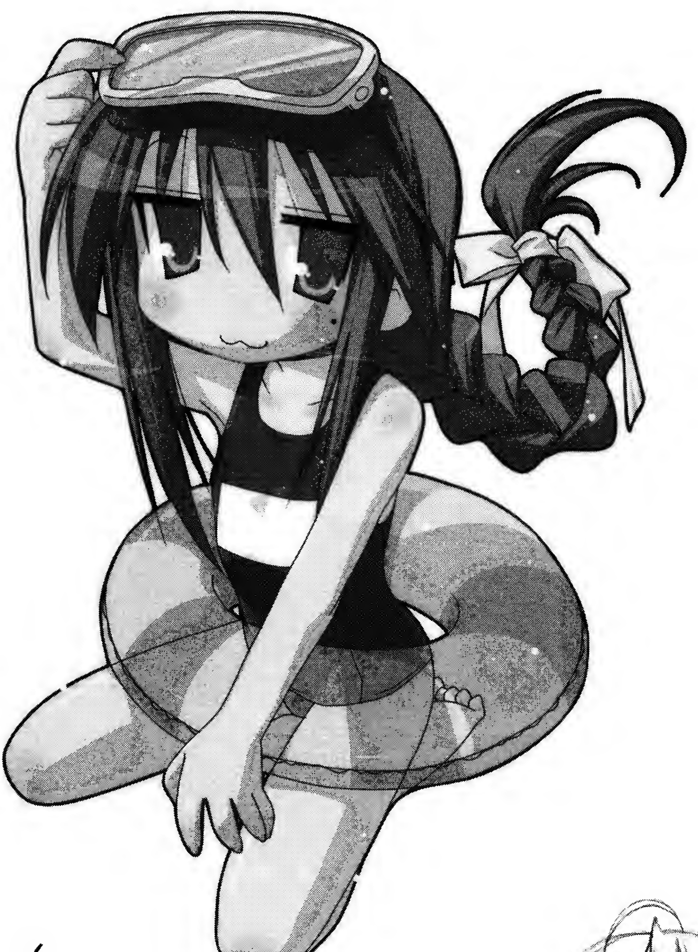

CHRISTMAS EVE--
Hmm...
I HEARD THAT SHE WAS GOING TO BE LATE... BUT THIS IS TOO LATE!!
I DON'T WANT THIS TO BE A HABIT, SO I THINK I HAVE TO LAY IT DOWN HARD ON HER EVERY SO OFTEN...
As the father.... though I'm her only parent.
I'M HOME!
KONATA! COME OVER HERE FOR A SECOND!
WHAT TIME O YOU INK IT IS--
MERRY CHRISTMAS! THIS IS A CHRISTMAS PRESENT FROM ME TO YOU, DAD!
Because I have a job this year!
SLIDE
YOU MUST HAVE BEEN COLD OUT THIS LATE... WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME HOT TEA?
TEAR
Your father is going to die from so much happiness, you know?
YEAH! I'LL DRINK, I'LL HAVE SOME!

various ways of spending the holy night


NOW THAT I'VE GOTTEN A BREATHER, I THINK I'LL LOGON (TO MY 'NET GAME) FOR A LITTLE BIT.
WARM
WARM
Mmm....
HEY, MY TEACHER'S ON....
Mm.....————...
"MA'AM, LET'S HAVE A BLAST TONIGHT! OF COURSE, ALL THE WAY TO MORNING!."... THERE.
TAP
TAP
TAP

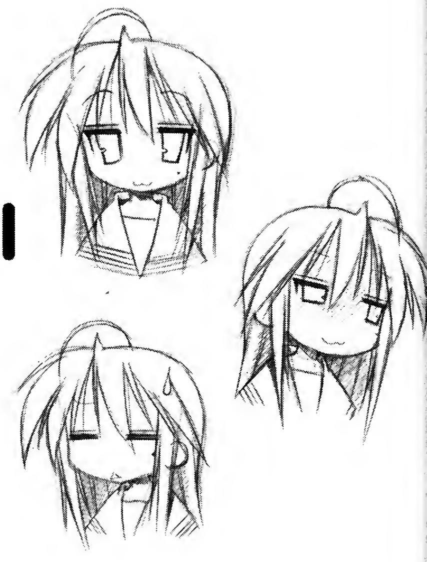
holy night express


WHOA, HELLO THERE! YUI-NEESAN IS IN THE HOUSE!
WHOA, NEESAN REEKS OF BOOZE!
Drunk driving is really bad!!
drunk.
LISTEN TO ME... IT'S CHRISTMAS EVE, BUT MY HUBBY'S NOT AROUND AGAIN TONIGHT...
My plans for just the two of us tonight...
Whew!
RINN NNG
NEESAN, WHY DON'T YOU TRY GOING BACK TO YOUR FOLKS INSTEAD OF OUR PLACE EVERY SO OFTEN...
It's bad for a police officer to have violations, you know...
GRab
OH, HELLO, YUI? IT'S ME (THE HUSBAND)... I WAS PLANNING ON SURPRISING YOU BY SNEAKING BACK HOME, BUT THE DOOR IS CLOSED.
ARE YOU AT YOUR PARENTS' PLACE? OR WITH THE IZUMI FAMILY? I CAN HEAD OVER THERE RIGHT NOW--
I'LL GO HOME!! RIGHT NOW, I'LL GO HOME AT TOP SPEED!!!
Like, I'll bust through all the lights and stuff too!
NO, I MEAN, YOU, DON'T BREAK ANY LAWS.
I'll drive you back.



KONATA IZUMI

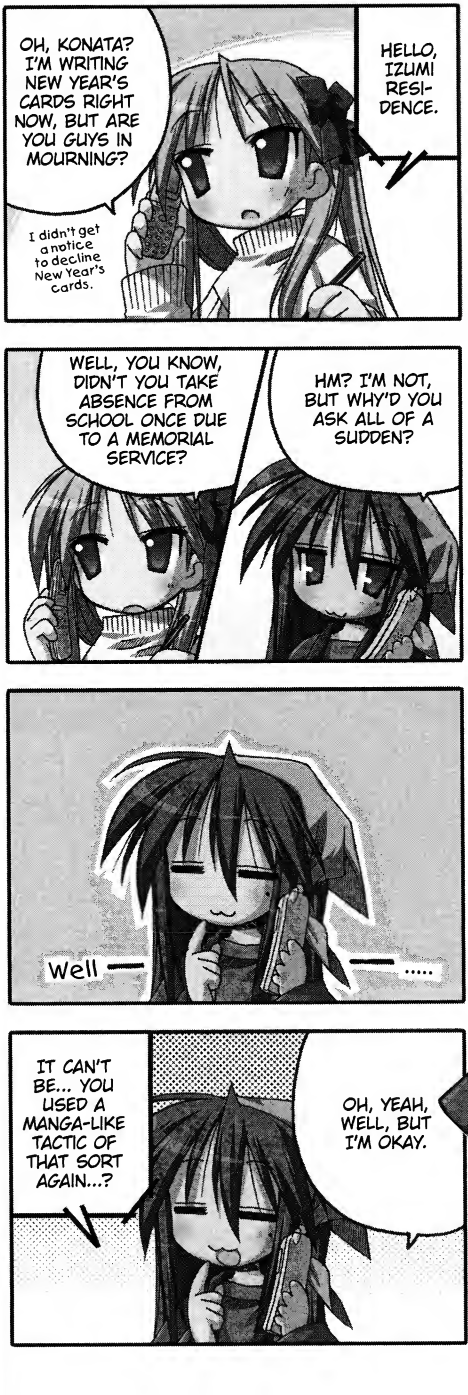
birthday: may 28
sign: gemini
A girl that loves manga, anime, and games. Because of that, her thought patterns are often affected by the titles she loves... She has very high athletic talents, but is an indoor girl that never makes full use of her potential.



Lucky☆Star

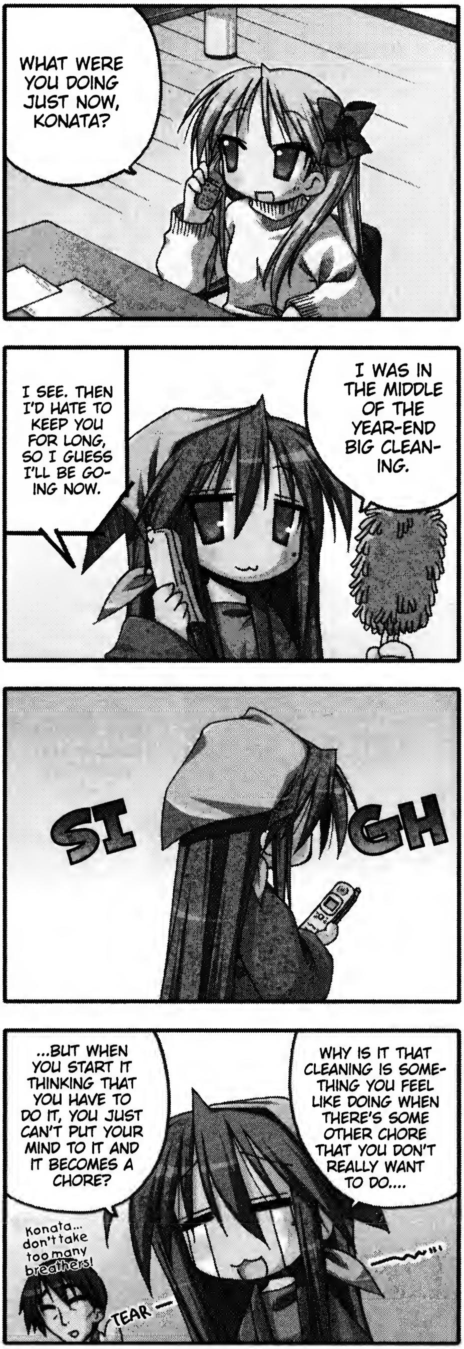
episode 28
this year begins

relatives

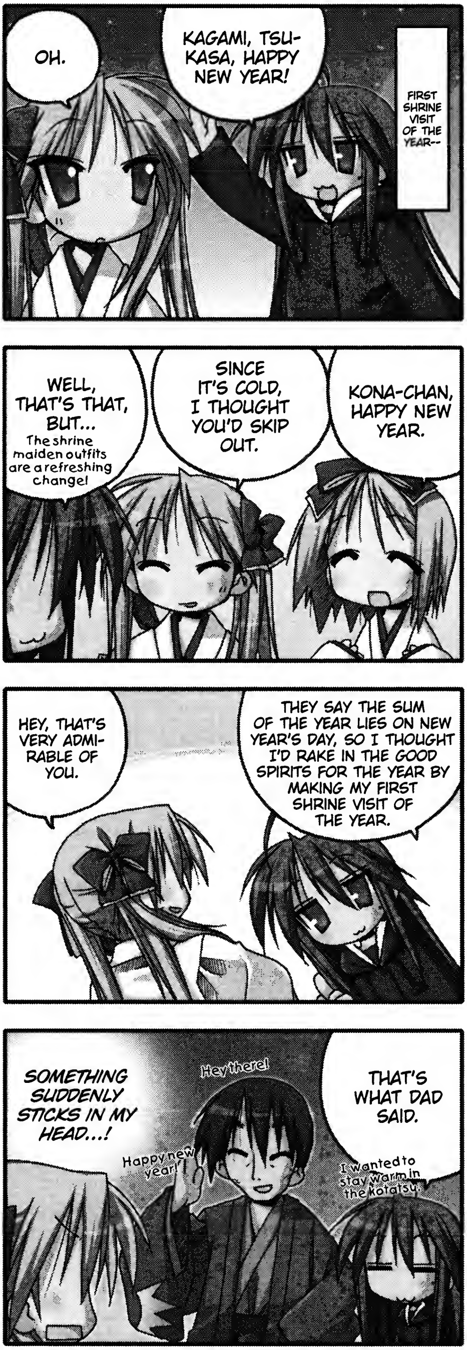

HELLO, IZUMI RESIDENCE.
OH, KONATA? I'M WRITING NEW YEAR'S CARDS RIGHT NOW, BUT ARE YOU GUYS IN MOURNING?
I didn't get a notice to decline New Year's cards.
HM? I'M NOT, BUT WHY'D YOU ASK ALL OF A SUDDEN?
WELL, YOU KNOW, DIDN'T YOU TAKE ABSENCE FROM SCHOOL ONCE DUE TO A MEMORIAL SERVICE?
Well ——
—— .....
OH, YEAH, WELL, BUT I'M OKAY.
IT CAN'T BE... YOU USED A MANGA-LIKE TACTIC OF THAT SORT AGAIN...?

● Comptiq, February 2005 issue

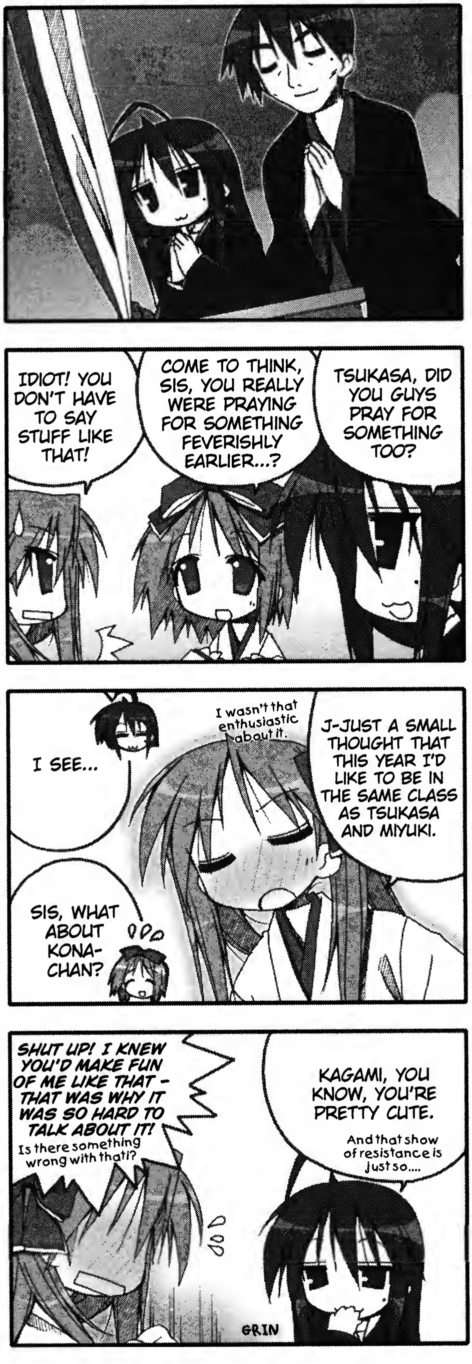
means of escape


WHAT WERE YOU DOING JUST NOW, KONATA?
I WAS IN THE MIDDLE OF THE YEAR-END BIG CLEANING.
I SEE. THEN I'D HATE TO KEEP YOU FOR LONG, SO I GUESS I'LL BE GOING NOW.
SIGH
WHY IS IT THAT CLEANING IS SOMETHING YOU FEEL LIKE DOING WHEN THERE'S SOME OTHER CHORE THAT YOU DON'T REALLY WANT TO DO....
...BUT WHEN YOU START IT THINKING THAT YOU HAVE TO DO IT, YOU JUST CAN'T PUT YOUR MIND TO IT AND IT BECOMES A CHORE?
TEAR —
Konata... don't take too many breathers!

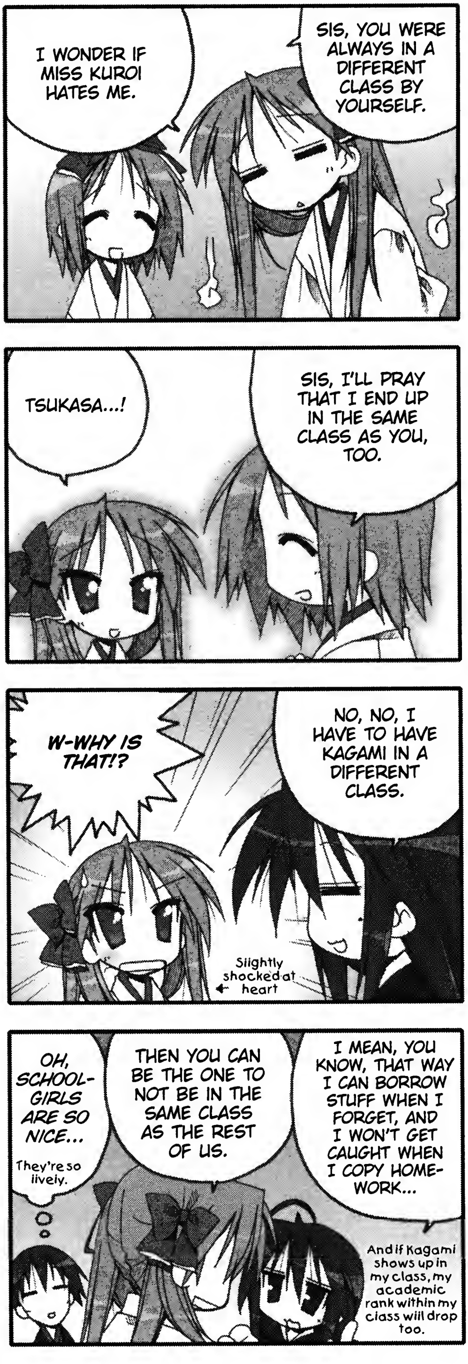
aims

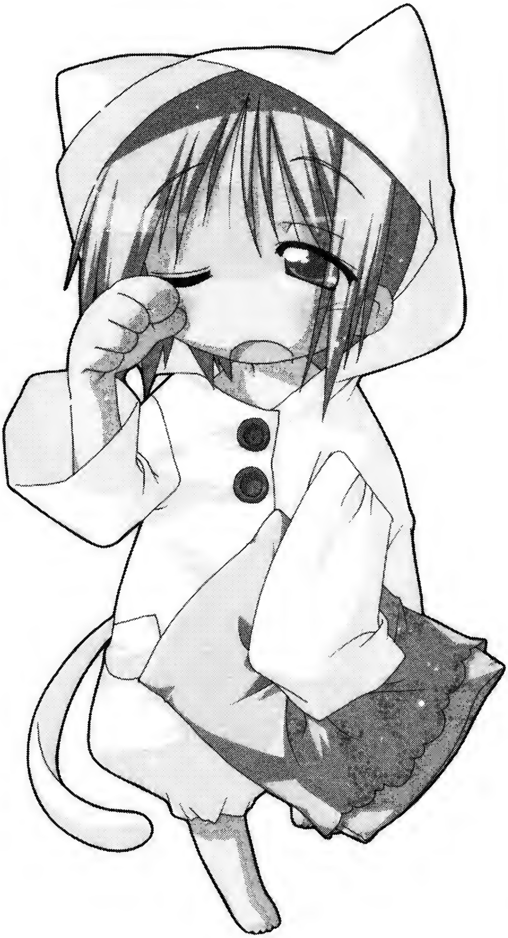

FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR--
KAGAMI, TSUKASA, HAPPY NEW YEAR!
OH.
KONA-CHAN, HAPPY NEW YEAR.
SINCE IT'S COLD, I THOUGHT YOU'D SKIP OUT.
WELL, THAT'S THAT, BUT... The shrine maiden outfits are a refreshing change!
THEY SAY THE SUM OF THE YEAR LIES ON NEW YEAR'S DAY, SO I THOUGHT I'D RAKE IN THE GOOD SPIRITS FOR THE YEAR BY MAKING MY FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR.
HEY, THAT'S VERY ADMIRABLE OF YOU.
THAT'S WHAT DAD SAID.
I wanted to stay warm in the kotatsu.
Hey there!
Happy new year!
SOMETHING SUDDENLY STICKS IN MY HEAD...!

asking god


TSUKASA, DID YOU GUYS PRAY FOR SOMETHING TOO?
COME TO THINK, SIS, YOU REALLY WERE PRAYING FOR SOMETHING FEVERISHLY EARLIER...?
IDIOT! YOU DON'T HAVE TO SAY STUFF LIKE THAT!
J-JUST A SMALL THOUGHT THAT THIS YEAR I'D LIKE TO BE IN THE SAME CLASS AS TSUKASA AND MIYUKI.
I wasn't that enthusiastic about it.
I SEE...
SIS, WHAT ABOUT KONA-CHAN?
KAGAMI, YOU KNOW, YOU'RE PRETTY CUTE.
And that show of resistance is just so....
SHUT UP! I KNEW YOU'D MAKE FUN OF ME LIKE THAT - THAT WAS WHY IT WAS SO HARD TO TALK ABOUT IT!
Is there something wrong with that!?
GRIN

all sorts of shapes

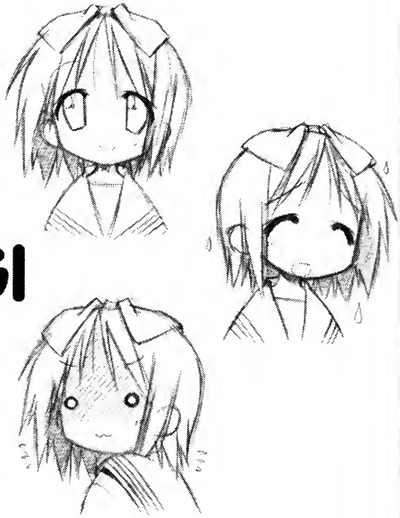

SIS, YOU WERE ALWAYS IN A DIFFERENT CLASS BY YOURSELF.
I WONDER IF MISS KUROI HATES ME.
SIS, I'LL PRAY THAT I END UP IN THE SAME CLASS AS YOU, TOO.
TSUKASA...!
NO, NO, I HAVE TO HAVE KAGAMI IN A DIFFERENT CLASS.
W-WHY IS THAT!?
Slightly shocked at heart
I MEAN, YOU KNOW, THAT WAY I CAN BORROW STUFF WHEN I FORGET, AND I WON'T GET CAUGHT WHEN I COPY HOMEWORK...
And if Kagami shows up in my class, my academic rank within my class will drop too.
THEN YOU CAN BE THE ONE TO NOT BE IN THE SAME CLASS AS THE REST OF US.
OH, SCHOOLGIRLS ARE SO NICE...
They're so lively.



TSUKASA HIIRAGI

Birthday:July 7
sign:cancer

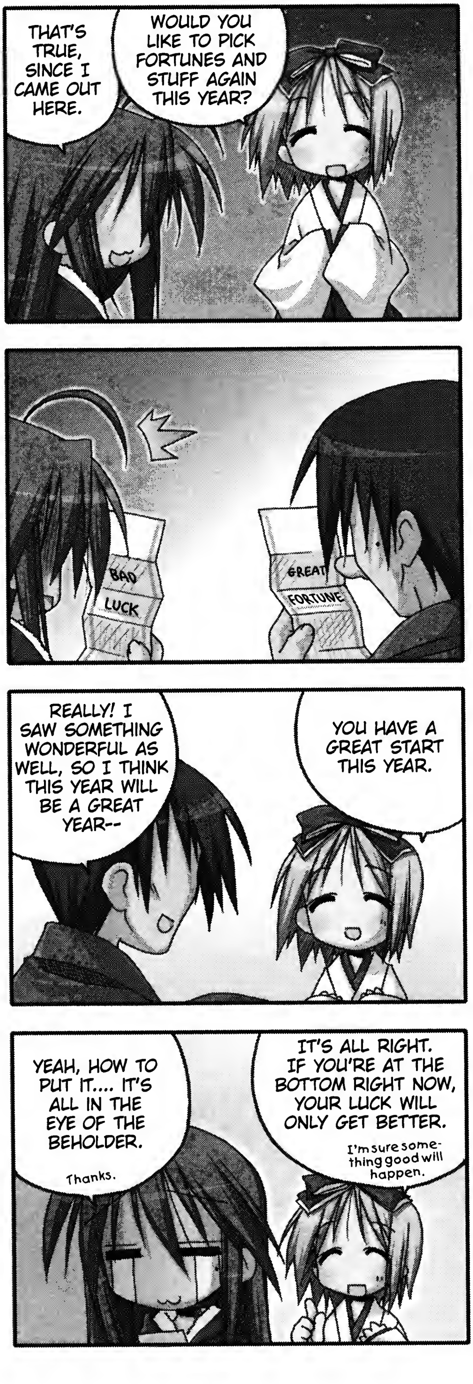
The younger twin sister of Kagami, and Konata's good friend. She has a huge heart for brushing aside all of Konata's foolish comments. But perhaps she is just going with the flow of the atmosphere. She is the stereotypical good-natured "healer" type.



the goddess smiles

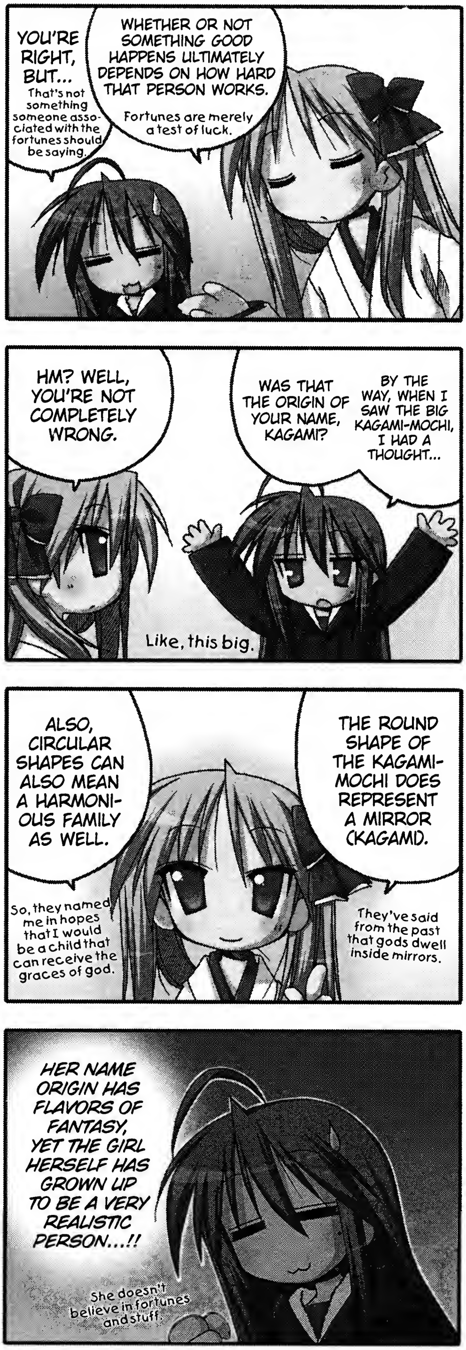
Lucky☆Star

episode 29
another carefree year

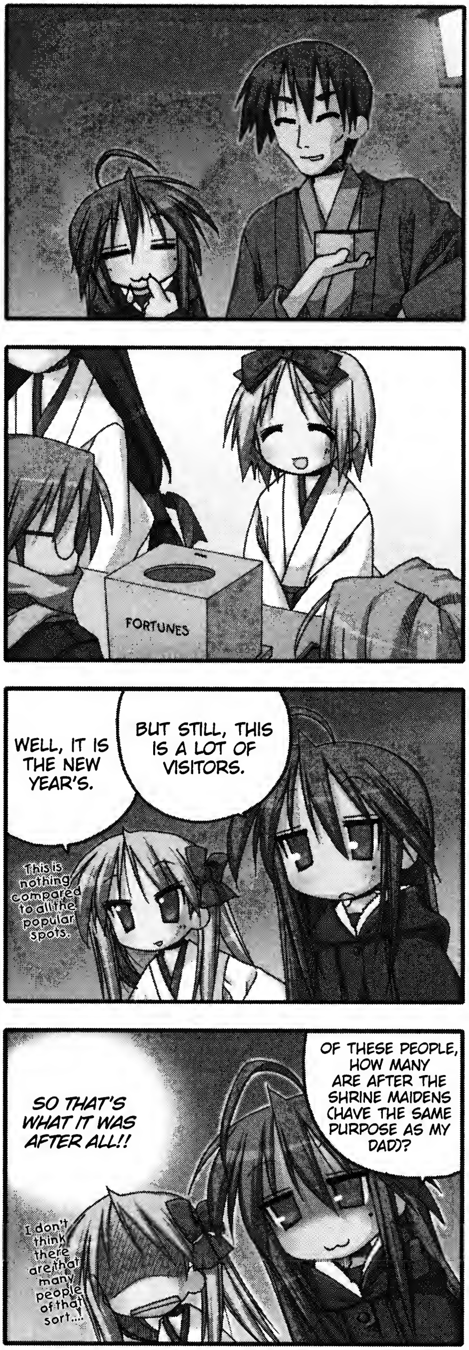

WOULD YOU LIKE TO PICK FORTUNES AND STUFF AGAIN THIS YEAR?
THAT'S TRUE, SINCE I CAME OUT HERE.
GREAT FORTUNE
BAD LUCK
YOU HAVE A GREAT START THIS YEAR.
REALLY! I SAW SOMETHING WONDERFUL AS WELL, SO I THINK THIS YEAR WILL BE A GREAT YEAR--
IT'S ALL RIGHT. IF YOU'RE AT THE BOTTOM RIGHT NOW, YOUR LUCK WILL ONLY GET BETTER.
I'm sure something good will happen.
YEAH, HOW TO PUT IT.... IT'S ALL IN THE EYE OF THE BEHOLDER.
Thanks.

● Comptiq, February 2005 issue

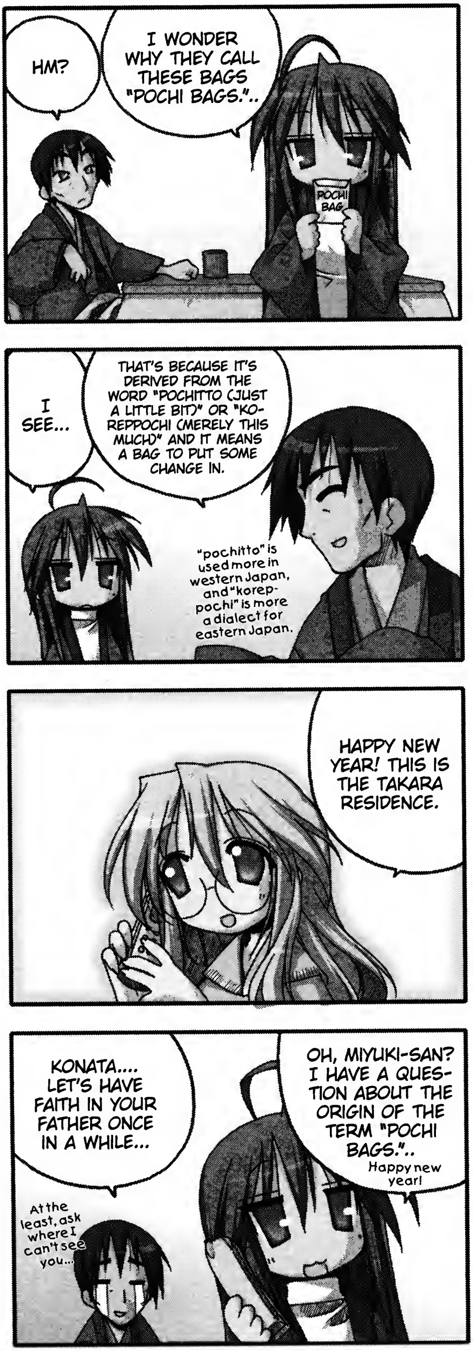
even the truth before your eyes show


WHETHER OR NOT SOMETHING GOOD HAPPENS ULTIMATELY DEPENDS ON HOW HARD THAT PERSON WORKS.
Fortunes are merely a test of luck.
YOU'RE RIGHT, BUT...
That's not something someone associated with the fortunes should be saying.
BY THE WAY, WHEN I SAW THE BIG KAGAMI-MOCHI, I HAD A THOUGHT...
WAS THAT THE ORIGIN OF YOUR NAME, KAGAMI?
Like, this big.
HM? WELL, YOU'RE NOT COMPLETELY WRONG.
THE ROUND SHAPE OF THE KAGAMI-MOCHI DOES REPRESENT A MIRROR (KAGAMI).
They've said from the past that gods dwell inside mirrors.
ALSO, CIRCULAR SHAPES CAN ALSO MEAN A HARMONIOUS FAMILY AS WELL.
So, they named me in hopes that I would be a child that can receive the graces of god.
HER NAME ORIGIN HAS FLAVORS OF FANTASY, YET THE GIRL HERSELF HAS GROWN UP TO BE A VERY REALISTIC PERSON...!!
She doesn't believe in fortunes and stuff.

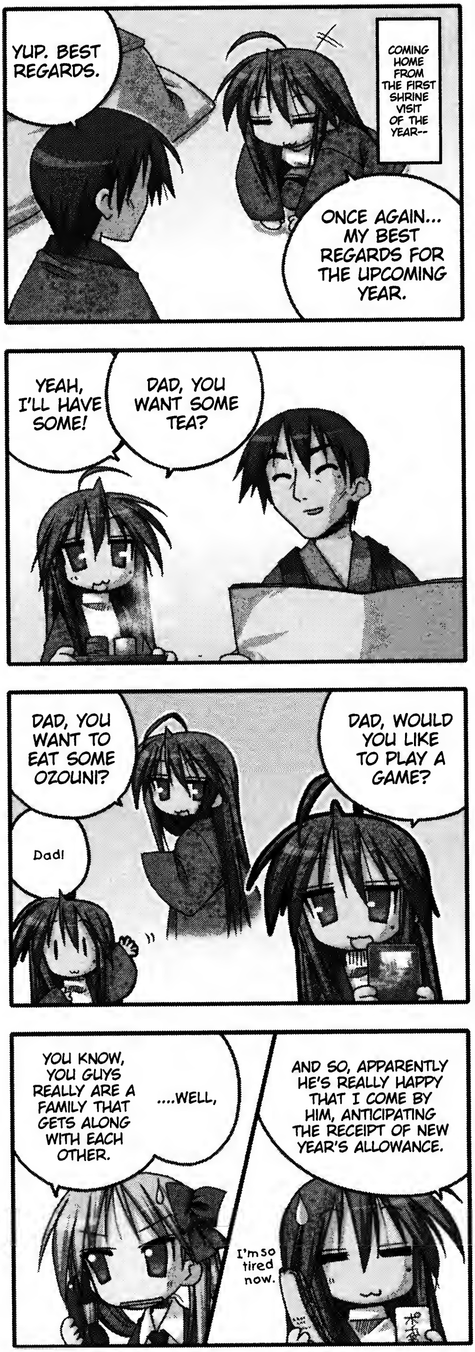
eye candy

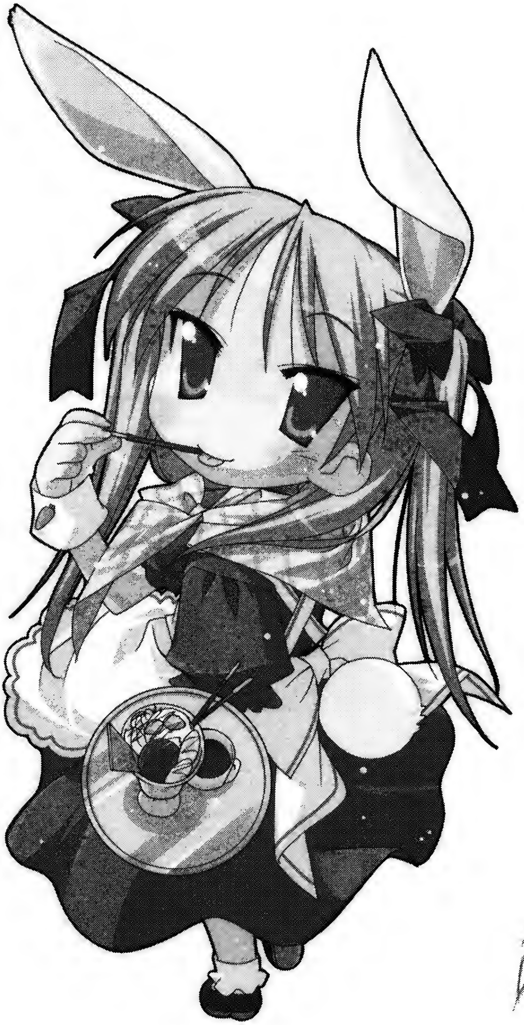

FORTUNES
BUT STILL, THIS IS A LOT OF VISITORS.
WELL, IT IS THE NEW YEAR'S.
This is nothing compared to all the popular spots.
OF THESE PEOPLE, HOW MANY ARE AFTER THE SHRINE MAIDENS (HAVE THE SAME PURPOSE AS MY DAD)?
SO THAT'S WHAT IT WAS AFTER ALL!!
I don't think there are that many people of that sort...!

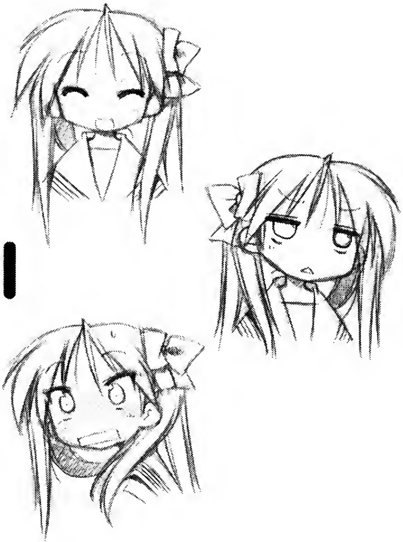
degree of trust


I WONDER WHY THEY CALL THESE BAGS "POCHI BAGS."..
POCHI BAG
HM?
THAT'S BECAUSE IT'S DERIVED FROM THE WORD "POCHITTO (JUST A LITTLE BIT)" OR "KOREPPOCHI (MERELY THIS MUCH)" AND IT MEANS A BAG TO PUT SOME CHANGE IN.
I SEE...
"pochitto" is used more in western Japan, and "koreppochi" is more a dialect for eastern Japan.
HAPPY NEW YEAR! THIS IS THE TAKARA RESIDENCE.
OH, MIYUKI-SAN? I HAVE A QUESTION ABOUT THE ORIGIN OF THE TERM "POCHI BAGS."..
Happy new year!
KONATA.... LET'S HAVE FAITH IN YOUR FATHER ONCE IN A WHILE...
At the least, ask where I can't see you...

bait


COMING HOME FROM THE FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR--
ONCE AGAIN... MY BEST REGARDS FOR THE UPCOMING YEAR.
YUP. BEST REGARDS.
DAD, YOU WANT SOME TEA?
YEAH, I'LL HAVE SOME!
DAD, WOULD YOU LIKE TO PLAY A GAME?
DAD, YOU WANT TO EAT SOME OZOUNI?
Dad!
AND SO, APPARENTLY HE'S REALLY HAPPY THAT I COME BY HIM, ANTICIPATING THE RECEIPT OF NEW YEAR'S ALLOWANCE.
I'm so tired now.
....WELL,
YOU KNOW, YOU GUYS REALLY ARE A FAMILY THAT GETS ALONG WITH EACH OTHER.





KAGAMI HIIRAGI

Birthday: July 7
sign: cancer

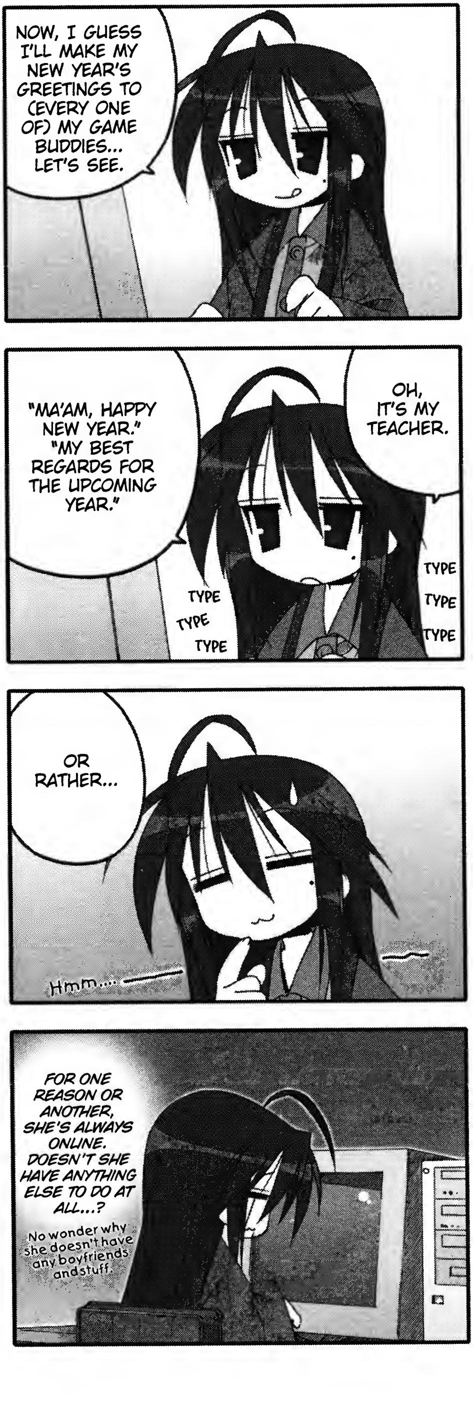
Tsukasa's older twin sister. Like her sister, she is Konata's good friend. She has a normal train of thought, so she often quips remarks at Konata. She may perhaps be the most decent person in the series. She is the "tsundere" type that is very loyal and emotional once you get to know her.

Lucky☆Star

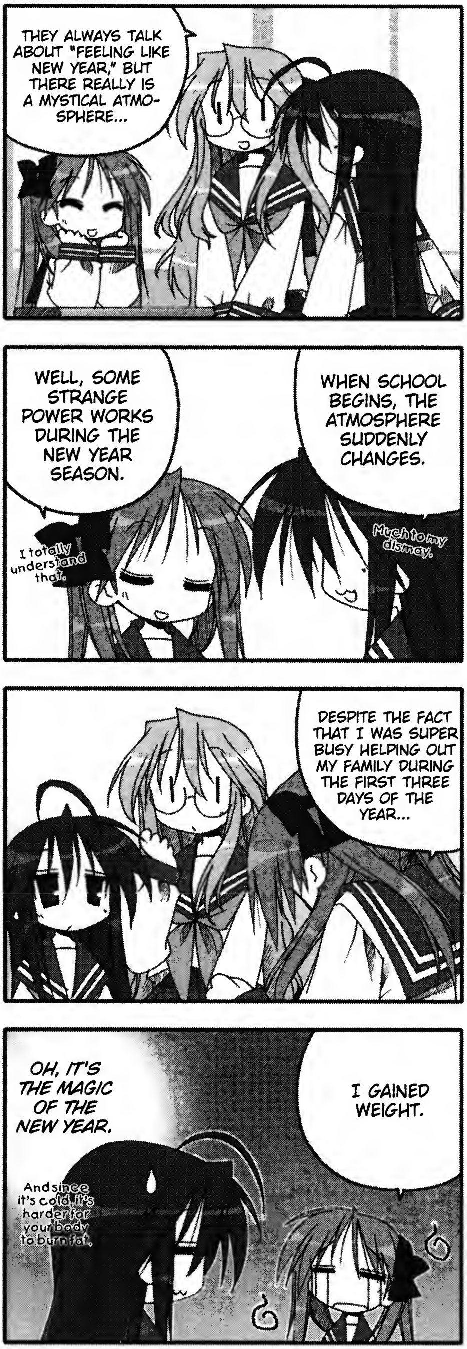
episode 30
variety pack

● Shonen Ace, March 2005 issue

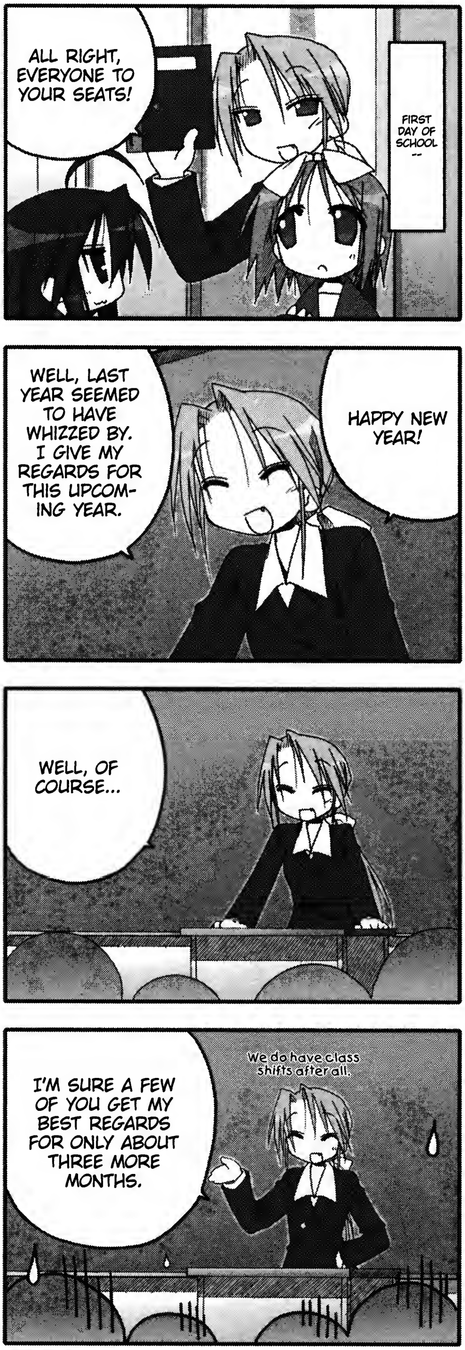
rate of encounter


NOW, I GUESS I'LL MAKE MY NEW YEAR'S GREETINGS TO (EVERY ONE OF) MY GAME BUDDIES... LET'S SEE.
OH, IT'S MY TEACHER.
"MA'AM, HAPPY NEW YEAR." "MY BEST REGARDS FOR THE UPCOMING YEAR."
TYPE TYPE TYPE
TYPE TYPE TYPE
OR RATHER...
Hmm....
FOR ONE REASON OR ANOTHER, SHE'S ALWAYS ONLINE. DOESN'T SHE HAVE ANYTHING ELSE TO DO AT ALL...?
No wonder why she doesn't have any boyfriends and stuff.

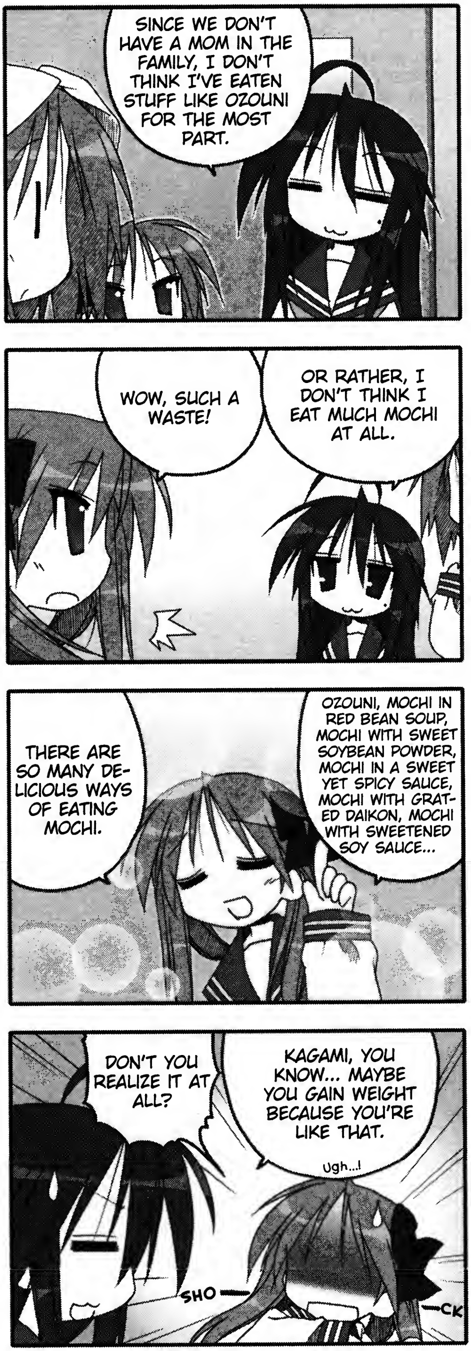
first thing in the new year


THEY ALWAYS TALK ABOUT "FEELING LIKE NEW YEAR," BUT THERE REALLY IS A MYSTICAL ATMOSPHERE...
WHEN SCHOOL BEGINS, THE ATMOSPHERE SUDDENLY CHANGES.
Much to my dismay.
WELL, SOME STRANGE POWER WORKS DURING THE NEW YEAR SEASON.
I totally understand that.
DESPITE THE FACT THAT I WAS SUPER BUSY HELPING OUT MY FAMILY DURING THE FIRST THREE DAYS OF THE YEAR...
I GAINED WEIGHT.
OH, IT'S THE MAGIC OF THE NEW YEAR.
And since it's cold, it's harder for your body to burn fat.

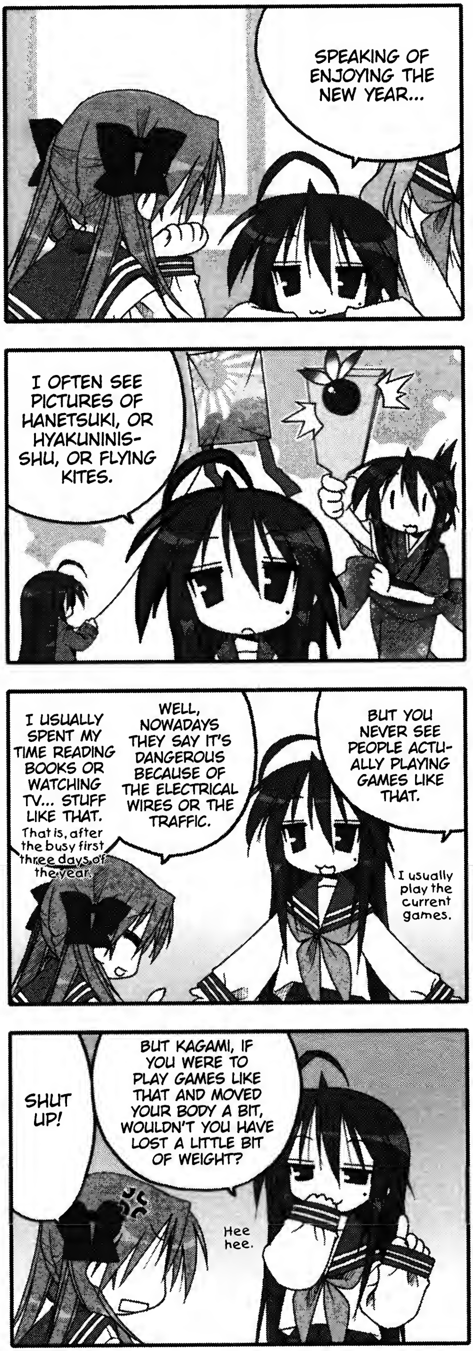
hello goodbye


FIRST DAY OF SCHOOL --
ALL RIGHT, EVERYONE TO YOUR SEATS!
HAPPY NEW YEAR!
WELL, LAST YEAR SEEMED TO HAVE WHIZZED BY. I GIVE MY REGARDS FOR THIS UPCOMING YEAR.
WELL, OF COURSE...
I'M SURE A FEW OF YOU GET MY BEST REGARDS FOR ONLY ABOUT THREE MORE MONTHS.
We do have class shifts after all.

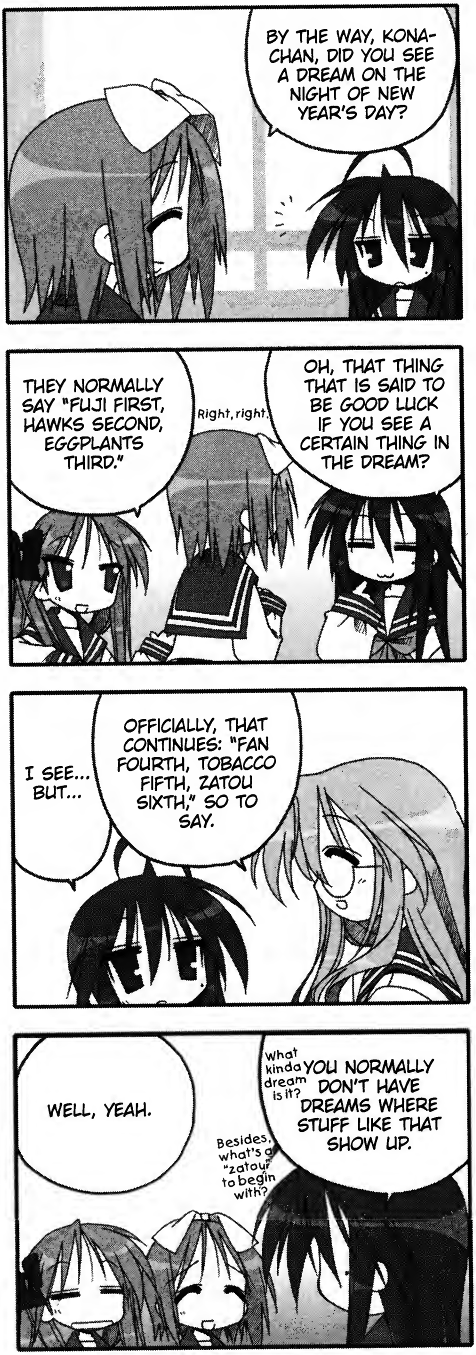
and so, watching tv and reading


SINCE WE DON'T HAVE A MOM IN THE FAMILY, I DON'T THINK I'VE EATEN STUFF LIKE OZOUNI FOR THE MOST PART.
OR RATHER, I DON'T THINK I EAT MUCH MOCHI AT ALL.
WOW, SUCH A WASTE!
OZOUNI, MOCHI IN RED BEAN SOUP, MOCHI WITH SWEET SOYBEAN POWDER, MOCHI IN A SWEET YET SPICY SAUCE, MOCHI WITH GRATED DAIKON, MOCHI WITH SWEETENED SOY SAUCE...
THERE ARE SO MANY DELICIOUS WAYS OF EATING MOCHI.
KAGAMI, YOU KNOW... MAYBE YOU GAIN WEIGHT BECAUSE YOU'RE LIKE THAT.
DON'T YOU REALIZE IT AT ALL?
Ugh...!
SHO—
—CK

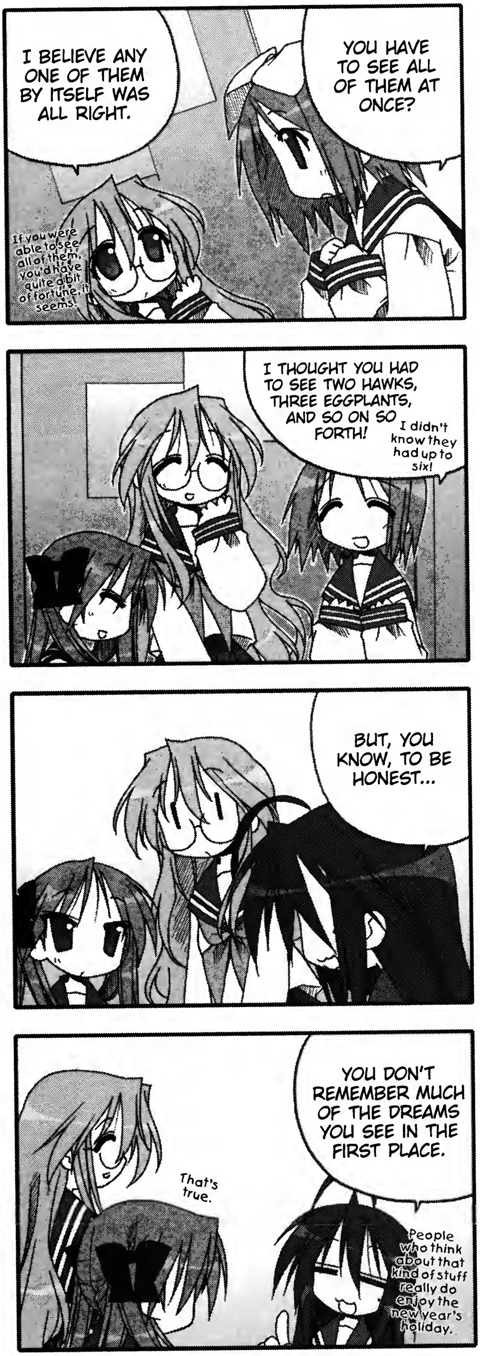
calories spent


SPEAKING OF ENJOYING THE NEW YEAR...
I OFTEN SEE PICTURES OF HANETSUKI, OR HYAKUNINISSHU, OR FLYING KITES.
BUT YOU NEVER SEE PEOPLE ACTUALLY PLAYING GAMES LIKE THAT.
I usually play the current games.
WELL, NOWADAYS THEY SAY IT'S DANGEROUS BECAUSE OF THE ELECTRICAL WIRES OR THE TRAFFIC.
I USUALLY SPENT MY TIME READING BOOKS OR WATCHING TV... STUFF LIKE THAT.
That is, after the busy first three days of the year.
BUT KAGAMI, IF YOU WERE TO PLAY GAMES LIKE THAT AND MOVED YOUR BODY A BIT, WOULDN'T YOU HAVE LOST A LITTLE BIT OF WEIGHT?
SHUT UP!
Hee hee.

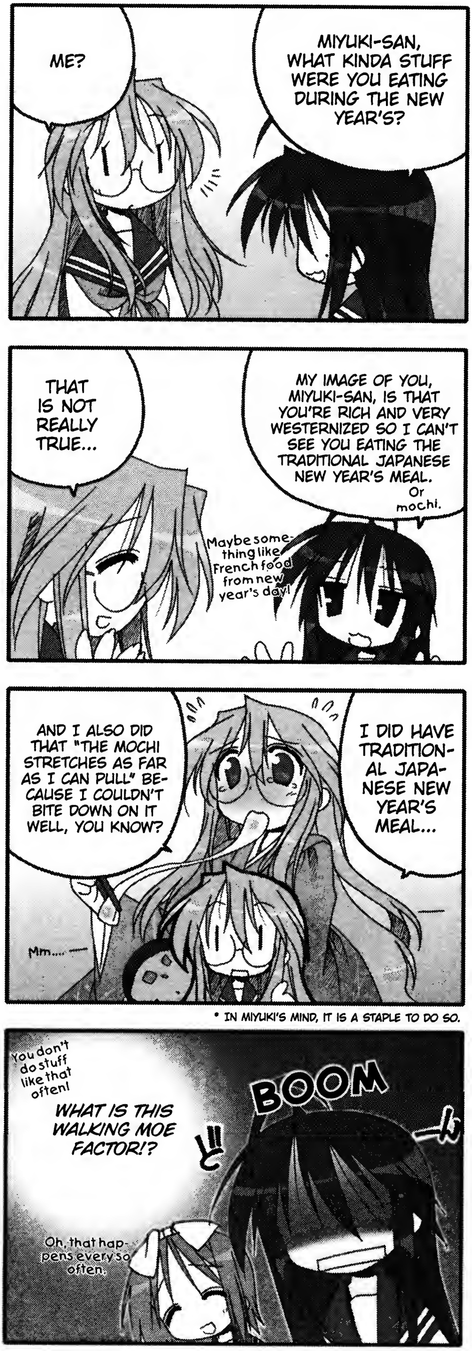
depending on who, five is


BY THE WAY, KONA-CHAN, DID YOU SEE A DREAM ON THE NIGHT OF NEW YEAR'S DAY?
OH, THAT THING THAT IS SAID TO BE GOOD LUCK IF YOU SEE A CERTAIN THING IN THE DREAM?
Right, right.
THEY NORMALLY SAY "FUJI FIRST, HAWKS SECOND, EGGPLANTS THIRD."
OFFICIALLY, THAT CONTINUES: "FAN FOURTH, TOBACCO FIFTH, ZATOU SIXTH," SO TO SAY.
I SEE... BUT...
YOU NORMALLY DON'T HAVE DREAMS WHERE STUFF LIKE THAT SHOW UP.
What kinda dream is it?
Besides, what's a "zatou" to begin with?
WELL, YEAH.

a person's dreams and drawings

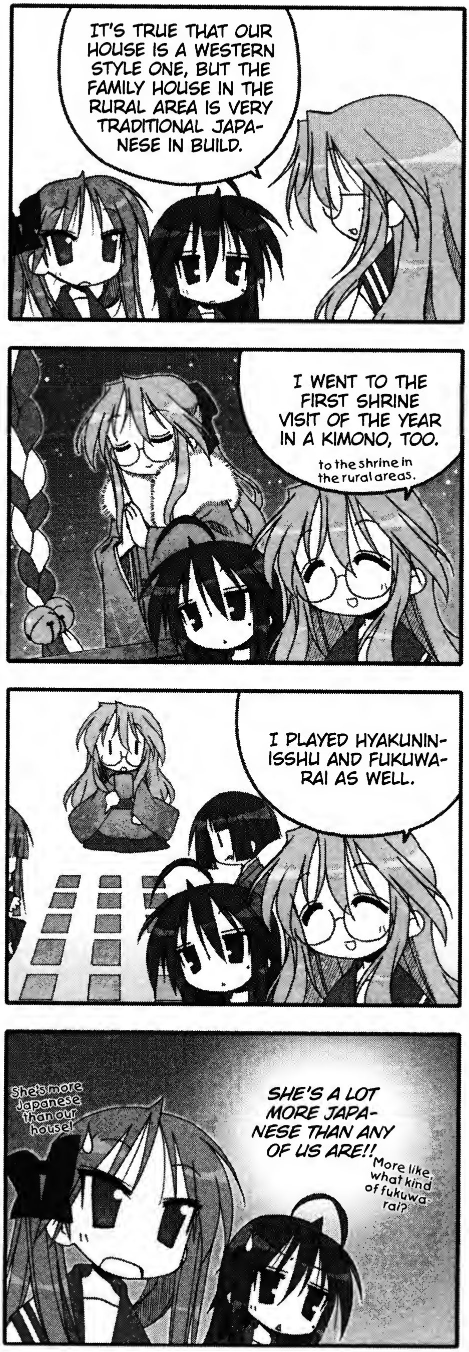

YOU HAVE TO SEE ALL OF THEM AT ONCE?
I BELIEVE ANY ONE OF THEM BY ITSELF WAS ALL RIGHT.
If you were able to see all of them, you'd have quite a bit of fortune, it seems!
I THOUGHT YOU HAD TO SEE TWO HAWKS, THREE EGGPLANTS, AND SO ON SO FORTH!
I didn't know they had up to six!
BUT, YOU KNOW, TO BE HONEST...
YOU DON'T REMEMBER MUCH OF THE DREAMS YOU SEE IN THE FIRST PLACE.
People who think about that kind of stuff really do enjoy the new year's holiday.
That's true.

it happens every so often, right?

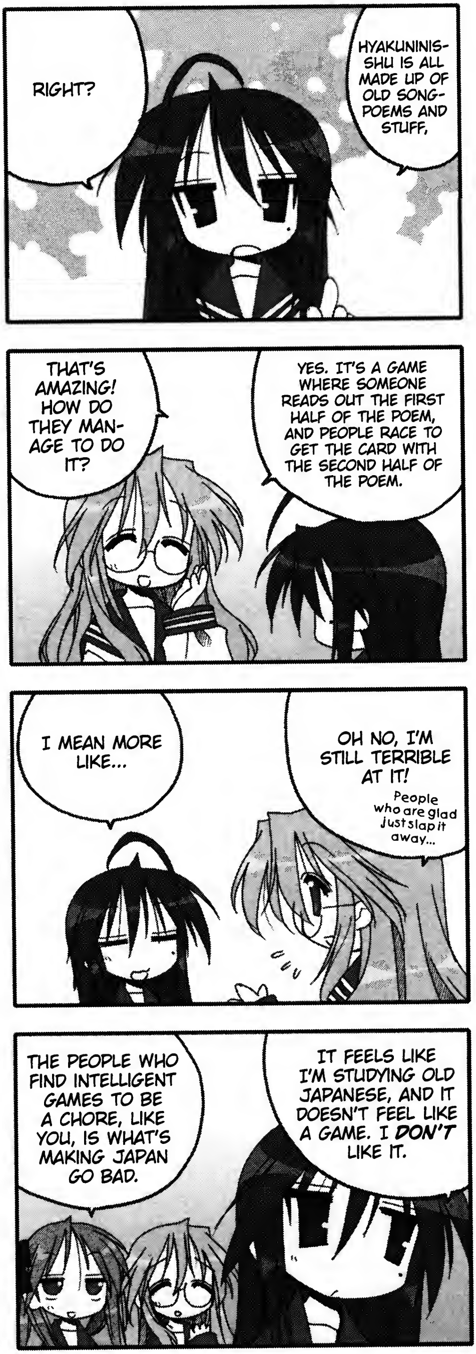

MIYUKI-SAN, WHAT KINDA STUFF WERE YOU EATING DURING THE NEW YEAR'S?
ME?
MY IMAGE OF YOU, MIYUKI-SAN, IS THAT YOU'RE RICH AND VERY WESTERNIZED SO I CAN'T SEE YOU EATING THE TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR'S MEAL.
Or mochi.
Maybe something like French food from new year's day!
THAT IS NOT REALLY TRUE...
I DID HAVE TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR'S MEAL...
AND I ALSO DID THAT "THE MOCHI STRETCHES AS FAR AS I CAN PULL" BECAUSE I COULDN'T BITE DOWN ON IT WELL, YOU KNOW?
Mm.....
BOOM
!!
WHAT IS THIS WALKING MOE FACTOR!?
You don't do stuff like that often!
Oh, that happens every so often.

* IN MIYUKI'S MIND, IT IS A STAPLE TO DO SO.

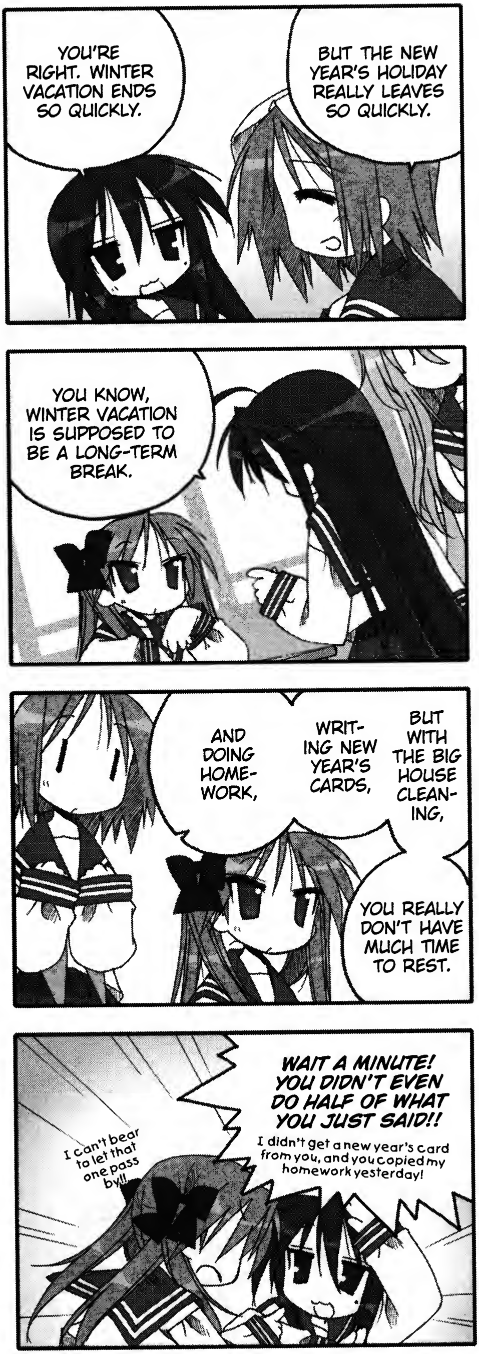
or rather, old-fashioned


IT'S TRUE THAT OUR HOUSE IS A WESTERN STYLE ONE, BUT THE FAMILY HOUSE IN THE RURAL AREA IS VERY TRADITIONAL JAPANESE IN BUILD.
I WENT TO THE FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR IN A KIMONO, TOO.
to the shrine in the rural areas.
I PLAYED HYAKUNIN-ISSHU AND FUKUWARAI AS WELL.
SHE'S A LOT MORE JAPANESE THAN ANY OF US ARE!!
More like, what kind of fukuwarai?
She's more Japanese than our house!

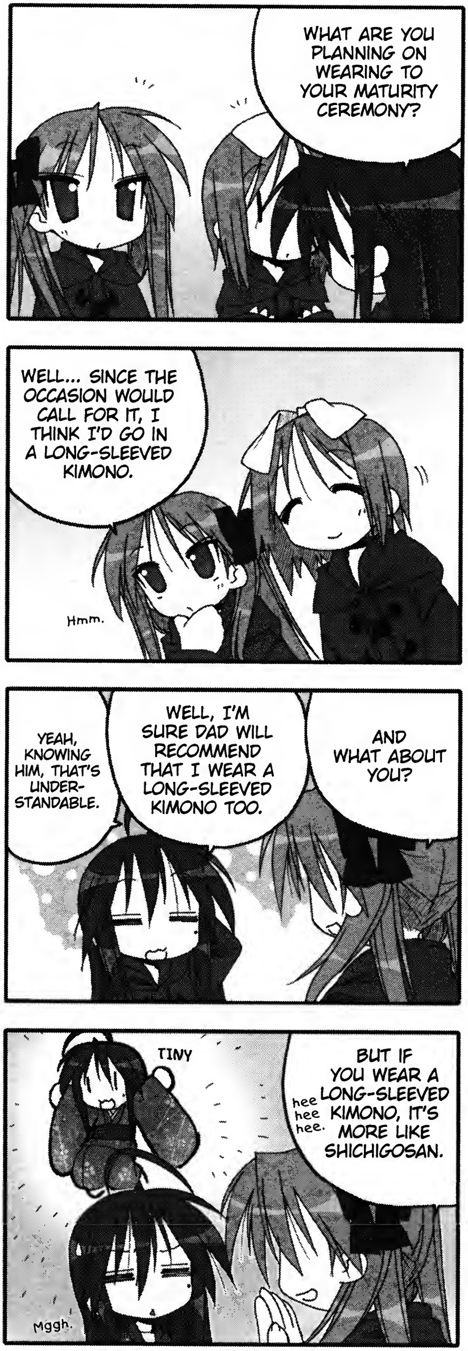
a modern girl


HYAKUNINISSHU IS ALL MADE UP OF OLD SONG-POEMS AND STUFF,
RIGHT?
YES. IT'S A GAME WHERE SOMEONE READS OUT THE FIRST HALF OF THE POEM, AND PEOPLE RACE TO GET THE CARD WITH THE SECOND HALF OF THE POEM.
THAT'S AMAZING! HOW DO THEY MANAGE TO DO IT?
OH NO, I'M STILL TERRIBLE AT IT!
People who are glad just slap it away...
I MEAN MORE LIKE...
IT FEELS LIKE I'M STUDYING OLD JAPANESE, AND IT DOESN'T FEEL LIKE A GAME. I *DON'T* LIKE IT.
THE PEOPLE WHO FIND INTELLIGENT GAMES TO BE A CHORE, LIKE YOU, IS WHAT'S MAKING JAPAN GO BAD.

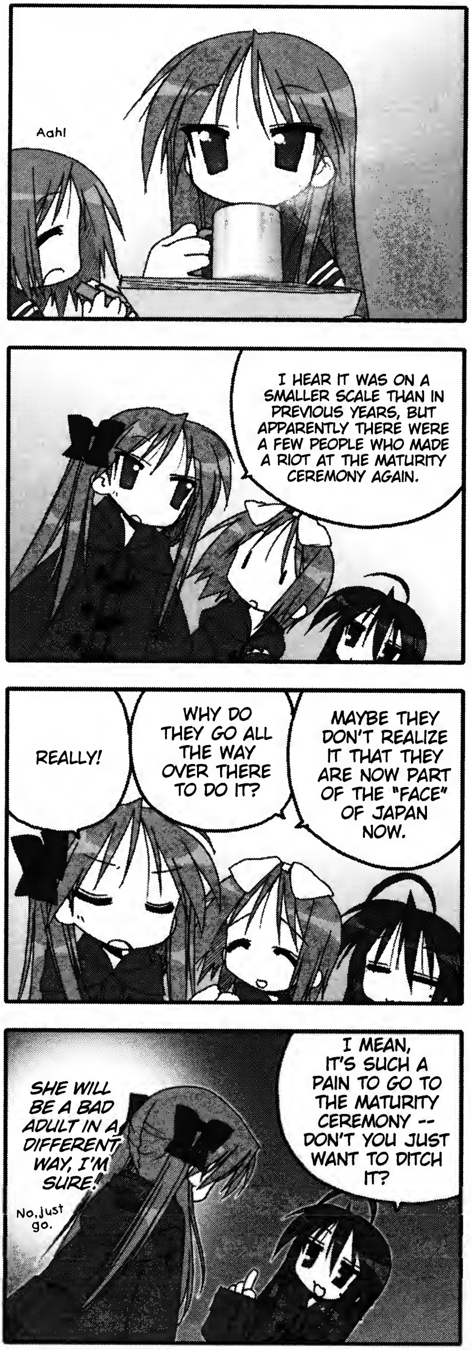
run, and be merry


BUT THE NEW YEAR'S HOLIDAY REALLY LEAVES SO QUICKLY.
YOU'RE RIGHT. WINTER VACATION ENDS SO QUICKLY.
YOU KNOW, WINTER VACATION IS SUPPOSED TO BE A LONG-TERM BREAK.
BUT WITH THE BIG HOUSE CLEANING,
WRITING NEW YEAR'S CARDS,
AND DOING HOMEWORK,
YOU REALLY DON'T HAVE MUCH TIME TO REST.
WAIT A MINUTE! YOU DIDN'T EVEN DO HALF OF WHAT YOU JUST SAID!!
I didn't get a new year's card from you, and you copied my homework yesterday!
I can't bear to let that one pass by!!

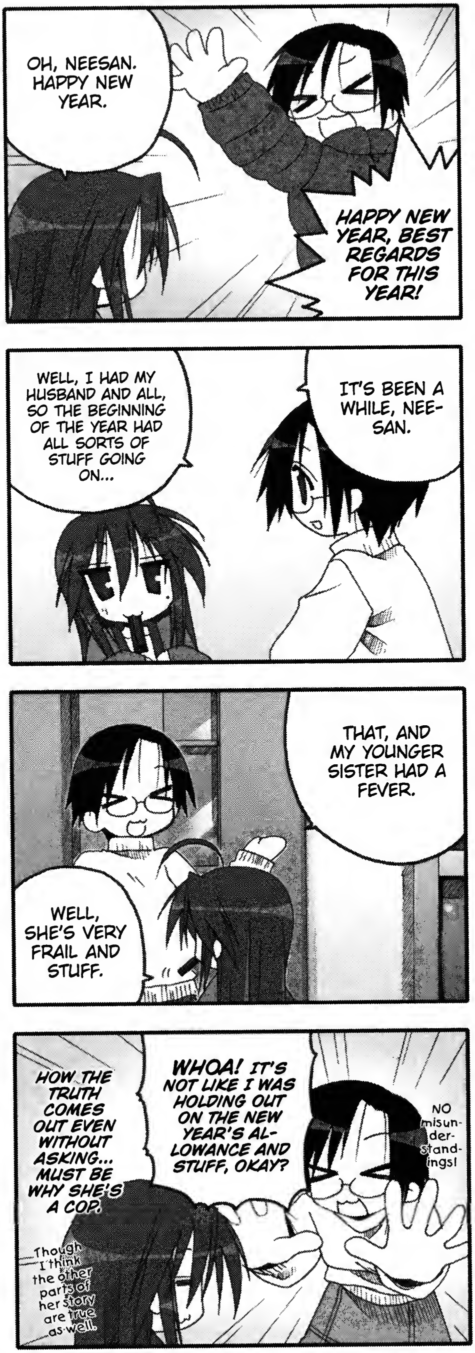
can switch out photos


WHAT ARE YOU PLANNING ON WEARING TO YOUR MATURITY CEREMONY?
WELL... SINCE THE OCCASION WOULD CALL FOR IT, I THINK I'D GO IN A LONG-SLEEVED KIMONO.
Hmm.
AND WHAT ABOUT YOU?
WELL, I'M SURE DAD WILL RECOMMEND THAT I WEAR A LONG-SLEEVED KIMONO TOO.
YEAH, KNOWING HIM, THAT'S UNDERSTANDABLE.
BUT IF YOU WEAR A LONG-SLEEVED KIMONO, IT'S MORE LIKE SHICHIGOSAN.
hee hee hee.
TINY
Mggh.

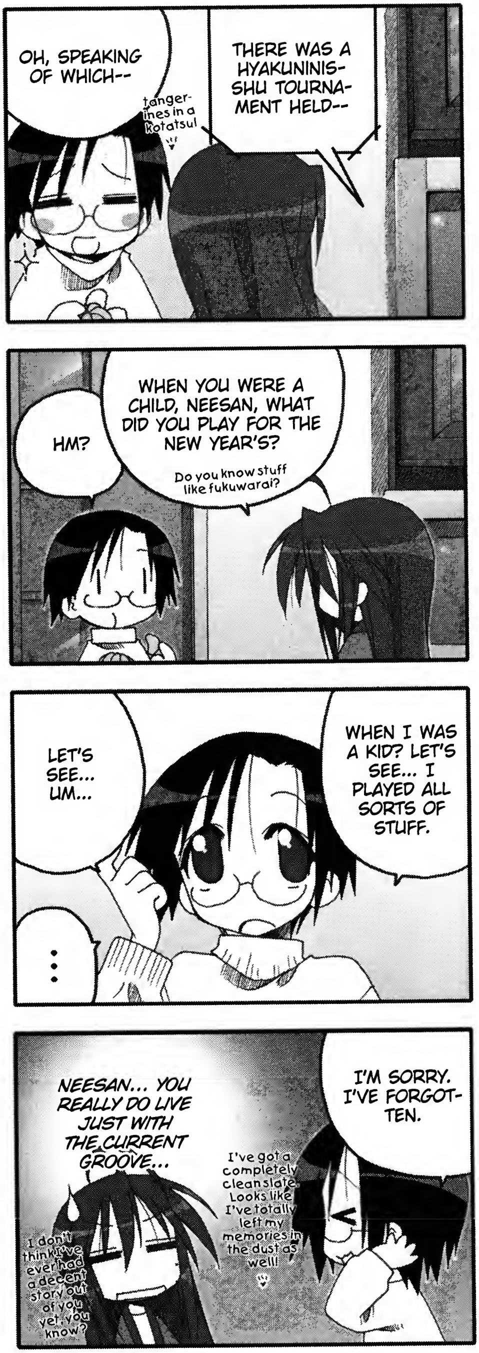
congratulations

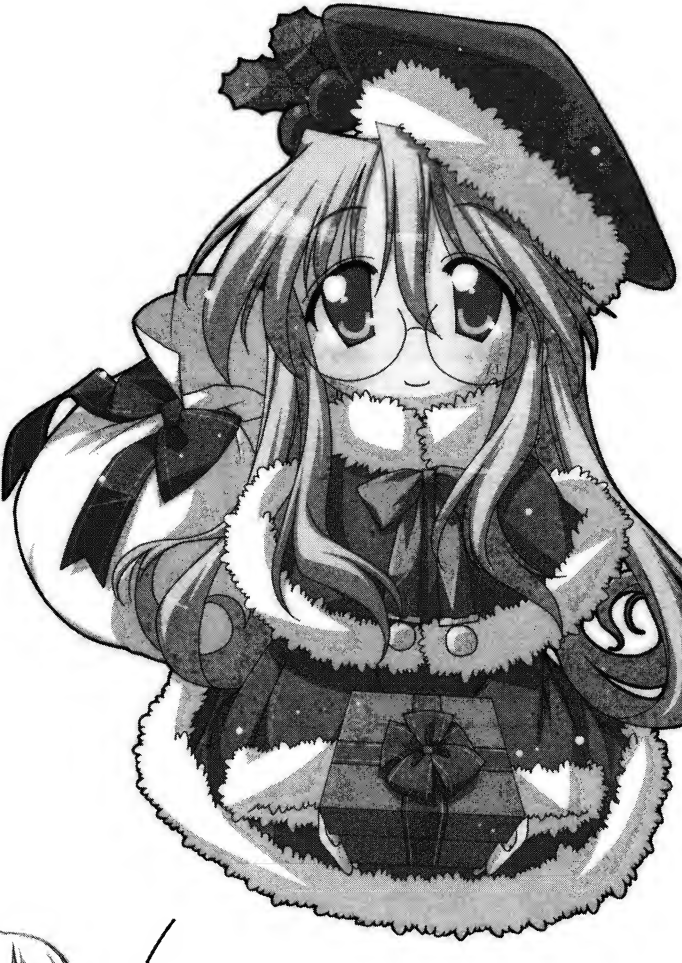

Aah!
I HEAR IT WAS ON A SMALLER SCALE THAN IN PREVIOUS YEARS, BUT APPARENTLY THERE WERE A FEW PEOPLE WHO MADE A RIOT AT THE MATURITY CEREMONY AGAIN.
MAYBE THEY DON'T REALIZE IT THAT THEY ARE NOW PART OF THE "FACE" OF JAPAN NOW.
WHY DO THEY GO ALL THE WAY OVER THERE TO DO IT?
REALLY!
I MEAN, IT'S SUCH A PAIN TO GO TO THE MATURITY CEREMONY -- DON'T YOU JUST WANT TO DITCH IT?
SHE WILL BE A BAD ADULT IN A DIFFERENT WAY, I'M SURE!
No, just go.

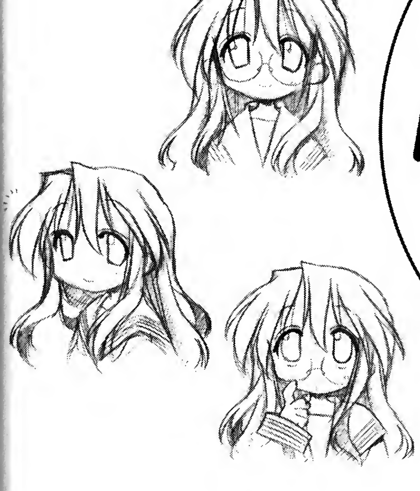
an honest one


OH, NEESAN. HAPPY NEW YEAR.
HAPPY NEW YEAR, BEST REGARDS FOR THIS YEAR!
IT'S BEEN A WHILE, NEE-SAN.
WELL, I HAD MY HUSBAND AND ALL, SO THE BEGINNING OF THE YEAR HAD ALL SORTS OF STUFF GOING ON...
THAT, AND MY YOUNGER SISTER HAD A FEVER.
WELL, SHE'S VERY FRAIL AND STUFF.
NO misunderstandings!
WHOA! IT'S NOT LIKE I WAS HOLDING OUT ON THE NEW YEAR'S ALLOWANCE AND STUFF, OKAY?
HOW THE TRUTH COMES OUT EVEN WITHOUT ASKING... MUST BE WHY SHE'S A COP.
Though I think the other parts of her story are true as well.

non-stop


THERE WAS A HYAKUNINISSHU TOURNAMENT HELD--
OH, SPEAKING OF WHICH--
tangerines in a kotatsu!
WHEN YOU WERE A CHILD, NEESAN, WHAT DID YOU PLAY FOR THE NEW YEAR'S?
Do you know stuff like fukuwarai?
HM?
WHEN I WAS A KID? LET'S SEE... I PLAYED ALL SORTS OF STUFF.
LET'S SEE... UM...
...
I'M SORRY. I'VE FORGOTTEN.
I've got a completely clean slate. Looks like I've totally left my memories in the dust as well!
NEESAN... YOU REALLY DO LIVE JUST WITH THE CURRENT GROOVE...
I don't think I've ever had a decent story out of you yet, you know?





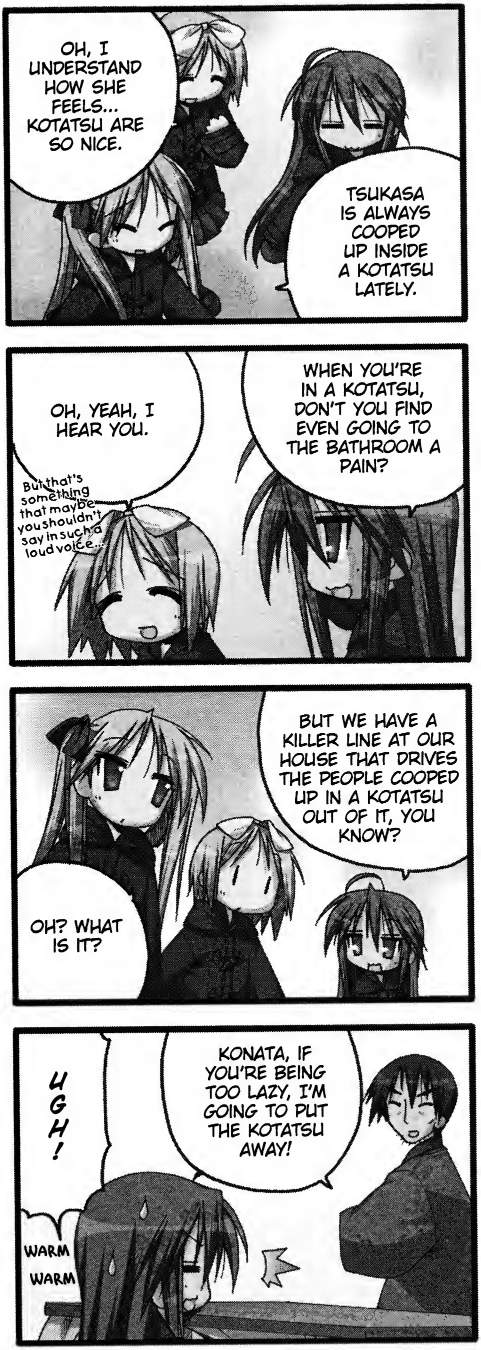
MIYUKI TAKARA

birthday:October 25
sign:scorpio
She is a good student, but she tends to be too carefree at times, causing her to make mistakes that are normally unthinkable.
Not only talented and intelligent, she is a clumsy girl who wears eyeglasses -- a perfect "superhuman" girl with many factors of "moe."

Lucky☆Star

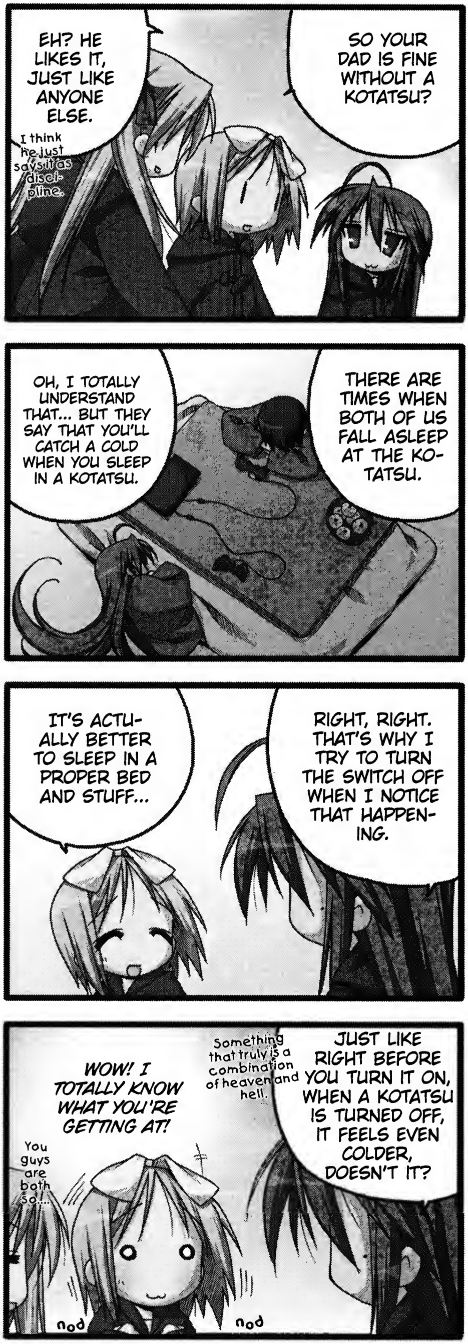
episode 31
chocolate-flavored air

stock phrase

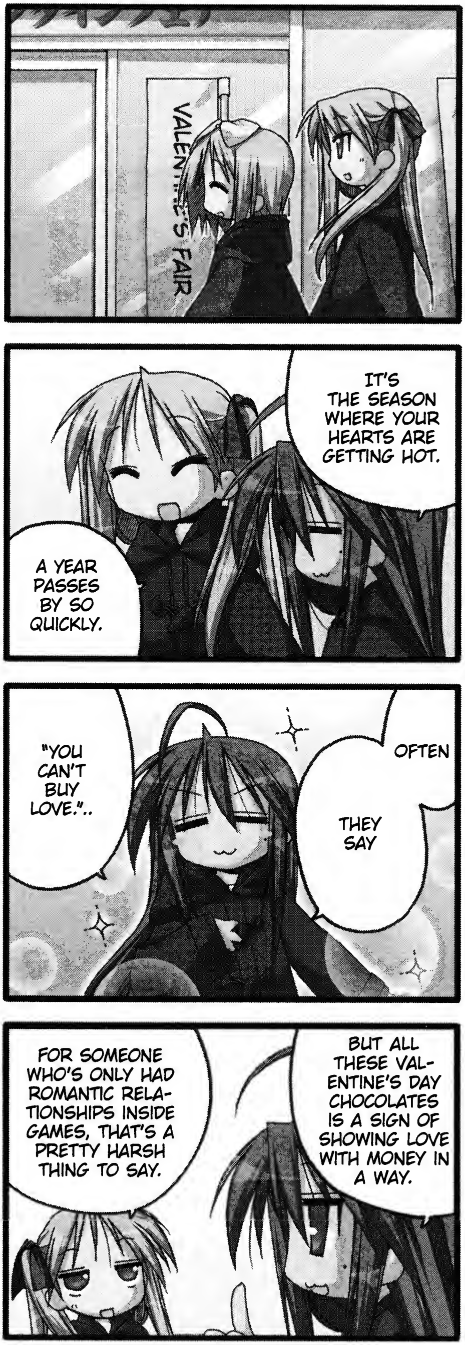

TSUKASA IS ALWAYS COOPED UP INSIDE A KOTATSU LATELY.
OH, I UNDERSTAND HOW SHE FEELS... KOTATSU ARE SO NICE.
WHEN YOU'RE IN A KOTATSU, DON'T YOU FIND EVEN GOING TO THE BATHROOM A PAIN?
OH, YEAH, I HEAR YOU.
But that's something that maybe you shouldn't say in such a loud voice...
BUT WE HAVE A KILLER LINE AT OUR HOUSE THAT DRIVES THE PEOPLE COOPED UP IN A KOTATSU OUT OF IT, YOU KNOW?
OH? WHAT IS IT?
KONATA, IF YOU'RE BEING TOO LAZY, I'M GOING TO PUT THE KOTATSU AWAY!
UGH!
WARM
WARM

● Comptiq, March 2005 issue

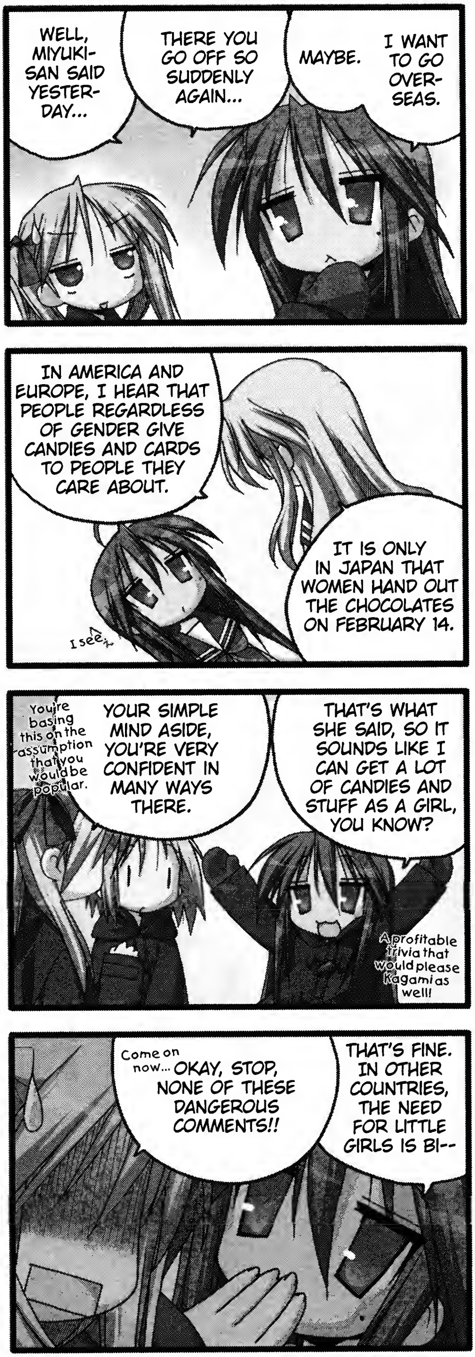
heaven and earth


SO YOUR DAD IS FINE WITHOUT A KOTATSU?
EH? HE LIKES IT, JUST LIKE ANYONE ELSE.
I think he just says it as discipline.
THERE ARE TIMES WHEN BOTH OF US FALL ASLEEP AT THE KOTATSU.
OH, I TOTALLY UNDERSTAND THAT... BUT THEY SAY THAT YOU'LL CATCH A COLD WHEN YOU SLEEP IN A KOTATSU.
RIGHT, RIGHT. THAT'S WHY I TRY TO TURN THE SWITCH OFF WHEN I NOTICE THAT HAPPENING.
IT'S ACTUALLY BETTER TO SLEEP IN A PROPER BED AND STUFF...
JUST LIKE RIGHT BEFORE YOU TURN IT ON, WHEN A KOTATSU IS TURNED OFF, IT FEELS EVEN COLDER, DOESN'T IT?
Something that truly is a combination of heaven and hell.
WOW! I TOTALLY KNOW WHAT YOU'RE GETTING AT!
You guys are both so...
nod
nod

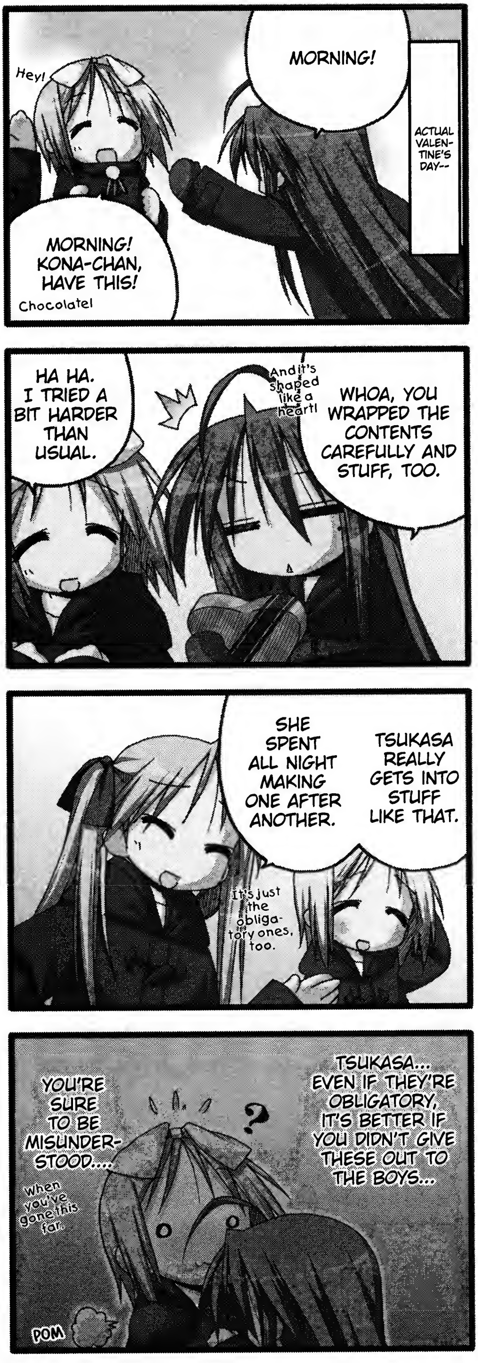
barometer

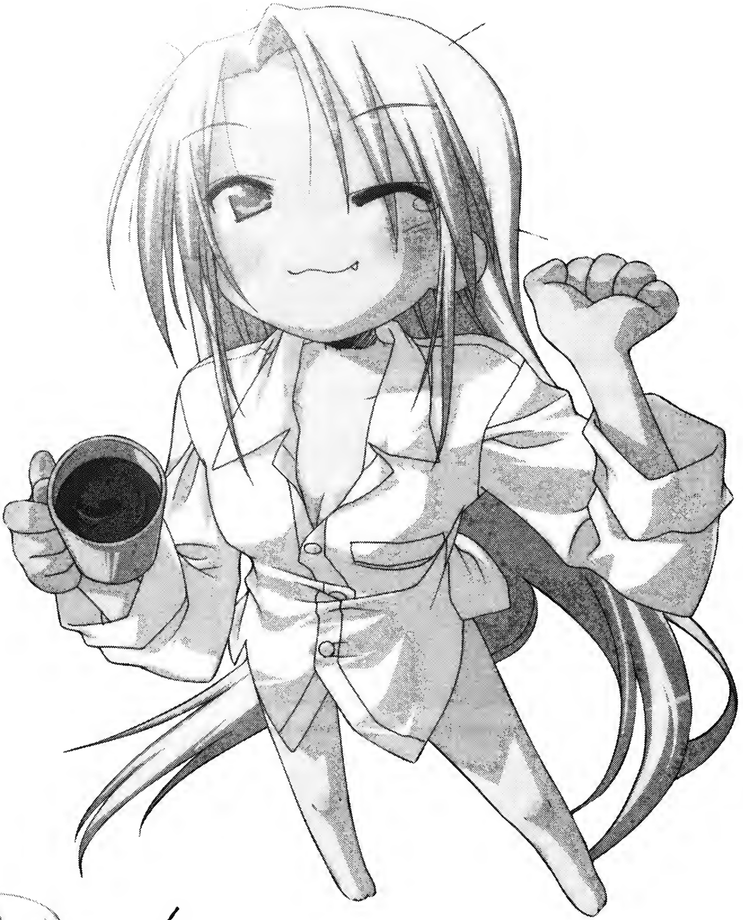

VALEN
'S FAIR
IT'S THE SEASON WHERE YOUR HEARTS ARE GETTING HOT.
A YEAR PASSES BY SO QUICKLY.
OFTEN THEY SAY
"YOU CAN'T BUY LOVE."..
BUT ALL THESE VALENTINE'S DAY CHOCOLATES IS A SIGN OF SHOWING LOVE WITH MONEY IN A WAY.
FOR SOMEONE WHO'S ONLY HAD ROMANTIC RELATIONSHIPS INSIDE GAMES, THAT'S A PRETTY HARSH THING TO SAY.

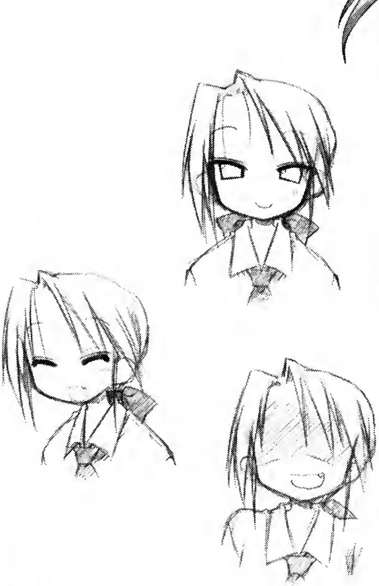
a delicious day


I WANT TO GO OVERSEAS.
MAYBE.
THERE YOU GO OFF SO SUDDENLY AGAIN...
WELL, MIYUKI-SAN SAID YESTERDAY...
IN AMERICA AND EUROPE, I HEAR THAT PEOPLE REGARDLESS OF GENDER GIVE CANDIES AND CARDS TO PEOPLE THEY CARE ABOUT.
IT IS ONLY IN JAPAN THAT WOMEN HAND OUT THE CHOCOLATES ON FEBRUARY 14.
I see
THAT'S WHAT SHE SAID, SO IT SOUNDS LIKE I CAN GET A LOT OF CANDIES AND STUFF AS A GIRL, YOU KNOW?
YOUR SIMPLE MIND ASIDE, YOU'RE VERY CONFIDENT IN MANY WAYS THERE.
You're basing this on the assumption that you would be popular.
A profitable trivia that would please Kagami as well!
THAT'S FINE. IN OTHER COUNTRIES, THE NEED FOR LITTLE GIRLS IS BI--
Come on now... OKAY, STOP, NONE OF THESE DANGEROUS COMMENTS!!

full swing


ACTUAL VALENTINE'S DAY--
MORNING!
Hey!
MORNING! KONA-CHAN, HAVE THIS!
Chocolate!
WHOA, YOU WRAPPED THE CONTENTS CAREFULLY AND STUFF, TOO.
And it's shaped like a heart!
HA HA. I TRIED A BIT HARDER THAN USUAL.
TSUKASA REALLY GETS INTO STUFF LIKE THAT.
SHE SPENT ALL NIGHT MAKING ONE AFTER ANOTHER.
It's just the obligatory ones, too.
TSUKASA... EVEN IF THEY'RE OBLIGATORY, IT'S BETTER IF YOU DIDN'T GIVE THESE OUT TO THE BOYS...
?
YOU'RE SURE TO BE MISUNDERSTOOD....
When you've gone this far.
POM

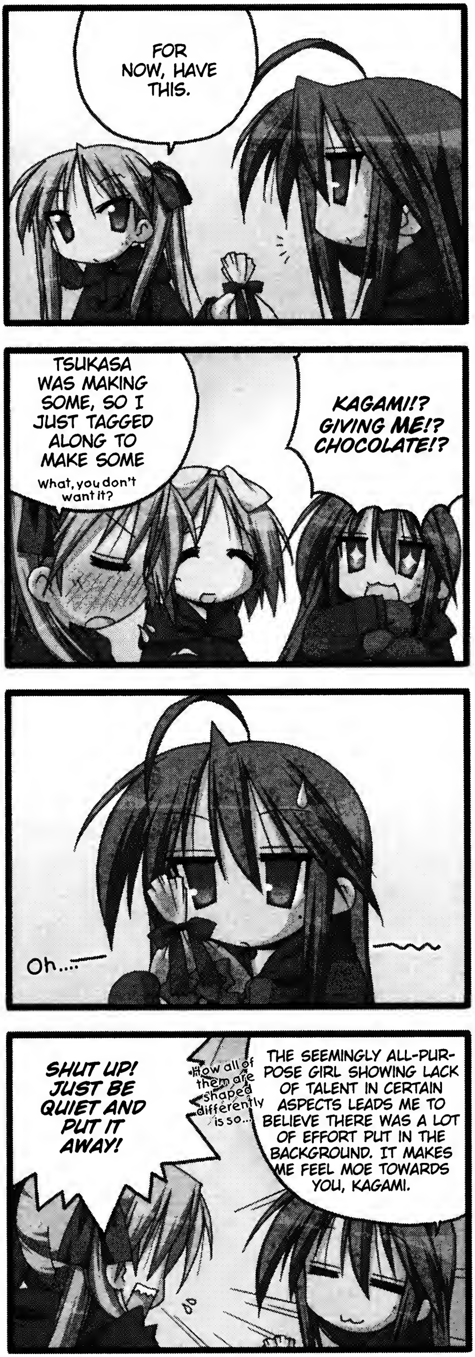




NANAKO KUROI

birthday: February 8
sign: aquarius
The teacher in charge of Konata's class. She can be very scary at times when angry, but the students love her as she is very easy to approach. Loves to play online games and watch baseball games. Perhaps a very spontaneous type of teacher that is easy to be friends with!?

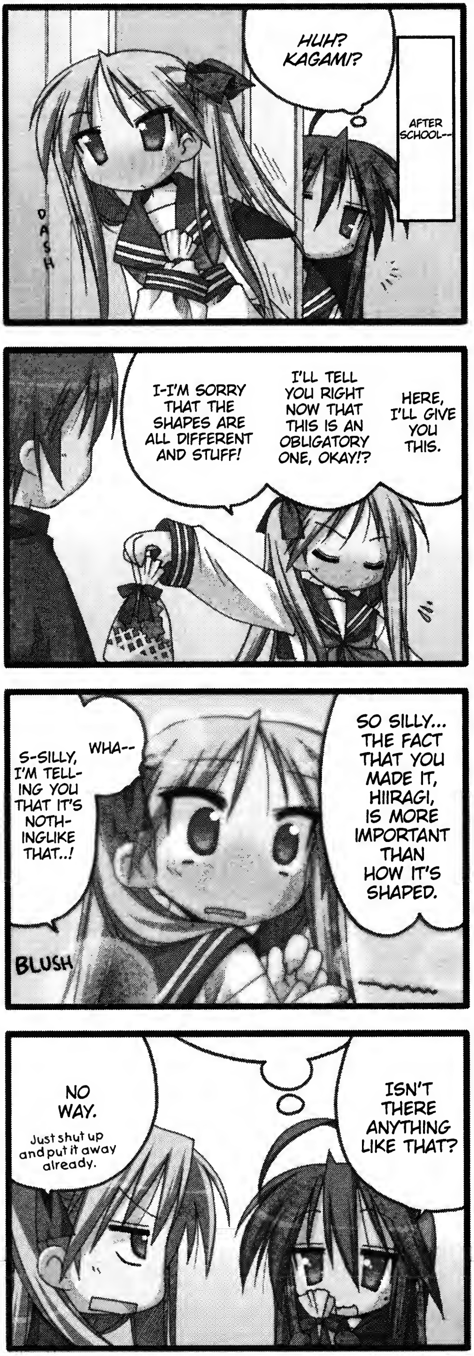
shy


FOR NOW, HAVE THIS.
KAGAMI!? GIVING ME!? CHOCOLATE!?
TSUKASA WAS MAKING SOME, SO I JUST TAGGED ALONG TO MAKE SOME
What, you don't want it?
Oh...
THE SEEMINGLY ALL-PURPOSE GIRL SHOWING LACK OF TALENT IN CERTAIN ASPECTS LEADS ME TO BELIEVE THERE WAS A LOT OF EFFORT PUT IN THE BACKGROUND. IT MAKES ME FEEL MOE TOWARDS YOU, KAGAMI.
How all of them are shaped differently is so...
SHUT UP! JUST BE QUIET AND PUT IT AWAY!

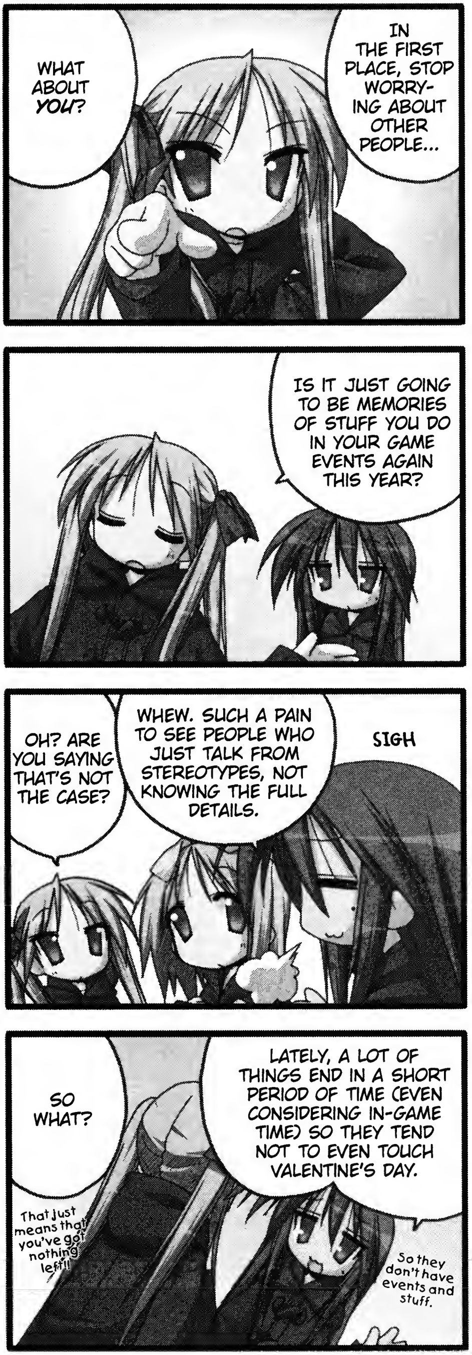
episode 32
the law of the land

● Comptiq, March 2005 issue

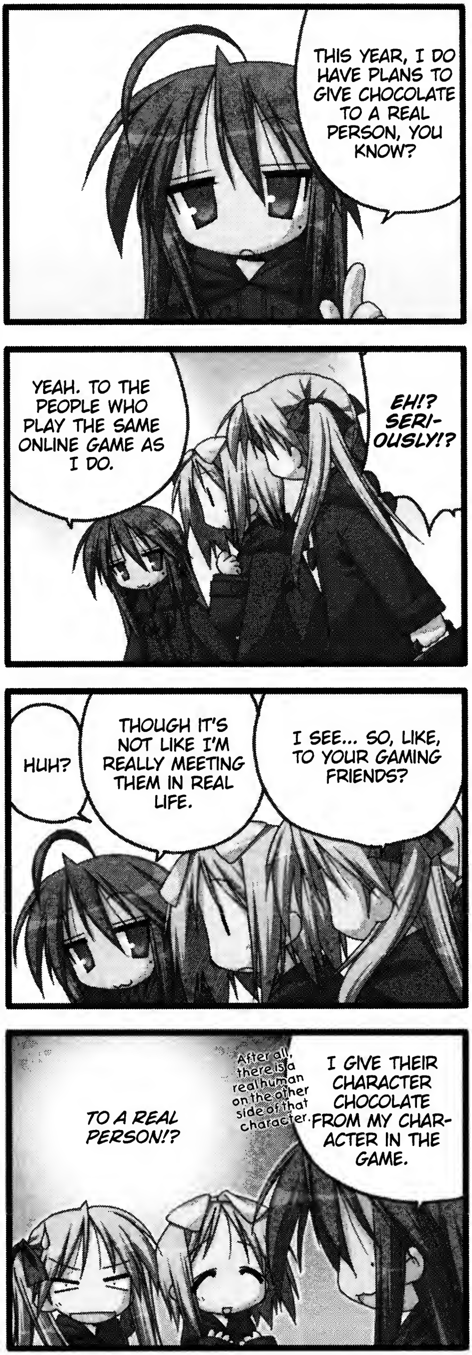
tsun-dere express


AFTER SCHOOL--
HUH? KAGAMI?
DASH
HERE, I'LL GIVE YOU THIS.
I'LL TELL YOU RIGHT NOW THAT THIS IS AN OBLIGATORY ONE, OKAY!?
I-I'M SORRY THAT THE SHAPES ARE ALL DIFFERENT AND STUFF!
SO SILLY... THE FACT THAT YOU MADE IT, HIIRAGI, IS MORE IMPORTANT THAN HOW IT'S SHAPED.
WHA--
S-SILLY, I'M TELLING YOU THAT IT'S NOTHINGLIKE THAT..!
BLUSH
ISN'T THERE ANYTHING LIKE THAT?
NO WAY.
Just shut up and put it away already.

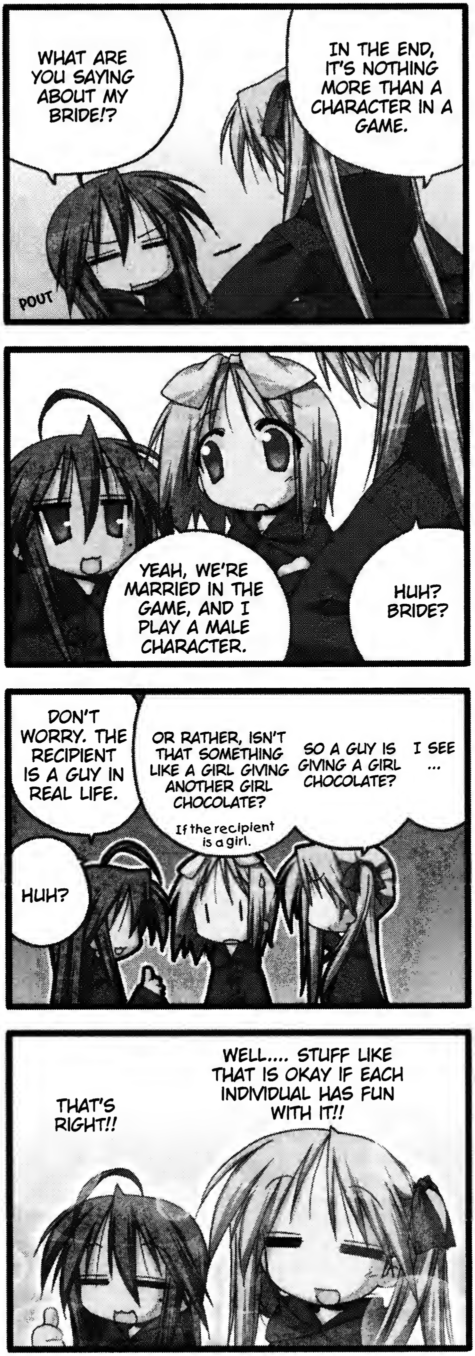
recent circumstances

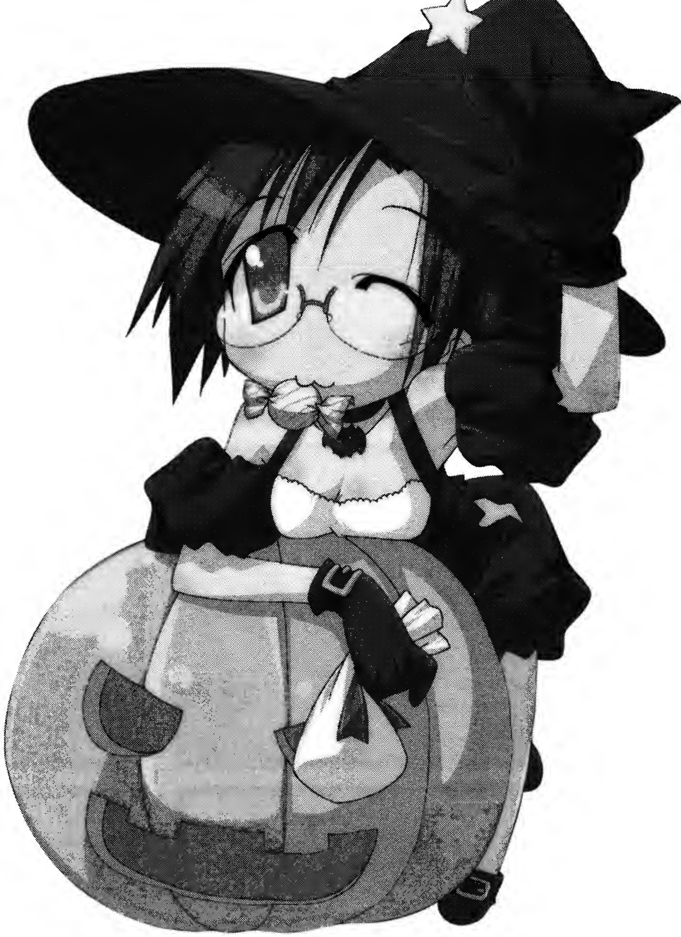

IN THE FIRST PLACE, STOP WORRYING ABOUT OTHER PEOPLE...
WHAT ABOUT YOU?
IS IT JUST GOING TO BE MEMORIES OF STUFF YOU DO IN YOUR GAME EVENTS AGAIN THIS YEAR?
SIGH
WHEW. SUCH A PAIN TO SEE PEOPLE WHO JUST TALK FROM STEREOTYPES, NOT KNOWING THE FULL DETAILS.
OH? ARE YOU SAYING THAT'S NOT THE CASE?
LATELY, A LOT OF THINGS END IN A SHORT PERIOD OF TIME (EVEN CONSIDERING IN-GAME TIME) SO THEY TEND NOT TO EVEN TOUCH VALENTINE'S DAY.
So they don't have events and stuff.
SO WHAT?
That just means that you've got nothing left!!

you, inside the window


THIS YEAR, I DO HAVE PLANS TO GIVE CHOCOLATE TO A REAL PERSON, YOU KNOW?
EH!? SERIOUSLY!?
YEAH. TO THE PEOPLE WHO PLAY THE SAME ONLINE GAME AS I DO.
I SEE... SO, LIKE, TO YOUR GAMING FRIENDS?
THOUGH IT'S NOT LIKE I'M REALLY MEETING THEM IN REAL LIFE.
HUH?
I GIVE THEIR CHARACTER CHOCOLATE FROM MY CHARACTER IN THE GAME.
After all, there is a real human on the other side of that character.
TO A REAL PERSON!?

the one who enjoys wins


IN THE END, IT'S NOTHING MORE THAN A CHARACTER IN A GAME.
WHAT ARE YOU SAYING ABOUT MY BRIDE!?
POUT
HUH? BRIDE?
YEAH, WE'RE MARRIED IN THE GAME, AND I PLAY A MALE CHARACTER.
I SEE ...
SO A GUY IS GIVING A GIRL CHOCOLATE?
OR RATHER, ISN'T THAT SOMETHING LIKE A GIRL GIVING ANOTHER GIRL CHOCOLATE?
If the recipient is a girl.
DON'T WORRY. THE RECIPIENT IS A GUY IN REAL LIFE.
HUH?
WELL.... STUFF LIKE THAT IS OKAY IF EACH INDIVIDUAL HAS FUN WITH IT!!
THAT'S RIGHT!!



YUI NARUMI

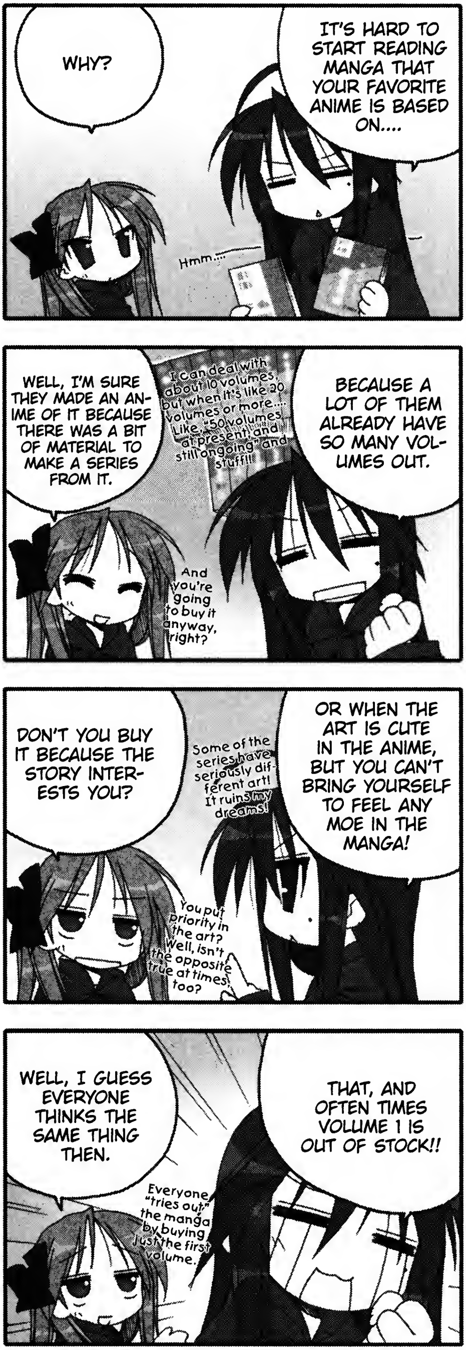
birthday: October 7
sign: libra
A cop on a rampage. A good-natured older sister type that runs forward on with her groove and her energy. Konata's cousin. It's a "surprise" that she doesn't get fired from the police. A self-righteous woman that moves along at her own pace.

Lucky☆Star

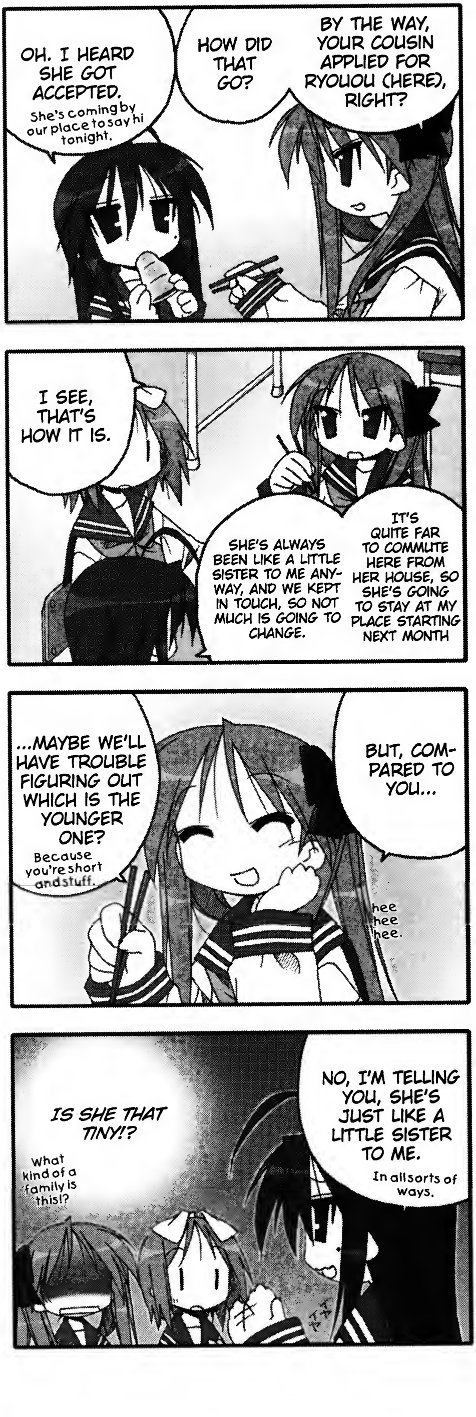
episode 33
new star

● Shonen Ace, April 2005 issue

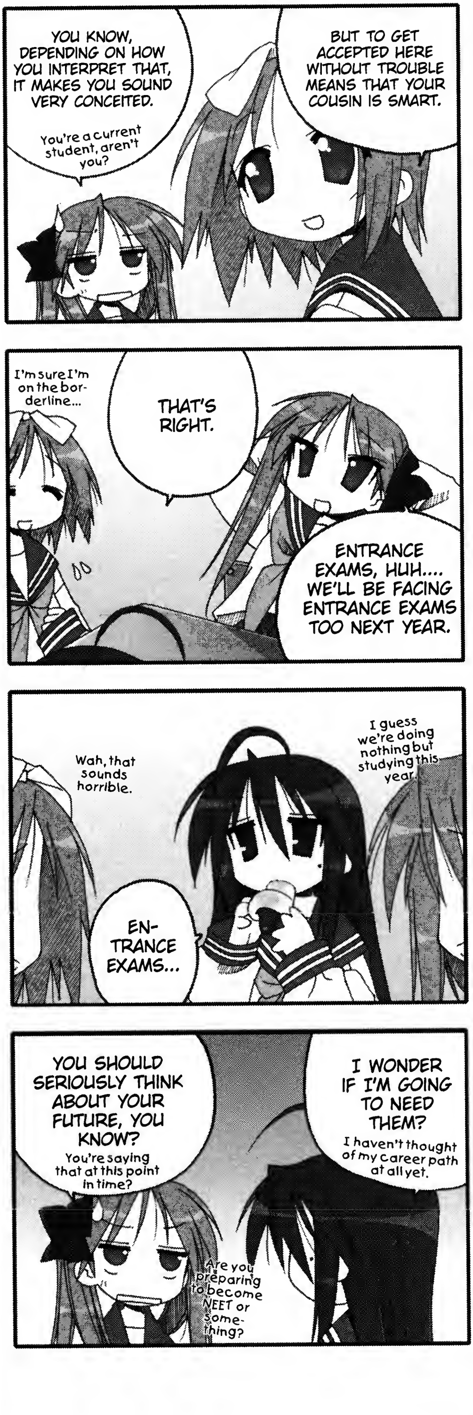
but you buy it often


IT'S HARD TO START READING MANGA THAT YOUR FAVORITE ANIME IS BASED ON....
WHY?
Hmm....
BECAUSE A LOT OF THEM ALREADY HAVE SO MANY VOLUMES OUT.
I can deal with about 10 volumes, but when it's like 20 volumes or more.... Like, "50 volumes at present, and still ongoing" and stuff!!
WELL, I'M SURE THEY MADE AN ANIME OF IT BECAUSE THERE WAS A BIT OF MATERIAL TO MAKE A SERIES FROM IT.
And you're going to buy it anyway, right?
OR WHEN THE ART IS CUTE IN THE ANIME, BUT YOU CAN'T BRING YOURSELF TO FEEL ANY MOE IN THE MANGA!
Some of the series have seriously different art! It ruins my dreams!
DON'T YOU BUY IT BECAUSE THE STORY INTERESTS YOU?
You put priority in the art? Well, isn't the opposite true at times, too?
THAT, AND OFTEN TIMES VOLUME 1 IS OUT OF STOCK!!
WELL, I GUESS EVERYONE THINKS THE SAME THING THEN.
Everyone "tries out" the manga by buying just the first volume.

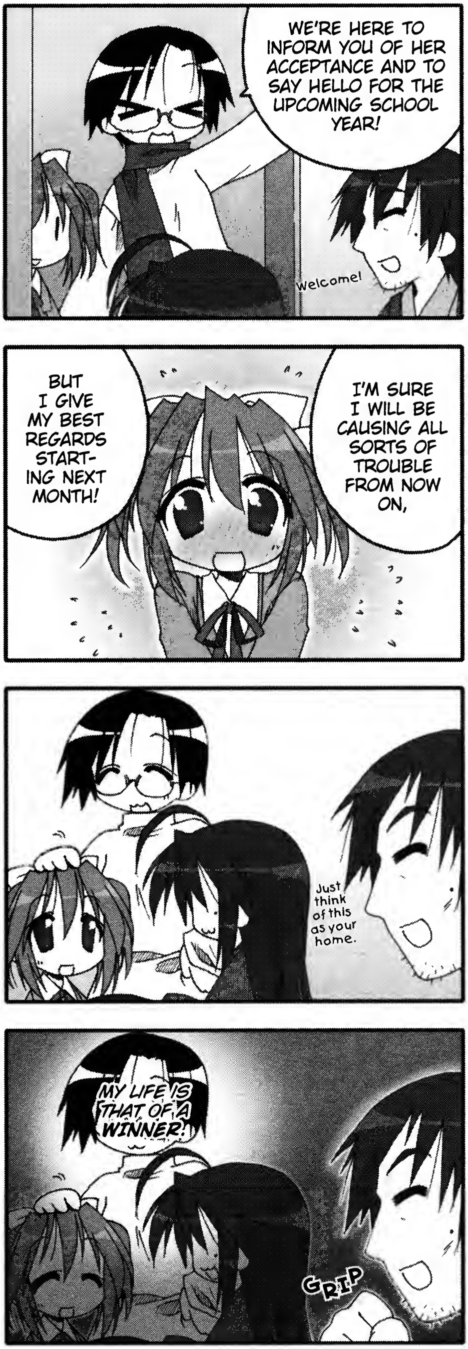
the low have a lower


BY THE WAY, YOUR COUSIN APPLIED FOR RYOUOU (HERE), RIGHT?
HOW DID THAT GO?
OH. I HEARD SHE GOT ACCEPTED.
She's coming by our place to say hi tonight.
I SEE, THAT'S HOW IT IS.
IT'S QUITE FAR TO COMMUTE HERE FROM HER HOUSE, SO SHE'S GOING TO STAY AT MY PLACE STARTING NEXT MONTH
SHE'S ALWAYS BEEN LIKE A LITTLE SISTER TO ME ANYWAY, AND WE KEPT IN TOUCH, SO NOT MUCH IS GOING TO CHANGE.
BUT, COMPARED TO YOU...
hee hee hee.
...MAYBE WE'LL HAVE TROUBLE FIGURING OUT WHICH IS THE YOUNGER ONE?
Because you're short and stuff.
NO, I'M TELLING YOU, SHE'S JUST LIKE A LITTLE SISTER TO ME.
In all sorts of ways.
IS SHE THAT TINY!?
What kind of a family is this!?

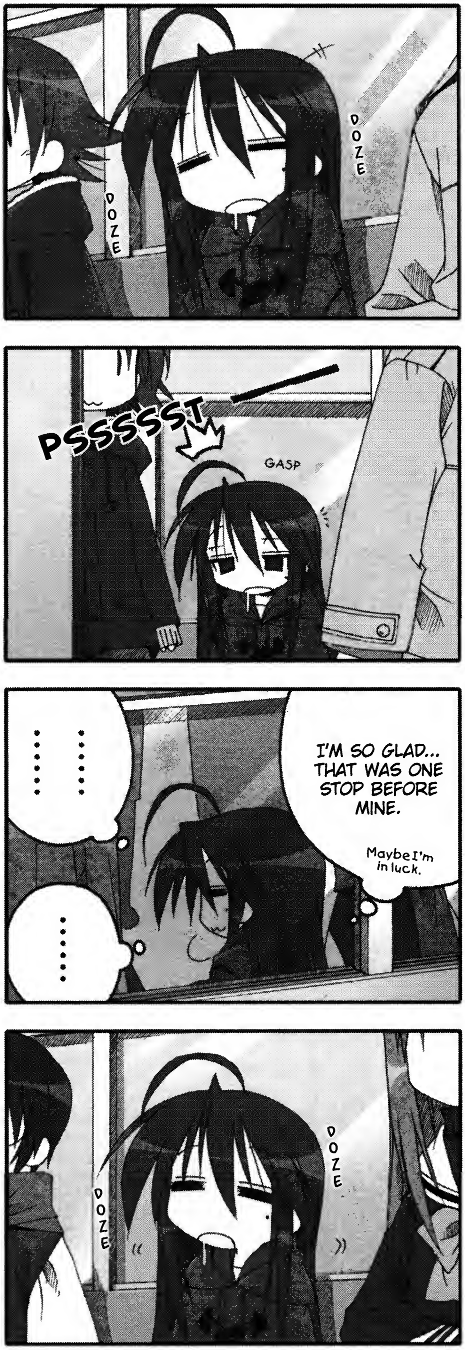
depending on the road


BUT TO GET ACCEPTED HERE WITHOUT TROUBLE MEANS THAT YOUR COUSIN IS SMART.
YOU KNOW, DEPENDING ON HOW YOU INTERPRET THAT, IT MAKES YOU SOUND VERY CONCEITED.
You're a current student, aren't you?
THAT'S RIGHT.
I'm sure I'm on the borderline...
ENTRANCE EXAMS, HUH.... WE'LL BE FACING ENTRANCE EXAMS TOO NEXT YEAR.
I guess we're doing nothing but studying this year.
Wah, that sounds horrible.
ENTRANCE EXAMS...
I WONDER IF I'M GOING TO NEED THEM?
I haven't thought of my career path at all yet.
YOU SHOULD SERIOUSLY THINK ABOUT YOUR FUTURE, YOU KNOW?
You're saying that at this point in time?
Are you preparing to become NEET or something?

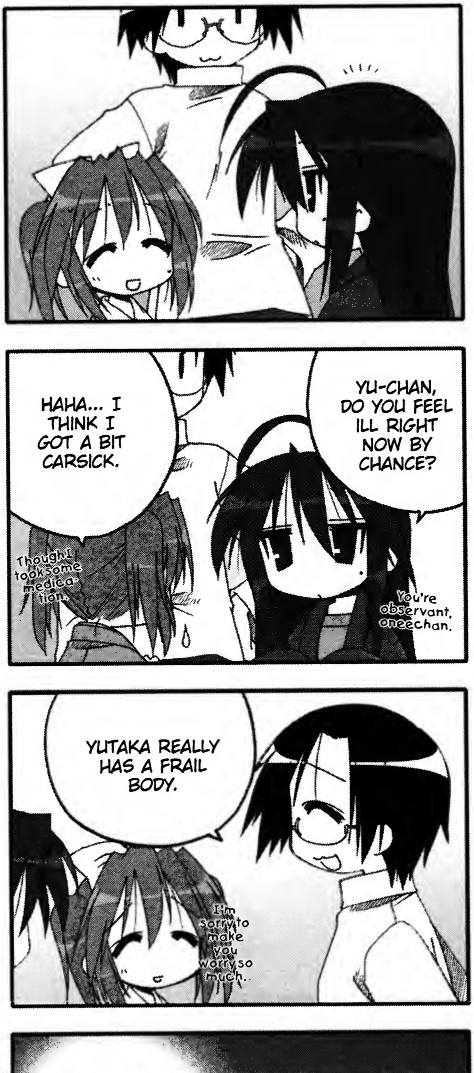
under one roof


WE'RE HERE TO INFORM YOU OF HER ACCEPTANCE AND TO SAY HELLO FOR THE UPCOMING SCHOOL YEAR!
Welcome!
I'M SURE I WILL BE CAUSING ALL SORTS OF TROUBLE FROM NOW ON,
BUT I GIVE MY BEST REGARDS STARTING NEXT MONTH!
Just think of this as your home.
MY LIFE IS THAT OF A WINNER!
GRIP

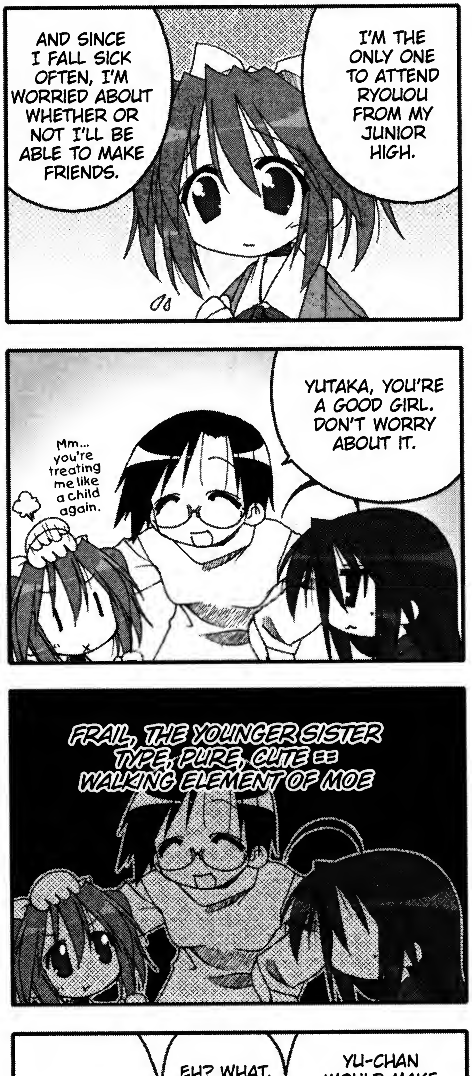
destiny

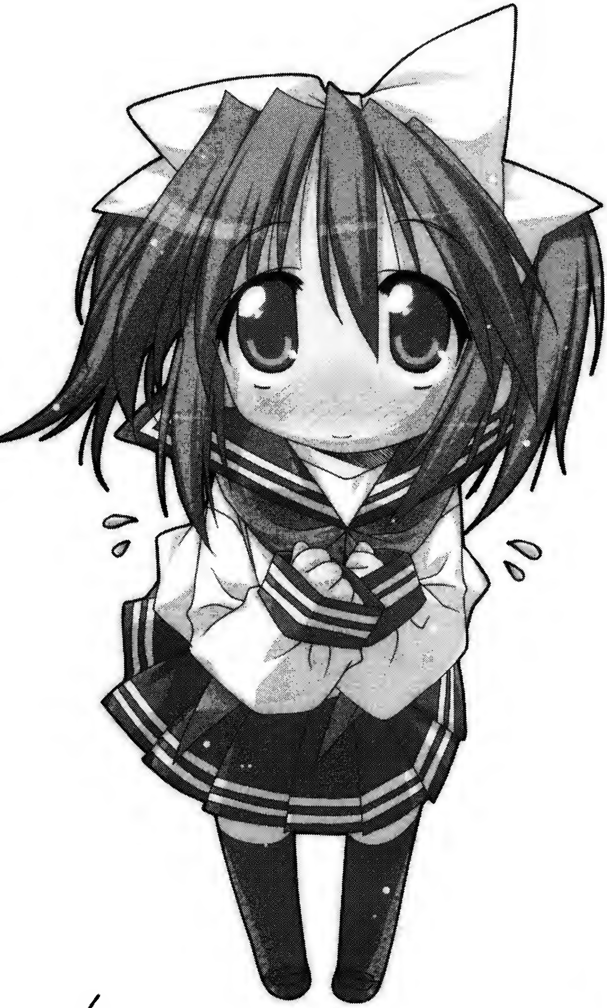

DOZE
DOZE
PSSSSST
GASP
I'M SO GLAD... THAT WAS ONE STOP BEFORE MINE.
Maybe I'm in luck.
......
......
......
DOZE
DOZE

nature


YU-CHAN, DO YOU FEEL ILL RIGHT NOW BY CHANCE?
You're observant, oneechan.
HAHA... I THINK I GOT A BIT CARSICK.
Though I took some medica-tion.
YUTAKA REALLY HAS A FRAIL BODY.
I'm sorry to make you worry so much.
Yu-chan has a hard time in her own way.
WELL, THAT'S THAT, BUT YOU SHOULD COME TO REALIZE WHAT YOUR DRIVING HABITS ARE LIKE AS WELL, NEESAN...
How you drive gets to me a bit, even.
Here, I'll rub your back for you.

the ultimate combination


I'M THE ONLY ONE TO ATTEND RYOUOU FROM MY JUNIOR HIGH.
AND SINCE I FALL SICK OFTEN, I'M WORRIED ABOUT WHETHER OR NOT I'LL BE ABLE TO MAKE FRIENDS.
YUTAKA, YOU'RE A GOOD GIRL. DON'T WORRY ABOUT IT.
Mm... you're treating me like a child again.
FRAIL, THE YOUNGER SISTER TYPE, PURE, CUTE == WALKING ELEMENT OF MOE
YU-CHAN WOULD MAKE SOMETHING AMAZING IF TAG-TEAMED WITH OUR MIYUKI-SAN.
EH? WHAT, WHAT?
?
OH, NOTHING.
Miyuki-san?

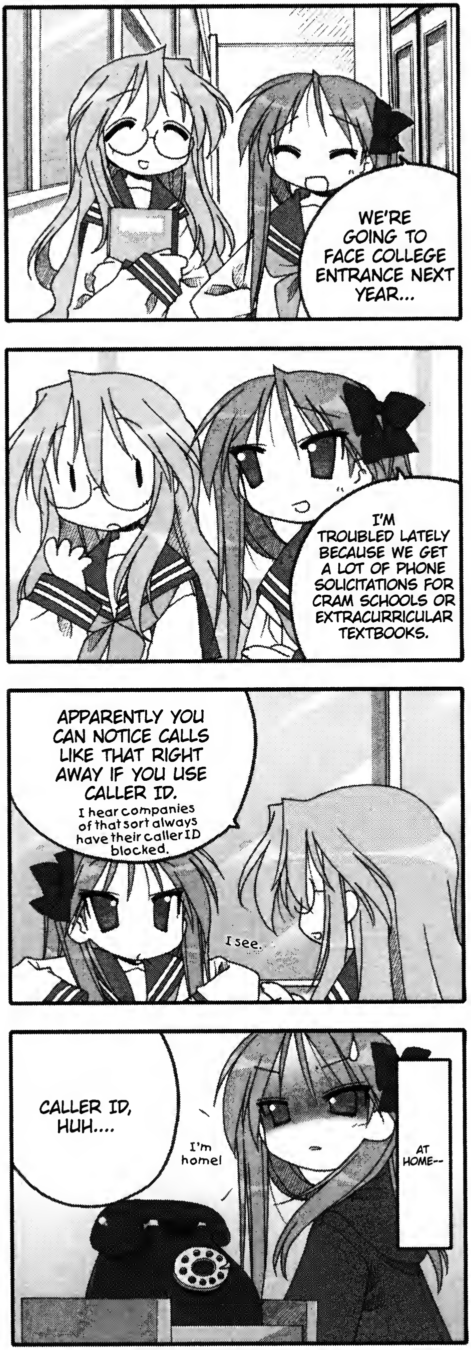


YUTAKA KOBAYAKAWA

birthday: December 20
sign: sagittarius
10th grader in Ryouou Academy. Yui's younger sister and Konata's cousin. An honest girl, and true to her name she is plentiful (yutaka) in her facial expressions. She tends to be a bit shy, but is very friendly once she gets to know you. She is a bit frail and gets sick often -- she is the type that heals others with her presence.

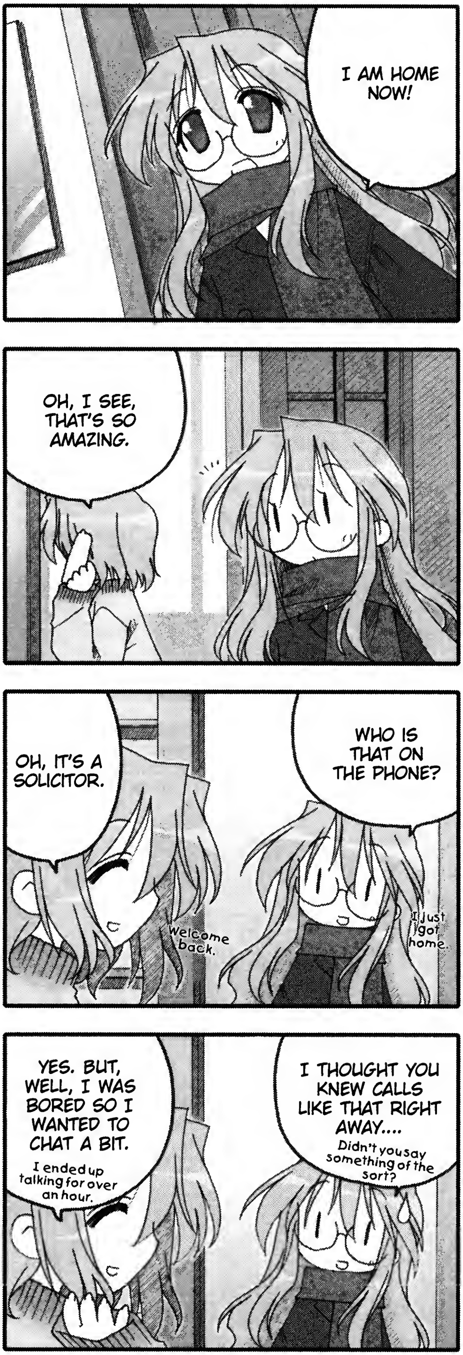
that black you-know-what

episode 34
number 03

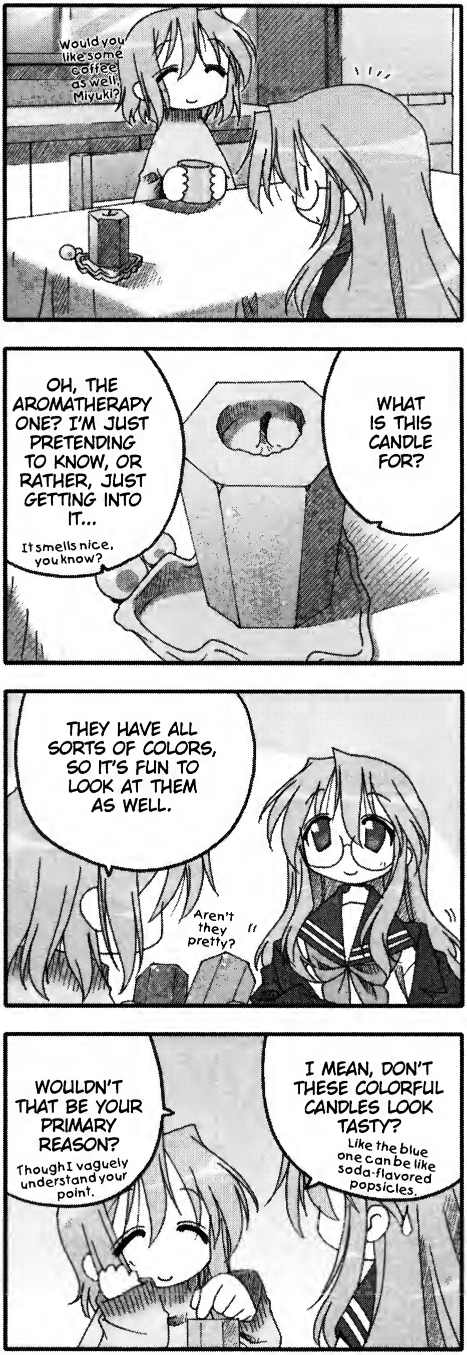

WE'RE GOING TO FACE COLLEGE ENTRANCE NEXT YEAR...
I'M TROUBLED LATELY BECAUSE WE GET A LOT OF PHONE SOLICITATIONS FOR CRAM SCHOOLS OR EXTRACURRICULAR TEXTBOOKS.
APPARENTLY YOU CAN NOTICE CALLS LIKE THAT RIGHT AWAY IF YOU USE CALLER ID.
I hear companies of that sort always have their caller ID blocked.
I see.
AT HOME--
I'm home!
CALLER ID, HUH....

● Comptiq, April 2005 issue

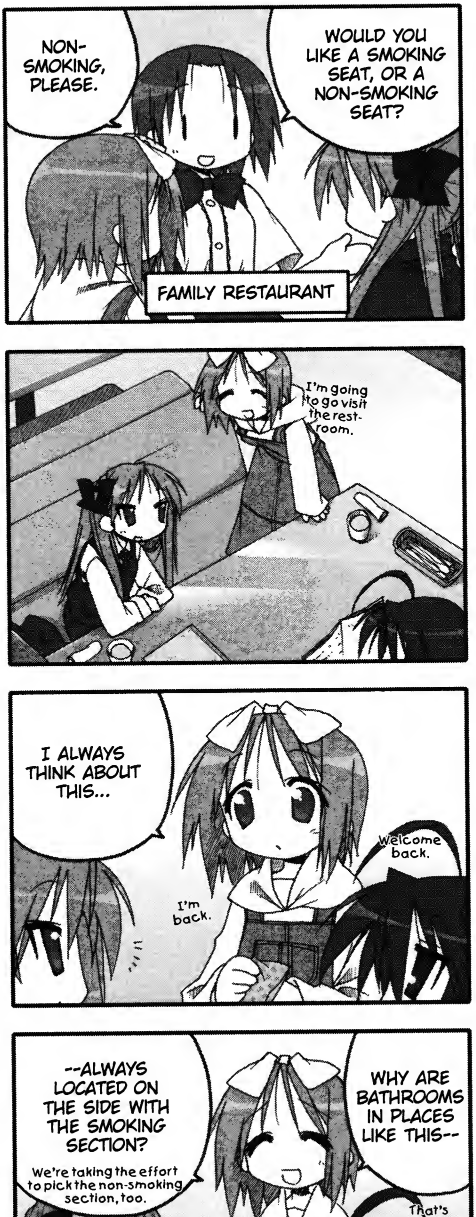
this and that in life


I AM HOME NOW!
OH, I SEE, THAT'S SO AMAZING.
WHO IS THAT ON THE PHONE?
I just got home.
OH, IT'S A SOLICITOR.
Welcome back.
I THOUGHT YOU KNEW CALLS LIKE THAT RIGHT AWAY.... Didn't you say something of the sort?
YES. BUT, WELL, I WAS BORED SO I WANTED TO CHAT A BIT. I ended up talking for over an hour.

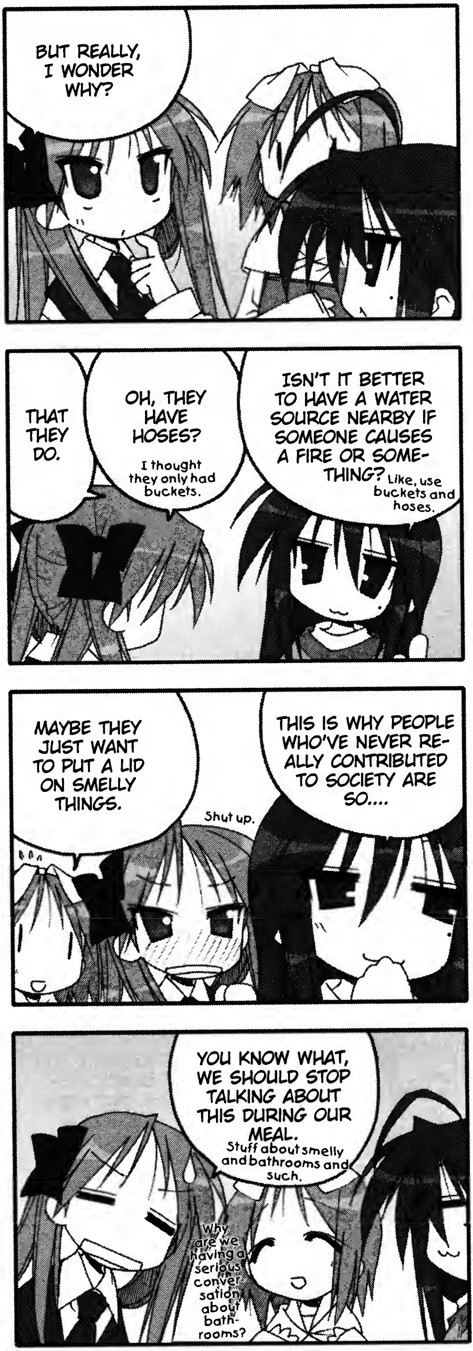
visual interest

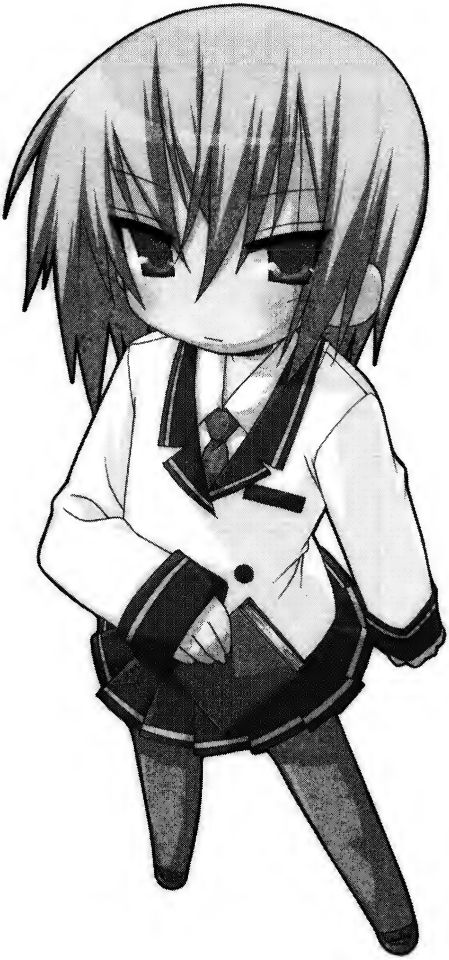

Would you like some coffee as well, Miyuki?
WHAT IS THIS CANDLE FOR?
OH, THE AROMATHERAPY ONE? I'M JUST PRETENDING TO KNOW, OR RATHER, JUST GETTING INTO IT... It smells nice, you know?
THEY HAVE ALL SORTS OF COLORS, SO IT'S FUN TO LOOK AT THEM AS WELL.
Aren't they pretty?
I MEAN, DON'T THESE COLORFUL CANDLES LOOK TASTY? Like the blue one can be like soda-flavored popsicles.
WOULDN'T THAT BE YOUR PRIMARY REASON? Though I vaguely understand your point.

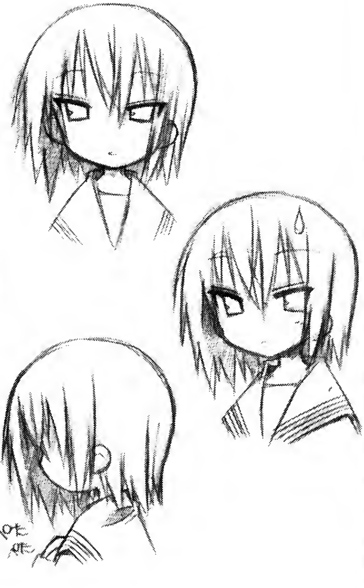
stop your breath and run through


WOULD YOU LIKE A SMOKING SEAT, OR A NON-SMOKING SEAT?
NON-SMOKING, PLEASE.
FAMILY RESTAURANT
I'm going to go visit the restroom.
Welcome back.
I'm back.
I ALWAYS THINK ABOUT THIS...
WHY ARE BATHROOMS IN PLACES LIKE THIS--
That's true.
--ALWAYS LOCATED ON THE SIDE WITH THE SMOKING SECTION?
We're taking the effort to pick the non-smoking section, too.

inside a restaurant, for the time being


BUT REALLY, I WONDER WHY?
ISN'T IT BETTER TO HAVE A WATER SOURCE NEARBY IF SOMEONE CAUSES A FIRE OR SOMETHING? Like, use buckets and hoses.
OH, THEY HAVE HOSES? I thought they only had buckets.
THAT THEY DO.
THIS IS WHY PEOPLE WHO'VE NEVER REALLY CONTRIBUTED TO SOCIETY ARE SO....
Shut up.
MAYBE THEY JUST WANT TO PUT A LID ON SMELLY THINGS.
YOU KNOW WHAT, WE SHOULD STOP TALKING ABOUT THIS DURING OUR MEAL. Stuff about smelly and bathrooms and such.
Why are we having a serious conversation about bathrooms?





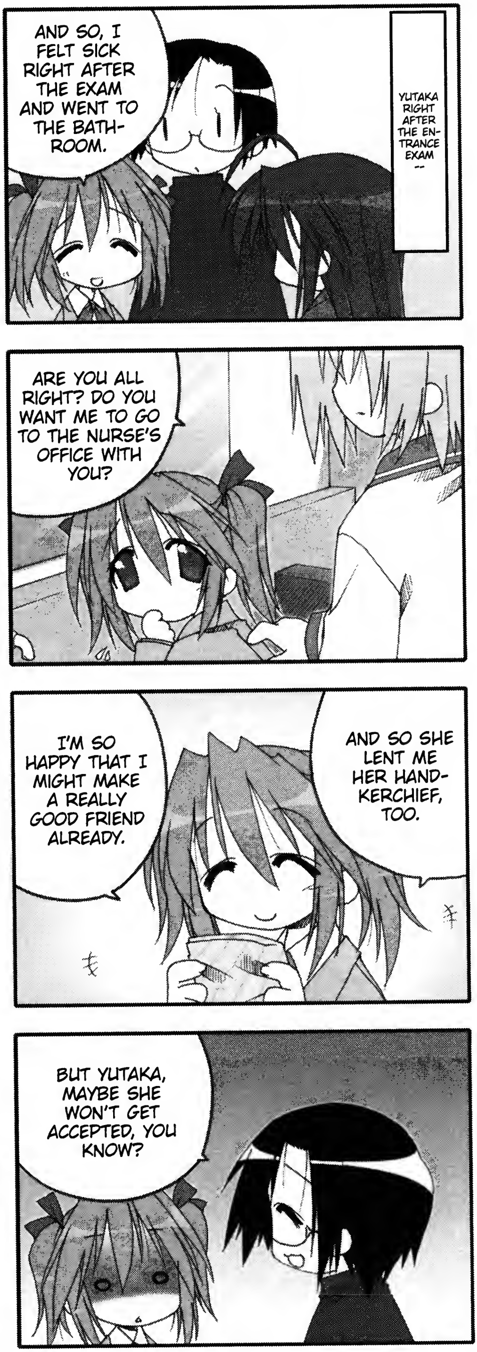
MINAMI IWASAKI

birthday:September 12
sign:virgo
Yutaka's classmate. She is basically silent and expressionless, so she is the type that is easily misunderstood. With a slender figure, she is always worried about how her breasts are flat. The genius type that can do almost anything without much trouble.

Lucky☆Star

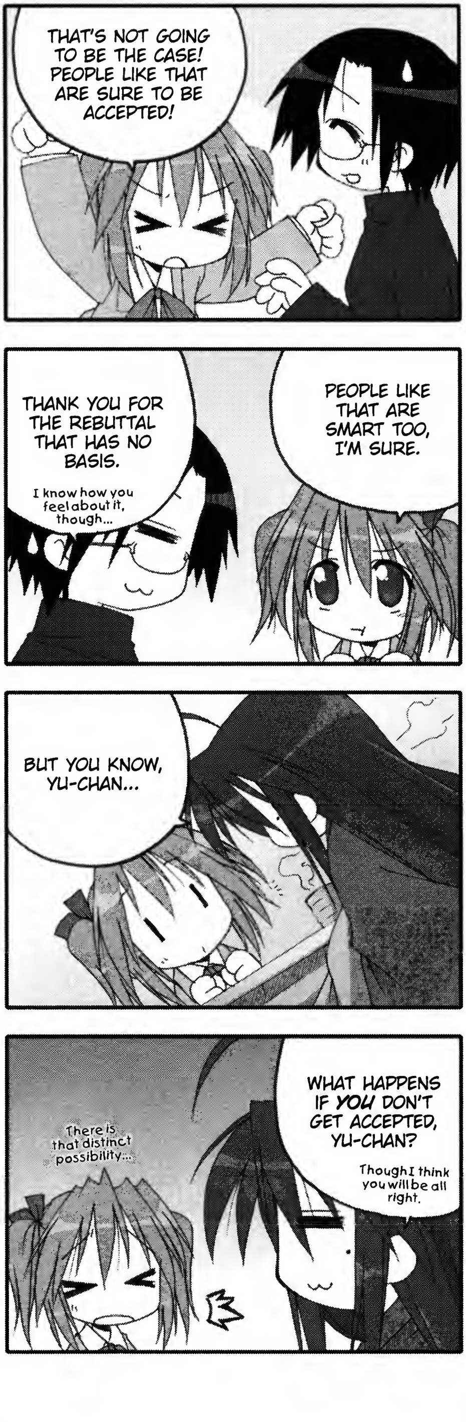
episode 35
moon to the east, sun to the west

passing by

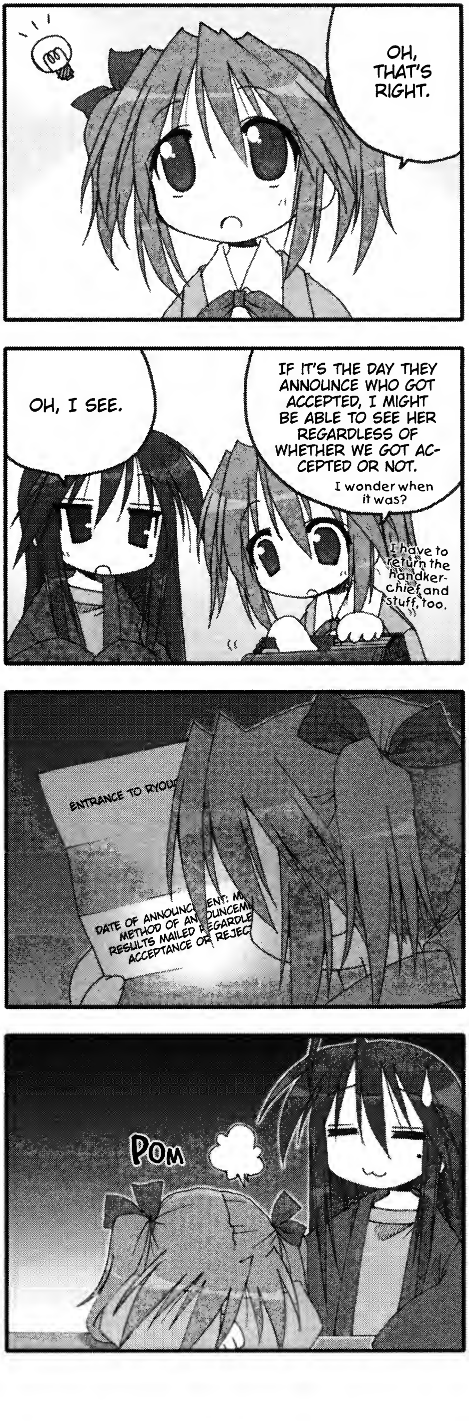

YUTAKA RIGHT AFTER THE ENTRANCE EXAM --
AND SO, I FELT SICK RIGHT AFTER THE EXAM AND WENT TO THE BATHROOM.
ARE YOU ALL RIGHT? DO YOU WANT ME TO GO TO THE NURSE'S OFFICE WITH YOU?
AND SO SHE LENT ME HER HANDKERCHIEF, TOO.
I'M SO HAPPY THAT I MIGHT MAKE A REALLY GOOD FRIEND ALREADY.
BUT YUTAKA, MAYBE SHE WON'T GET ACCEPTED, YOU KNOW?

● Comptiq, April 2005 issue

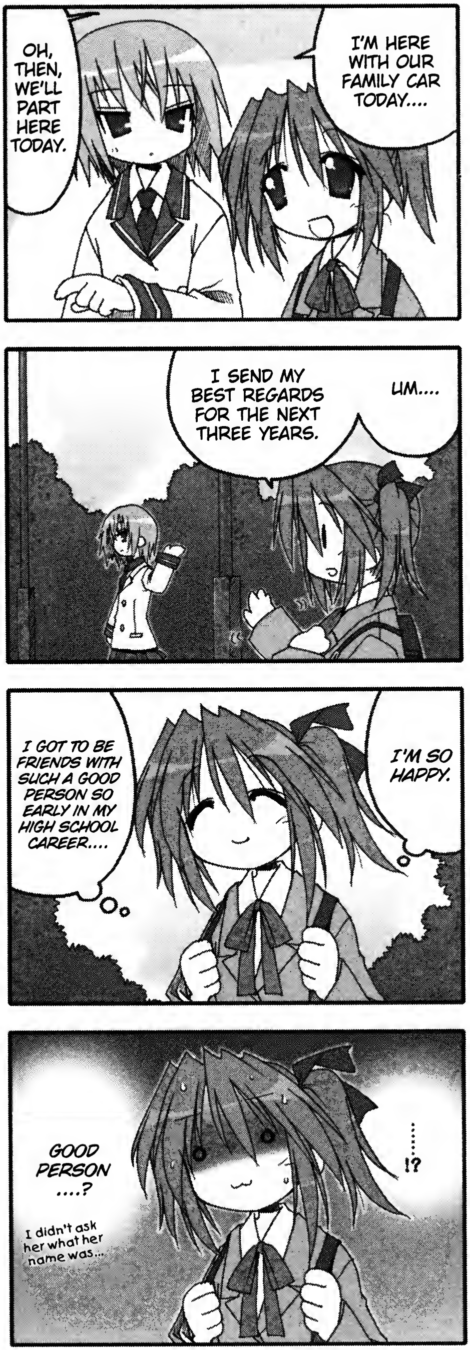
good things come to those who wait


THAT'S NOT GOING TO BE THE CASE! PEOPLE LIKE THAT ARE SURE TO BE ACCEPTED!
PEOPLE LIKE THAT ARE SMART TOO, I'M SURE.
THANK YOU FOR THE REBUTTAL THAT HAS NO BASIS.
I know how you feel about it, though...
BUT YOU KNOW, YU-CHAN...
WHAT HAPPENS IF *YOU* DON'T GET ACCEPTED, YU-CHAN?
Though I think you will be all right.
There is that distinct possibility...

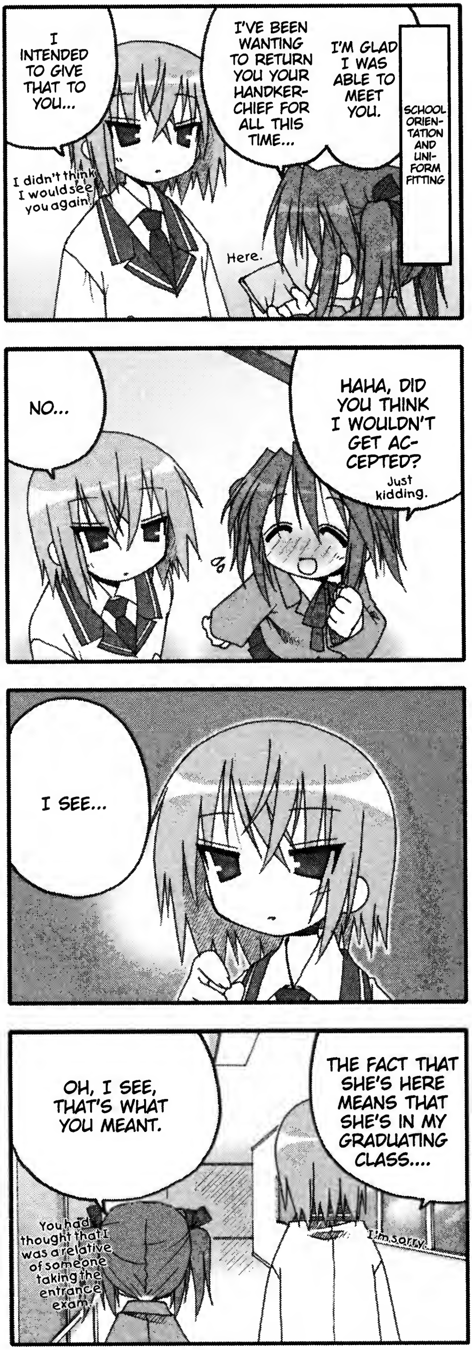
the gears don't mesh together

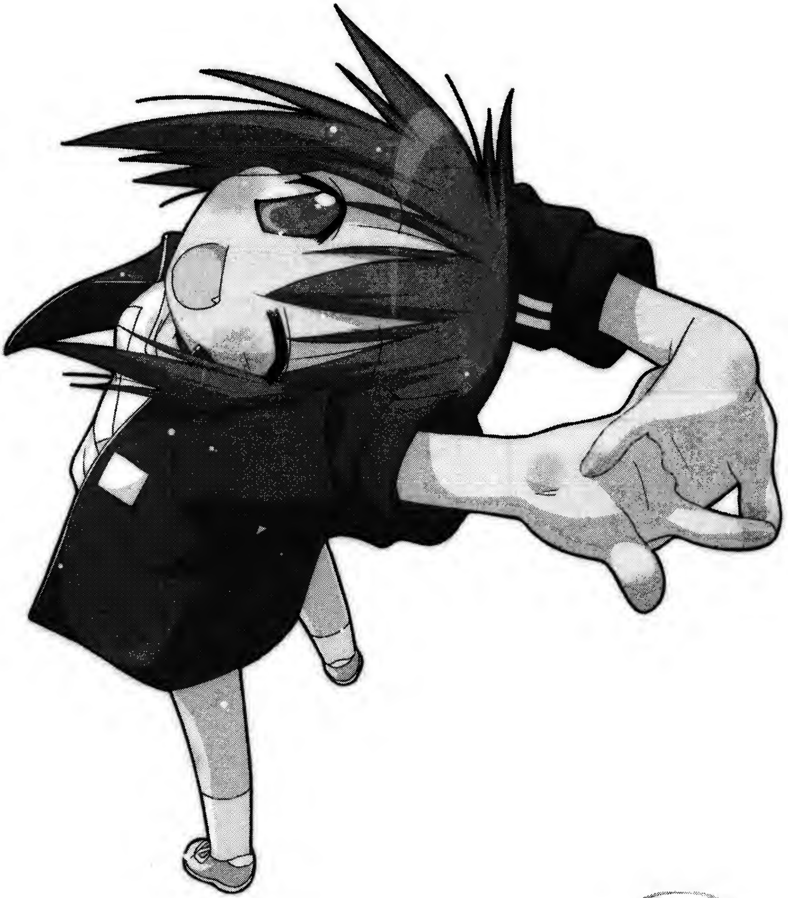

OH, THAT'S RIGHT.
IF IT'S THE DAY THEY ANNOUNCE WHO GOT ACCEPTED, I MIGHT BE ABLE TO SEE HER REGARDLESS OF WHETHER WE GOT ACCEPTED OR NOT.
I wonder when it was?
I have to return the handkerchief and stuff, too.
OH, I SEE.
ENTRANCE TO RYOU
DATE OF ANNOUNC ENT: M
METHOD OF AN OUNCEM
RESULTS MAILED R GARDLE
ACCEPTANCE OR REJEC
POM

going in circles


I'M HERE WITH OUR FAMILY CAR TODAY....
OH, THEN, WE'LL PART HERE TODAY.
UM....
I SEND MY BEST REGARDS FOR THE NEXT THREE YEARS.
I'M SO HAPPY.
I GOT TO BE FRIENDS WITH SUCH A GOOD PERSON SO EARLY IN MY HIGH SCHOOL CAREER....
......!?
GOOD PERSON ....?
I didn't ask her what her name was...

someone's younger sister

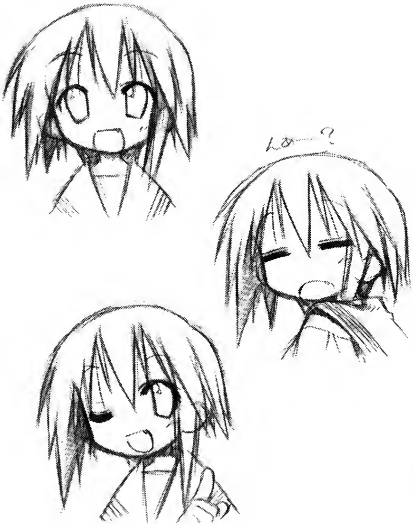

SCHOOL ORIENTATION AND UNIFORM FITTING
I'M GLAD I WAS ABLE TO MEET YOU.
I'VE BEEN WANTING TO RETURN YOU YOUR HANDKERCHIEF FOR ALL THIS TIME...
Here.
I INTENDED TO GIVE THAT TO YOU...
I didn't think I would see you again!
HAHA, DID YOU THINK I WOULDN'T GET ACCEPTED?
Just kidding.
NO...
I SEE...
THE FACT THAT SHE'S HERE MEANS THAT SHE'S IN MY GRADUATING CLASS....
I'm sorry.
OH, I SEE, THAT'S WHAT YOU MEANT.
You had thought that I was a relative of someone taking the entrance exam.



MISAO KUSAKABE

birthday: July 20
sign: cancer

Kagami's classmate. Gets along well with Ayano Minegishi, her childhood friend. She has actually been in the same class as both Kagami and Ayano since junior high. A simple, cheerful girl. The type that loves the outdoors, and doesn't give much thought into things.

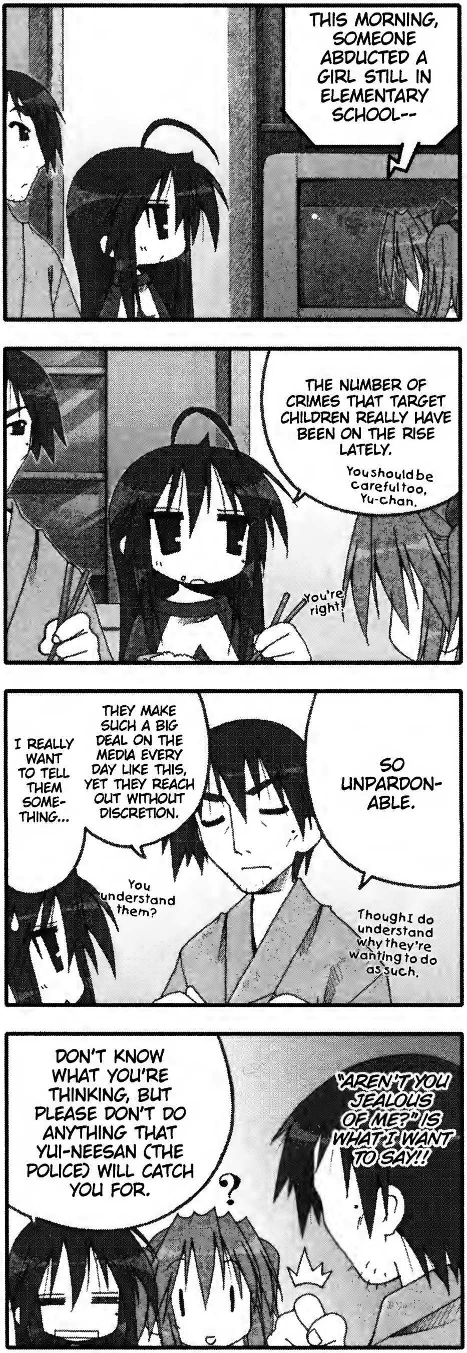


Lucky☆Star

episode 36

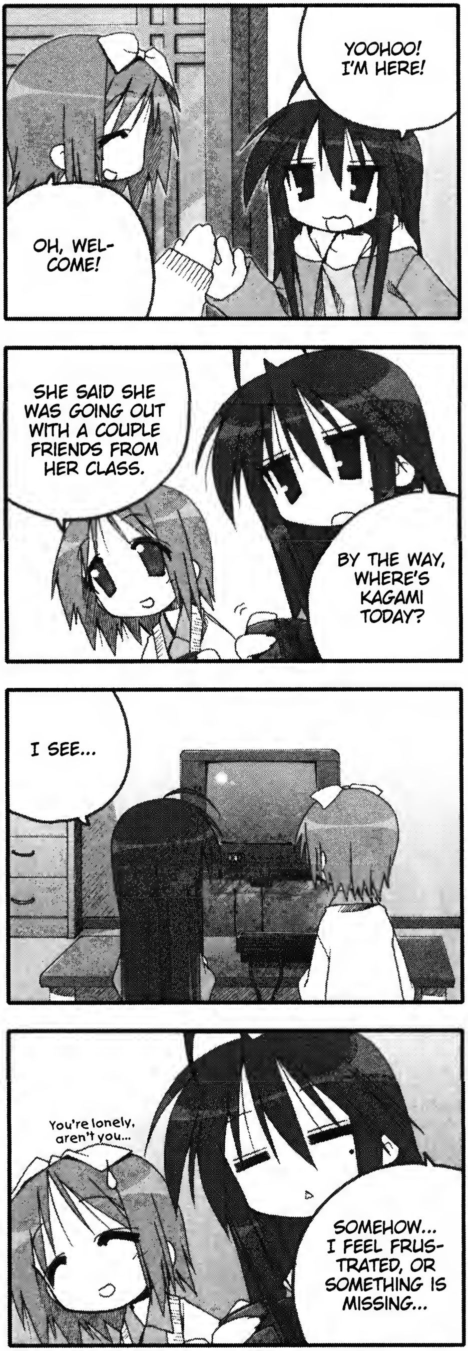
while drinking something like tea

he screams from the soul

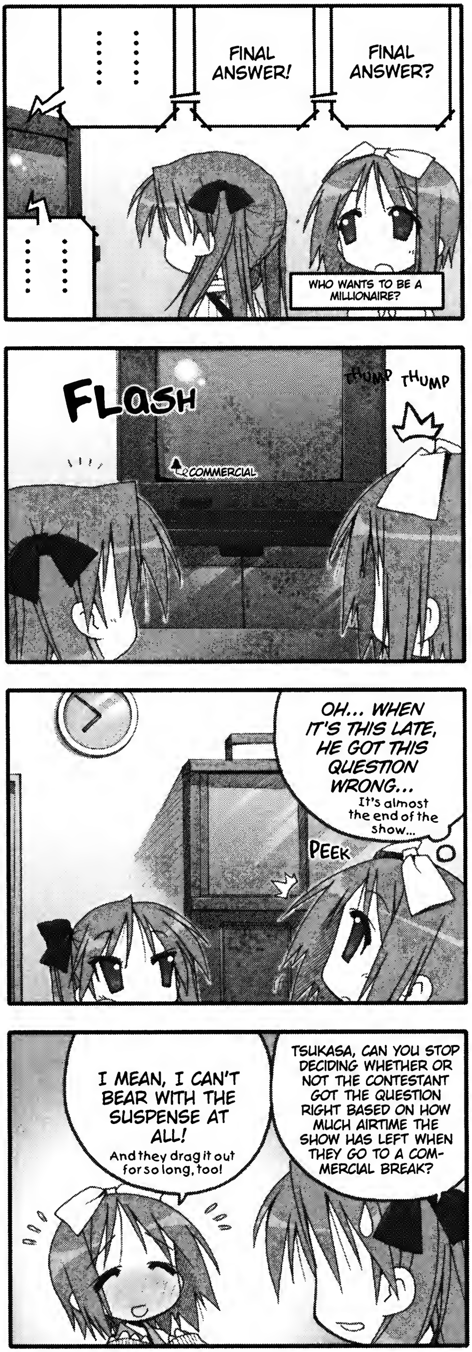

THIS MORNING, SOMEONE ABDUCTED A GIRL STILL IN ELEMENTARY SCHOOL--
THE NUMBER OF CRIMES THAT TARGET CHILDREN REALLY HAVE BEEN ON THE RISE LATELY.
You should be careful too, Yu-chan.
You're right!
SO UNPARDONABLE.
THEY MAKE SUCH A BIG DEAL ON THE MEDIA EVERY DAY LIKE THIS, YET THEY REACH OUT WITHOUT DISCRETION.
I REALLY WANT TO TELL THEM SOMETHING...
Though I do understand why they're wanting to do as such.
You understand them?
"AREN'T YOU JEALOUS OF ME?" IS WHAT I WANT TO SAY!!
DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING, BUT PLEASE DON'T DO ANYTHING THAT YUI-NEESAN (THE POLICE) WILL CATCH YOU FOR.
?

●CompAce vol.1, extra issue for May 2005

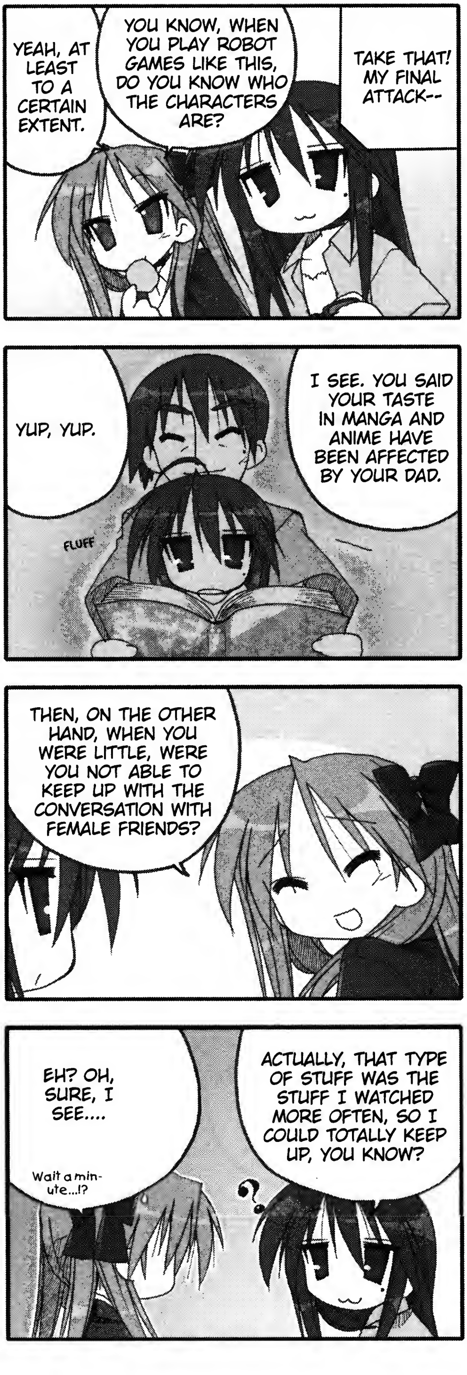
a strange feeling around the stomach


YOOHOO! I'M HERE!
OH, WELCOME!
BY THE WAY, WHERE'S KAGAMI TODAY?
SHE SAID SHE WAS GOING OUT WITH A COUPLE FRIENDS FROM HER CLASS.
I SEE...
SOMEHOW... I FEEL FRUSTRATED, OR SOMETHING IS MISSING...
You're lonely, aren't you...

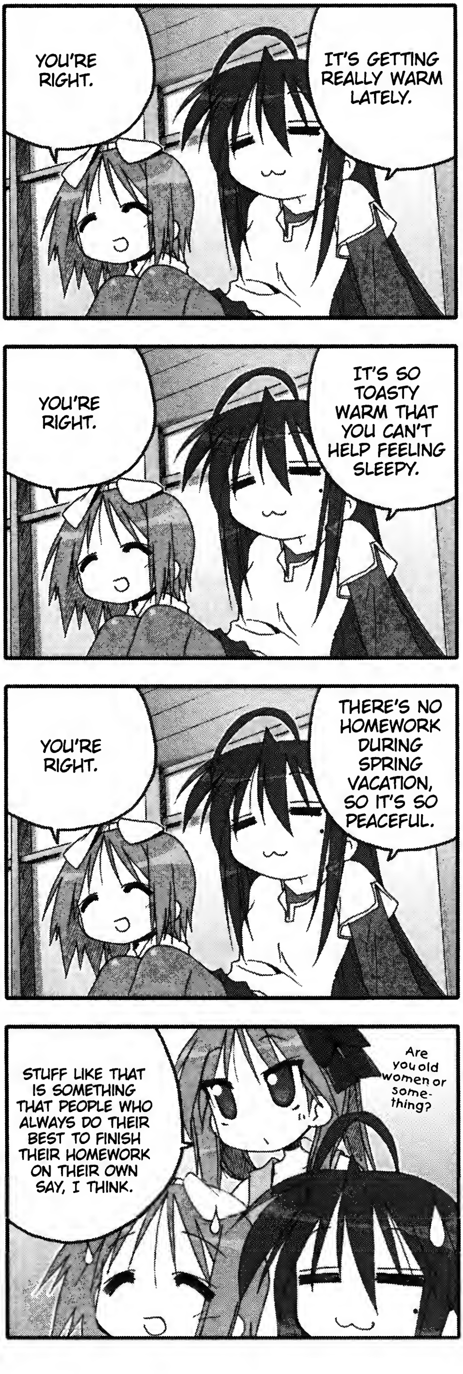
endurance

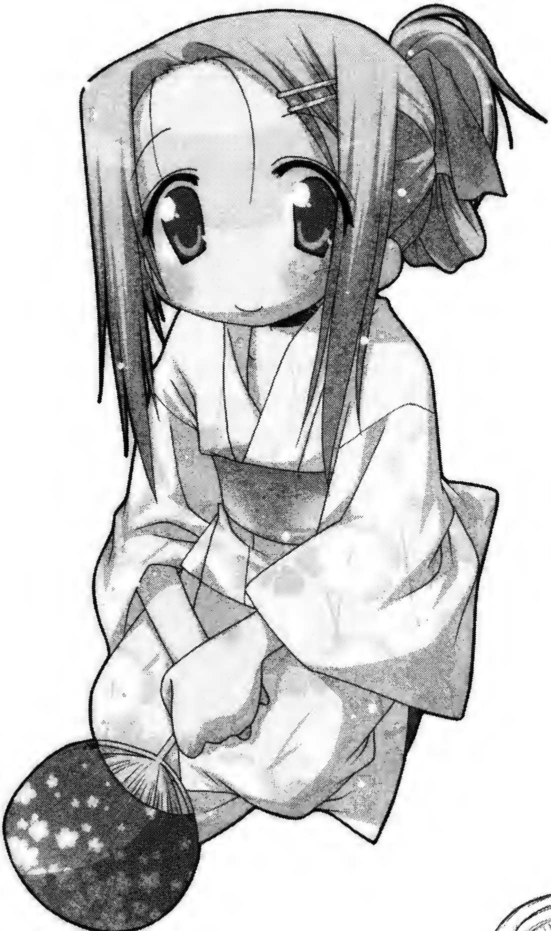

FINAL ANSWER?
FINAL ANSWER!
......
......
WHO WANTS TO BE A MILLIONAIRE?
THUMP THUMP
FLASH
COMMERCIAL
OH... WHEN IT'S THIS LATE, HE GOT THIS QUESTION WRONG... It's almost the end of the show...
PEEK
TSUKASA, CAN YOU STOP DECIDING WHETHER OR NOT THE CONTESTANT GOT THE QUESTION RIGHT BASED ON HOW MUCH AIRTIME THE SHOW HAS LEFT WHEN THEY GO TO A COMMERCIAL BREAK?
I MEAN, I CAN'T BEAR WITH THE SUSPENSE AT ALL! And they drag it out for so long, too!

a big friend


TAKE THAT! MY FINAL ATTACK--
YOU KNOW, WHEN YOU PLAY ROBOT GAMES LIKE THIS, DO YOU KNOW WHO THE CHARACTERS ARE?
YEAH, AT LEAST TO A CERTAIN EXTENT.
I SEE. YOU SAID YOUR TASTE IN MANGA AND ANIME HAVE BEEN AFFECTED BY YOUR DAD.
YUP, YUP.
FLUFF
THEN, ON THE OTHER HAND, WHEN YOU WERE LITTLE, WERE YOU NOT ABLE TO KEEP UP WITH THE CONVERSATION WITH FEMALE FRIENDS?
ACTUALLY, THAT TYPE OF STUFF WAS THE STUFF I WATCHED MORE OFTEN, SO I COULD TOTALLY KEEP UP, YOU KNOW?
EH? OH, SURE, I SEE....
Wait a minute...!?
?

a place of respite

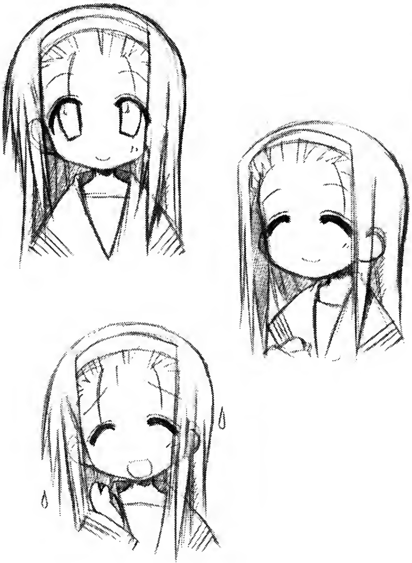

IT'S GETTING REALLY WARM LATELY.
YOU'RE RIGHT.
IT'S SO TOASTY WARM THAT YOU CAN'T HELP FEELING SLEEPY.
YOU'RE RIGHT.
THERE'S NO HOMEWORK DURING SPRING VACATION, SO IT'S SO PEACEFUL.
YOU'RE RIGHT.
Are you old women or something?
STUFF LIKE THAT IS SOMETHING THAT PEOPLE WHO ALWAYS DO THEIR BEST TO FINISH THEIR HOMEWORK ON THEIR OWN SAY, I THINK.



AYANO MINEGISHI

birthday: November 4
sign: scorpio

Kagami's classmate. A bright, gentle "good-natured girl." She acts as the parental figure for the slovenly Misao, but her nature in liking to take care of others lets her enjoy the situation. She is the "older sister" type that is good at taking care of others.

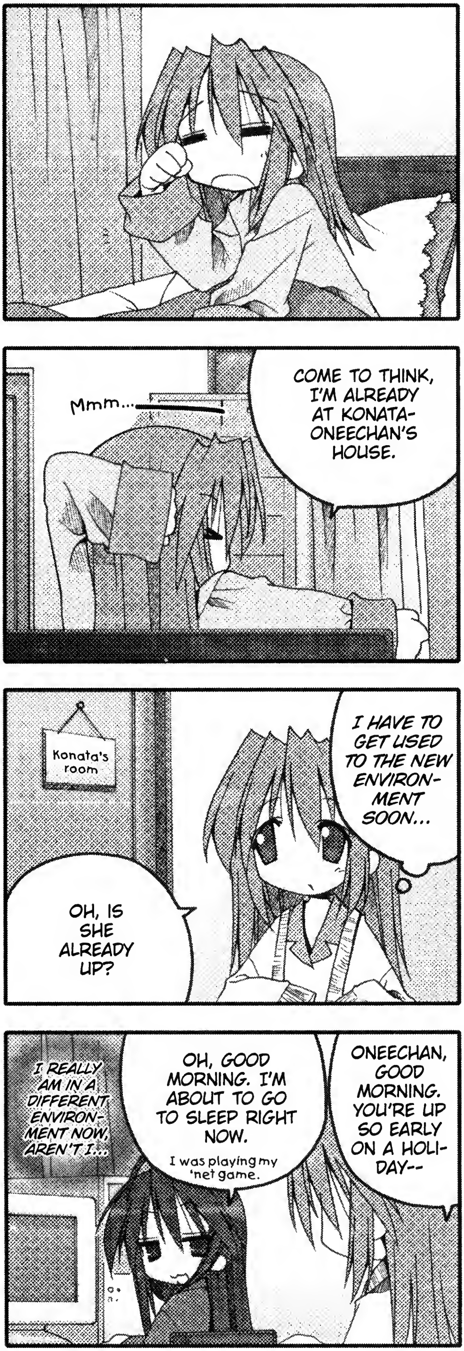


Lucky☆Star

episode 37

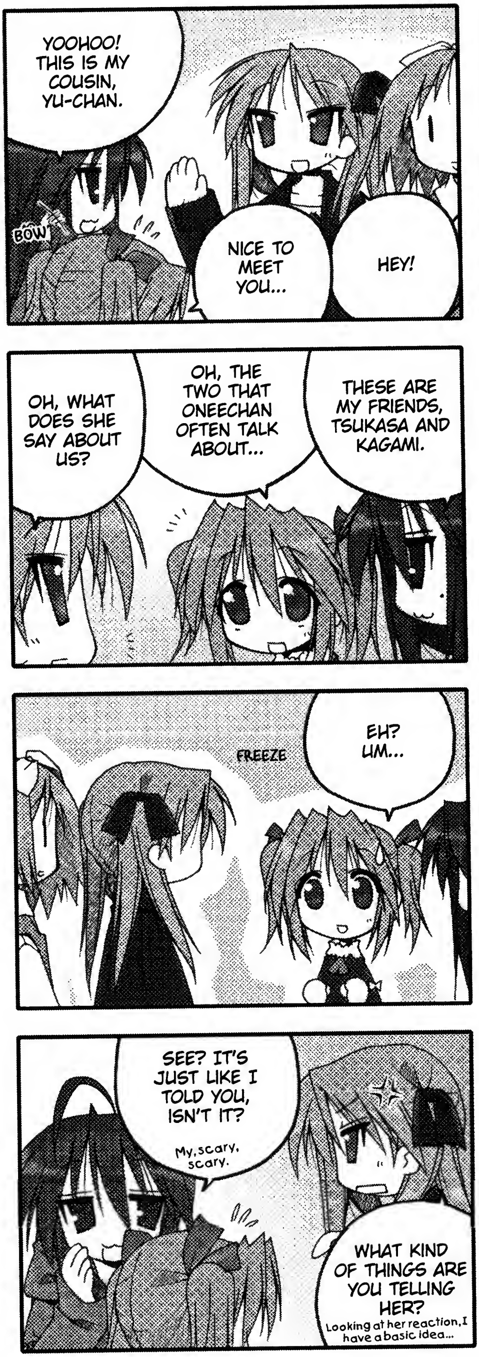
it's white for now, but...

when in rome...

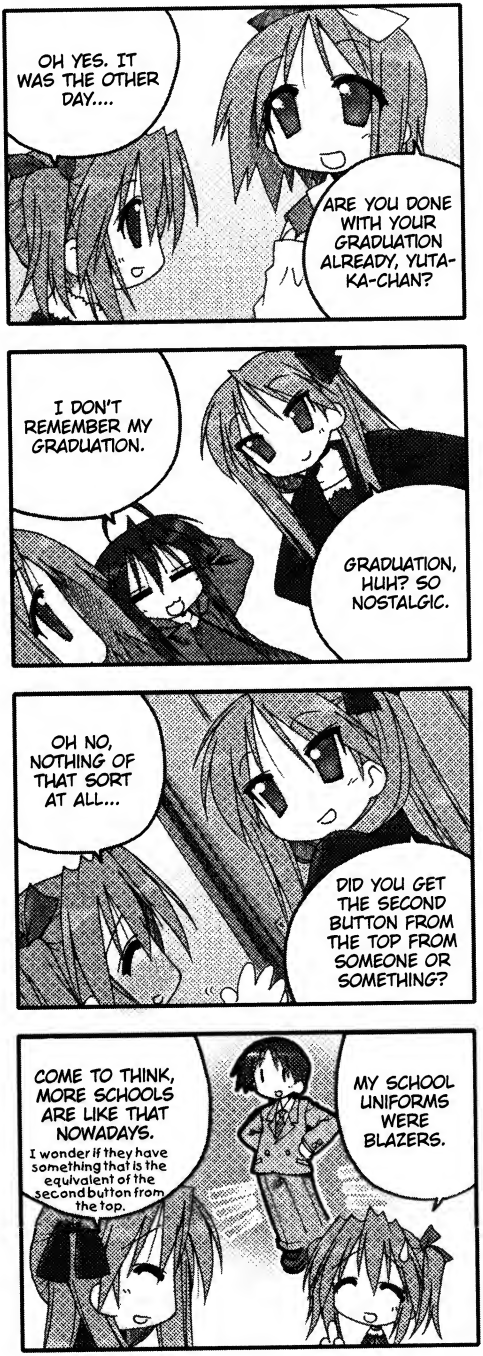

COME TO THINK, I'M ALREADY AT KONATA-ONEECHAN'S HOUSE.
Mmm...
I HAVE TO GET USED TO THE NEW ENVIRONMENT SOON...
Konata's room
OH, IS SHE ALREADY UP?
ONEECHAN, GOOD MORNING. YOU'RE UP SO EARLY ON A HOLIDAY--
OH, GOOD MORNING. I'M ABOUT TO GO TO SLEEP RIGHT NOW.
I was playing my 'net game.
I REALLY AM IN A DIFFERENT ENVIRONMENT NOW, AREN'T I...

● Shonen Ace, May 2005 issue

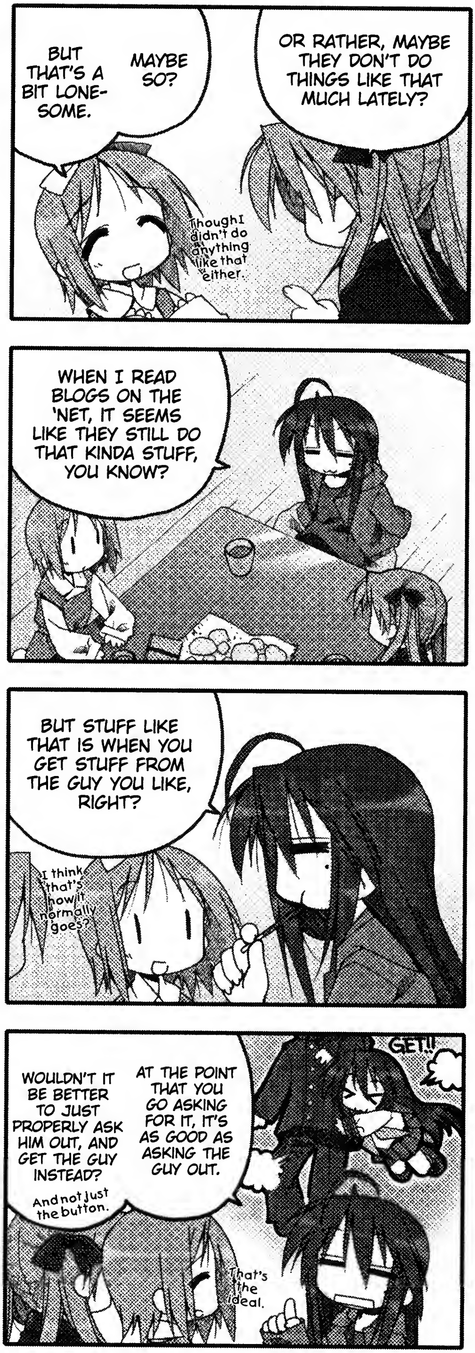
i have heard of it, part 2


YOOHOO! THIS IS MY COUSIN, YU-CHAN.
BOW
NICE TO MEET YOU...
HEY!
THESE ARE MY FRIENDS, TSUKASA AND KAGAMI.
OH, THE TWO THAT ONEECHAN OFTEN TALK ABOUT...
OH, WHAT DOES SHE SAY ABOUT US?
EH? UM...
FREEZE
WHAT KIND OF THINGS ARE YOU TELLING HER? Looking at her reaction, I have a basic idea...
SEE? IT'S JUST LIKE I TOLD YOU, ISN'T IT? My, scary, scary.

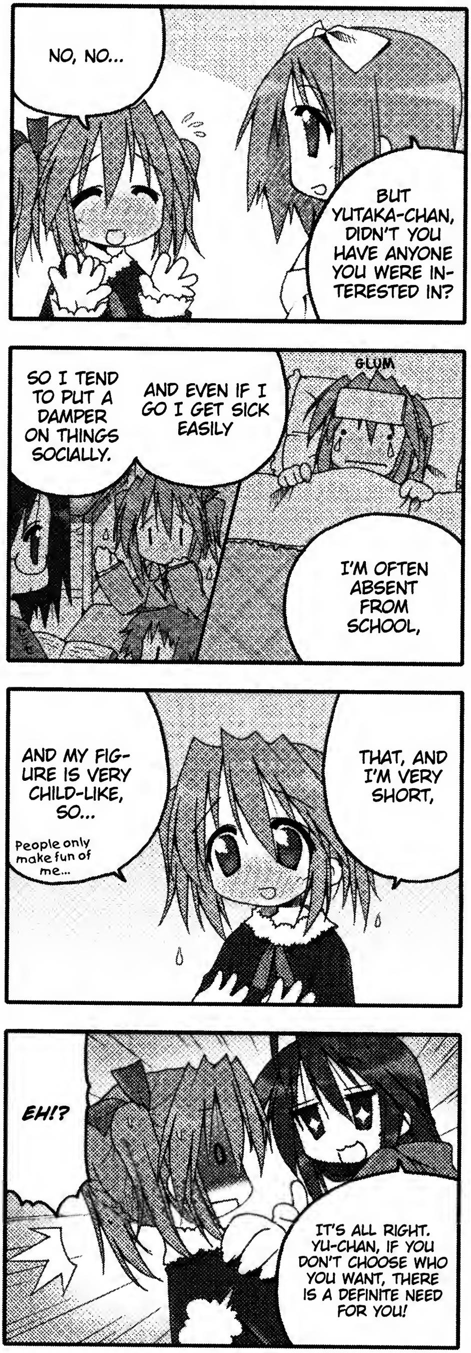
next to the heart


ARE YOU DONE WITH YOUR GRADUATION ALREADY, YUTAKA-CHAN?
OH YES. IT WAS THE OTHER DAY....
GRADUATION, HUH? SO NOSTALGIC.
I DON'T REMEMBER MY GRADUATION.
DID YOU GET THE SECOND BUTTON FROM THE TOP FROM SOMEONE OR SOMETHING?
OH NO, NOTHING OF THAT SORT AT ALL...
MY SCHOOL UNIFORMS WERE BLAZERS.
COME TO THINK, MORE SCHOOLS ARE LIKE THAT NOWADAYS. I wonder if they have something that is the equivalent of the second button from the top.

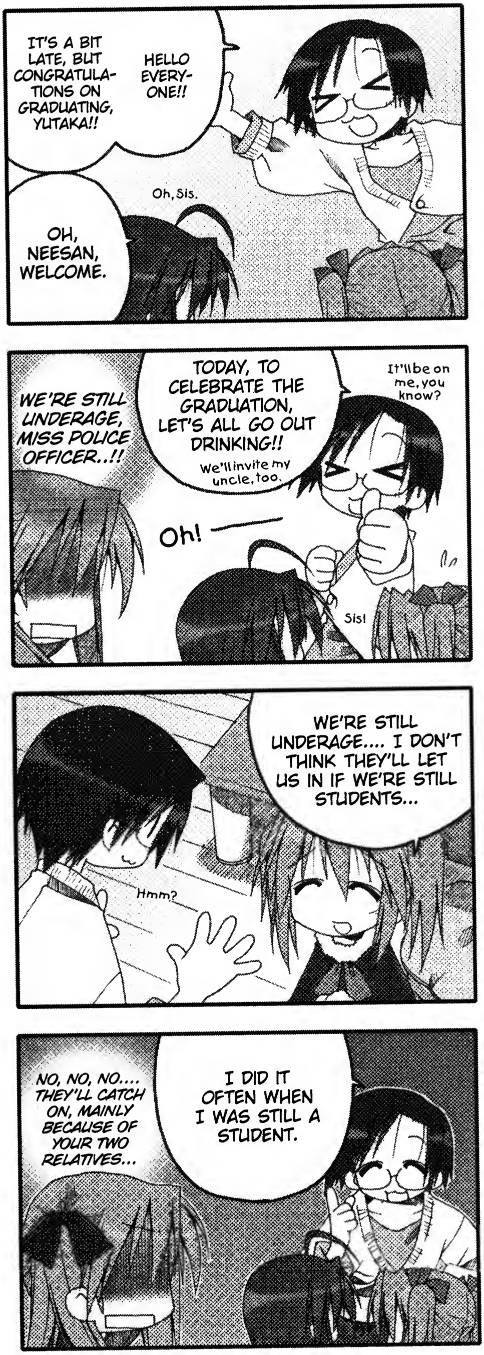
take the main hold


OR RATHER, MAYBE THEY DON'T DO THINGS LIKE THAT MUCH LATELY?
MAYBE SO?
BUT THAT'S A BIT LONESOME.
Though I didn't do anything like that either.
WHEN I READ BLOGS ON THE 'NET, IT SEEMS LIKE THEY STILL DO THAT KINDA STUFF, YOU KNOW?
BUT STUFF LIKE THAT IS WHEN YOU GET STUFF FROM THE GUY YOU LIKE, RIGHT?
I think that's how it normally goes?
GET!!
AT THE POINT THAT YOU GO ASKING FOR IT, IT'S AS GOOD AS ASKING THE GUY OUT.
WOULDN'T IT BE BETTER TO JUST PROPERLY ASK HIM OUT, AND GET THE GUY INSTEAD?
And not just the button.
That's the ideal.

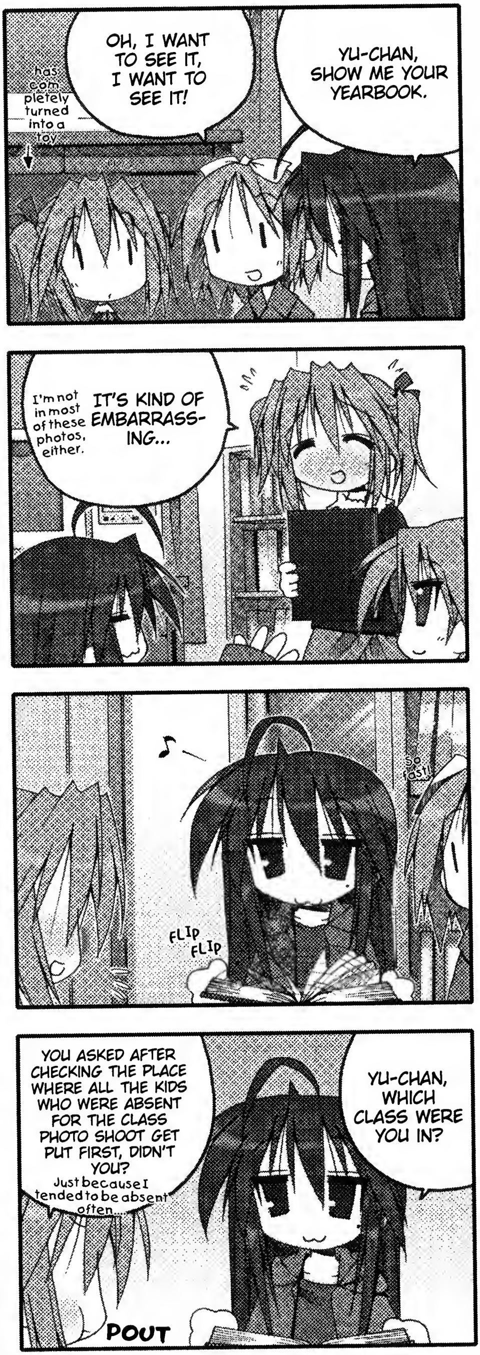
pin-point attack


BUT YUTAKA-CHAN, DIDN'T YOU HAVE ANYONE YOU WERE INTERESTED IN?
NO, NO...
I'M OFTEN ABSENT FROM SCHOOL,
GLUM
AND EVEN IF I GO I GET SICK EASILY
SO I TEND TO PUT A DAMPER ON THINGS SOCIALLY.
THAT, AND I'M VERY SHORT,
AND MY FIGURE IS VERY CHILD-LIKE, SO...
People only make fun of me...
IT'S ALL RIGHT. YU-CHAN, IF YOU DON'T CHOOSE WHO YOU WANT, THERE IS A DEFINITE NEED FOR YOU!
EH!?

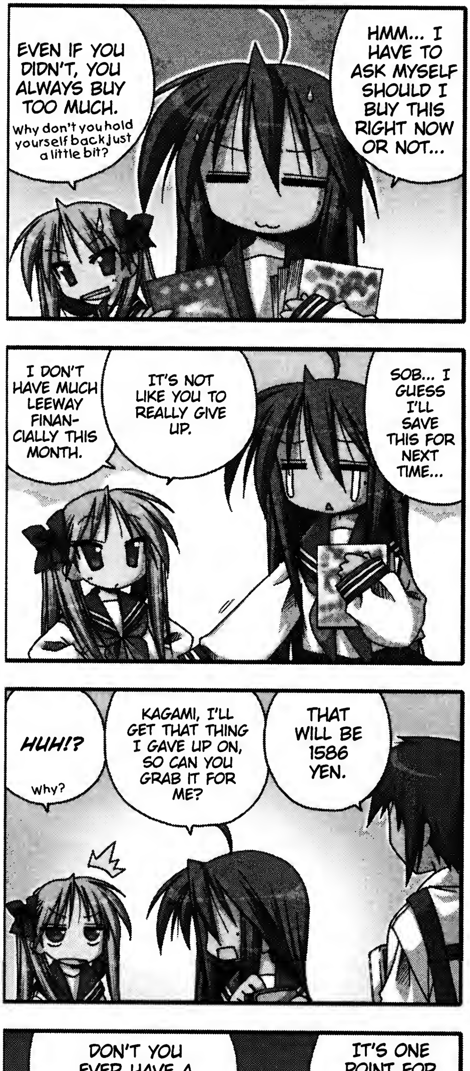
they might ask even if legal age

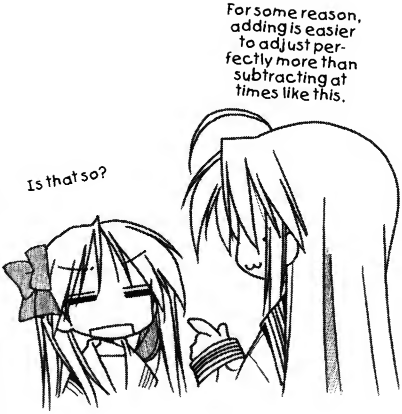

HELLO EVERY-ONE!!
IT'S A BIT LATE, BUT CONGRATULATIONS ON GRADUATING, YUTAKA!!
Oh, Sis.
OH, NEESAN, WELCOME.
It'll be on me, you know?
TODAY, TO CELEBRATE THE GRADUATION, LET'S ALL GO OUT DRINKING!!
We'll invite my uncle, too.
WE'RE STILL UNDERAGE, MISS POLICE OFFICER..!!
Oh!
Sis!
WE'RE STILL UNDERAGE.... I DON'T THINK THEY'LL LET US IN IF WE'RE STILL STUDENTS...
Hmm?
I DID IT OFTEN WHEN I WAS STILL A STUDENT.
NO, NO, NO.... THEY'LL CATCH ON, MAINLY BECAUSE OF YOUR TWO RELATIVES...

point of capture


YU-CHAN, SHOW ME YOUR YEARBOOK.
OH, I WANT TO SEE IT, I WANT TO SEE IT!
has completely turned into a toy
IT'S KIND OF EMBARRASSING...
I'm not in most of these photos, either.
So fast!
♪
FLIP FLIP
YU-CHAN, WHICH CLASS WERE YOU IN?
YOU ASKED AFTER CHECKING THE PLACE WHERE ALL THE KIDS WHO WERE ABSENT FOR THE CLASS PHOTO SHOOT GET PUT FIRST, DIDN'T YOU?
Just because I tended to be absent often...
POUT

one push


HMM... I HAVE TO ASK MYSELF SHOULD I BUY THIS RIGHT NOW OR NOT...
EVEN IF YOU DIDN'T, YOU ALWAYS BUY TOO MUCH.
Why don't you hold yourself back just a little bit?
SOB... I GUESS I'LL SAVE THIS FOR NEXT TIME...
IT'S NOT LIKE YOU TO REALLY GIVE UP.
I DON'T HAVE MUCH LEEWAY FINANCIALLY THIS MONTH.
THAT WILL BE 1586 YEN.
KAGAMI, I'LL GET THAT THING I GAVE UP ON, SO CAN YOU GRAB IT FOR ME?
HUH!?
why?
IT'S ONE POINT FOR EVERY 1000 YEN, SO I'D LOSE OUT ON 586 YEN'S WORTH.
DON'T YOU EVER HAVE A CHOICE IN YOU TO BUY LESS?
You really are weak at these mental tactics.

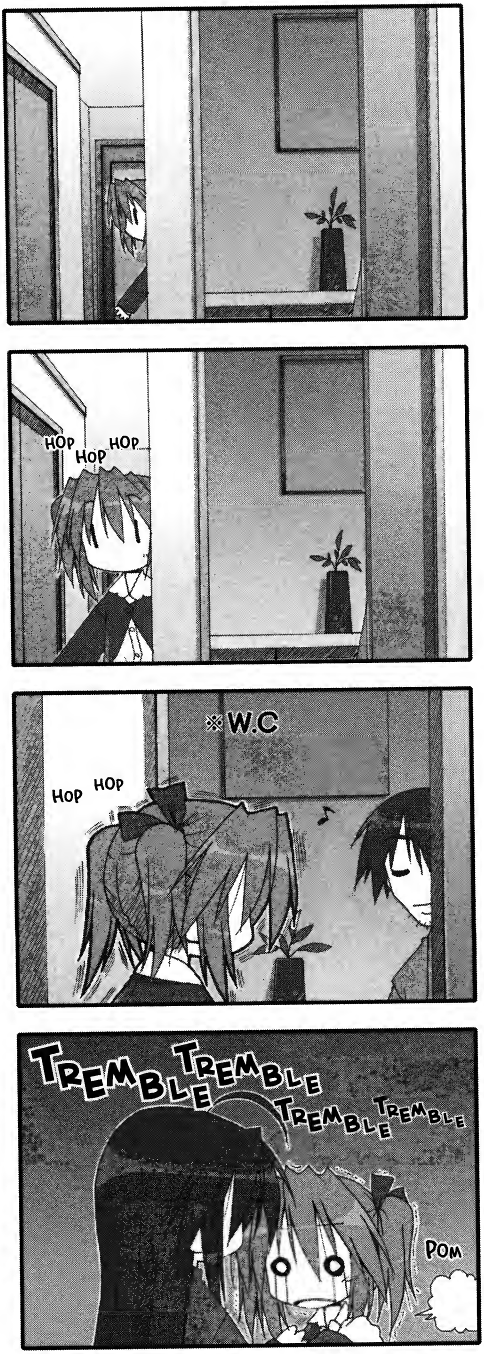

For some reason, adding is easier to adjust perfectly more than subtracting at times like this.
Is that so?

From Gamers, January 2005 issue ●

Lucky☆Star

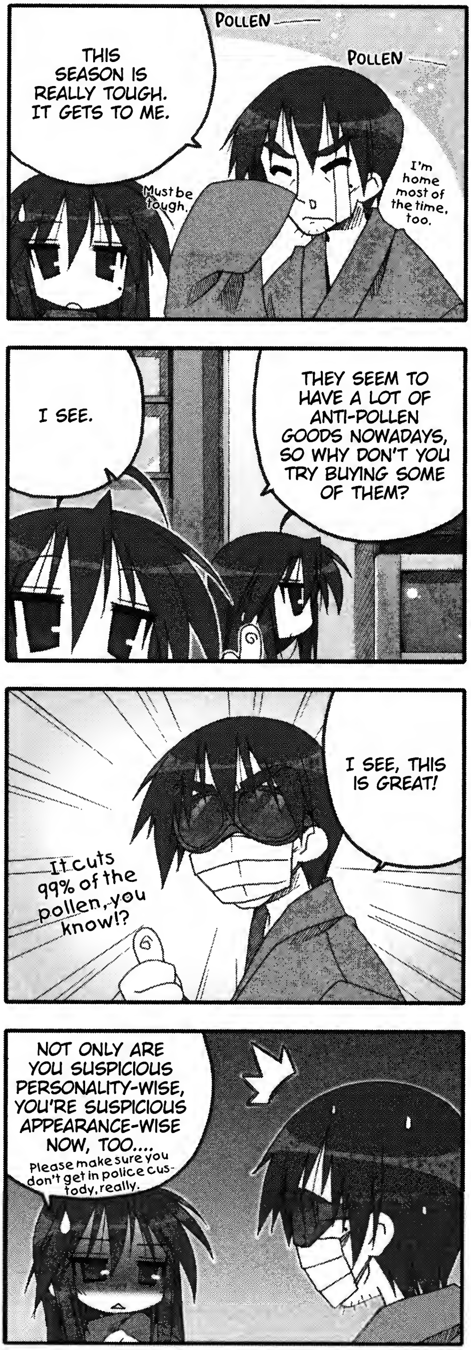
episode 38
the world you see with your heels up

happening

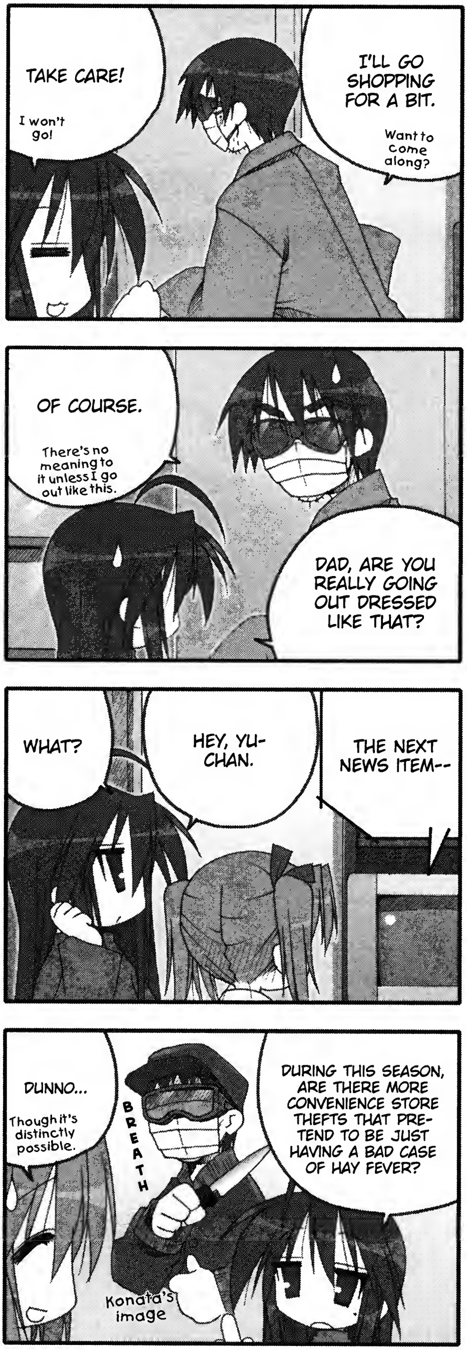

HOP
HOP
HOP
HOP
HOP
※W.C
TREMBLE TREMBLE
TREMBLE TREMBLE
POM

● Comptiq, May 2005 issue

completion

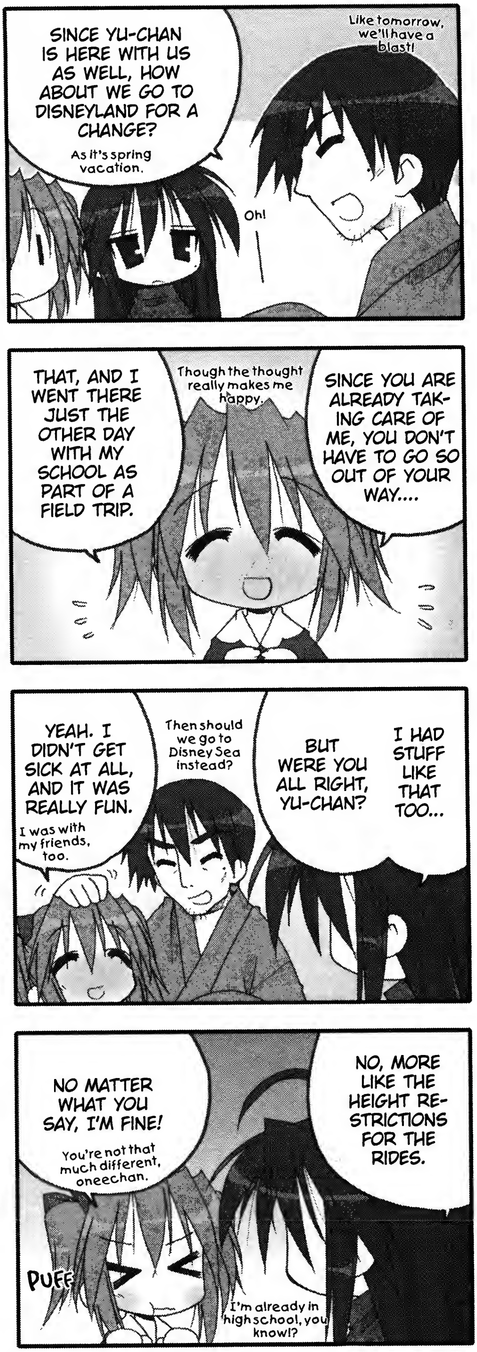

POLLEN ——
POLLEN ——
THIS SEASON IS REALLY TOUGH. IT GETS TO ME.
I'm home most of the time, too.
Must be tough.
THEY SEEM TO HAVE A LOT OF ANTI-POLLEN GOODS NOWADAYS, SO WHY DON'T YOU TRY BUYING SOME OF THEM?
I SEE.
I SEE, THIS IS GREAT!
It cuts 99% of the pollen, you know!?
NOT ONLY ARE YOU SUSPICIOUS PERSONALITY-WISE, YOU'RE SUSPICIOUS APPEARANCE-WISE NOW, TOO....
Please make sure you don't get in police custody, really.

exiting

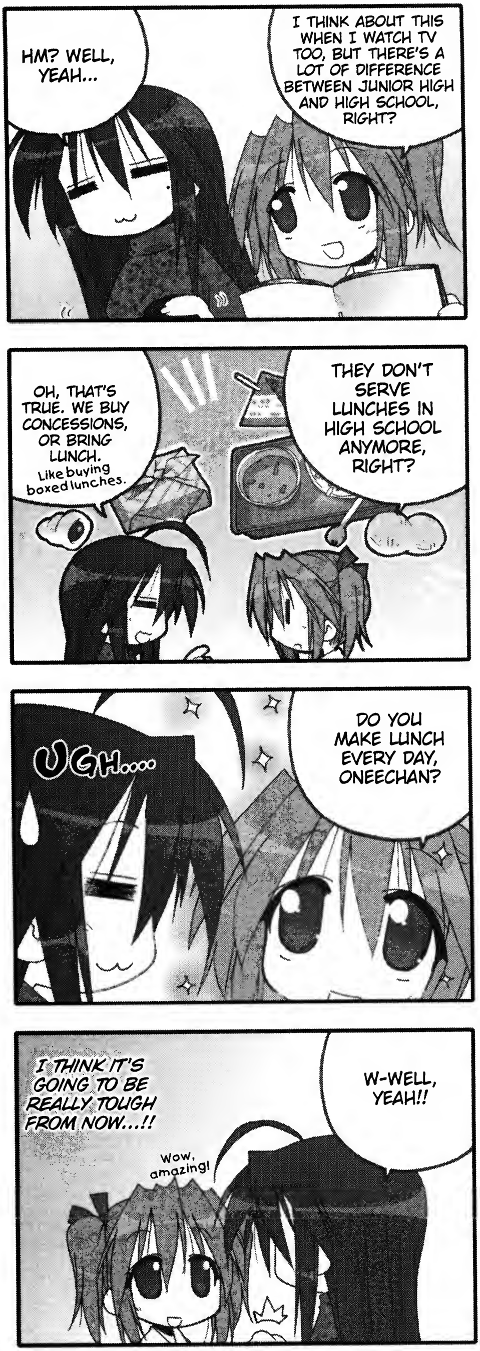

I'LL GO SHOPPING FOR A BIT.
Want to come along?
TAKE CARE!
I won't go!
DAD, ARE YOU REALLY GOING OUT DRESSED LIKE THAT?
OF COURSE.
There's no meaning to it unless I go out like this.
THE NEXT NEWS ITEM--
HEY, YU-CHAN.
WHAT?
DURING THIS SEASON, ARE THERE MORE CONVENIENCE STORE THEFTS THAT PRETEND TO BE JUST HAVING A BAD CASE OF HAY FEVER?
BREATH
Konata's image
DUNNO...
Though it's distinctly possible.

(*KINDA LIKE DARTH VADER)

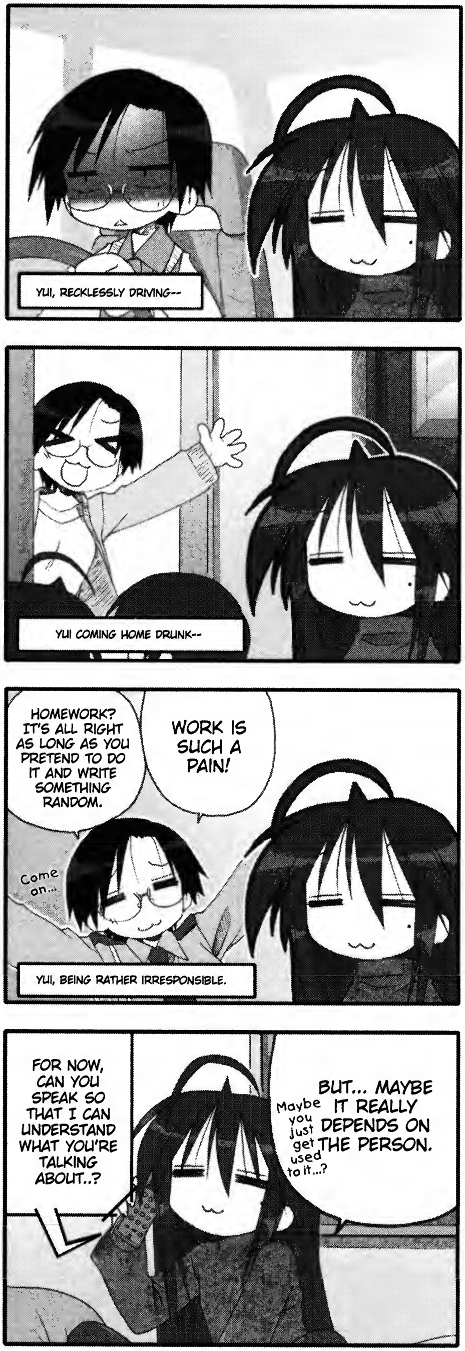
obstacle


Like tomorrow, we'll have a blast!
SINCE YU-CHAN IS HERE WITH US AS WELL, HOW ABOUT WE GO TO DISNEYLAND FOR A CHANGE?
As it's spring vacation.
Oh!
SINCE YOU ARE ALREADY TAKING CARE OF ME, YOU DON'T HAVE TO GO SO OUT OF YOUR WAY....
Though the thought really makes me happy.
THAT, AND I WENT THERE JUST THE OTHER DAY WITH MY SCHOOL AS PART OF A FIELD TRIP.
I HAD STUFF LIKE THAT TOO...
BUT WERE YOU ALL RIGHT, YU-CHAN?
Then should we go to Disney Sea instead?
YEAH. I DIDN'T GET SICK AT ALL, AND IT WAS REALLY FUN.
I was with my friends, too.
NO, MORE LIKE THE HEIGHT RESTRICTIONS FOR THE RIDES.
I'm already in high school, you know!?
NO MATTER WHAT YOU SAY, I'M FINE!
You're not that much different, oneechan.
PUFF

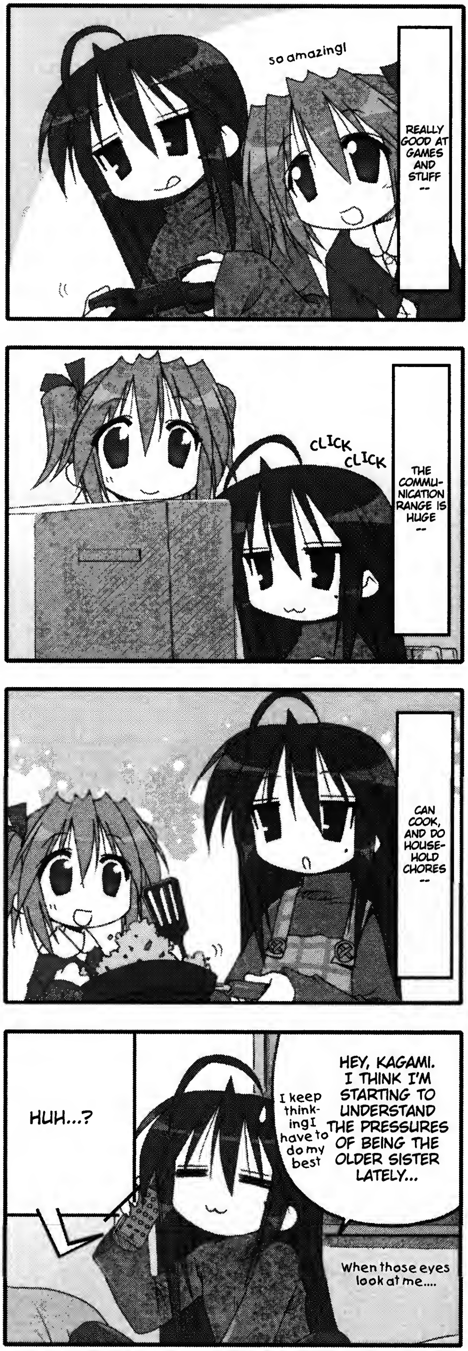
putting up a front


I THINK ABOUT THIS WHEN I WATCH TV TOO, BUT THERE'S A LOT OF DIFFERENCE BETWEEN JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL, RIGHT?
HM? WELL, YEAH...
THEY DON'T SERVE LUNCHES IN HIGH SCHOOL ANYMORE, RIGHT?
OH, THAT'S TRUE. WE BUY CONCESSIONS, OR BRING LUNCH.
Like buying boxed lunches.
DO YOU MAKE LUNCH EVERY DAY, ONEECHAN?
UGH....
W-WELL, YEAH!!
Wow, amazing!
I THINK IT'S GOING TO BE REALLY TOUGH FROM NOW...!!

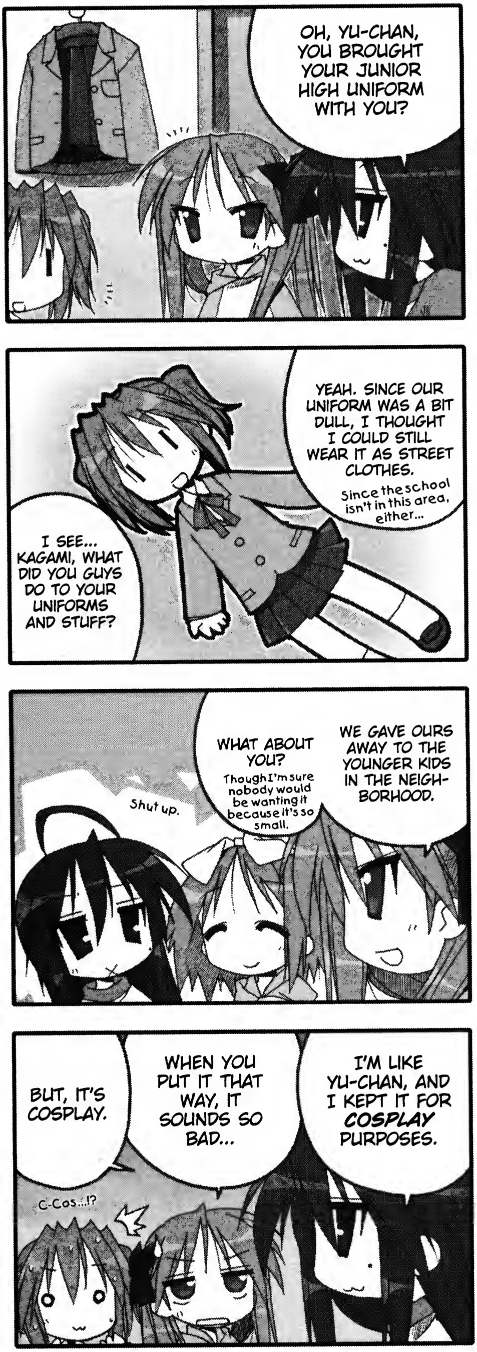
real sister


YUI, RECKLESSLY DRIVING--
YUI COMING HOME DRUNK--
WORK IS SUCH A PAIN!
HOMEWORK? IT'S ALL RIGHT AS LONG AS YOU PRETEND TO DO IT AND WRITE SOMETHING RANDOM.
Come on...
YUI, BEING RATHER IRRESPONSIBLE.
BUT... MAYBE IT REALLY DEPENDS ON THE PERSON.
Maybe you just get used to it...?
FOR NOW, CAN YOU SPEAK SO THAT I CAN UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT..?

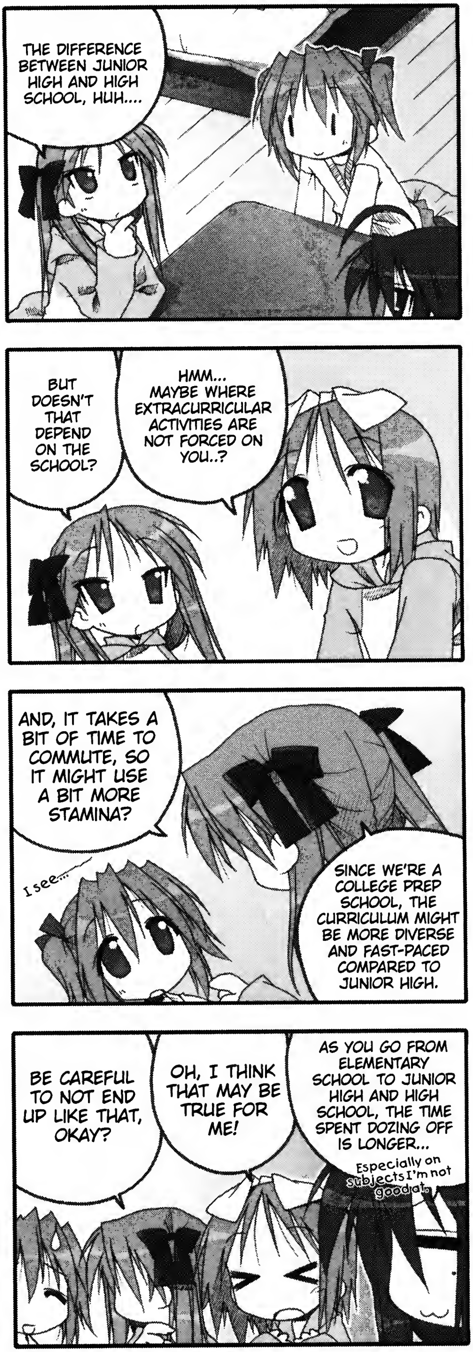
dignified


REALLY GOOD AT GAMES AND STUFF --
so amazing!
THE COMMUNICATION RANGE IS HUGE --
CLICK CLICK
CAN COOK, AND DO HOUSEHOLD CHORES --
HEY, KAGAMI. I THINK I'M STARTING TO UNDERSTAND THE PRESSURES OF BEING THE OLDER SISTER LATELY...
I keep thinking I have to do my best
When those eyes look at me....
HUH...?

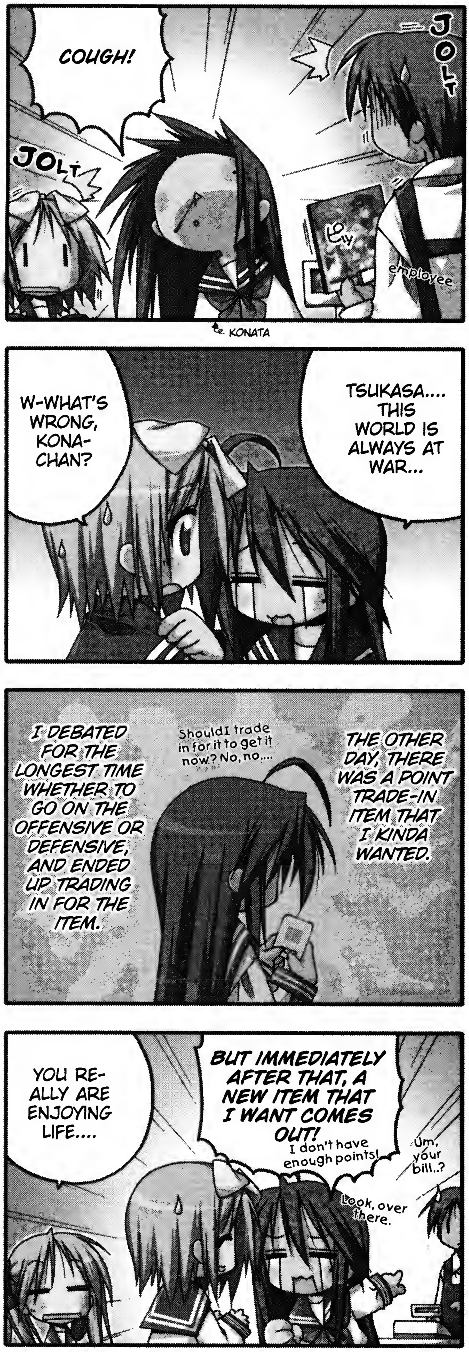
clothes


OH, YU-CHAN, YOU BROUGHT YOUR JUNIOR HIGH UNIFORM WITH YOU?
YEAH. SINCE OUR UNIFORM WAS A BIT DULL, I THOUGHT I COULD STILL WEAR IT AS STREET CLOTHES.
Since the school isn't in this area, either...
I SEE... KAGAMI, WHAT DID YOU GUYS DO TO YOUR UNIFORMS AND STUFF?
WE GAVE OURS AWAY TO THE YOUNGER KIDS IN THE NEIGHBORHOOD.
WHAT ABOUT YOU?
Though I'm sure nobody would be wanting it because it's so small.
Shut up.
I'M LIKE YU-CHAN, AND I KEPT IT FOR *COSPLAY* PURPOSES.
WHEN YOU PUT IT THAT WAY, IT SOUNDS SO BAD...
BUT, IT'S COSPLAY.
C-Cos...!?

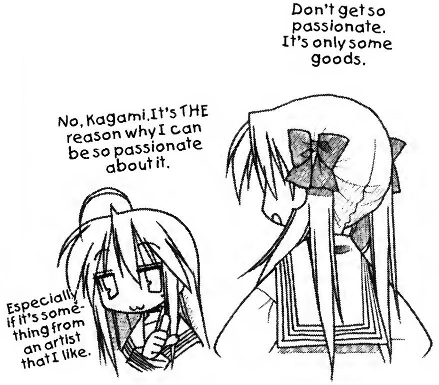
or rather, regression


THE DIFFERENCE BETWEEN JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL, HUH....
HMM... MAYBE WHERE EXTRACURRICULAR ACTIVITIES ARE NOT FORCED ON YOU..?
BUT DOESN'T THAT DEPEND ON THE SCHOOL?
AND, IT TAKES A BIT OF TIME TO COMMUTE, SO IT MIGHT USE A BIT MORE STAMINA?
SINCE WE'RE A COLLEGE PREP SCHOOL, THE CURRICULUM MIGHT BE MORE DIVERSE AND FAST-PACED COMPARED TO JUNIOR HIGH.
I see...
AS YOU GO FROM ELEMENTARY SCHOOL TO JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL, THE TIME SPENT DOZING OFF IS LONGER...
Especially on subjects I'm not good at.
OH, I THINK THAT MAY BE TRUE FOR ME!
BE CAREFUL TO NOT END UP LIKE THAT, OKAY?

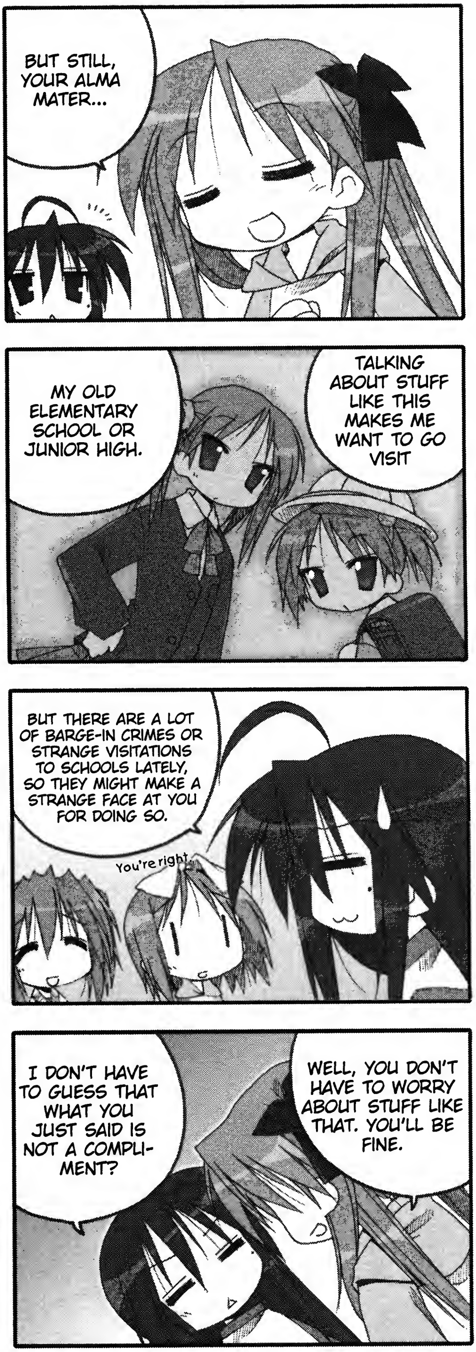
negotiation


JOLT
COUGH!
JOLT
employee
KONATA
TSUKASA.... THIS WORLD IS ALWAYS AT WAR...
W-WHAT'S WRONG, KONA-CHAN?
THE OTHER DAY, THERE WAS A POINT TRADE-IN ITEM THAT I KINDA WANTED.
Should I trade in for it to get it now? No, no....
I DEBATED FOR THE LONGEST TIME WHETHER TO GO ON THE OFFENSIVE OR DEFENSIVE, AND ENDED UP TRADING IN FOR THE ITEM.
Um, your bill..?
BUT IMMEDIATELY AFTER THAT, A NEW ITEM THAT I WANT COMES OUT!
I don't have enough points!
Look, over there.
YOU REALLY ARE ENJOYING LIFE....

From Gamers, February 2005 issue ●


Don't get so passionate. It's only some goods.
No, Kagami. It's THE reason why I can be so passionate about it.
Especially if it's something from an artist that I like.

fit into the piece

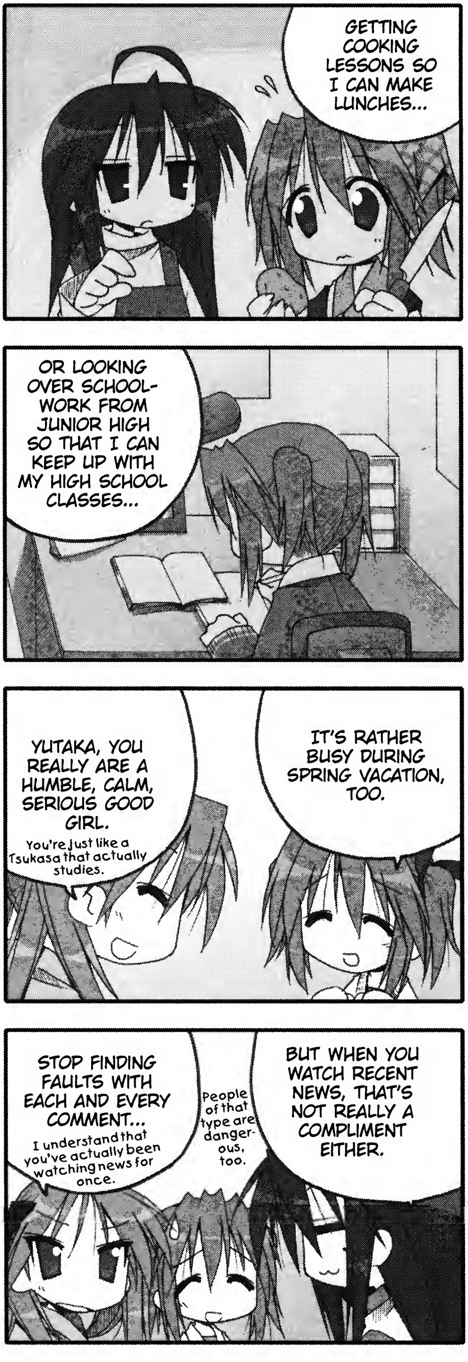

BUT STILL, YOUR ALMA MATER...
TALKING ABOUT STUFF LIKE THIS MAKES ME WANT TO GO VISIT
MY OLD ELEMENTARY SCHOOL OR JUNIOR HIGH.
BUT THERE ARE A LOT OF BARGE-IN CRIMES OR STRANGE VISITATIONS TO SCHOOLS LATELY, SO THEY MIGHT MAKE A STRANGE FACE AT YOU FOR DOING SO.
You're right
WELL, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT STUFF LIKE THAT. YOU'LL BE FINE.
I DON'T HAVE TO GUESS THAT WHAT YOU JUST SAID IS NOT A COMPLIMENT?

Lucky☆Star

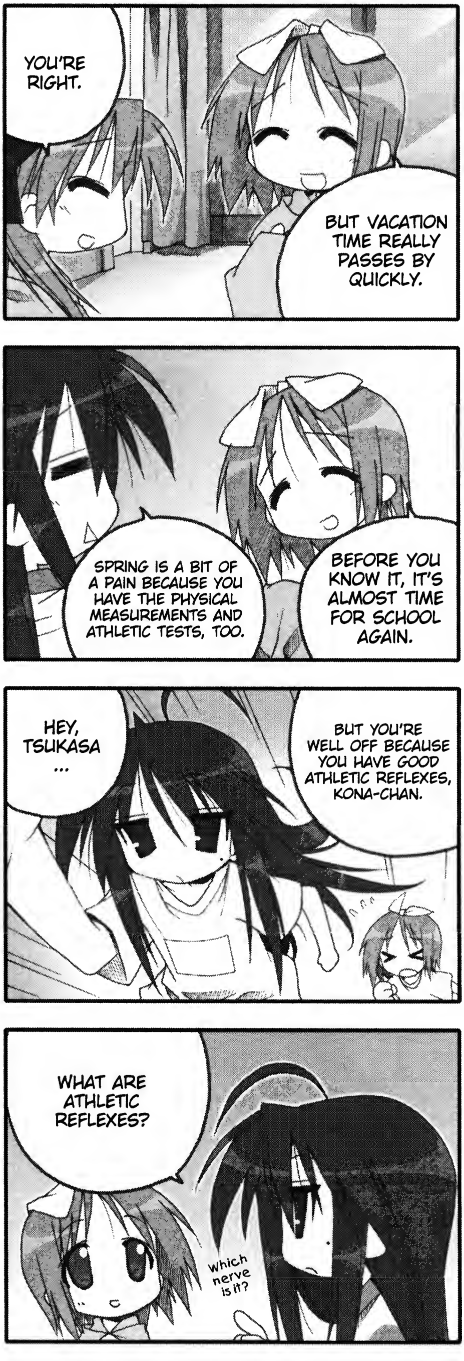
episode 39
spinning around

● Comptiq, May 2005 issue

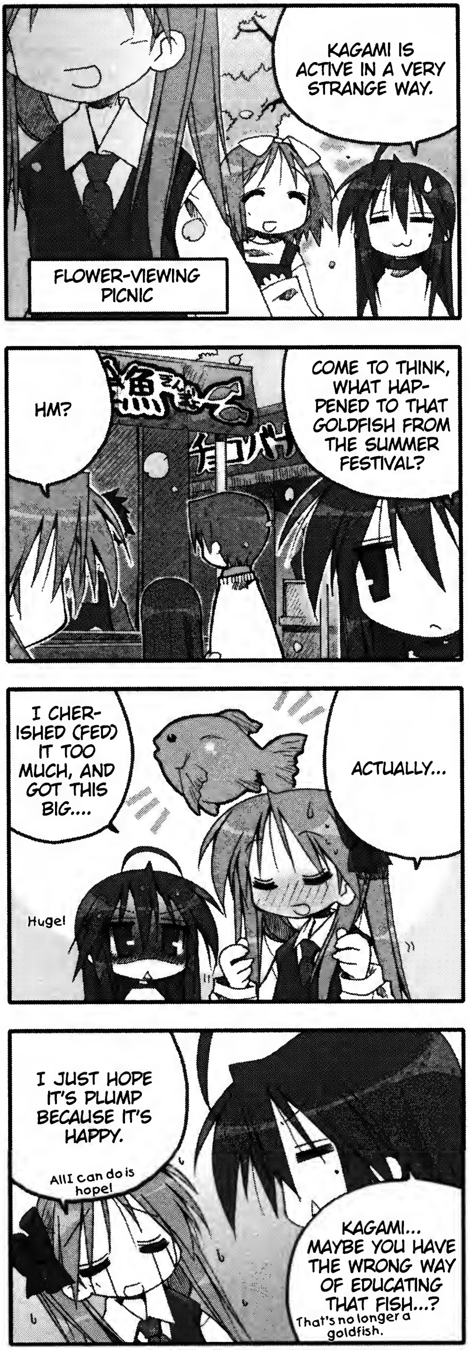
evil theory


GETTING COOKING LESSONS SO I CAN MAKE LUNCHES...
OR LOOKING OVER SCHOOL-WORK FROM JUNIOR HIGH SO THAT I CAN KEEP UP WITH MY HIGH SCHOOL CLASSES...
IT'S RATHER BUSY DURING SPRING VACATION, TOO.
YUTAKA, YOU REALLY ARE A HUMBLE, CALM, SERIOUS GOOD GIRL.
You're just like a Tsukasa that actually studies.
BUT WHEN YOU WATCH RECENT NEWS, THAT'S NOT REALLY A COMPLIMENT EITHER.
People of that type are danger-ous, too.
STOP FINDING FAULTS WITH EACH AND EVERY COMMENT...
I understand that you've actually been watching news for once.

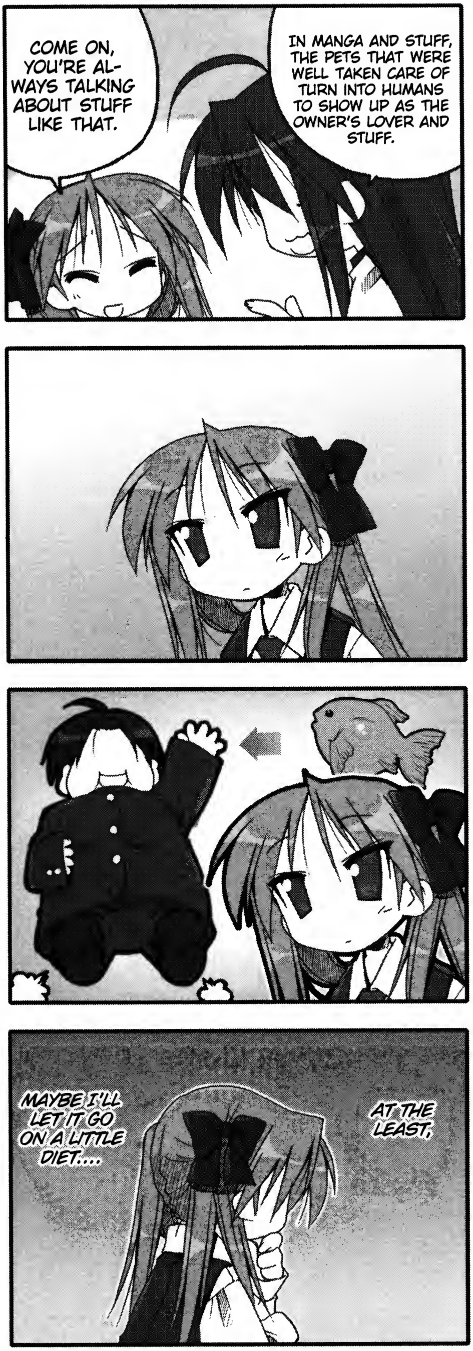
generic term


BUT VACATION TIME REALLY PASSES BY QUICKLY.
YOU'RE RIGHT.
BEFORE YOU KNOW IT, IT'S ALMOST TIME FOR SCHOOL AGAIN.
SPRING IS A BIT OF A PAIN BECAUSE YOU HAVE THE PHYSICAL MEASUREMENTS AND ATHLETIC TESTS, TOO.
BUT YOU'RE WELL OFF BECAUSE YOU HAVE GOOD ATHLETIC REFLEXES, KONA-CHAN.
HEY, TSUKASA ...
WHAT ARE ATHLETIC REFLEXES?
Which nerve is it?

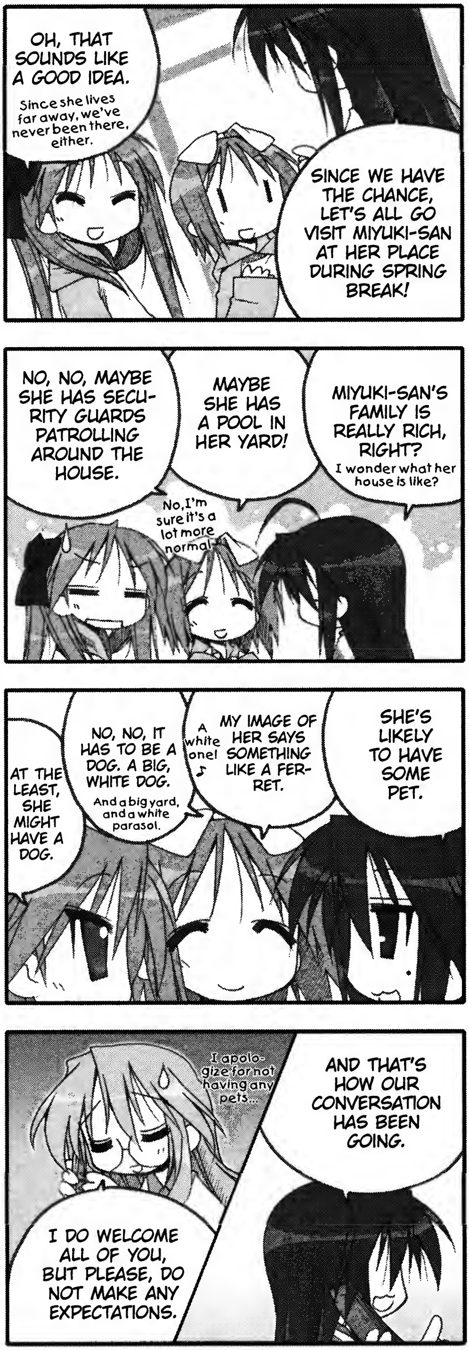
shape of love


KAGAMI IS ACTIVE IN A VERY STRANGE WAY.
FLOWER-VIEWING PICNIC
COME TO THINK, WHAT HAPPENED TO THAT GOLDFISH FROM THE SUMMER FESTIVAL?
HM?
ACTUALLY...
I CHERISHED (FED) IT TOO MUCH, AND GOT THIS BIG....
Huge!
KAGAMI... MAYBE YOU HAVE THE WRONG WAY OF EDUCATING THAT FISH...?
That's no longer a goldfish.
I JUST HOPE IT'S PLUMP BECAUSE IT'S HAPPY.
All I can do is hope!

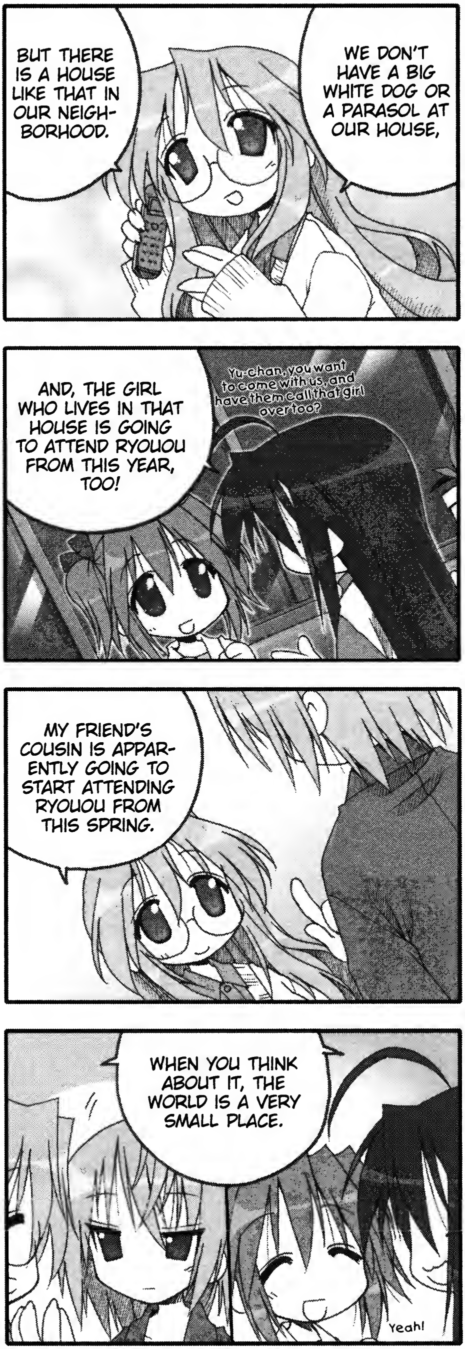
picky of appearances


IN MANGA AND STUFF, THE PETS THAT WERE WELL TAKEN CARE OF TURN INTO HUMANS TO SHOW UP AS THE OWNER'S LOVER AND STUFF.
COME ON, YOU'RE ALWAYS TALKING ABOUT STUFF LIKE THAT.
AT THE LEAST,
MAYBE I'LL LET IT GO ON A LITTLE DIET....

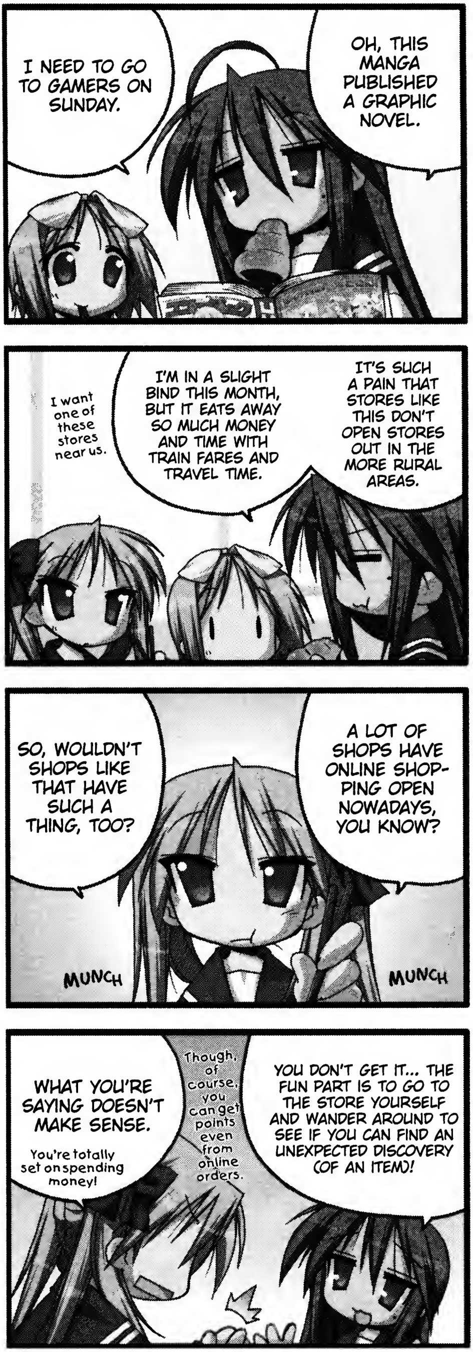
dreams expand


SINCE WE HAVE THE CHANCE, LET'S ALL GO VISIT MIYUKI-SAN AT HER PLACE DURING SPRING BREAK!
OH, THAT SOUNDS LIKE A GOOD IDEA. Since she lives far away, we've never been there, either.
MIYUKI-SAN'S FAMILY IS REALLY RICH, RIGHT? I wonder what her house is like?
MAYBE SHE HAS A POOL IN HER YARD!
NO, NO, MAYBE SHE HAS SECURITY GUARDS PATROLLING AROUND THE HOUSE.
No, I'm sure it's a lot more normal.
SHE'S LIKELY TO HAVE SOME PET.
MY IMAGE OF HER SAYS SOMETHING LIKE A FERRET.
A white one! ♪
NO, NO, IT HAS TO BE A DOG. A BIG, WHITE DOG. And a big yard, and a white parasol.
AT THE LEAST, SHE MIGHT HAVE A DOG.
AND THAT'S HOW OUR CONVERSATION HAS BEEN GOING.
I apologize for not having any pets...
I DO WELCOME ALL OF YOU, BUT PLEASE, DO NOT MAKE ANY EXPECTATIONS.

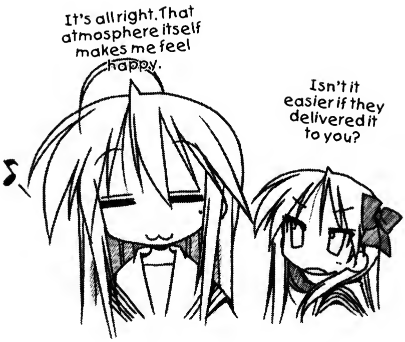
and the world turns again today


WE DON'T HAVE A BIG WHITE DOG OR A PARASOL AT OUR HOUSE,
BUT THERE IS A HOUSE LIKE THAT IN OUR NEIGHBORHOOD.
Yu-chan, you want to come with us, and have them call that girl over too?
AND, THE GIRL WHO LIVES IN THAT HOUSE IS GOING TO ATTEND RYOUOU FROM THIS YEAR, TOO!
MY FRIEND'S COUSIN IS APPARENTLY GOING TO START ATTENDING RYOUOU FROM THIS SPRING.
WHEN YOU THINK ABOUT IT, THE WORLD IS A VERY SMALL PLACE.
Yeah!

modern pirates


OH, THIS MANGA PUBLISHED A GRAPHIC NOVEL.
I NEED TO GO TO GAMERS ON SUNDAY.
IT'S SUCH A PAIN THAT STORES LIKE THIS DON'T OPEN STORES OUT IN THE MORE RURAL AREAS.
I'M IN A SLIGHT BIND THIS MONTH, BUT IT EATS AWAY SO MUCH MONEY AND TIME WITH TRAIN FARES AND TRAVEL TIME.
I want one of these stores near us.
A LOT OF SHOPS HAVE ONLINE SHOPPING OPEN NOWADAYS, YOU KNOW?
SO, WOULDN'T SHOPS LIKE THAT HAVE SUCH A THING, TOO?
MUNCH
MUNCH
YOU DON'T GET IT... THE FUN PART IS TO GO TO THE STORE YOURSELF AND WANDER AROUND TO SEE IF YOU CAN FIND AN UNEXPECTED DISCOVERY (OF AN ITEM)!
Though, of course, you can get points even from online orders.
WHAT YOU'RE SAYING DOESN'T MAKE SENSE.
You're totally set on spending money!

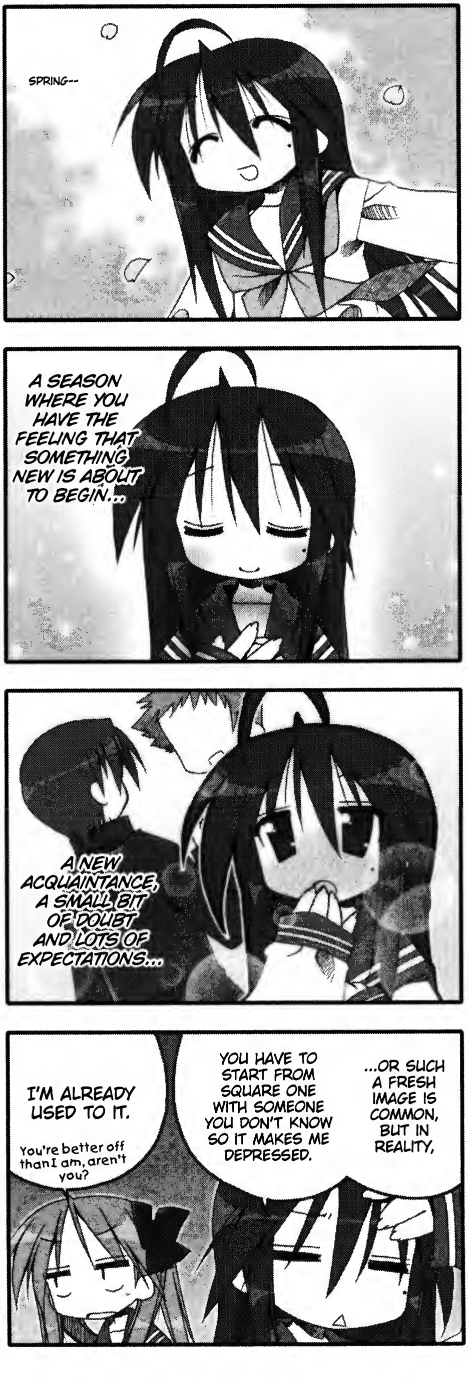
● From Gamers, March 2005 issue


Isn't it easier if they delivered it to you?
It's all right. That atmosphere itself makes me feel happy.

Lucky☆Star

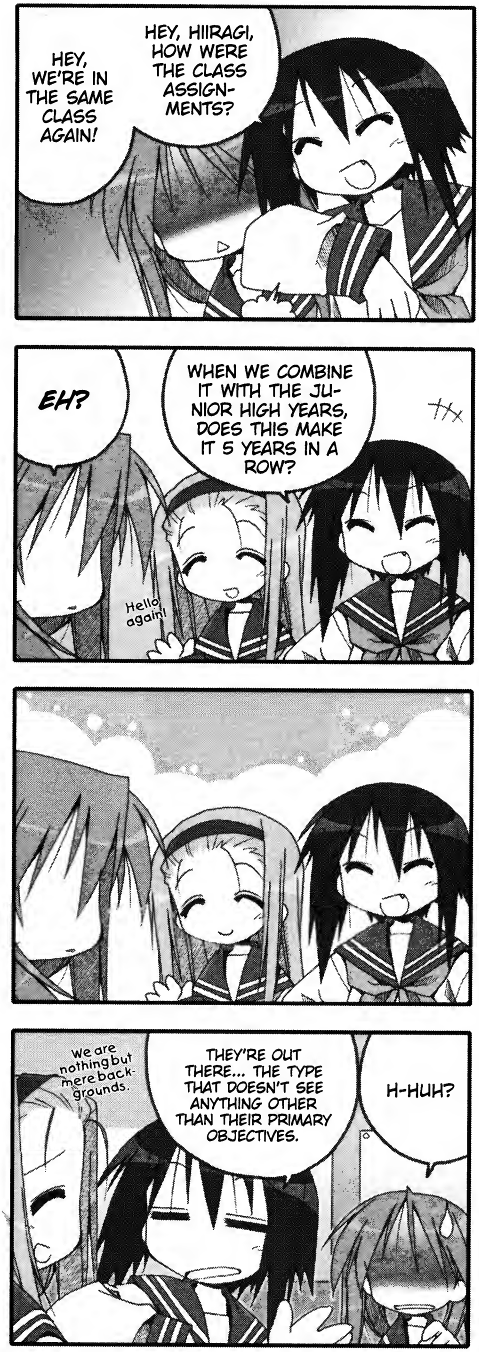
episode 40
within range of expectation

the ring spreads

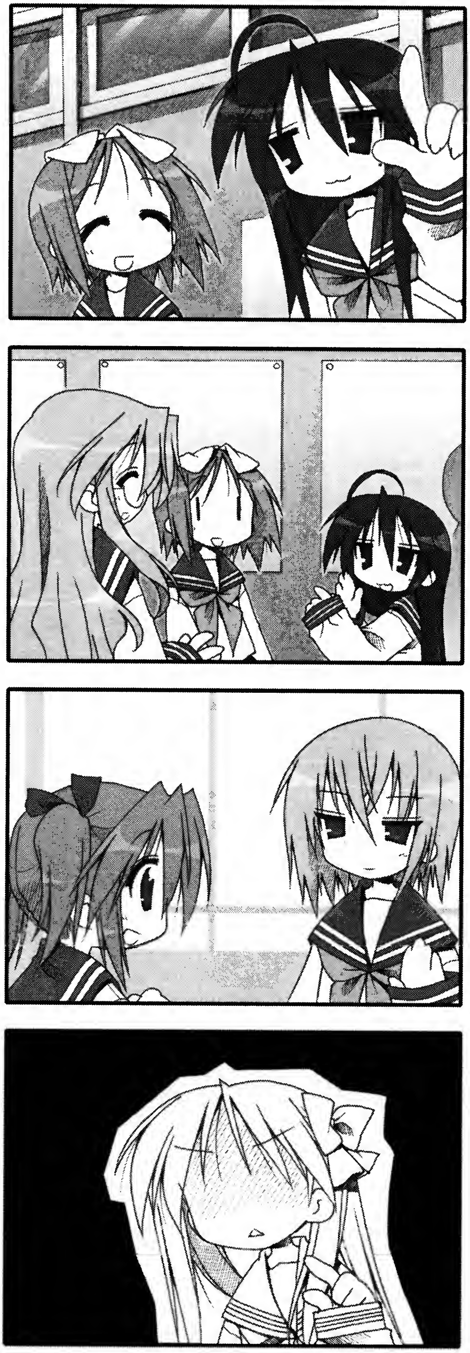

SPRING--
A SEASON WHERE YOU HAVE THE FEELING THAT SOMETHING NEW IS ABOUT TO BEGIN...
A NEW ACQUAINTANCE, A SMALL BIT OF DOUBT AND LOTS OF EXPECTATIONS...
...OR SUCH A FRESH IMAGE IS COMMON, BUT IN REALITY,
YOU HAVE TO START FROM SQUARE ONE WITH SOMEONE YOU DON'T KNOW SO IT MAKES ME DEPRESSED.
I'M ALREADY USED TO IT.
You're better off than I am, aren't you?

● Shonen Ace, June 2005 issue

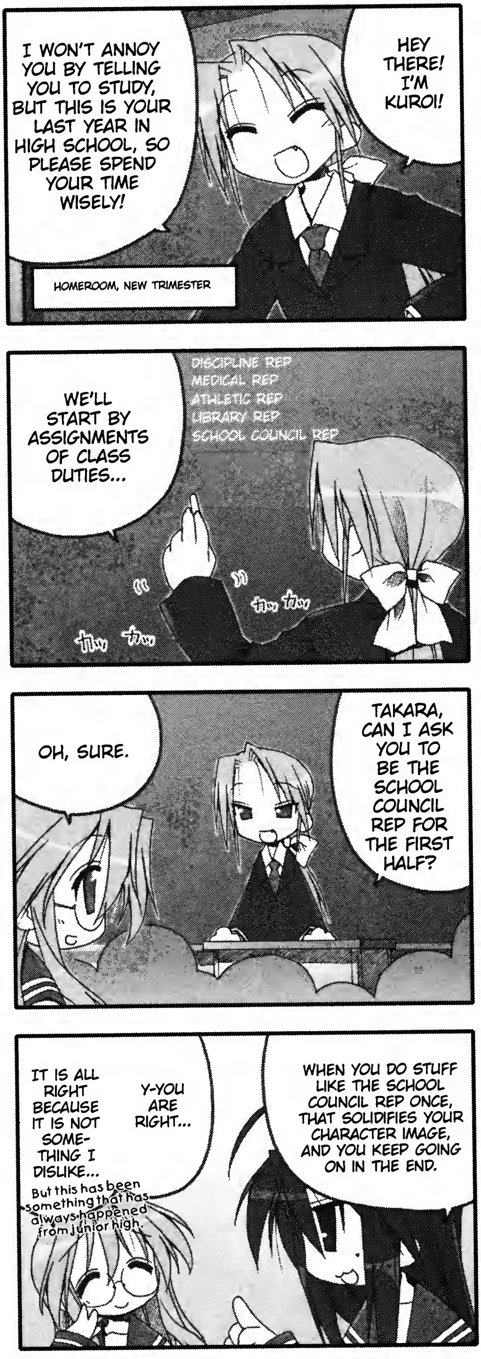
waking a sleeping--


HEY, HIIRAGI, HOW WERE THE CLASS ASSIGNMENTS?
HEY, WE'RE IN THE SAME CLASS AGAIN!
WHEN WE COMBINE IT WITH THE JUNIOR HIGH YEARS, DOES THIS MAKE IT 5 YEARS IN A ROW?
EH?
Hello again!
H-HUH?
THEY'RE OUT THERE... THE TYPE THAT DOESN'T SEE ANYTHING OTHER THAN THEIR PRIMARY OBJECTIVES.
We are nothing but mere backgrounds.

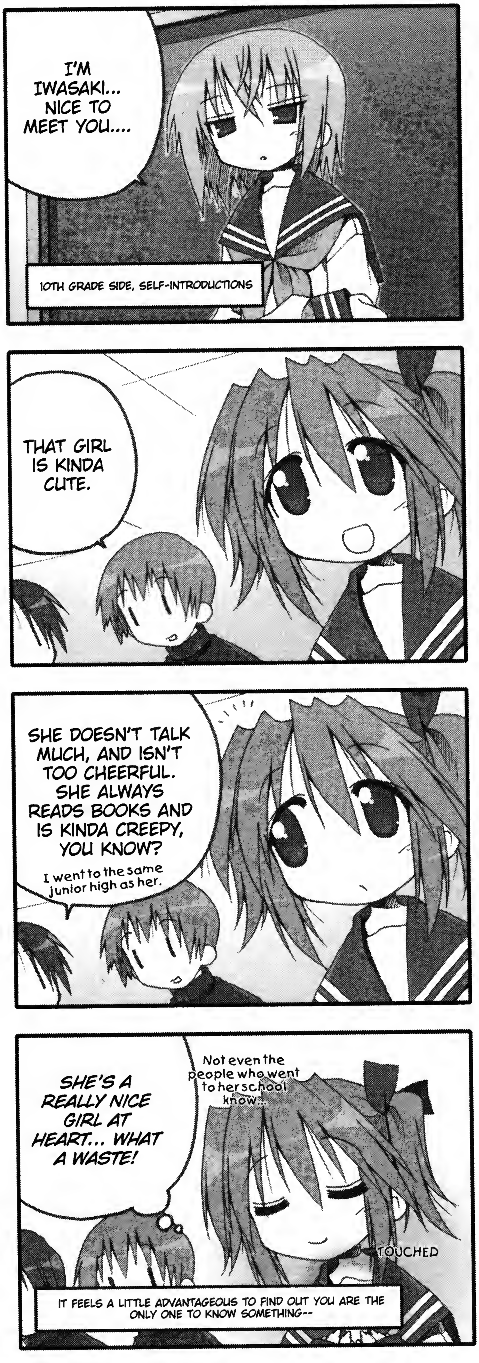
promise



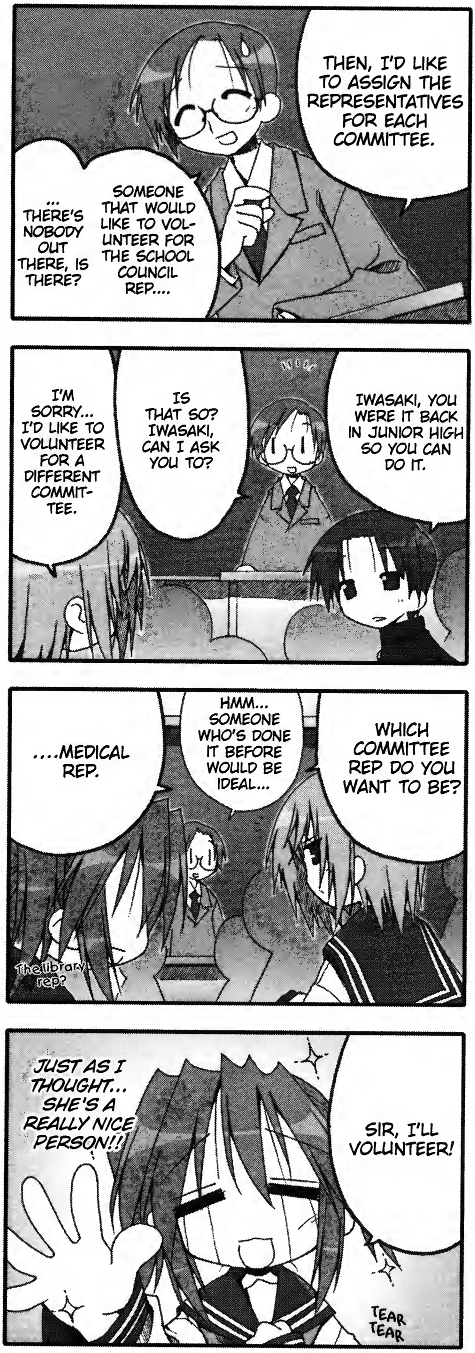
character type


HEY THERE! I'M KUROI!
I WON'T ANNOY YOU BY TELLING YOU TO STUDY, BUT THIS IS YOUR LAST YEAR IN HIGH SCHOOL, SO PLEASE SPEND YOUR TIME WISELY!
HOMEROOM, NEW TRIMESTER
DISCIPLINE REP
MEDICAL REP
ATHLETIC REP
LIBRARY REP
SCHOOL COUNCIL REP
WE'LL START BY ASSIGNMENTS OF CLASS DUTIES...
TAKARA, CAN I ASK YOU TO BE THE SCHOOL COUNCIL REP FOR THE FIRST HALF?
OH, SURE.
WHEN YOU DO STUFF LIKE THE SCHOOL COUNCIL REP ONCE, THAT SOLIDIFIES YOUR CHARACTER IMAGE, AND YOU KEEP GOING ON IN THE END.
Y-YOU ARE RIGHT...
IT IS ALL RIGHT BECAUSE IT IS NOT SOMETHING I DISLIKE...
But this has been something that has always happened from junior high.

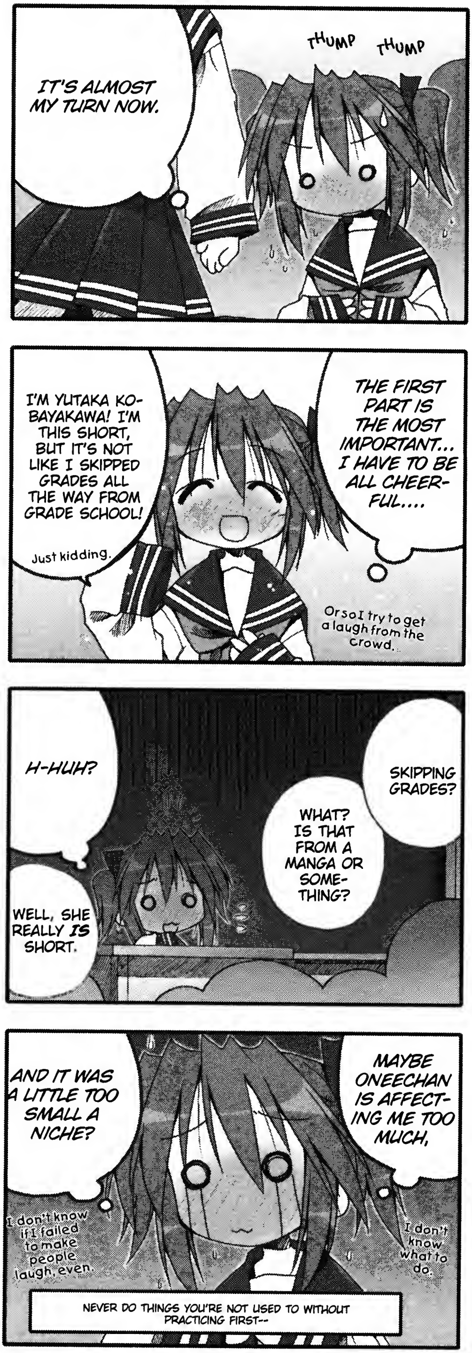
feeling of superiority


I'M IWASAKI... NICE TO MEET YOU....
10TH GRADE SIDE, SELF-INTRODUCTIONS
THAT GIRL IS KINDA CUTE.
SHE DOESN'T TALK MUCH, AND ISN'T TOO CHEERFUL. SHE ALWAYS READS BOOKS AND IS KINDA CREEPY, YOU KNOW?
I went to the same junior high as her.
Not even the people who went to her school know...
SHE'S A REALLY NICE GIRL AT HEART... WHAT A WASTE!
TOUCHED
IT FEELS A LITTLE ADVANTAGEOUS TO FIND OUT YOU ARE THE ONLY ONE TO KNOW SOMETHING--

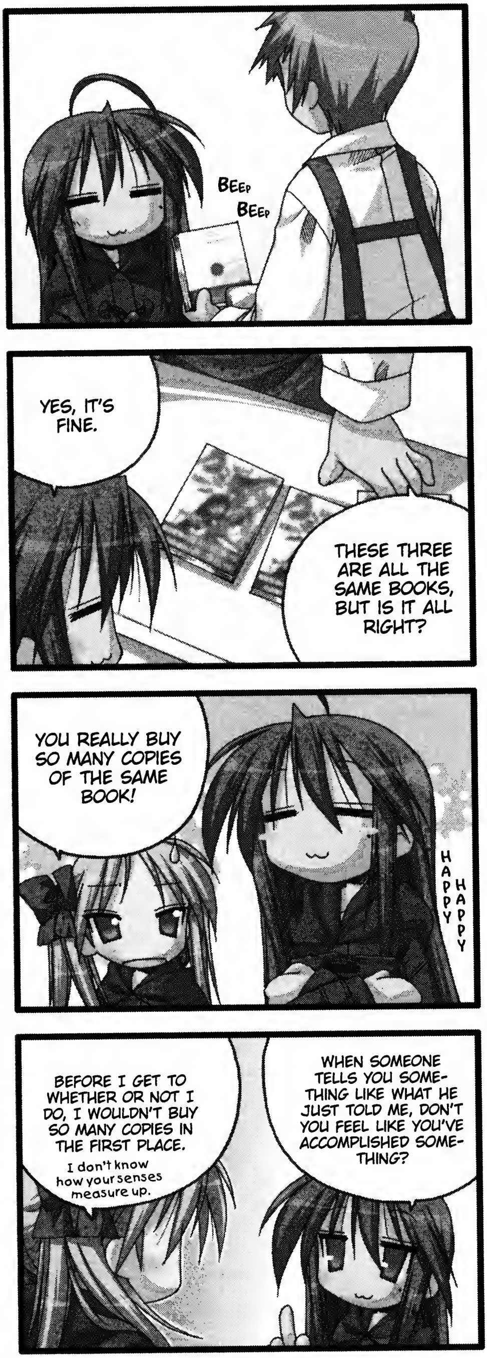
reaching out


THEN, I'D LIKE TO ASSIGN THE REPRESENTATIVES FOR EACH COMMITTEE.
SOMEONE THAT WOULD LIKE TO VOLUNTEER FOR THE SCHOOL COUNCIL REP....
...THERE'S NOBODY OUT THERE, IS THERE?
IWASAKI, YOU WERE IT BACK IN JUNIOR HIGH SO YOU CAN DO IT.
IS THAT SO? IWASAKI, CAN I ASK YOU TO?
I'M SORRY... I'D LIKE TO VOLUNTEER FOR A DIFFERENT COMMITTEE.
WHICH COMMITTEE REP DO YOU WANT TO BE?
HMM... SOMEONE WHO'S DONE IT BEFORE WOULD BE IDEAL...
....MEDICAL REP.
The library rep?
SIR, I'LL VOLUNTEER!
JUST AS I THOUGHT... SHE'S A REALLY NICE PERSON!!
TEAR TEAR

can't suddenly change

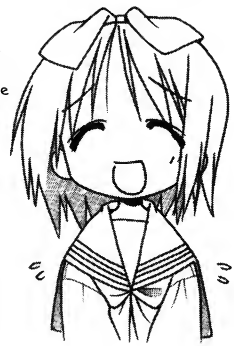

THUMP THUMP
IT'S ALMOST MY TURN NOW.
THE FIRST PART IS THE MOST IMPORTANT... I HAVE TO BE ALL CHEERFUL....
I'M YUTAKA KOBAYAKAWA! I'M THIS SHORT, BUT IT'S NOT LIKE I SKIPPED GRADES ALL THE WAY FROM GRADE SCHOOL!
Just kidding.
Or so I try to get a laugh from the crowd.
SKIPPING GRADES?
WHAT? IS THAT FROM A MANGA OR SOMETHING?
H-HUH?
WELL, SHE REALLY IS SHORT.
MAYBE ONEECHAN IS AFFECTING ME TOO MUCH,
AND IT WAS A LITTLE TOO SMALL A NICHE?
I don't know if I failed to make people laugh, even.
I don't know what to do.
NEVER DO THINGS YOU'RE NOT USED TO WITHOUT PRACTICING FIRST--

piling up love


BEEP
BEEP
THESE THREE ARE ALL THE SAME BOOKS, BUT IS IT ALL RIGHT?
YES, IT'S FINE.
HAPPY
HAPPY
YOU REALLY BUY SO MANY COPIES OF THE SAME BOOK!
WHEN SOMEONE TELLS YOU SOMETHING LIKE WHAT HE JUST TOLD ME, DON'T YOU FEEL LIKE YOU'VE ACCOMPLISHED SOMETHING?
BEFORE I GET TO WHETHER OR NOT I DO, I WOULDN'T BUY SO MANY COPIES IN THE FIRST PLACE.
I don't know how your senses measure up.

If you do it in a normal bookstore, they apparently look at you funny, so Kona-chan was saying, "I don't recommend amateurs to try this."

But are there amateurs and veterans for stuff like this....?

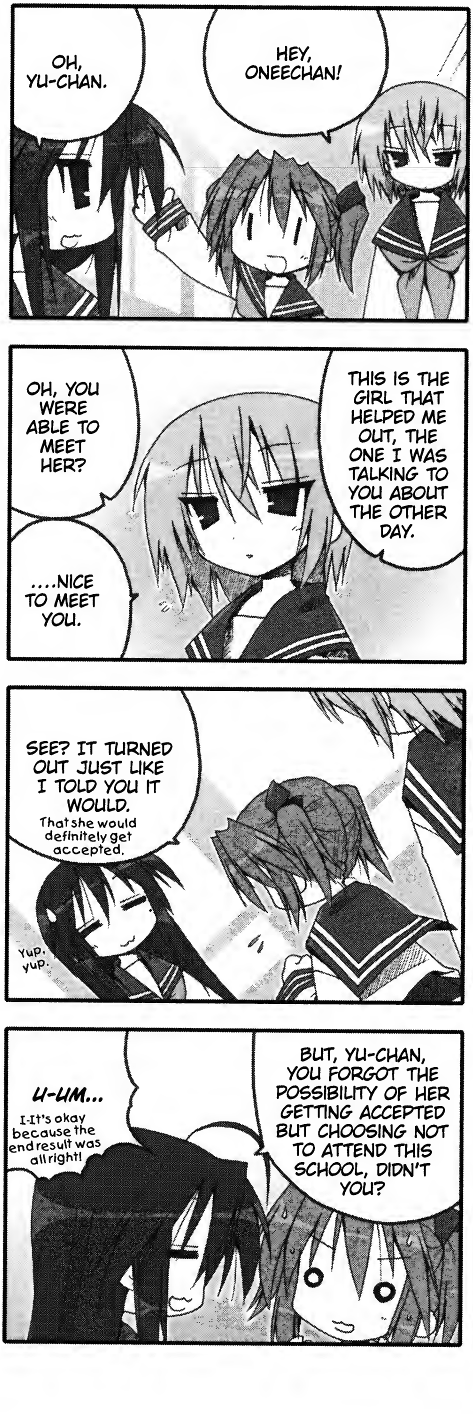


From Gamers, April 2005 issue ●

Lucky☆Star

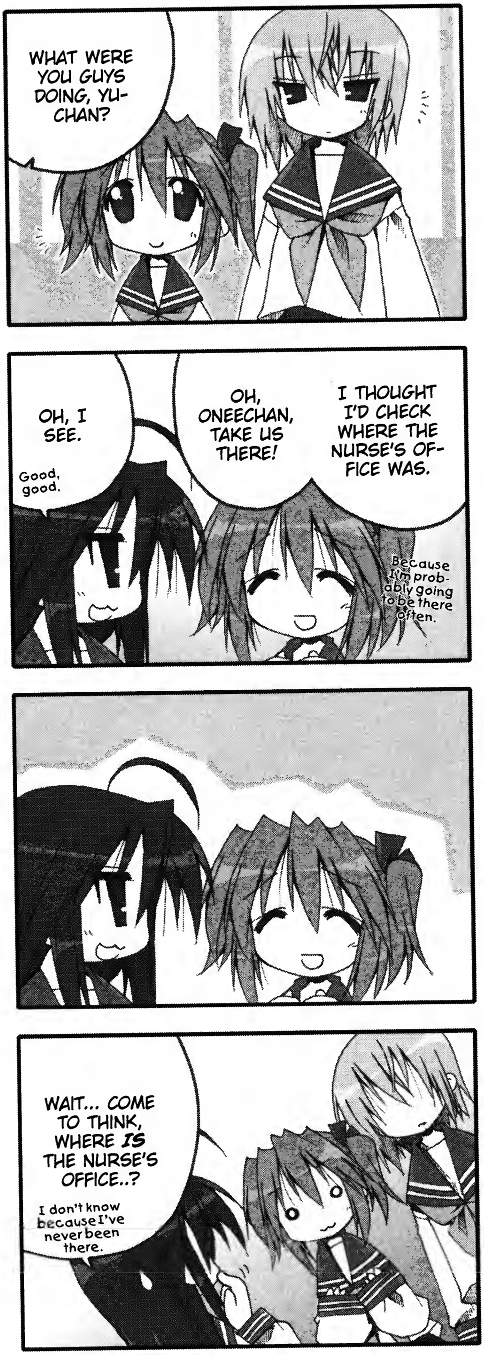
episode 41
coming around, going around

the miracle that exists here right now

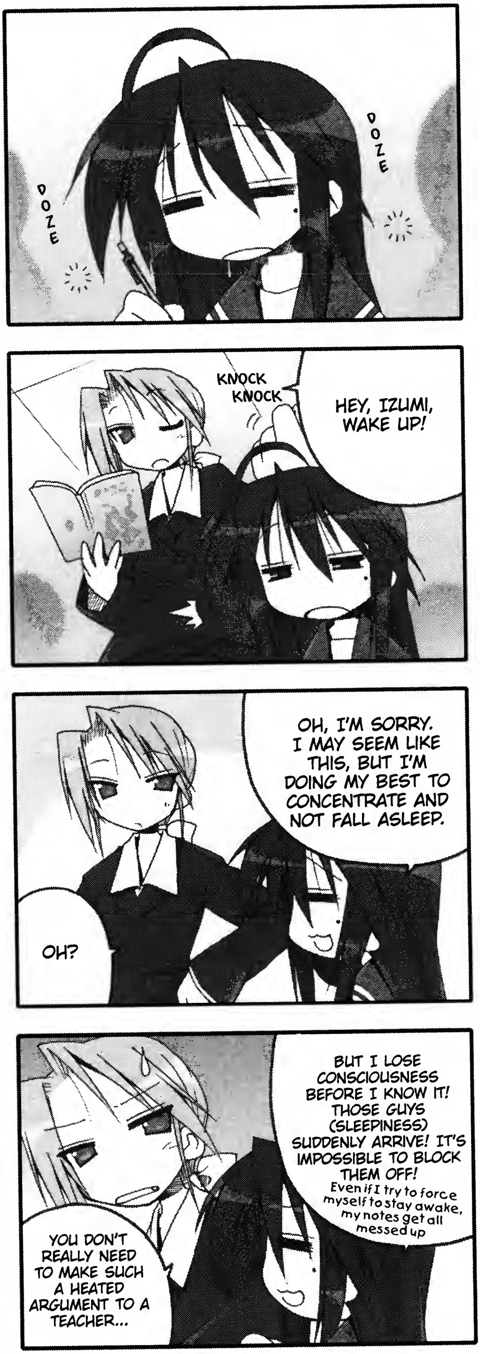

HEY, ONEECHAN!
OH, YU-CHAN.
THIS IS THE GIRL THAT HELPED ME OUT, THE ONE I WAS TALKING TO YOU ABOUT THE OTHER DAY.
OH, YOU WERE ABLE TO MEET HER?
....NICE TO MEET YOU.
SEE? IT TURNED OUT JUST LIKE I TOLD YOU IT WOULD. That she would definitely get accepted.
Yup, yup.
BUT, YU-CHAN, YOU FORGOT THE POSSIBILITY OF HER GETTING ACCEPTED BUT CHOOSING NOT TO ATTEND THIS SCHOOL, DIDN'T YOU?
U-UM... I-It's okay because the end result was all right!

● Comptiq, June 2005 issue

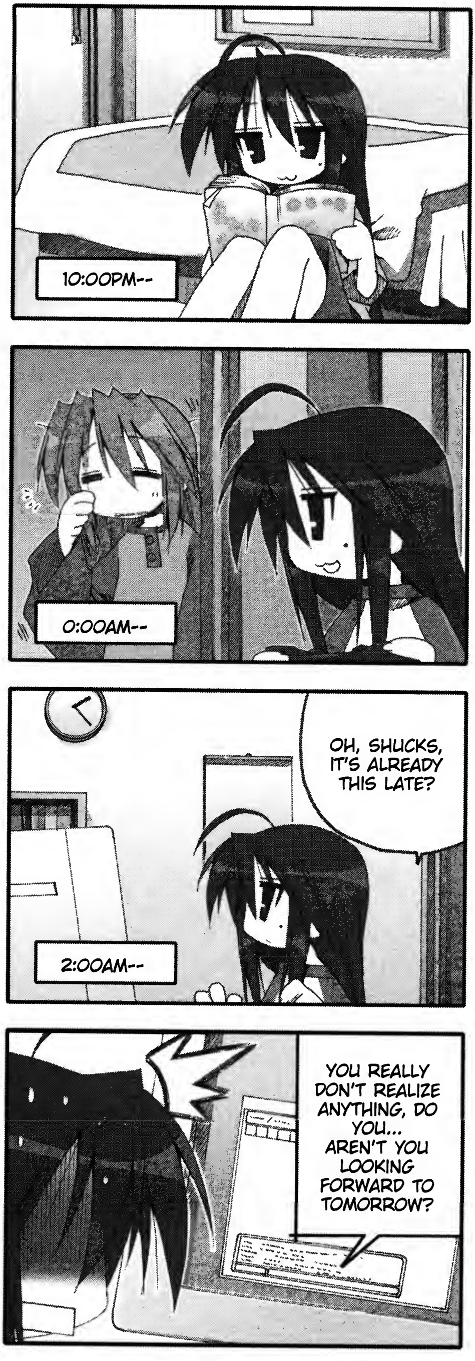
territory


WHAT WERE YOU GUYS DOING, YU-CHAN?
I THOUGHT I'D CHECK WHERE THE NURSE'S OFFICE WAS.
Because I'm probably going to be there often.
OH, ONEECHAN, TAKE US THERE!
OH, I SEE.
Good, good.
WAIT... COME TO THINK, WHERE *IS* THE NURSE'S OFFICE..?
I don't know because I've never been there.

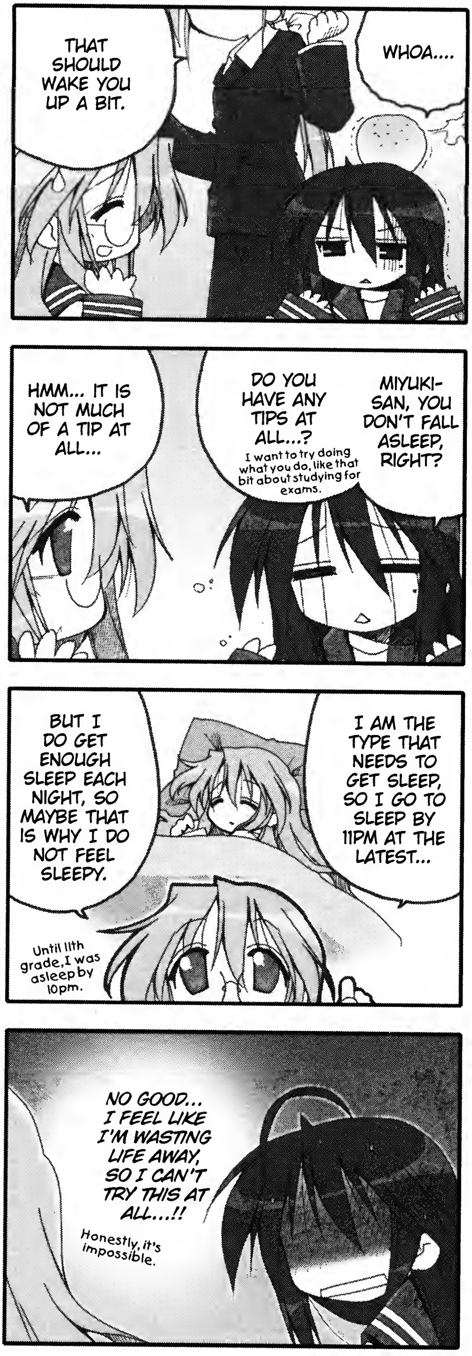
unable to block


DOZE
DOZE
HEY, IZUMI, WAKE UP!
KNOCK KNOCK
OH, I'M SORRY. I MAY SEEM LIKE THIS, BUT I'M DOING MY BEST TO CONCENTRATE AND NOT FALL ASLEEP.
OH?
BUT I LOSE CONSCIOUSNESS BEFORE I KNOW IT! THOSE GUYS (SLEEPINESS) SUDDENLY ARRIVE! IT'S IMPOSSIBLE TO BLOCK THEM OFF!
Even if I try to force myself to stay awake, my notes get all messed up
YOU DON'T REALLY NEED TO MAKE SUCH A HEATED ARGUMENT TO A TEACHER...

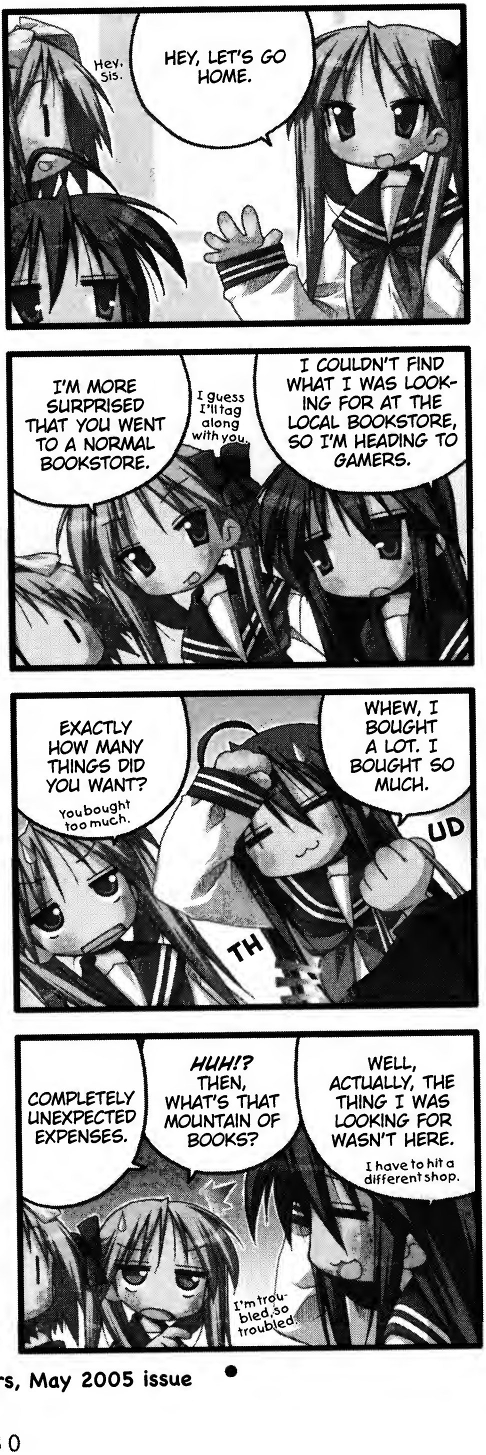
exchange of equivalents

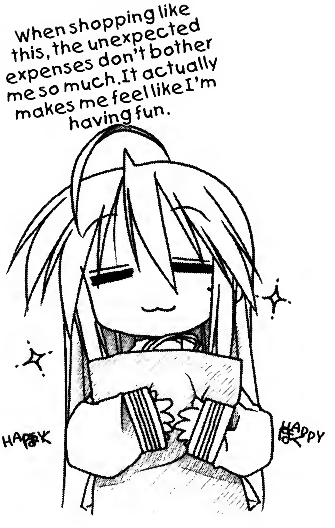

10:00PM--
0:00AM--
2:00AM--
OH, SHUCKS, IT'S ALREADY THIS LATE?
YOU REALLY DON'T REALIZE ANYTHING, DO YOU... AREN'T YOU LOOKING FORWARD TO TOMORROW?

unable to copy


WHOA....
THAT SHOULD WAKE YOU UP A BIT.
MIYUKI-SAN, YOU DON'T FALL ASLEEP, RIGHT?
DO YOU HAVE ANY TIPS AT ALL...? I want to try doing what you do, like that bit about studying for exams.
HMM... IT IS NOT MUCH OF A TIP AT ALL...
I AM THE TYPE THAT NEEDS TO GET SLEEP, SO I GO TO SLEEP BY 11PM AT THE LATEST...
BUT I DO GET ENOUGH SLEEP EACH NIGHT, SO MAYBE THAT IS WHY I DO NOT FEEL SLEEPY.
Until 11th grade, I was asleep by 10pm.
NO GOOD... I FEEL LIKE I'M WASTING LIFE AWAY, SO I CAN'T TRY THIS AT ALL...!!
Honestly, it's impossible.

caught it, caught it


HEY, LET'S GO HOME.
Hey, Sis.
I COULDN'T FIND WHAT I WAS LOOKING FOR AT THE LOCAL BOOKSTORE, SO I'M HEADING TO GAMERS.
I guess I'll tag along with you.
I'M MORE SURPRISED THAT YOU WENT TO A NORMAL BOOKSTORE.
WHEW, I BOUGHT A LOT. I BOUGHT SO MUCH.
UD
EXACTLY HOW MANY THINGS DID YOU WANT?
You bought too much.
TH
WELL, ACTUALLY, THE THING I WAS LOOKING FOR WASN'T HERE.
I have to hit a different shop.
HUH!? THEN, WHAT'S THAT MOUNTAIN OF BOOKS?
COMPLETELY UNEXPECTED EXPENSES.
I'm troubled, so troubled.

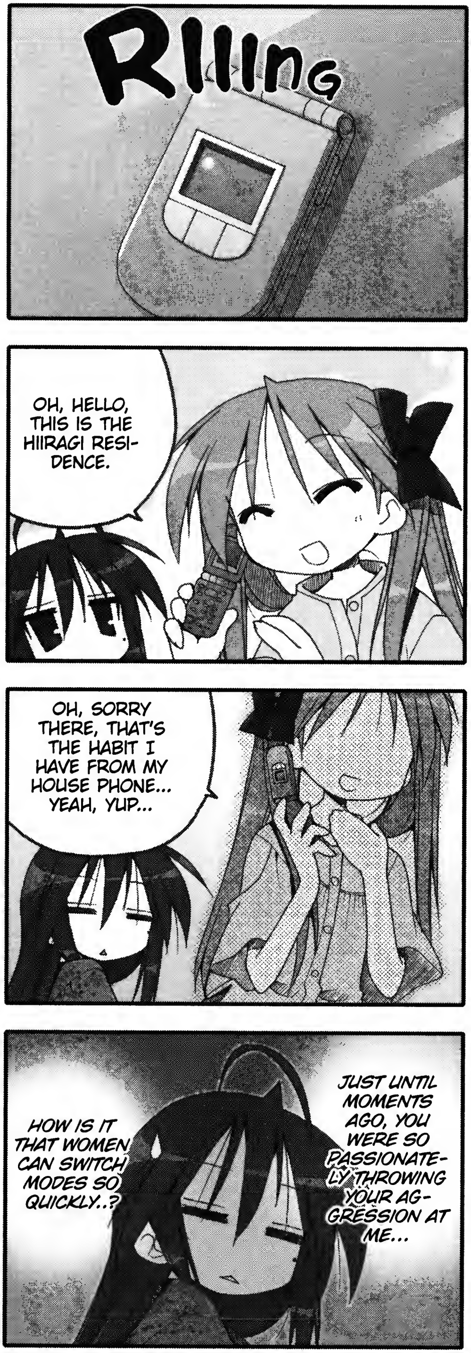

When shopping like this, the unexpected expenses don't bother me so much. It actually makes me feel like I'm having fun.
HAPPY

From Gamers, May 2005 issue

kitty

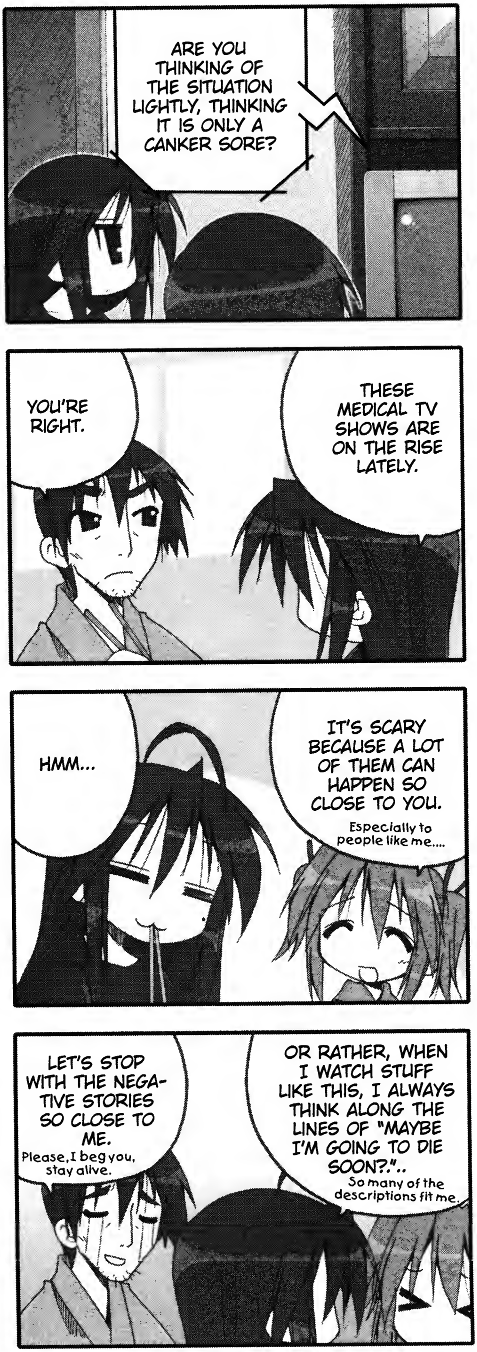
Lucky☆Star

episode 42
front and back

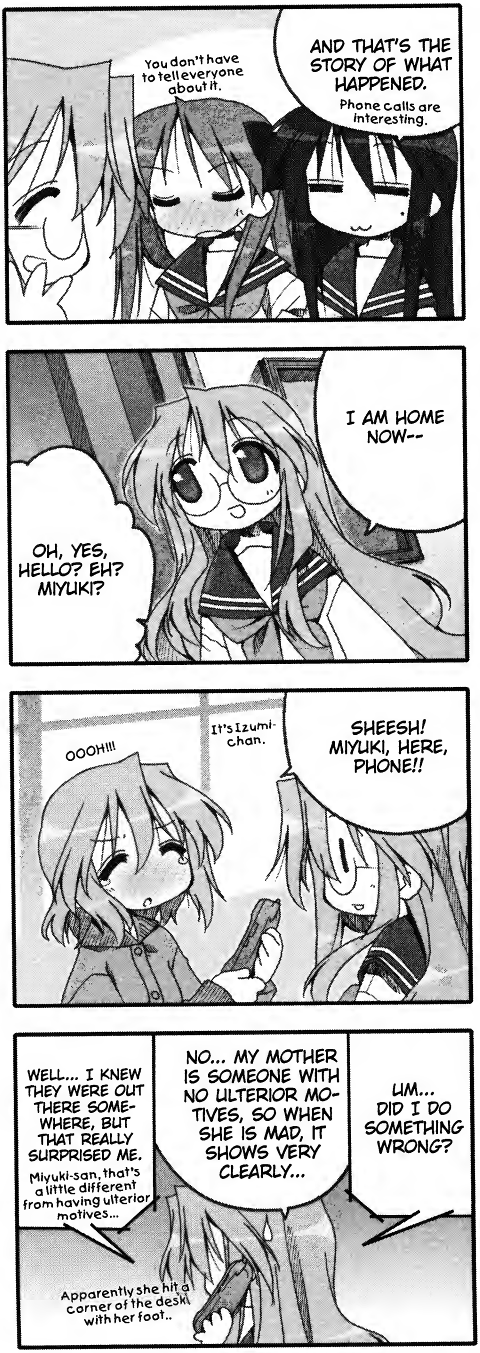

RIIIng
OH, HELLO, THIS IS THE HIIRAGI RESIDENCE.
OH, SORRY THERE, THAT'S THE HABIT I HAVE FROM MY HOUSE PHONE... YEAH, YUP...
JUST UNTIL MOMENTS AGO, YOU WERE SO PASSIONATELY THROWING YOUR AGGRESSION AT ME...
HOW IS IT THAT WOMEN CAN SWITCH MODES SO QUICKLY..?

● Comptiq, June 2005 issue

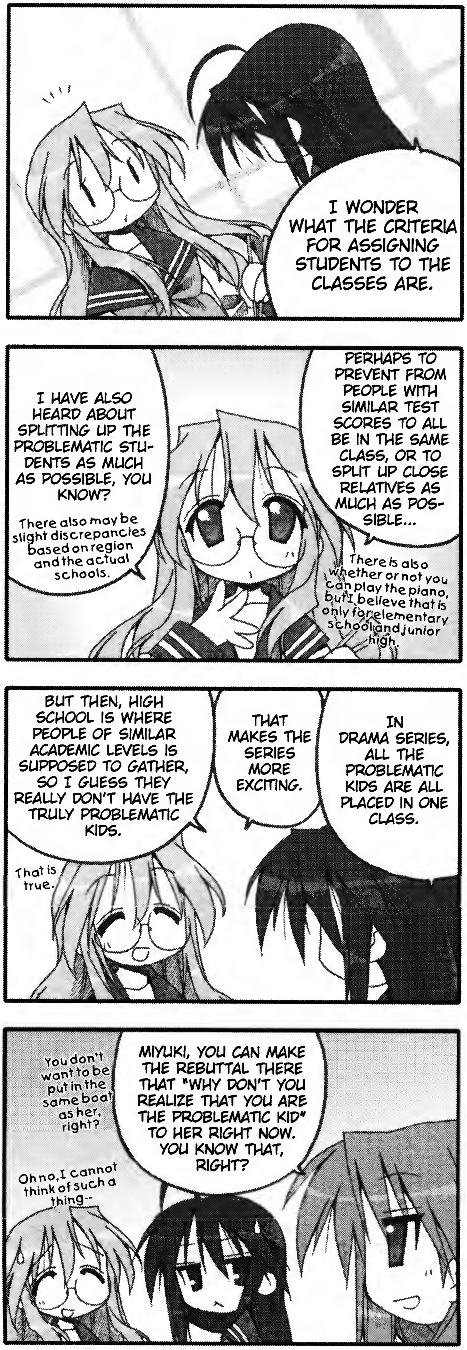
nobody can be saved now


ARE YOU THINKING OF THE SITUATION LIGHTLY, THINKING IT IS ONLY A CANKER SORE?
THESE MEDICAL TV SHOWS ARE ON THE RISE LATELY.
YOU'RE RIGHT.
IT'S SCARY BECAUSE A LOT OF THEM CAN HAPPEN SO CLOSE TO YOU.
Especially to people like me....
HMM...
OR RATHER, WHEN I WATCH STUFF LIKE THIS, I ALWAYS THINK ALONG THE LINES OF "MAYBE I'M GOING TO DIE SOON?"..
So many of the descriptions fit me.
LET'S STOP WITH THE NEGATIVE STORIES SO CLOSE TO ME.
Please, I beg you, stay alive.

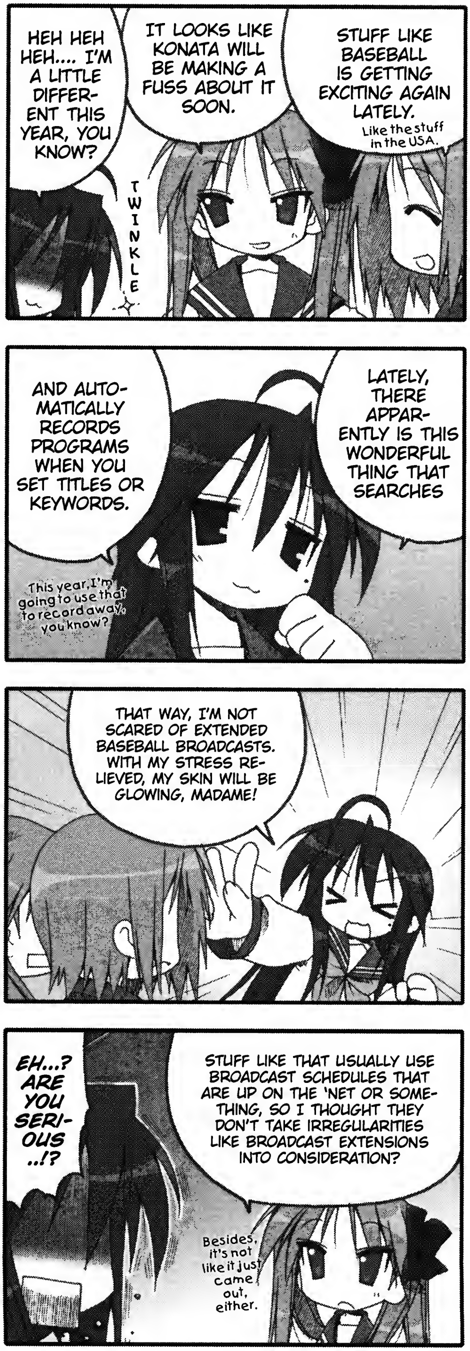
natural colors


AND THAT'S THE STORY OF WHAT HAPPENED.
Phone calls are interesting.
You don't have to tell everyone about it.
I AM HOME NOW--
OH, YES, HELLO? EH? MIYUKI?
SHEESH! MIYUKI, HERE, PHONE!!
It's Izumi-chan.
OOOH!!!
UM... DID I DO SOMETHING WRONG?
NO... MY MOTHER IS SOMEONE WITH NO ULTERIOR MOTIVES, SO WHEN SHE IS MAD, IT SHOWS VERY CLEARLY...
WELL... I KNEW THEY WERE OUT THERE SOMEWHERE, BUT THAT REALLY SURPRISED ME.
Miyuki-san, that's a little different from having ulterior motives...
Apparently she hit a corner of the desk with her foot..

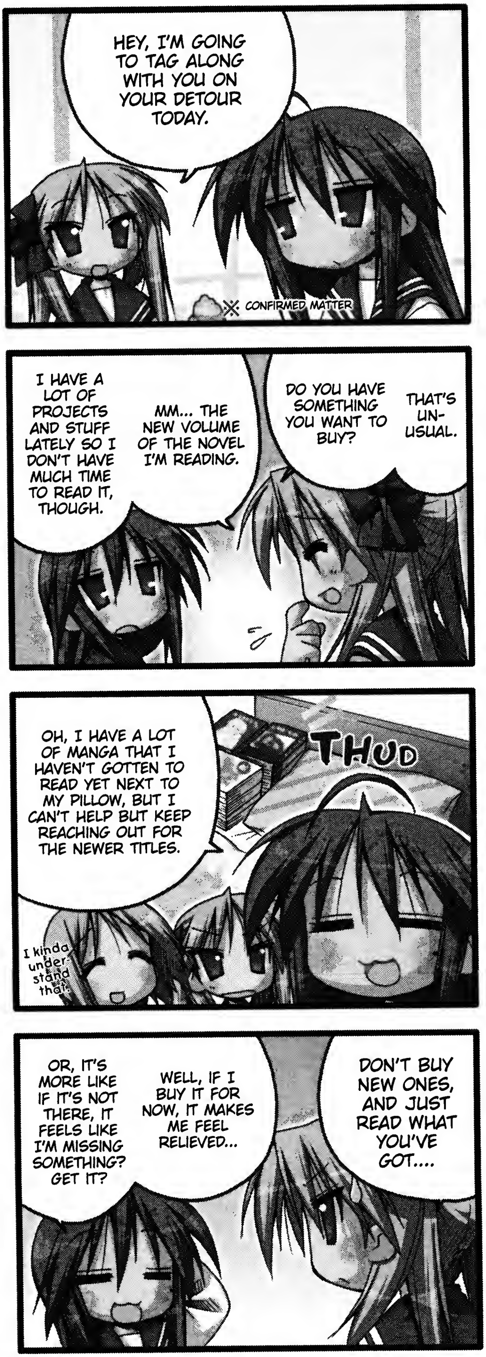
rationing

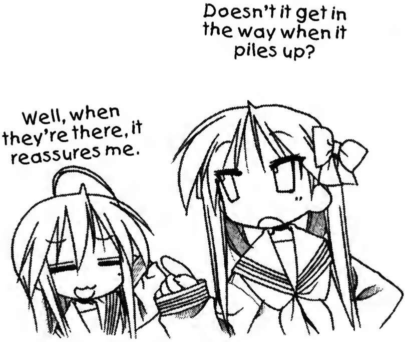

I WONDER WHAT THE CRITERIA FOR ASSIGNING STUDENTS TO THE CLASSES ARE.
PERHAPS TO PREVENT FROM PEOPLE WITH SIMILAR TEST SCORES TO ALL BE IN THE SAME CLASS, OR TO SPLIT UP CLOSE RELATIVES AS MUCH AS POSSIBLE...
There is also whether or not you can play the piano, but I believe that is only for elementary school and junior high.
I HAVE ALSO HEARD ABOUT SPLITTING UP THE PROBLEMATIC STUDENTS AS MUCH AS POSSIBLE, YOU KNOW?
There also may be slight discrepancies based on region and the actual schools.
IN DRAMA SERIES, ALL THE PROBLEMATIC KIDS ARE ALL PLACED IN ONE CLASS.
THAT MAKES THE SERIES MORE EXCITING.
BUT THEN, HIGH SCHOOL IS WHERE PEOPLE OF SIMILAR ACADEMIC LEVELS IS SUPPOSED TO GATHER, SO I GUESS THEY REALLY DON'T HAVE THE TRULY PROBLEMATIC KIDS.
That is true.
MIYUKI, YOU CAN MAKE THE REBUTTAL THERE THAT "WHY DON'T YOU REALIZE THAT YOU ARE THE PROBLEMATIC KID" TO HER RIGHT NOW. YOU KNOW THAT, RIGHT?
You don't want to be put in the same boat as her, right?
Oh no, I cannot think of such a thing--

shine bright, great civilized country


STUFF LIKE BASEBALL IS GETTING EXCITING AGAIN LATELY.
Like the stuff in the USA.
IT LOOKS LIKE KONATA WILL BE MAKING A FUSS ABOUT IT SOON.
HEH HEH HEH.... I'M A LITTLE DIFFERENT THIS YEAR, YOU KNOW?
TWINKLE
LATELY, THERE APPARENTLY IS THIS WONDERFUL THING THAT SEARCHES
AND AUTOMATICALLY RECORDS PROGRAMS WHEN YOU SET TITLES OR KEYWORDS.
This year, I'm going to use that to record away, you know?
THAT WAY, I'M NOT SCARED OF EXTENDED BASEBALL BROADCASTS. WITH MY STRESS RELIEVED, MY SKIN WILL BE GLOWING, MADAME!
STUFF LIKE THAT USUALLY USE BROADCAST SCHEDULES THAT ARE UP ON THE 'NET OR SOMETHING, SO I THOUGHT THEY DON'T TAKE IRREGULARITIES LIKE BROADCAST EXTENSIONS INTO CONSIDERATION?
Besides, it's not like it just came out, either.
EH...? ARE YOU SERIOUS..!?

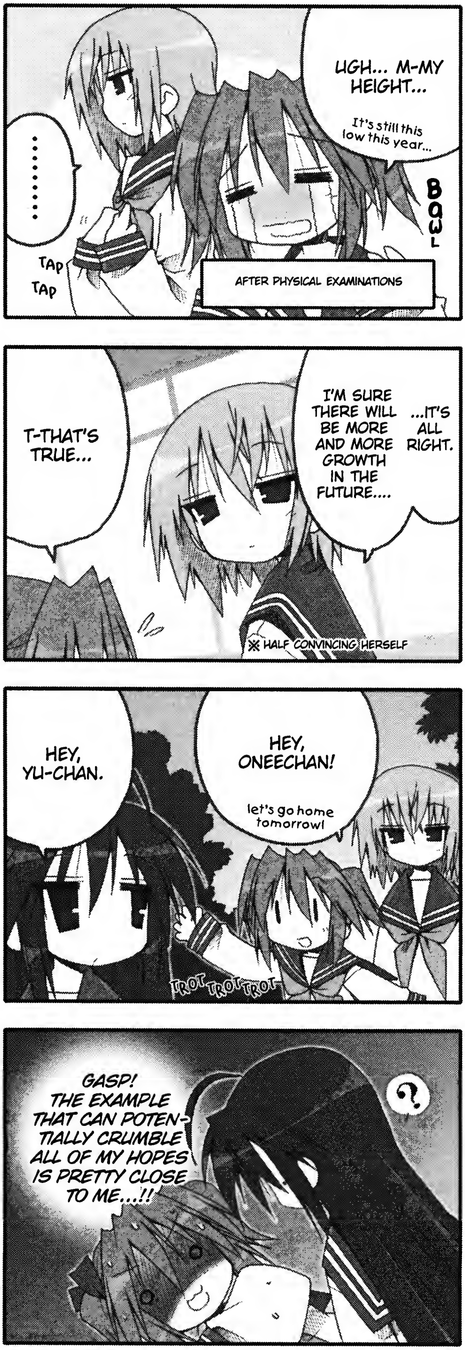
with the pillow up high


HEY, I'M GOING TO TAG ALONG WITH YOU ON YOUR DETOUR TODAY.
※ CONFIRMED MATTER
THAT'S UN-USUAL.
DO YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO BUY?
MM... THE NEW VOLUME OF THE NOVEL I'M READING.
I HAVE A LOT OF PROJECTS AND STUFF LATELY SO I DON'T HAVE MUCH TIME TO READ IT, THOUGH.
THUD
OH, I HAVE A LOT OF MANGA THAT I HAVEN'T GOTTEN TO READ YET NEXT TO MY PILLOW, BUT I CAN'T HELP BUT KEEP REACHING OUT FOR THE NEWER TITLES.
I kinda under-stand that.
DON'T BUY NEW ONES, AND JUST READ WHAT YOU'VE GOT....
WELL, IF I BUY IT FOR NOW, IT MAKES ME FEEL RELIEVED...
OR, IT'S MORE LIKE IF IT'S NOT THERE, IT FEELS LIKE I'M MISSING SOMETHING? GET IT?


Doesn't it get in the way when it piles up?
Well, when they're there, it reassures me.

From Gamers, June 2005 issue ●

the previous example is visible

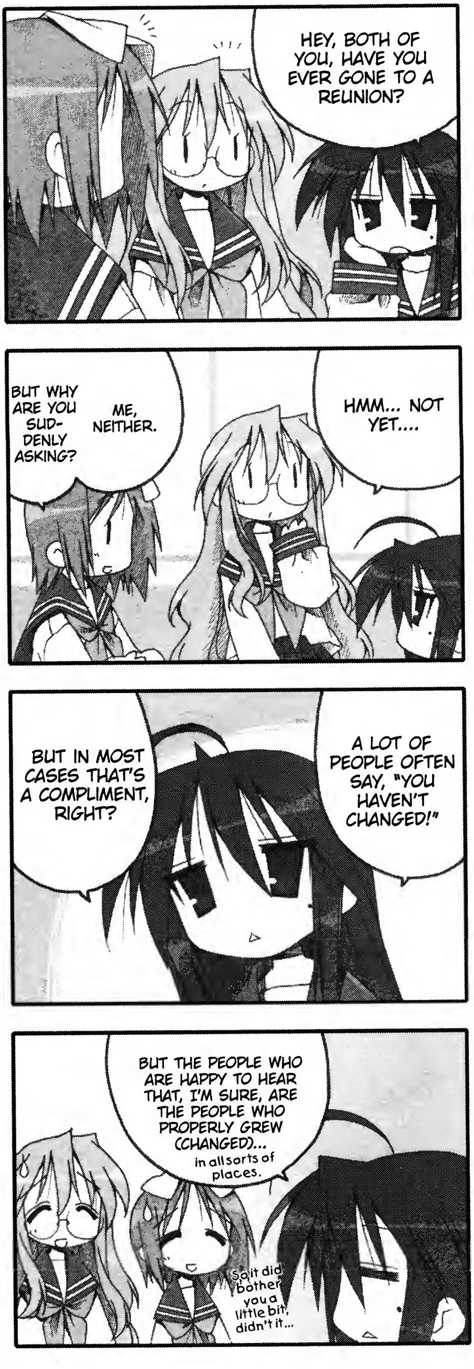

UGH... M-MY HEIGHT...
It's still this low this year...
BAWL
AFTER PHYSICAL EXAMINATIONS
....
TAP TAP
...IT'S ALL RIGHT.
I'M SURE THERE WILL BE MORE AND MORE GROWTH IN THE FUTURE....
T-THAT'S TRUE...
※ HALF CONVINCING HERSELF
HEY, ONEECHAN!
let's go home tomorrow!
HEY, YU-CHAN.
TROT TROT TROT
?
GASP! THE EXAMPLE THAT CAN POTENTIALLY CRUMBLE ALL OF MY HOPES IS PRETTY CLOSE TO ME...!!

Lucky☆Star

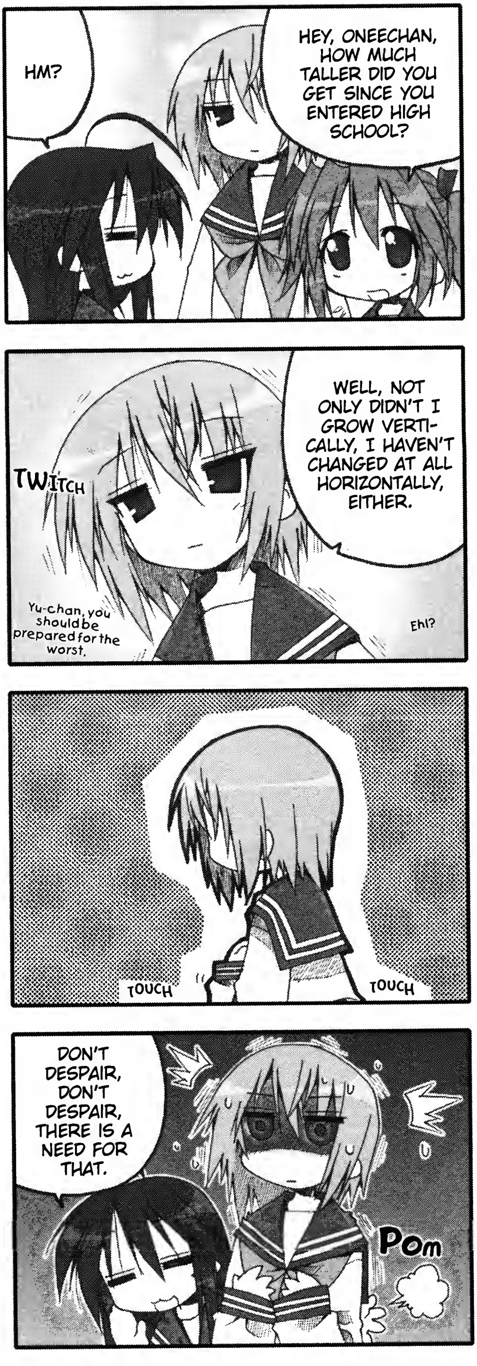
episode 43
a calm wave pattern

● Comptiq, June 2005 issue

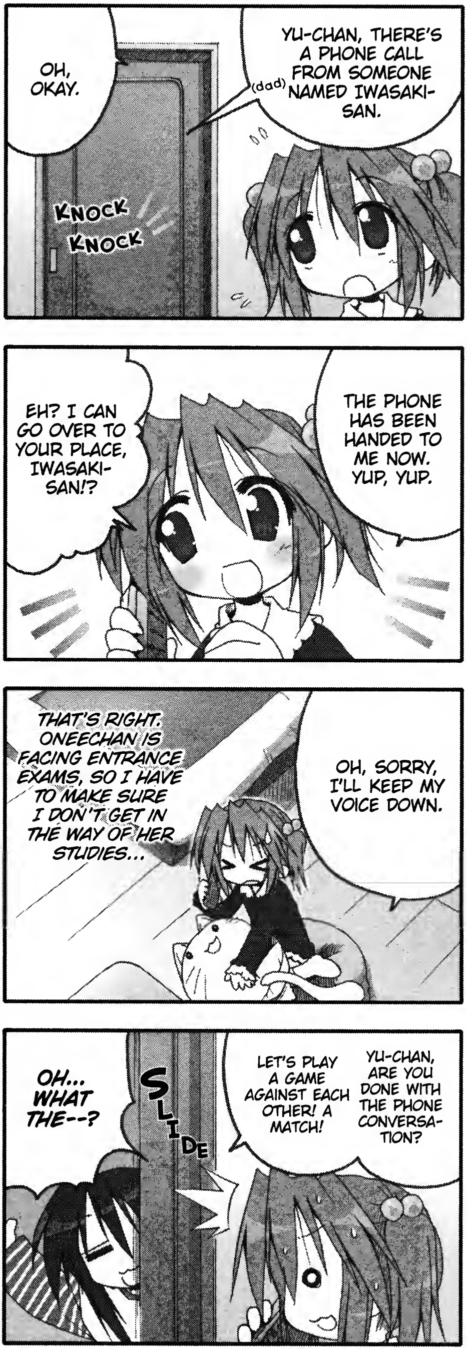
a living album


HEY, BOTH OF YOU, HAVE YOU EVER GONE TO A REUNION?
HMM... NOT YET....
ME, NEITHER.
BUT WHY ARE YOU SUDDENLY ASKING?
A LOT OF PEOPLE OFTEN SAY, "YOU HAVEN'T CHANGED!"
BUT IN MOST CASES THAT'S A COMPLIMENT, RIGHT?
BUT THE PEOPLE WHO ARE HAPPY TO HEAR THAT, I'M SURE, ARE THE PEOPLE WHO PROPERLY GREW (CHANGED)... in all sorts of places.
So it did bother you a little bit, didn't it...

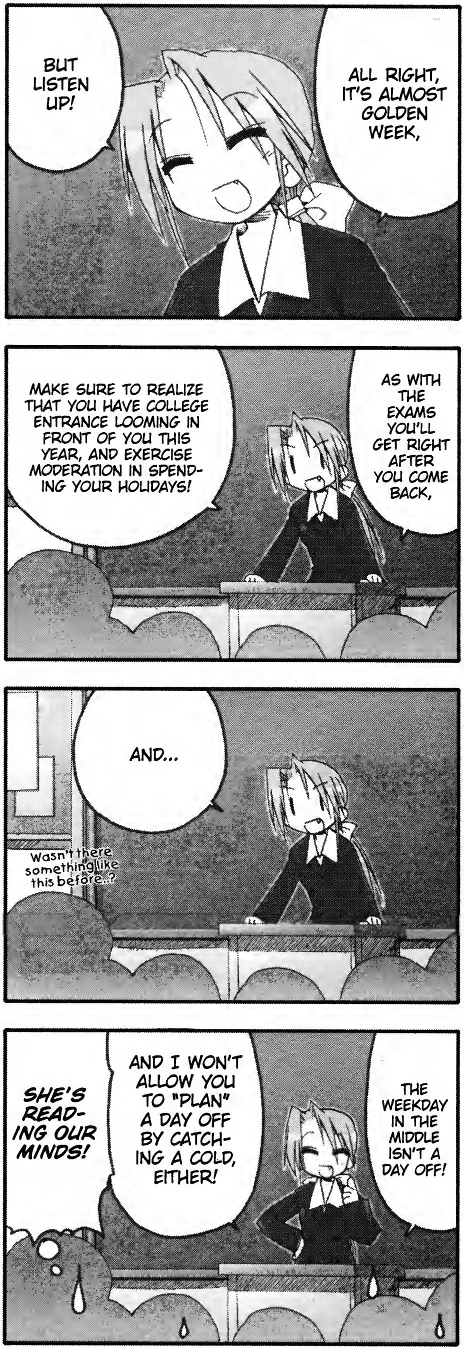
found out

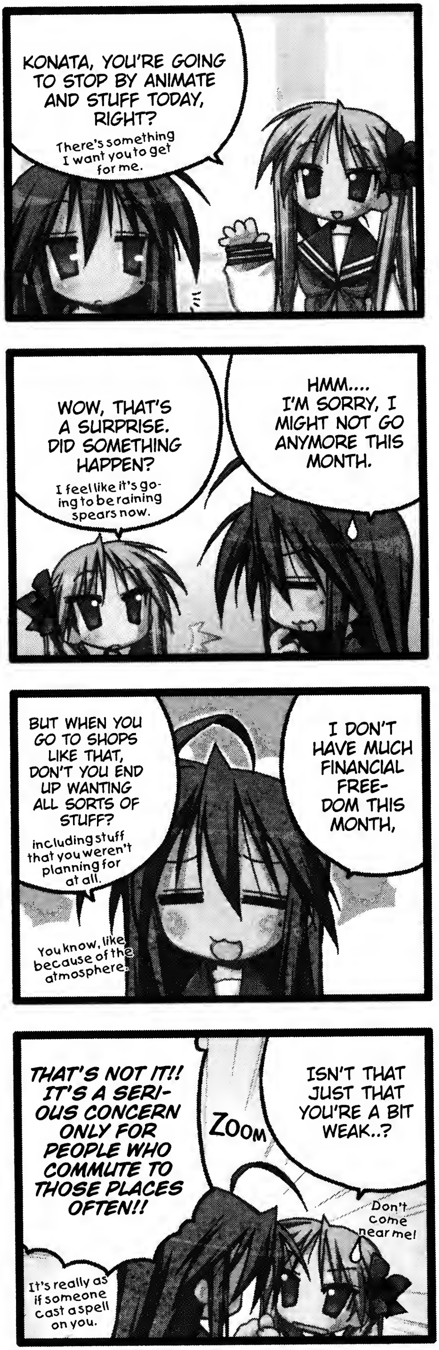

HEY, ONEECHAN, HOW MUCH TALLER DID YOU GET SINCE YOU ENTERED HIGH SCHOOL?
HM?
WELL, NOT ONLY DIDN'T I GROW VERTICALLY, I HAVEN'T CHANGED AT ALL HORIZONTALLY, EITHER.
TWITCH
Eh!?
Yu-chan, you should be prepared for the worst.
TOUCH
TOUCH
DON'T DESPAIR, DON'T DESPAIR, THERE IS A NEED FOR THAT.
Pom

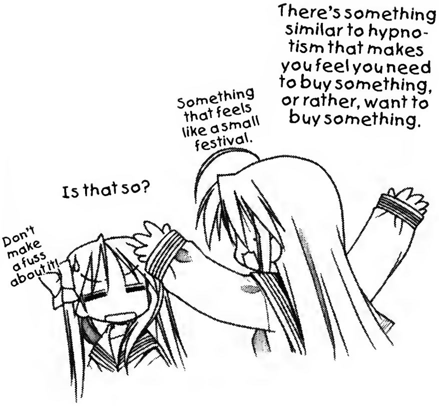
crossroad


YU-CHAN, THERE'S A PHONE CALL FROM SOMEONE NAMED IWASAKI-SAN.
(dad)
OH, OKAY.
KNOCK KNOCK
THE PHONE HAS BEEN HANDED TO ME NOW. YUP, YUP.
EH? I CAN GO OVER TO YOUR PLACE, IWASAKI-SAN!?
OH, SORRY, I'LL KEEP MY VOICE DOWN.
THAT'S RIGHT. ONEECHAN IS FACING ENTRANCE EXAMS, SO I HAVE TO MAKE SURE I DON'T GET IN THE WAY OF HER STUDIES...
YU-CHAN, ARE YOU DONE WITH THE PHONE CONVERSATION?
LET'S PLAY A GAME AGAINST EACH OTHER! A MATCH!
SLIDE
OH... WHAT THE--?

missing teeth


ALL RIGHT, IT'S ALMOST GOLDEN WEEK,
BUT LISTEN UP!
AS WITH THE EXAMS YOU'LL GET RIGHT AFTER YOU COME BACK,
MAKE SURE TO REALIZE THAT YOU HAVE COLLEGE ENTRANCE LOOMING IN FRONT OF YOU THIS YEAR, AND EXERCISE MODERATION IN SPENDING YOUR HOLIDAYS!
AND...
Wasn't there something like this before..?
THE WEEKDAY IN THE MIDDLE ISN'T A DAY OFF!
AND I WON'T ALLOW YOU TO "PLAN" A DAY OFF BY CATCHING A COLD, EITHER!
SHE'S READING OUR MINDS!


KONATA, YOU'RE GOING TO STOP BY ANIMATE AND STUFF TODAY, RIGHT?
There's something I want you to get for me.
HMM.... I'M SORRY, I MIGHT NOT GO ANYMORE THIS MONTH.
WOW, THAT'S A SURPRISE. DID SOMETHING HAPPEN?
I feel like it's going to be raining spears now.
I DON'T HAVE MUCH FINANCIAL FREEDOM THIS MONTH,
BUT WHEN YOU GO TO SHOPS LIKE THAT, DON'T YOU END UP WANTING ALL SORTS OF STUFF?
including stuff that you weren't planning for at all.
You know, like because of the atmosphere.
ISN'T THAT JUST THAT YOU'RE A BIT WEAK..?
ZOOM
THAT'S NOT IT!! IT'S A SERIOUS CONCERN ONLY FOR PEOPLE WHO COMMUTE TO THOSE PLACES OFTEN!!
Don't come near me!
It's really as if someone cast a spell on you.


There's something similar to hypnotism that makes you feel you need to buy something, or rather, want to buy something.
Something that feels like a small festival.
Is that so?
Don't make a fuss about it!

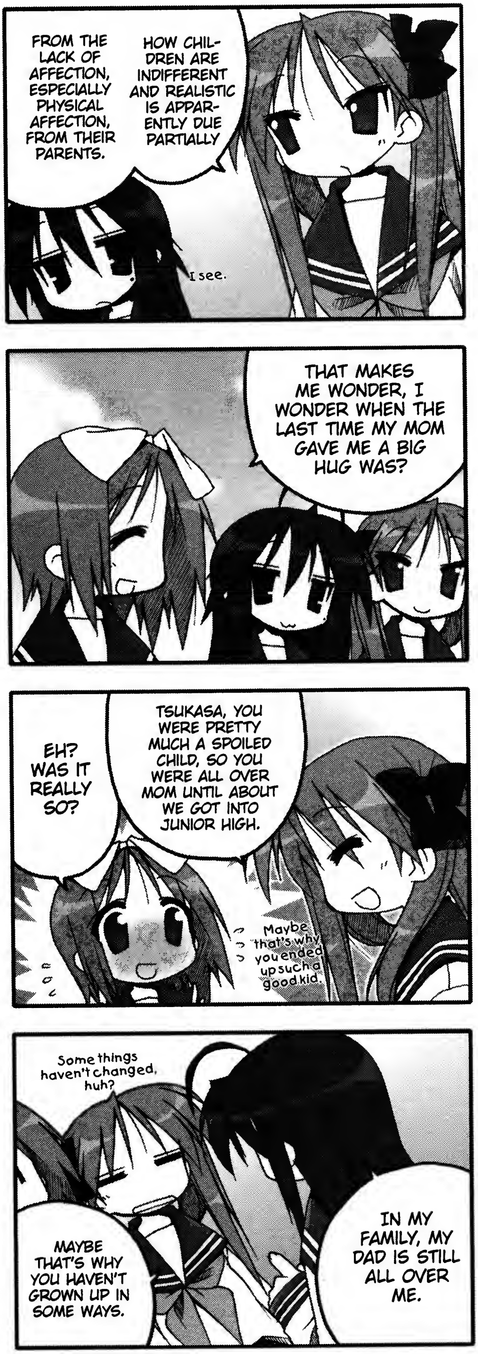
Chara-Bee, January 2005 issue ●

Lucky☆Star

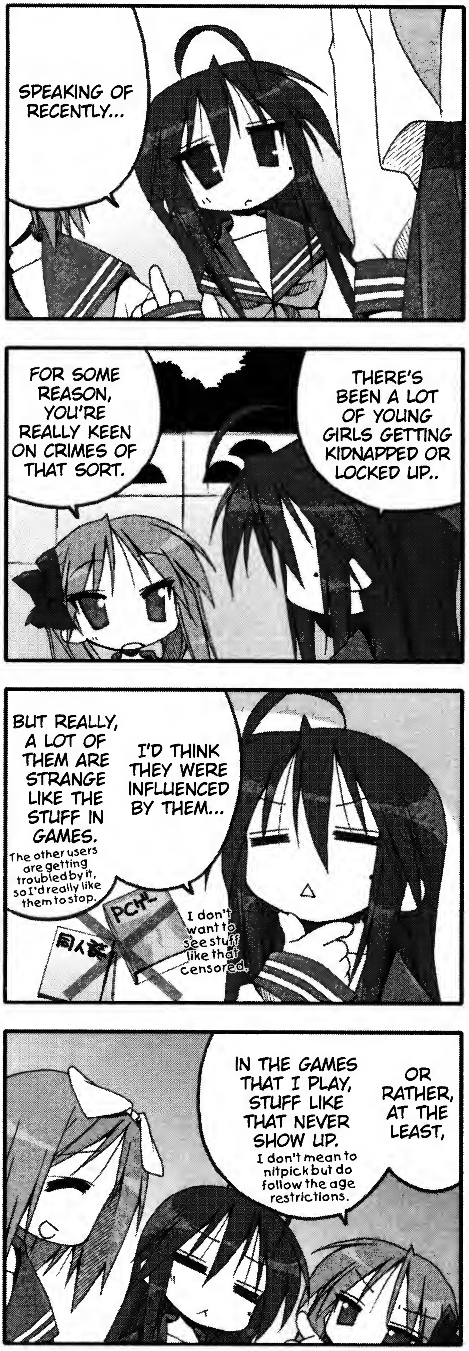
episode 44
the extraordinary life as planned

● Shonen Ace, July 2005 issue

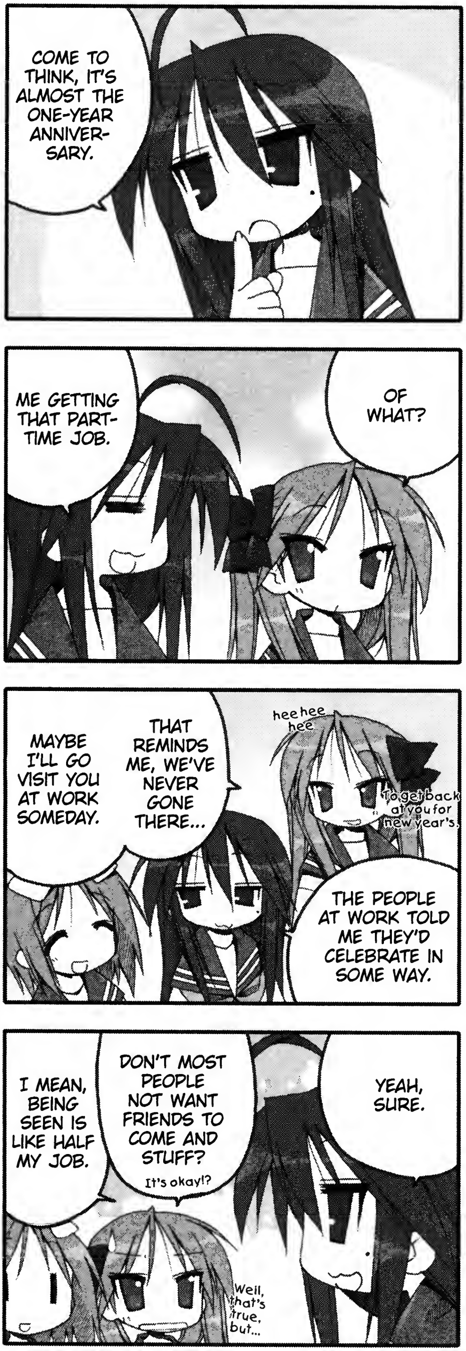
unchanging scenery


HOW CHILDREN ARE INDIFFERENT AND REALISTIC IS APPARENTLY DUE PARTIALLY
FROM THE LACK OF AFFECTION, ESPECIALLY PHYSICAL AFFECTION, FROM THEIR PARENTS.
I see.
THAT MAKES ME WONDER, I WONDER WHEN THE LAST TIME MY MOM GAVE ME A BIG HUG WAS?
TSUKASA, YOU WERE PRETTY MUCH A SPOILED CHILD, SO YOU WERE ALL OVER MOM UNTIL ABOUT WE GOT INTO JUNIOR HIGH.
EH? WAS IT REALLY SO?
Maybe that's why you ended up such a good kid.
Some things haven't changed, huh?
IN MY FAMILY, MY DAD IS STILL ALL OVER ME.
MAYBE THAT'S WHY YOU HAVEN'T GROWN UP IN SOME WAYS.

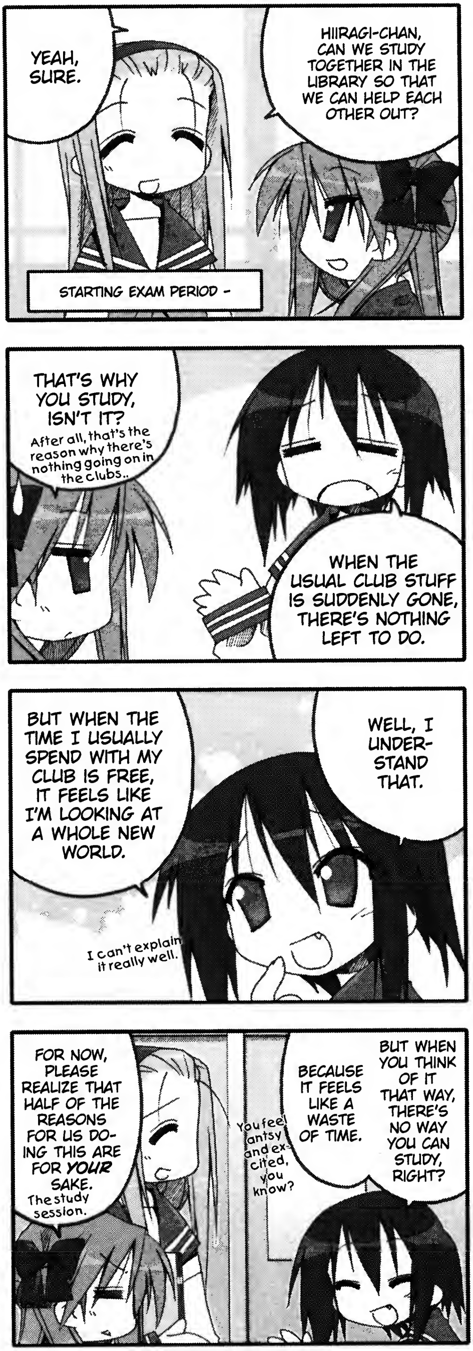
specific genre


SPEAKING OF RECENTLY...
THERE'S BEEN A LOT OF YOUNG GIRLS GETTING KIDNAPPED OR LOCKED UP..
FOR SOME REASON, YOU'RE REALLY KEEN ON CRIMES OF THAT SORT.
I'D THINK THEY WERE INFLUENCED BY THEM...
BUT REALLY, A LOT OF THEM ARE STRANGE LIKE THE STUFF IN GAMES.
The other users are getting troubled by it, so I'd really like them to stop.
PC
同人誌
I don't want to see stuff like that censored.
OR RATHER, AT THE LEAST,
IN THE GAMES THAT I PLAY, STUFF LIKE THAT NEVER SHOW UP.
I don't mean to nitpick but do follow the age restrictions.

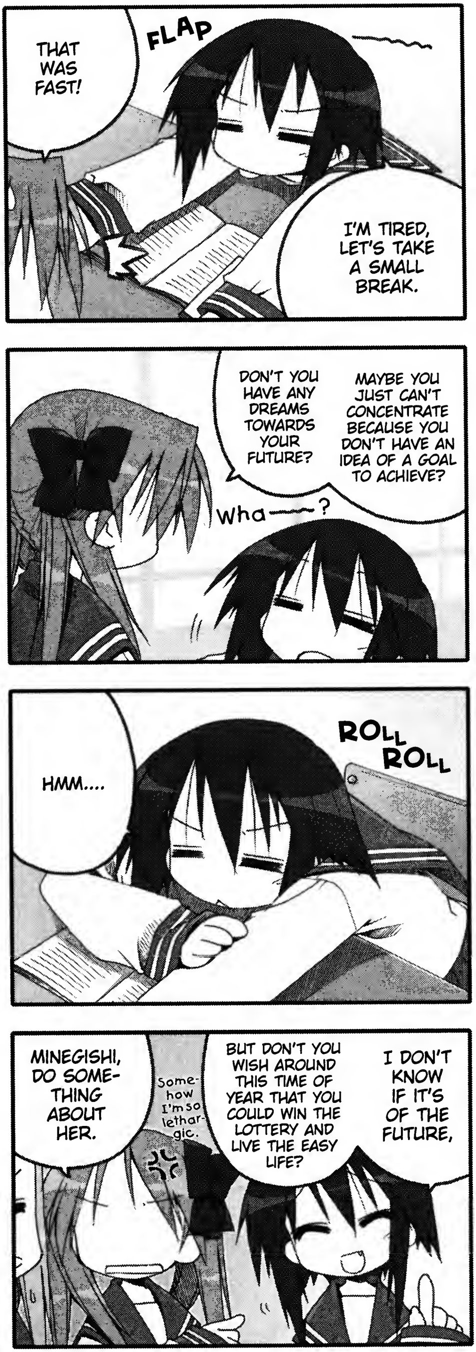
welcome


COME TO THINK, IT'S ALMOST THE ONE-YEAR ANNIVERSARY.
OF WHAT?
ME GETTING THAT PART-TIME JOB.
THE PEOPLE AT WORK TOLD ME THEY'D CELEBRATE IN SOME WAY.
To get back at you for new year's.
hee hee hee
THAT REMINDS ME, WE'VE NEVER GONE THERE...
MAYBE I'LL GO VISIT YOU AT WORK SOMEDAY.
YEAH, SURE.
DON'T MOST PEOPLE NOT WANT FRIENDS TO COME AND STUFF?
It's okay!?
Well, that's true, but...
I MEAN, BEING SEEN IS LIKE HALF MY JOB.

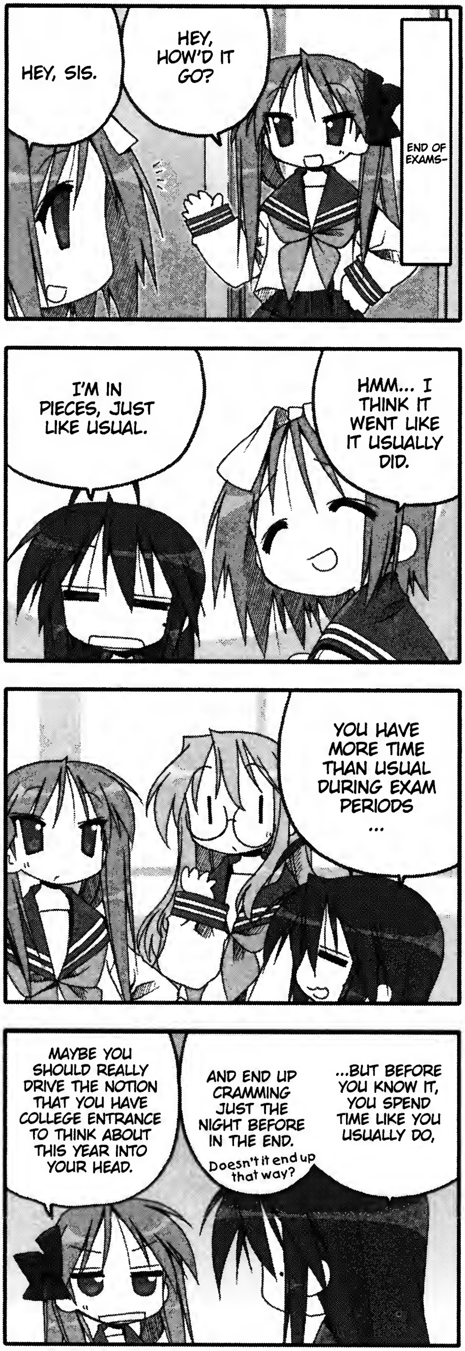
adventurous spirit


HIIRAGI-CHAN, CAN WE STUDY TOGETHER IN THE LIBRARY SO THAT WE CAN HELP EACH OTHER OUT?
YEAH, SURE.
STARTING EXAM PERIOD -
WHEN THE USUAL CLUB STUFF IS SUDDENLY GONE, THERE'S NOTHING LEFT TO DO.
THAT'S WHY YOU STUDY, ISN'T IT?
After all, that's the reason why there's nothing going on in the clubs..
WELL, I UNDERSTAND THAT.
BUT WHEN THE TIME I USUALLY SPEND WITH MY CLUB IS FREE, IT FEELS LIKE I'M LOOKING AT A WHOLE NEW WORLD.
I can't explain it really well.
BUT WHEN YOU THINK OF IT THAT WAY, THERE'S NO WAY YOU CAN STUDY, RIGHT?
BECAUSE IT FEELS LIKE A WASTE OF TIME.
You feel antsy and excited, you know?
FOR NOW, PLEASE REALIZE THAT HALF OF THE REASONS FOR US DOING THIS ARE FOR YOUR SAKE.
The study session.

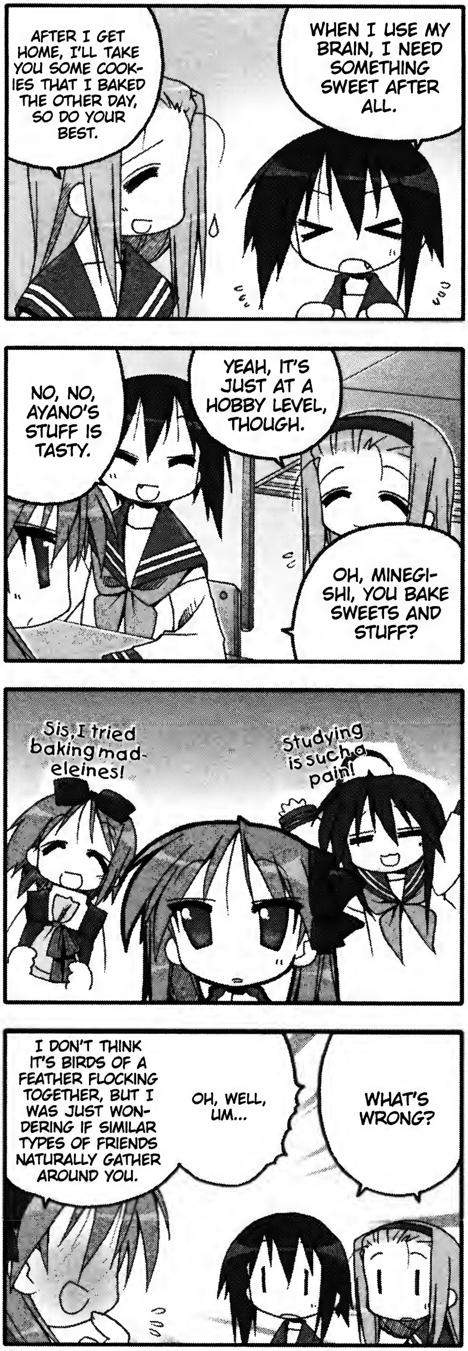
season of lethargy


FLAP
I'M TIRED, LET'S TAKE A SMALL BREAK.
THAT WAS FAST!
MAYBE YOU JUST CAN'T CONCENTRATE BECAUSE YOU DON'T HAVE AN IDEA OF A GOAL TO ACHIEVE?
DON'T YOU HAVE ANY DREAMS TOWARDS YOUR FUTURE?
Wha——?
ROLL ROLL
HMM....
I DON'T KNOW IF IT'S OF THE FUTURE,
BUT DON'T YOU WISH AROUND THIS TIME OF YEAR THAT YOU COULD WIN THE LOTTERY AND LIVE THE EASY LIFE?
Somehow I'm so lethargic.
MINEGISHI, DO SOMETHING ABOUT HER.

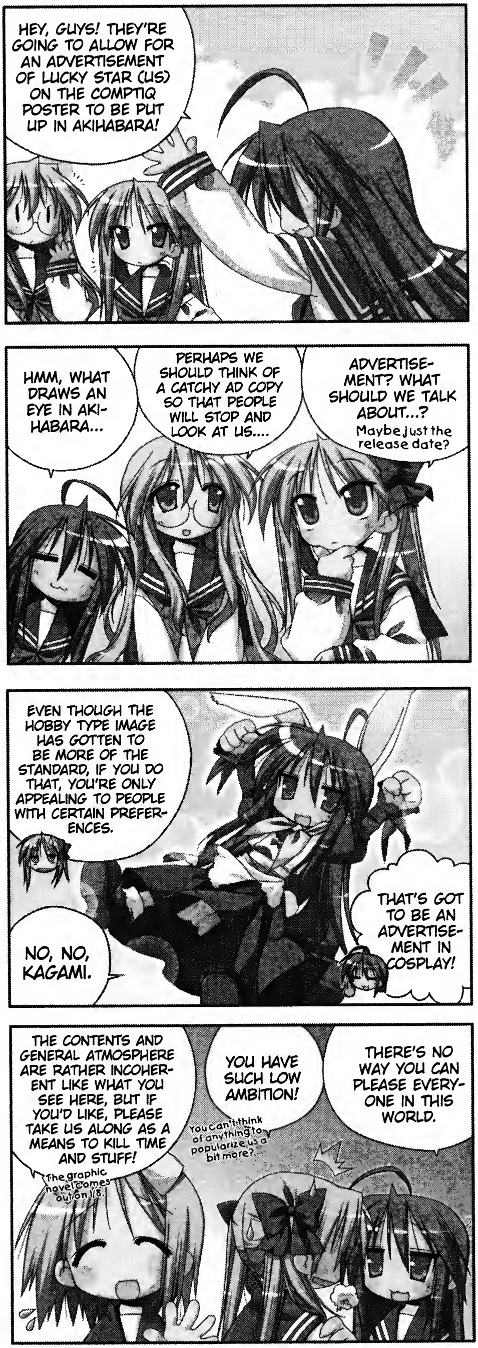
time table


END OF EXAMS–
HEY, HOW'D IT GO?
HEY, SIS.
HMM... I THINK IT WENT LIKE IT USUALLY DID.
I'M IN PIECES, JUST LIKE USUAL.
YOU HAVE MORE TIME THAN USUAL DURING EXAM PERIODS ...
...BUT BEFORE YOU KNOW IT, YOU SPEND TIME LIKE YOU USUALLY DO,
AND END UP CRAMMING JUST THE NIGHT BEFORE IN THE END.
Doesn't it end up that way?
MAYBE YOU SHOULD REALLY DRIVE THE NOTION THAT YOU HAVE COLLEGE ENTRANCE TO THINK ABOUT THIS YEAR INTO YOUR HEAD.

ring


WHEN I USE MY BRAIN, I NEED SOMETHING SWEET AFTER ALL.
AFTER I GET HOME, I'LL TAKE YOU SOME COOKIES THAT I BAKED THE OTHER DAY, SO DO YOUR BEST.
OH, MINEGISHI, YOU BAKE SWEETS AND STUFF?
YEAH, IT'S JUST AT A HOBBY LEVEL, THOUGH.
NO, NO, AYANO'S STUFF IS TASTY.
Studying is such a pain!
Sis, I tried baking madeleines!
WHAT'S WRONG?
OH, WELL, UM...
I DON'T THINK IT'S BIRDS OF A FEATHER FLOCKING TOGETHER, BUT I WAS JUST WONDERING IF SIMILAR TYPES OF FRIENDS NATURALLY GATHER AROUND YOU.

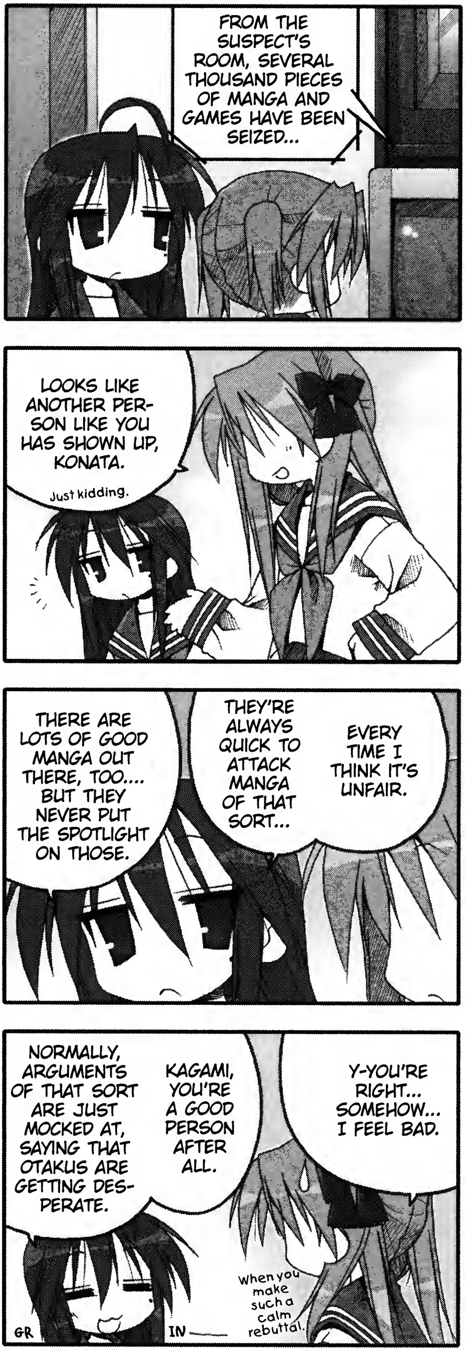
hot town


HEY, GUYS! THEY'RE GOING TO ALLOW FOR AN ADVERTISEMENT OF LUCKY STAR (US) ON THE COMPTIQ POSTER TO BE PUT UP IN AKIHABARA!
ADVERTISEMENT? WHAT SHOULD WE TALK ABOUT...? Maybe just the release date?
PERHAPS WE SHOULD THINK OF A CATCHY AD COPY SO THAT PEOPLE WILL STOP AND LOOK AT US....
HMM, WHAT DRAWS AN EYE IN AKIHABARA...
EVEN THOUGH THE HOBBY TYPE IMAGE HAS GOTTEN TO BE MORE OF THE STANDARD, IF YOU DO THAT, YOU'RE ONLY APPEALING TO PEOPLE WITH CERTAIN PREFERENCES.
THAT'S GOT TO BE AN ADVERTISEMENT IN COSPLAY!
NO, NO, KAGAMI.
THERE'S NO WAY YOU CAN PLEASE EVERYONE IN THIS WORLD.
YOU HAVE SUCH LOW AMBITION!
You can't think of anything to popularize us a bit more?
THE CONTENTS AND GENERAL ATMOSPHERE ARE RATHER INCOHERENT LIKE WHAT YOU SEE HERE, BUT IF YOU'D LIKE, PLEASE TAKE US ALONG AS A MEANS TO KILL TIME AND STUFF!
The graphic novel comes out on 1/8.

● **Comptiq advertisement poster**

We were able to have such an advertisement, and thanks to all of your warm support, we were able to publish our second volume. Thank you so much.

assertion

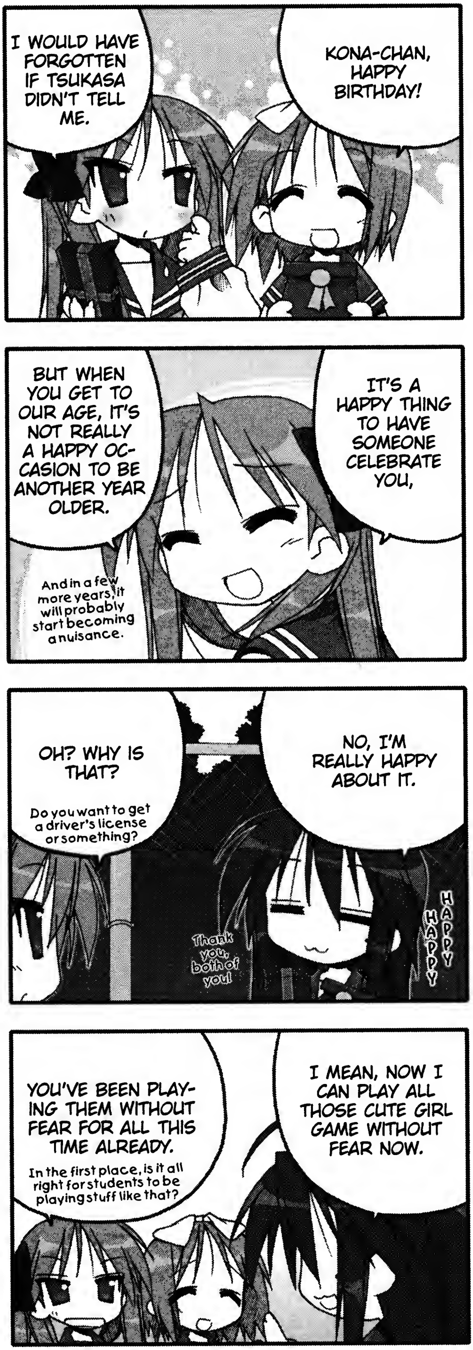

FROM THE SUSPECT'S ROOM, SEVERAL THOUSAND PIECES OF MANGA AND GAMES HAVE BEEN SEIZED...
LOOKS LIKE ANOTHER PERSON LIKE YOU HAS SHOWN UP, KONATA.
Just kidding.
THERE ARE LOTS OF GOOD MANGA OUT THERE, TOO.... BUT THEY NEVER PUT THE SPOTLIGHT ON THOSE.
THEY'RE ALWAYS QUICK TO ATTACK MANGA OF THAT SORT...
EVERY TIME I THINK IT'S UNFAIR.
NORMALLY, ARGUMENTS OF THAT SORT ARE JUST MOCKED AT, SAYING THAT OTAKUS ARE GETTING DESPERATE.
KAGAMI, YOU'RE A GOOD PERSON AFTER ALL.
Y-YOU'RE RIGHT... SOMEHOW... I FEEL BAD.
GR
IN
When you make such a calm rebuttal.

Lucky☆Star

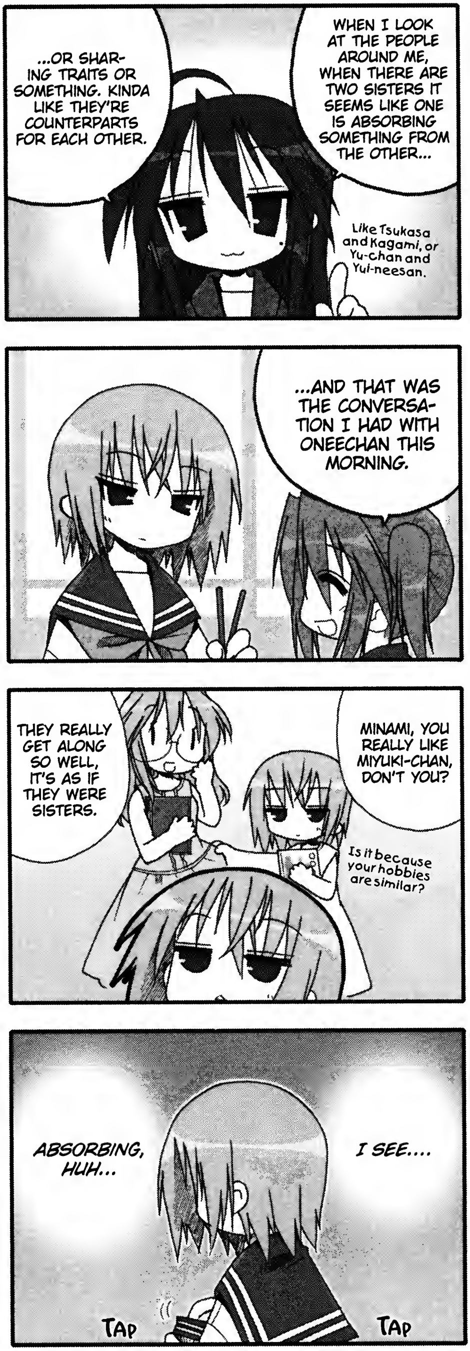
episode 45
little giant

● Comptiq, July 2005 issue

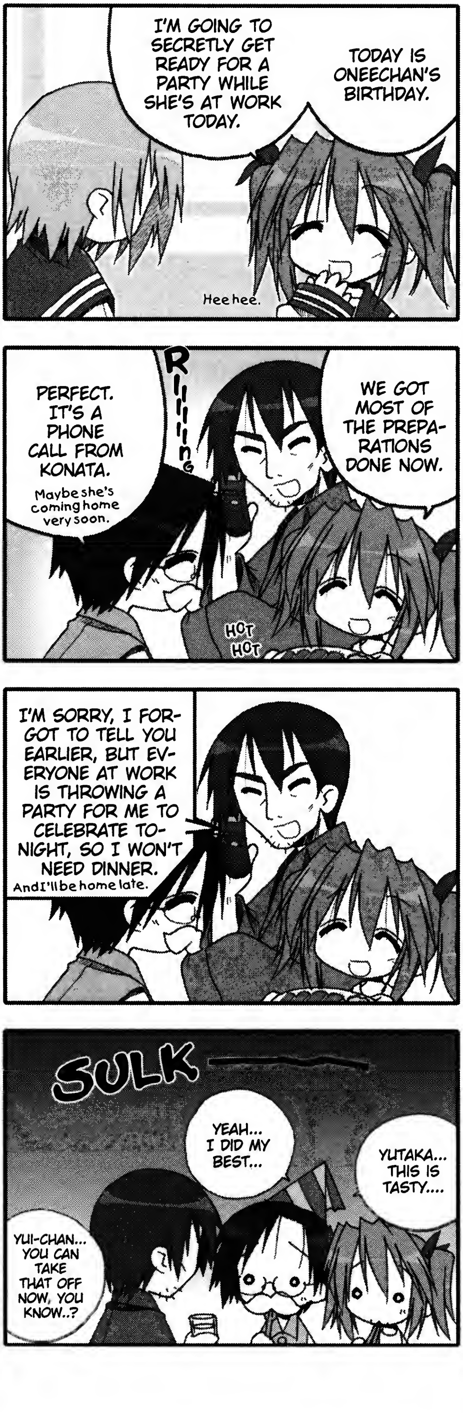
under the sun


KONA-CHAN, HAPPY BIRTHDAY!
I WOULD HAVE FORGOTTEN IF TSUKASA DIDN'T TELL ME.
IT'S A HAPPY THING TO HAVE SOMEONE CELEBRATE YOU,
BUT WHEN YOU GET TO OUR AGE, IT'S NOT REALLY A HAPPY OCCASION TO BE ANOTHER YEAR OLDER.
And in a few more years, it will probably start becoming a nuisance.
NO, I'M REALLY HAPPY ABOUT IT.
HAPPY HAPPY
Thank you, both of you!
OH? WHY IS THAT?
Do you want to get a driver's license or something?
I MEAN, NOW I CAN PLAY ALL THOSE CUTE GIRL GAME WITHOUT FEAR NOW.
YOU'VE BEEN PLAYING THEM WITHOUT FEAR FOR ALL THIS TIME ALREADY.
In the first place, is it all right for students to be playing stuff like that?

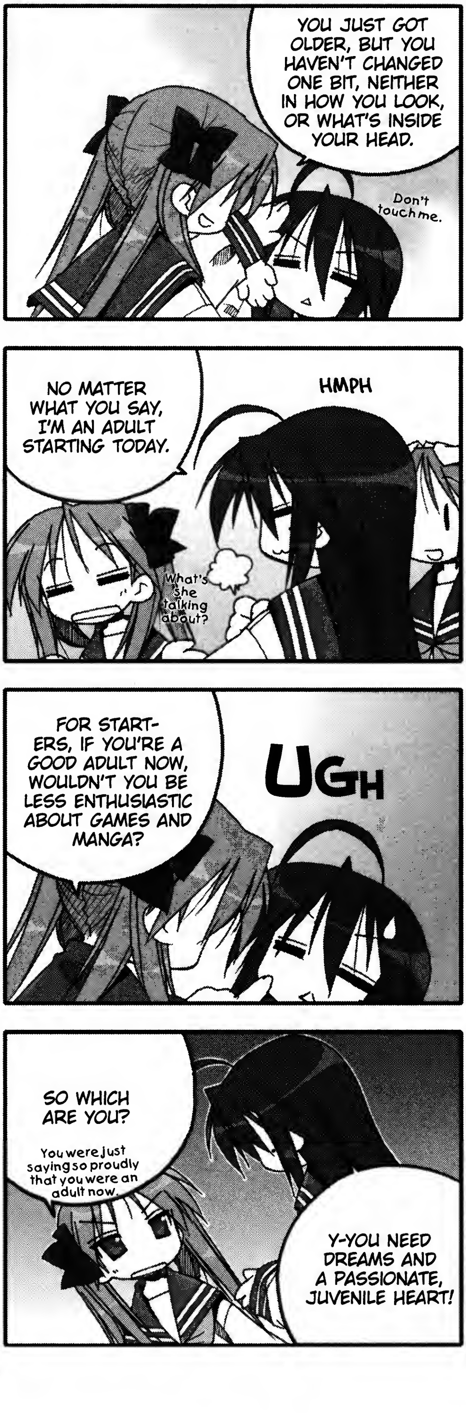
concave, convex


WHEN I LOOK AT THE PEOPLE AROUND ME, WHEN THERE ARE TWO SISTERS IT SEEMS LIKE ONE IS ABSORBING SOMETHING FROM THE OTHER...
...OR SHARING TRAITS OR SOMETHING. KINDA LIKE THEY'RE COUNTERPARTS FOR EACH OTHER.
Like Tsukasa and Kagami, or Yu-chan and Yui-neesan.
...AND THAT WAS THE CONVERSATION I HAD WITH ONEECHAN THIS MORNING.
MINAMI, YOU REALLY LIKE MIYUKI-CHAN, DON'T YOU?
Is it because your hobbies are similar?
THEY REALLY GET ALONG SO WELL, IT'S AS IF THEY WERE SISTERS.
I SEE....
ABSORBING, HUH...
TAP
TAP

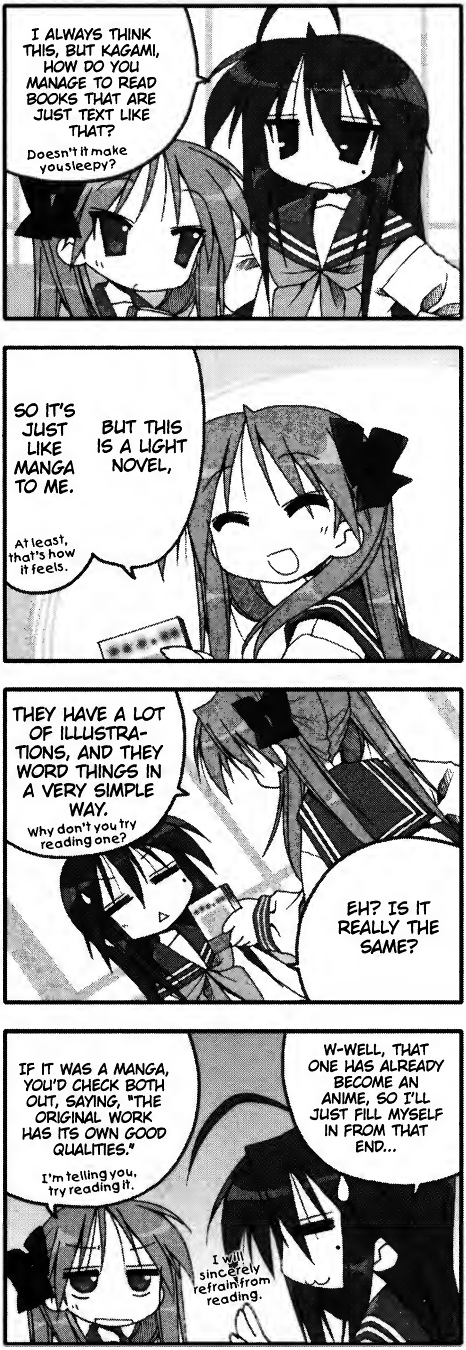
into the darkness


TODAY IS ONEECHAN'S BIRTHDAY.
I'M GOING TO SECRETLY GET READY FOR A PARTY WHILE SHE'S AT WORK TODAY.
Hee hee.
WE GOT MOST OF THE PREPARATIONS DONE NOW.
RIIIIIING
PERFECT. IT'S A PHONE CALL FROM KONATA.
Maybe she's coming home very soon.
HOT HOT
I'M SORRY, I FORGOT TO TELL YOU EARLIER, BUT EVERYONE AT WORK IS THROWING A PARTY FOR ME TO CELEBRATE TONIGHT, SO I WON'T NEED DINNER.
And I'll be home late.
SULK
YUTAKA... THIS IS TASTY....
YEAH... I DID MY BEST...
YUI-CHAN... YOU CAN TAKE THAT OFF NOW, YOU KNOW..?

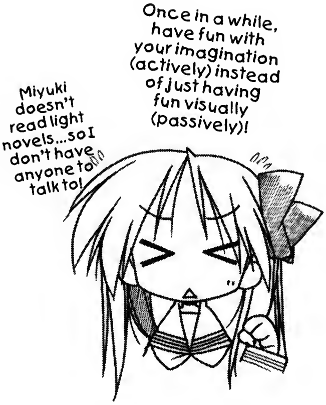
adult, only on data


YOU JUST GOT OLDER, BUT YOU HAVEN'T CHANGED ONE BIT, NEITHER IN HOW YOU LOOK, OR WHAT'S INSIDE YOUR HEAD.
Don't touch me.
HMPH
NO MATTER WHAT YOU SAY, I'M AN ADULT STARTING TODAY.
What's she talking about?
UGH
FOR STARTERS, IF YOU'RE A GOOD ADULT NOW, WOULDN'T YOU BE LESS ENTHUSIASTIC ABOUT GAMES AND MANGA?
SO WHICH ARE YOU?
You were just saying so proudly that you were an adult now.
Y-YOU NEED DREAMS AND A PASSIONATE, JUVENILE HEART!

power of imagination


I ALWAYS THINK THIS, BUT KAGAMI, HOW DO YOU MANAGE TO READ BOOKS THAT ARE JUST TEXT LIKE THAT?
Doesn't it make you sleepy?
BUT THIS IS A LIGHT NOVEL,
SO IT'S JUST LIKE MANGA TO ME.
At least, that's how it feels.
THEY HAVE A LOT OF ILLUSTRATIONS, AND THEY WORD THINGS IN A VERY SIMPLE WAY.
Why don't you try reading one?
EH? IS IT REALLY THE SAME?
W-WELL, THAT ONE HAS ALREADY BECOME AN ANIME, SO I'LL JUST FILL MYSELF IN FROM THAT END...
IF IT WAS A MANGA, YOU'D CHECK BOTH OUT, SAYING, "THE ORIGINAL WORK HAS ITS OWN GOOD QUALITIES."
I'm telling you, try reading it.
I will sincerely refrain from reading.

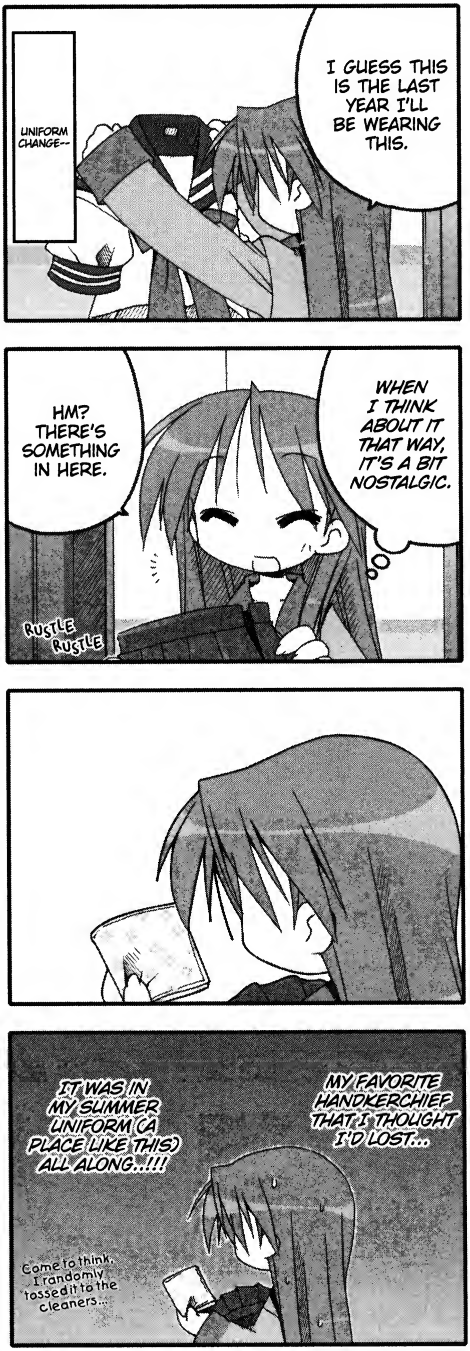
●**Dragon Magazine, June 2005 issue**


Once in a while, have fun with your imagination (actively) instead of just having fun visually (passively)!
Miyuki doesn't read light novels...so I don't have anyone to talk to!

Lucky☆Star

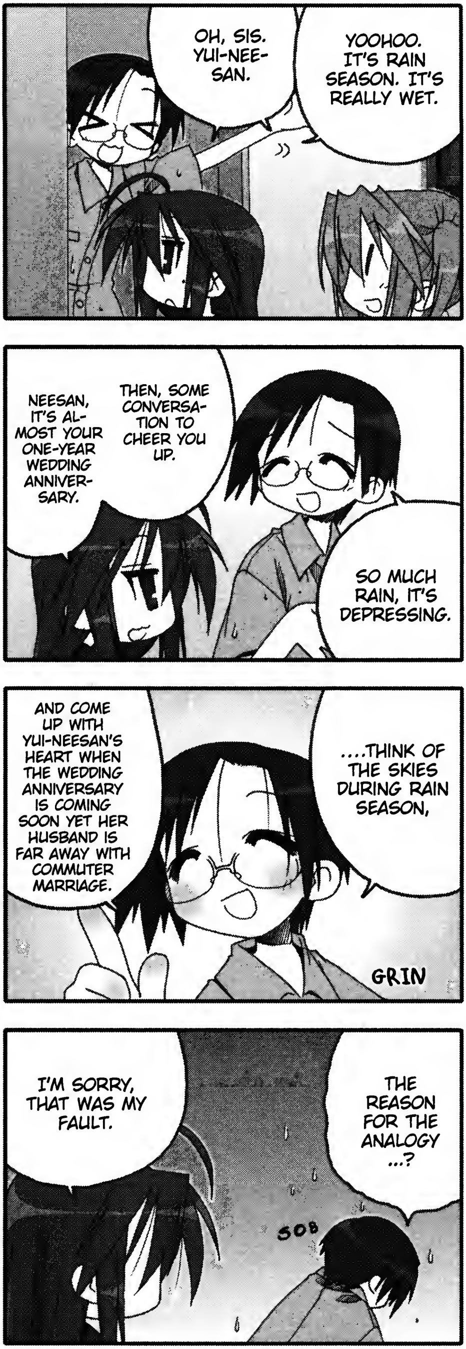
episode 46
it's been a while

hide-and-seek

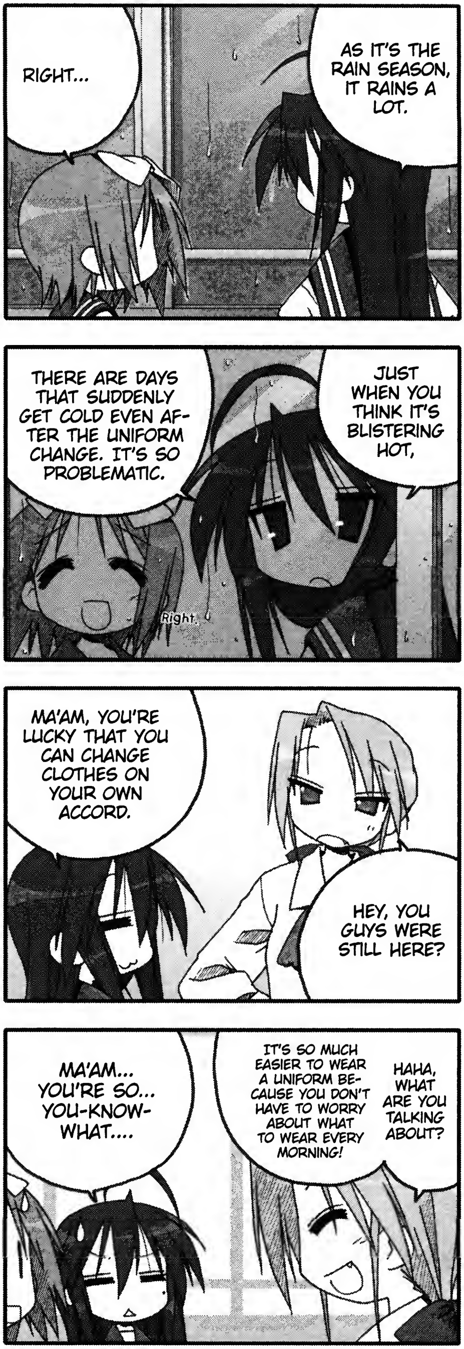

I GUESS THIS IS THE LAST YEAR I'LL BE WEARING THIS.
UNIFORM CHANGE--
WHEN I THINK ABOUT IT THAT WAY, IT'S A BIT NOSTALGIC.
HM? THERE'S SOMETHING IN HERE.
RUSTLE RUSTLE
MY FAVORITE HANDKERCHIEF THAT I THOUGHT I'D LOST...
IT WAS IN MY SUMMER UNIFORM (A PLACE LIKE THIS) ALL ALONG..!!!
Come to think, I randomly tossed it to the cleaners...

● Comptiq, July 2005 issue

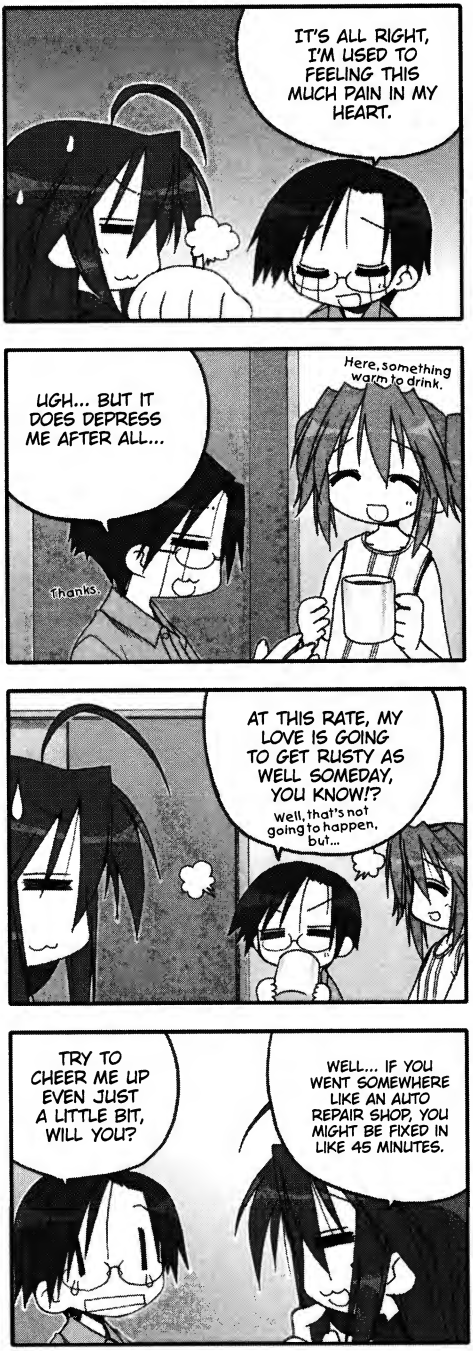
wet woman


YOOHOO. IT'S RAIN SEASON. IT'S REALLY WET.
OH, SIS. YUI-NEE-SAN.
SO MUCH RAIN, IT'S DEPRESSING.
THEN, SOME CONVERSATION TO CHEER YOU UP.
NEESAN, IT'S ALMOST YOUR ONE-YEAR WEDDING ANNIVERSARY.
....THINK OF THE SKIES DURING RAIN SEASON,
AND COME UP WITH YUI-NEESAN'S HEART WHEN THE WEDDING ANNIVERSARY IS COMING SOON YET HER HUSBAND IS FAR AWAY WITH COMMUTER MARRIAGE.
GRIN
THE REASON FOR THE ANALOGY ...?
SOB
I'M SORRY, THAT WAS MY FAULT.

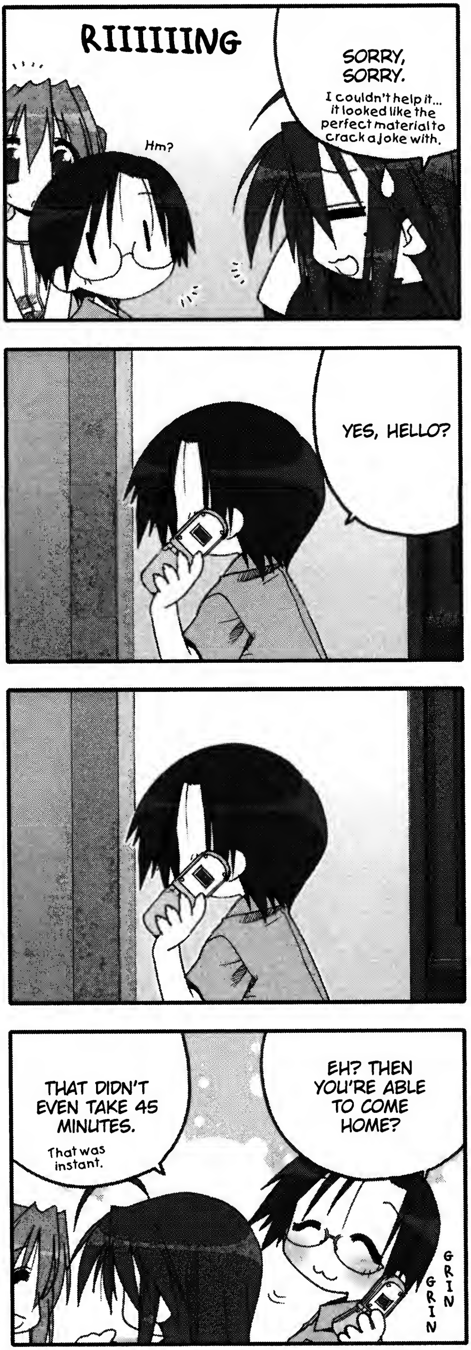
morning


AS IT'S THE RAIN SEASON, IT RAINS A LOT.
RIGHT...
JUST WHEN YOU THINK IT'S BLISTERING HOT,
THERE ARE DAYS THAT SUDDENLY GET COLD EVEN AFTER THE UNIFORM CHANGE. IT'S SO PROBLEMATIC.
Right.
HEY, YOU GUYS WERE STILL HERE?
MA'AM, YOU'RE LUCKY THAT YOU CAN CHANGE CLOTHES ON YOUR OWN ACCORD.
HAHA, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT'S SO MUCH EASIER TO WEAR A UNIFORM BECAUSE YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT WHAT TO WEAR EVERY MORNING!
MA'AM... YOU'RE SO... YOU-KNOW-WHAT....

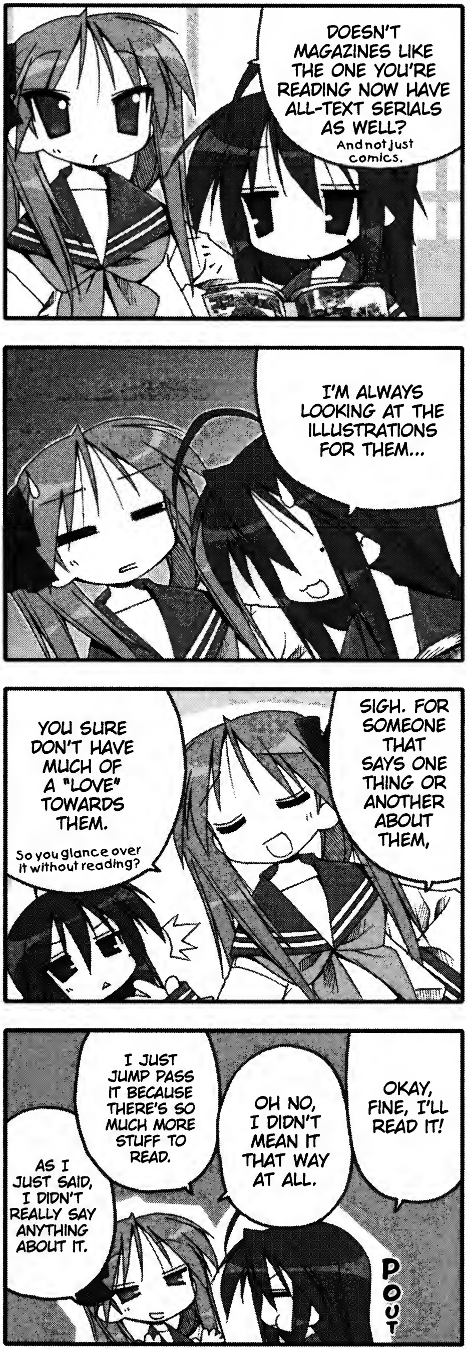
instant repair


IT'S ALL RIGHT, I'M USED TO FEELING THIS MUCH PAIN IN MY HEART.
Here, something warm to drink.
UGH... BUT IT DOES DEPRESS ME AFTER ALL...
Thanks.
AT THIS RATE, MY LOVE IS GOING TO GET RUSTY AS WELL SOMEDAY, YOU KNOW!? Well, that's not going to happen, but...
WELL... IF YOU WENT SOMEWHERE LIKE AN AUTO REPAIR SHOP, YOU MIGHT BE FIXED IN LIKE 45 MINUTES.
TRY TO CHEER ME UP EVEN JUST A LITTLE BIT, WILL YOU?

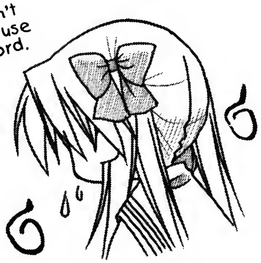
the miracle drug


SORRY, SORRY. I couldn't help it... it looked like the perfect material to crack a joke with.
RIIIIIING
Hm?
YES, HELLO?
EH? THEN YOU'RE ABLE TO COME HOME?
GRIN GRIN
THAT DIDN'T EVEN TAKE 45 MINUTES. That was instant.

try pulling


DOESN'T MAGAZINES LIKE THE ONE YOU'RE READING NOW HAVE ALL-TEXT SERIALS AS WELL?
And not just comics.
I'M ALWAYS LOOKING AT THE ILLUSTRATIONS FOR THEM...
SIGH. FOR SOMEONE THAT SAYS ONE THING OR ANOTHER ABOUT THEM,
YOU SURE DON'T HAVE MUCH OF A "LOVE" TOWARDS THEM.
So you glance over it without reading?
OKAY, FINE, I'LL READ IT!
OH NO, I DIDN'T MEAN IT THAT WAY AT ALL.
I JUST JUMP PASS IT BECAUSE THERE'S SO MUCH MORE STUFF TO READ.
AS I JUST SAID, I DIDN'T REALLY SAY ANYTHING ABOUT IT.
POUT

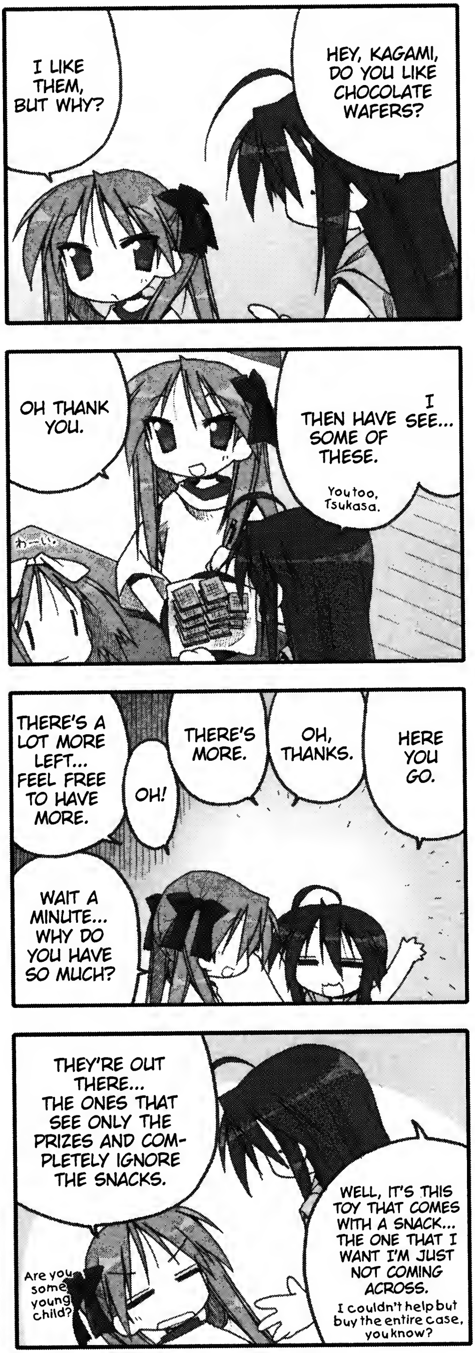
● Dragon Magazine, July 2005 issue


I'm stooping down to Konata's level if I start talking about love to magazines and stuff....
I couldn't help but use that word.

Lucky☆Star

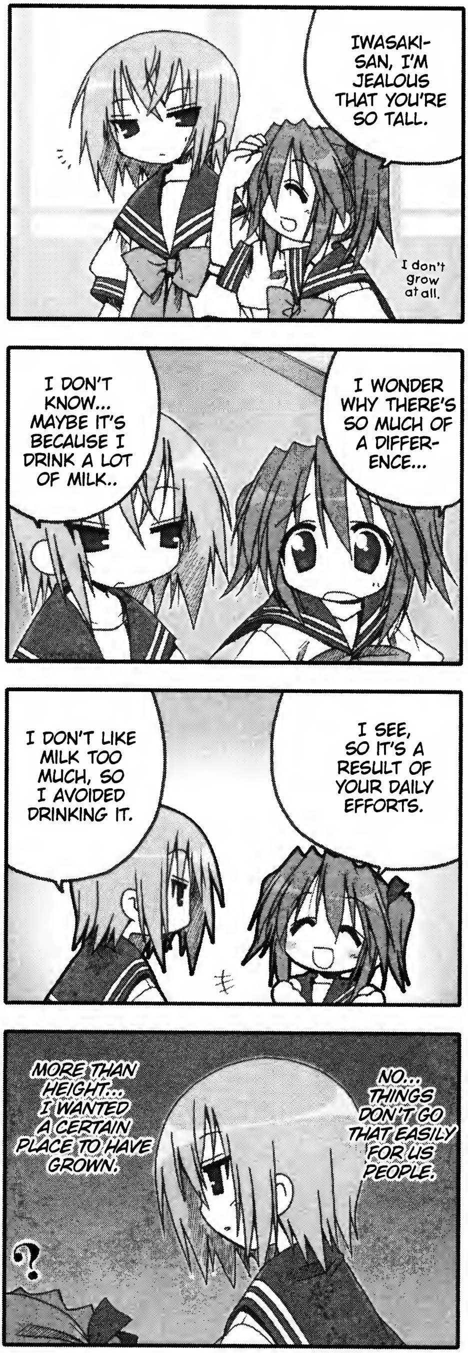
episode 47
for now, let's drink

not big, but an old child

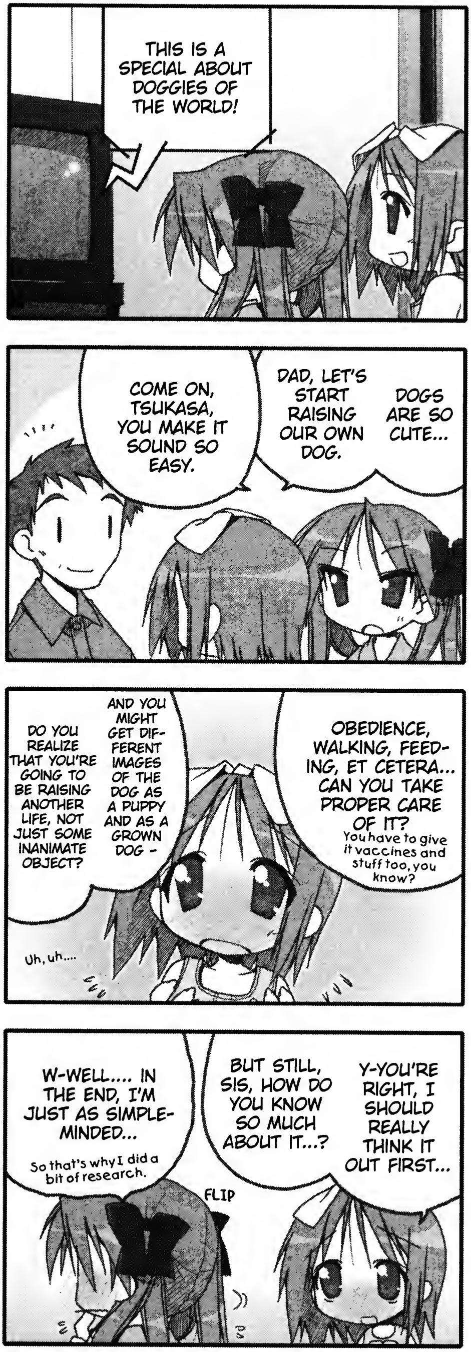

HEY, KAGAMI, DO YOU LIKE CHOCOLATE WAFERS?
I LIKE THEM, BUT WHY?
I SEE... THEN HAVE SOME OF THESE.
You too, Tsukasa.
OH THANK YOU.
わーい
HERE YOU GO.
OH, THANKS.
THERE'S MORE.
OH!
THERE'S A LOT MORE LEFT... FEEL FREE TO HAVE MORE.
WAIT A MINUTE... WHY DO YOU HAVE SO MUCH?
WELL, IT'S THIS TOY THAT COMES WITH A SNACK... THE ONE THAT I WANT I'M JUST NOT COMING ACROSS.
I couldn't help but buy the entire case, you know?
THEY'RE OUT THERE... THE ONES THAT SEE ONLY THE PRIZES AND COMPLETELY IGNORE THE SNACKS.
Are you some young child?

● CompAce vol.2, August 2005 extra issue

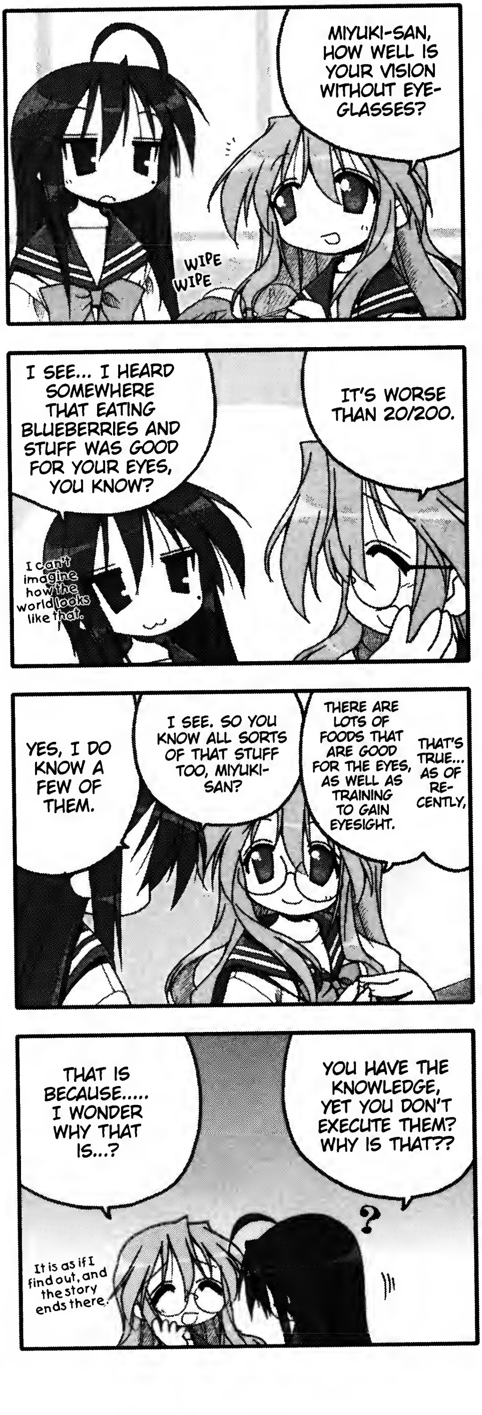
missed


IWASAKI-SAN, I'M JEALOUS THAT YOU'RE SO TALL.
I don't grow at all.
I WONDER WHY THERE'S SO MUCH OF A DIFFERENCE...
I DON'T KNOW... MAYBE IT'S BECAUSE I DRINK A LOT OF MILK..
I SEE, SO IT'S A RESULT OF YOUR DAILY EFFORTS.
I DON'T LIKE MILK TOO MUCH, SO I AVOIDED DRINKING IT.
NO... THINGS DON'T GO THAT EASILY FOR US PEOPLE.
MORE THAN HEIGHT... I WANTED A CERTAIN PLACE TO HAVE GROWN.
?

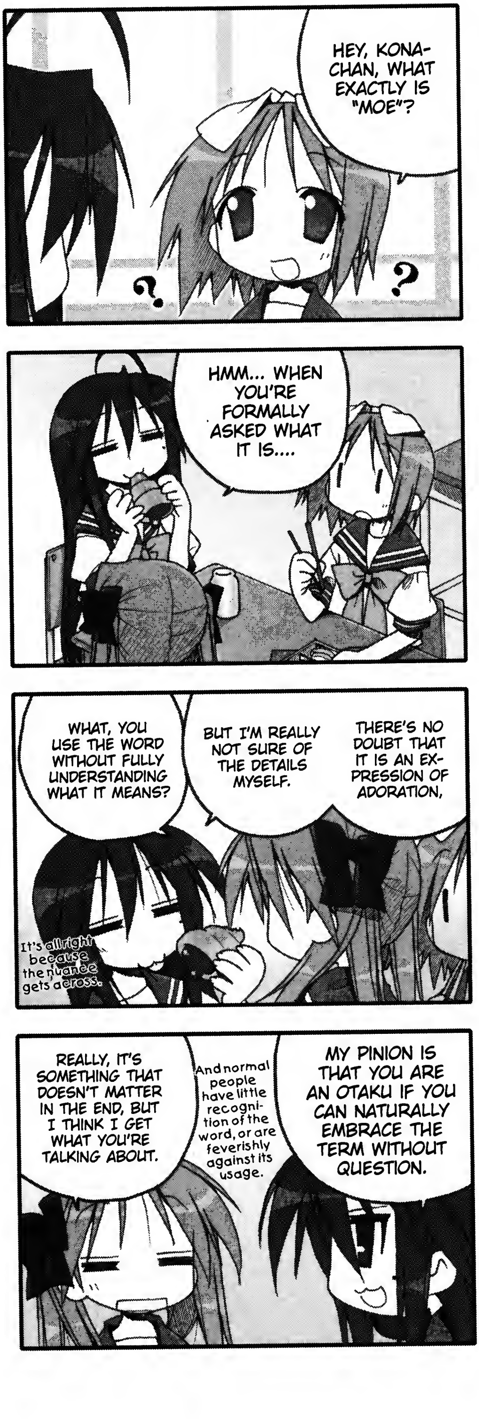
order


THIS IS A SPECIAL ABOUT DOGGIES OF THE WORLD!
DOGS ARE SO CUTE...
DAD, LET'S START RAISING OUR OWN DOG.
COME ON, TSUKASA, YOU MAKE IT SOUND SO EASY.
OBEDIENCE, WALKING, FEEDING, ET CETERA... CAN YOU TAKE PROPER CARE OF IT? You have to give it vaccines and stuff too, you know?
AND YOU MIGHT GET DIFFERENT IMAGES OF THE DOG AS A PUPPY AND AS A GROWN DOG -
DO YOU REALIZE THAT YOU'RE GOING TO BE RAISING ANOTHER LIFE, NOT JUST SOME INANIMATE OBJECT?
Uh, uh....
Y-YOU'RE RIGHT, I SHOULD REALLY THINK IT OUT FIRST...
BUT STILL, SIS, HOW DO YOU KNOW SO MUCH ABOUT IT...?
W-WELL.... IN THE END, I'M JUST AS SIMPLE-MINDED... So that's why I did a bit of research.
FLIP

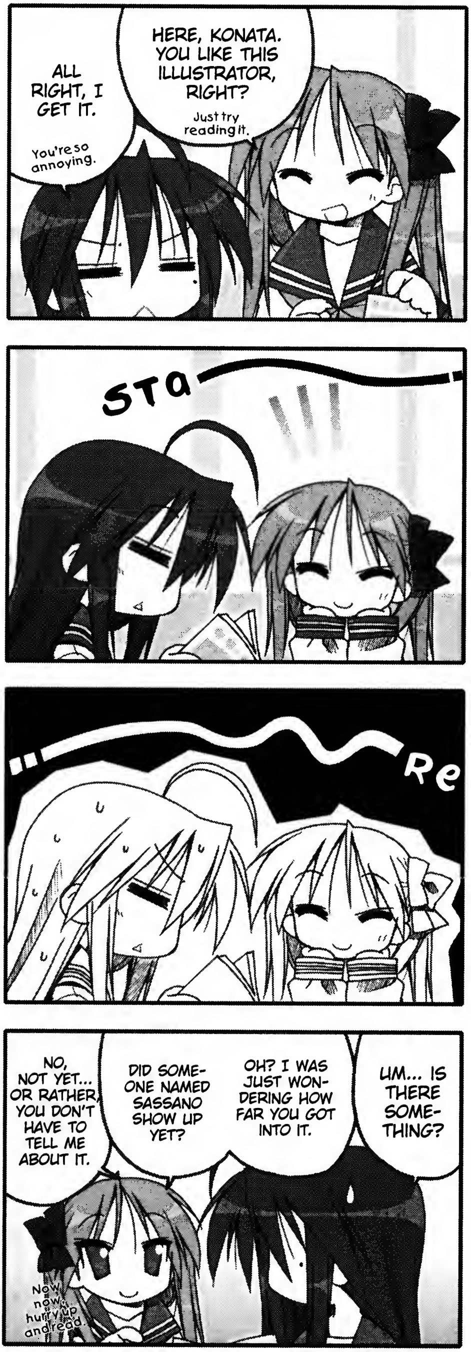
one way


MIYUKI-SAN, HOW WELL IS YOUR VISION WITHOUT EYE-GLASSES?
WIPE WIPE
IT'S WORSE THAN 20/200.
I SEE... I HEARD SOMEWHERE THAT EATING BLUEBERRIES AND STUFF WAS GOOD FOR YOUR EYES, YOU KNOW?
I can't imagine how the world looks like that.
THAT'S TRUE... AS OF RE-CENTLY,
THERE ARE LOTS OF FOODS THAT ARE GOOD FOR THE EYES, AS WELL AS TRAINING TO GAIN EYESIGHT.
I SEE. SO YOU KNOW ALL SORTS OF THAT STUFF TOO, MIYUKI-SAN?
YES, I DO KNOW A FEW OF THEM.
YOU HAVE THE KNOWLEDGE, YET YOU DON'T EXECUTE THEM? WHY IS THAT??
THAT IS BECAUSE..... I WONDER WHY THAT IS...?
?
It is as if I find out, and the story ends there.

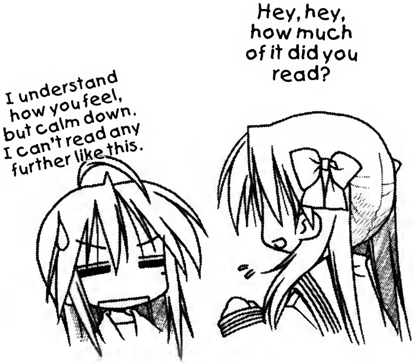
to each her own


HEY, KONA-CHAN, WHAT EXACTLY IS "MOE"?
?
?
HMM... WHEN YOU'RE FORMALLY ASKED WHAT IT IS....
THERE'S NO DOUBT THAT IT IS AN EX-PRESSION OF ADORATION,
BUT I'M REALLY NOT SURE OF THE DETAILS MYSELF.
WHAT, YOU USE THE WORD WITHOUT FULLY UNDERSTANDING WHAT IT MEANS?
It's all right because the nuance gets across.
MY PINION IS THAT YOU ARE AN OTAKU IF YOU CAN NATURALLY EMBRACE THE TERM WITHOUT QUESTION.
And normal people have little recognition of the word, or are feverishly against its usage.
REALLY, IT'S SOMETHING THAT DOESN'T MATTER IN THE END, BUT I THINK I GET WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.

now, let's talk


HERE, KONATA. YOU LIKE THIS ILLUSTRATOR, RIGHT?
Just try reading it.
ALL RIGHT, I GET IT.
You're so annoying.
STA—
—RE
UM... IS THERE SOMETHING?
OH? I WAS JUST WONDERING HOW FAR YOU GOT INTO IT.
DID SOMEONE NAMED SASSANO SHOW UP YET?
NO, NOT YET... OR RATHER, YOU DON'T HAVE TO TELL ME ABOUT IT.
Now, now, hurry up and read.

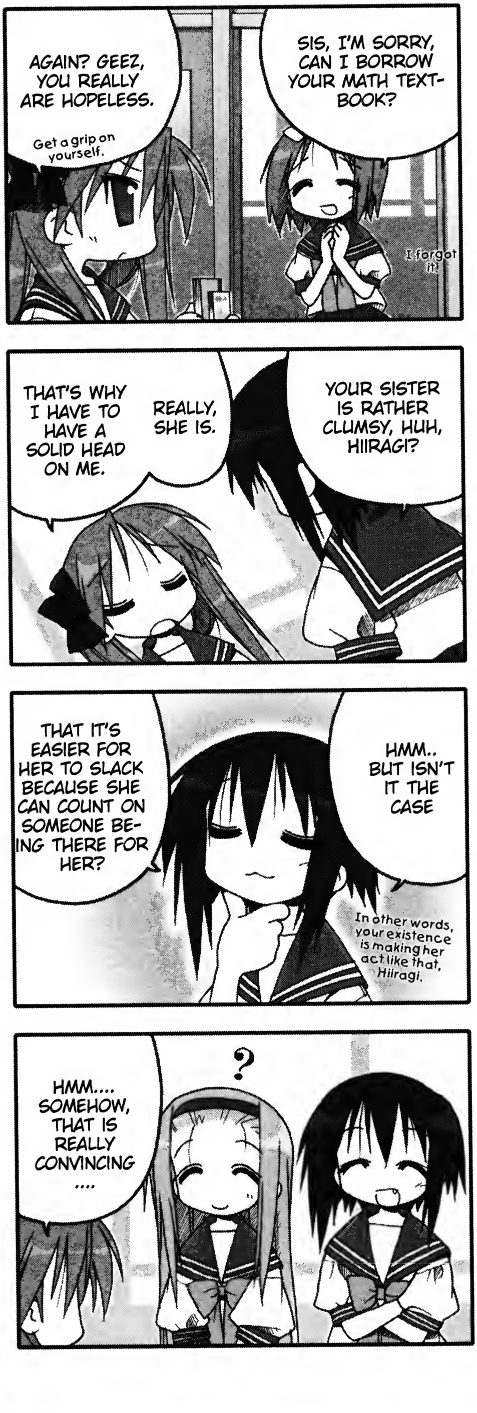
● Dragon Magazine, August 2005 issue


Hey, hey, how much of it did you read?
I understand how you feel, but calm down. I can't read any further like this.

sample

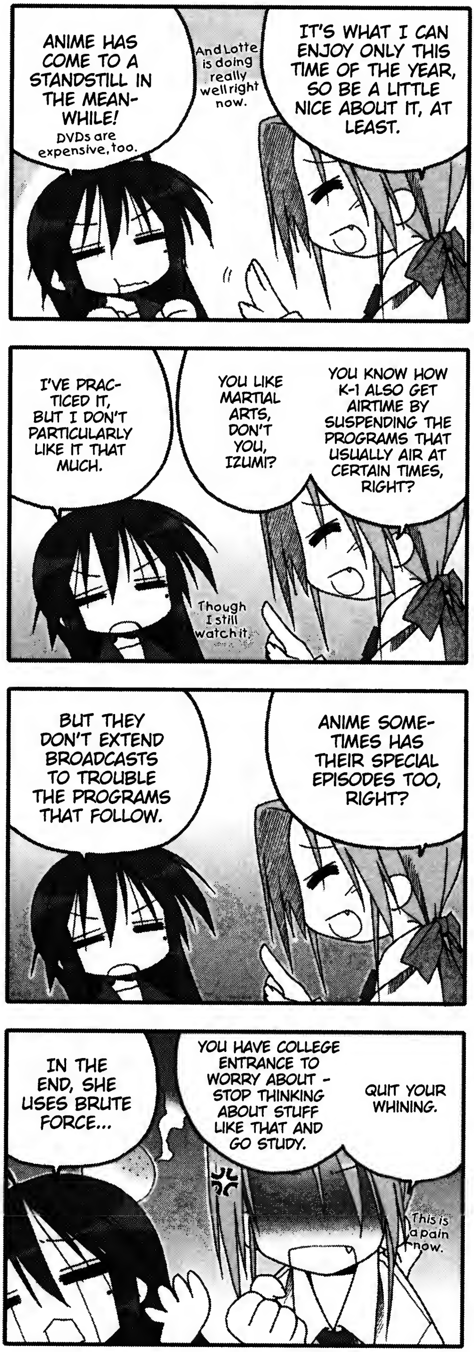
Lucky☆Star

episode 48 write down "animal fortunes" and search

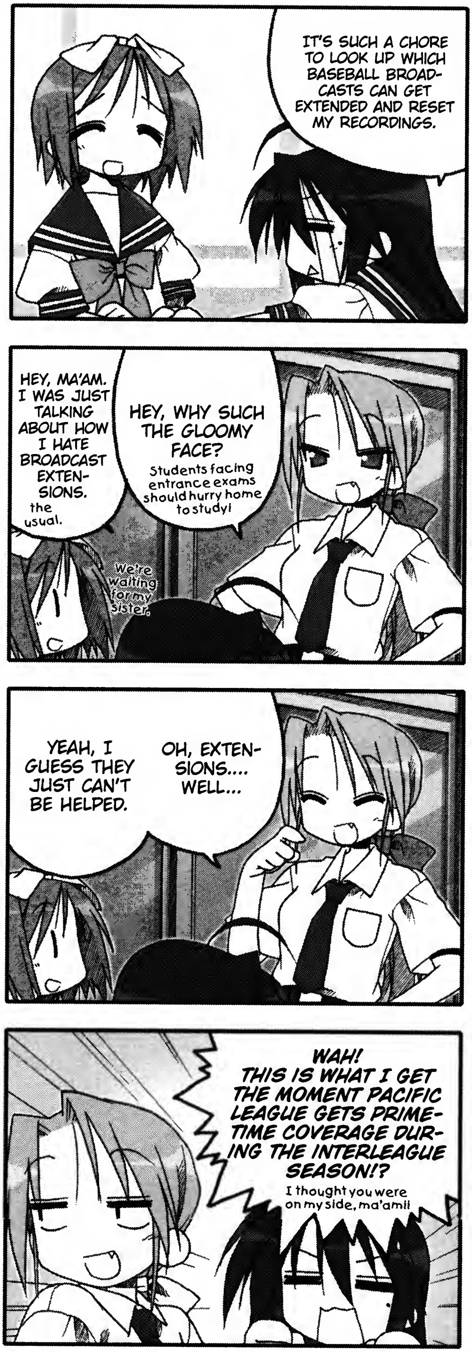

SIS, I'M SORRY, CAN I BORROW YOUR MATH TEXTBOOK?
I forgot it!
AGAIN? GEEZ, YOU REALLY ARE HOPELESS.
Get a grip on yourself.
YOUR SISTER IS RATHER CLUMSY, HUH, HIIRAGI?
REALLY, SHE IS.
THAT'S WHY I HAVE TO HAVE A SOLID HEAD ON ME.
HMM.. BUT ISN'T IT THE CASE
THAT IT'S EASIER FOR HER TO SLACK BECAUSE SHE CAN COUNT ON SOMEONE BEING THERE FOR HER?
In other words, your existence is making her act like that, Hiiragi.
?
HMM.... SOMEHOW, THAT IS REALLY CONVINCING ....

● Shonen Ace, August 2005 issue

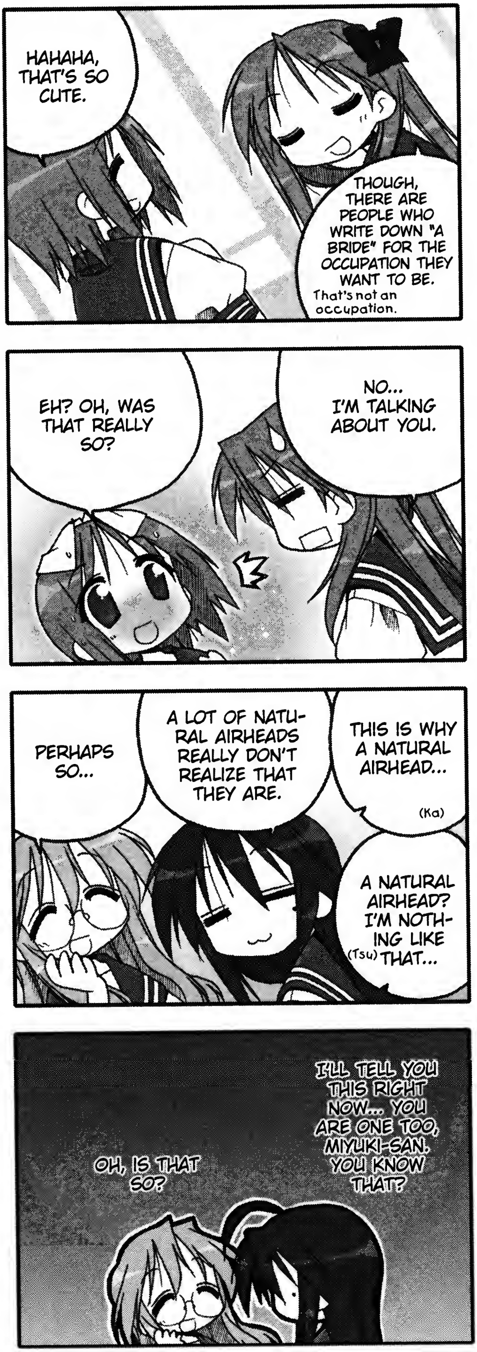
as usual


IT'S WHAT I CAN ENJOY ONLY THIS TIME OF THE YEAR, SO BE A LITTLE NICE ABOUT IT, AT LEAST.
And Lotte is doing really well right now.
ANIME HAS COME TO A STANDSTILL IN THE MEANWHILE! DVDs are expensive, too.
YOU KNOW HOW K-1 ALSO GET AIRTIME BY SUSPENDING THE PROGRAMS THAT USUALLY AIR AT CERTAIN TIMES, RIGHT?
YOU LIKE MARTIAL ARTS, DON'T YOU, IZUMI?
I'VE PRACTICED IT, BUT I DON'T PARTICULARLY LIKE IT THAT MUCH.
Though I still watch it.
ANIME SOMETIMES HAS THEIR SPECIAL EPISODES TOO, RIGHT?
BUT THEY DON'T EXTEND BROADCASTS TO TROUBLE THE PROGRAMS THAT FOLLOW.
QUIT YOUR WHINING.
YOU HAVE COLLEGE ENTRANCE TO WORRY ABOUT - STOP THINKING ABOUT STUFF LIKE THAT AND GO STUDY.
This is a pain now.
IN THE END, SHE USES BRUTE FORCE...

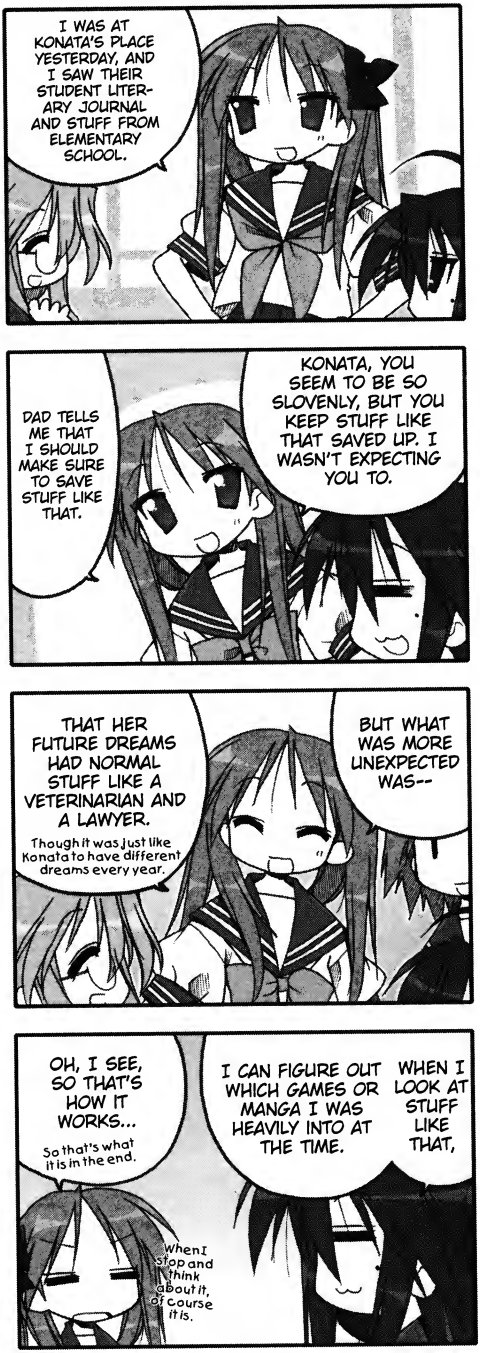
palm


IT'S SUCH A CHORE TO LOOK UP WHICH BASEBALL BROADCASTS CAN GET EXTENDED AND RESET MY RECORDINGS.
HEY, WHY SUCH THE GLOOMY FACE? Students facing entrance exams should hurry home to study!
HEY, MA'AM. I WAS JUST TALKING ABOUT HOW I HATE BROADCAST EXTENSIONS. the usual.
We're waiting for my sister.
OH, EXTENSIONS.... WELL...
YEAH, I GUESS THEY JUST CAN'T BE HELPED.
WAH! THIS IS WHAT I GET THE MOMENT PACIFIC LEAGUE GETS PRIME-TIME COVERAGE DURING THE INTERLEAGUE SEASON!?
I thought you were on my side, ma'am!!

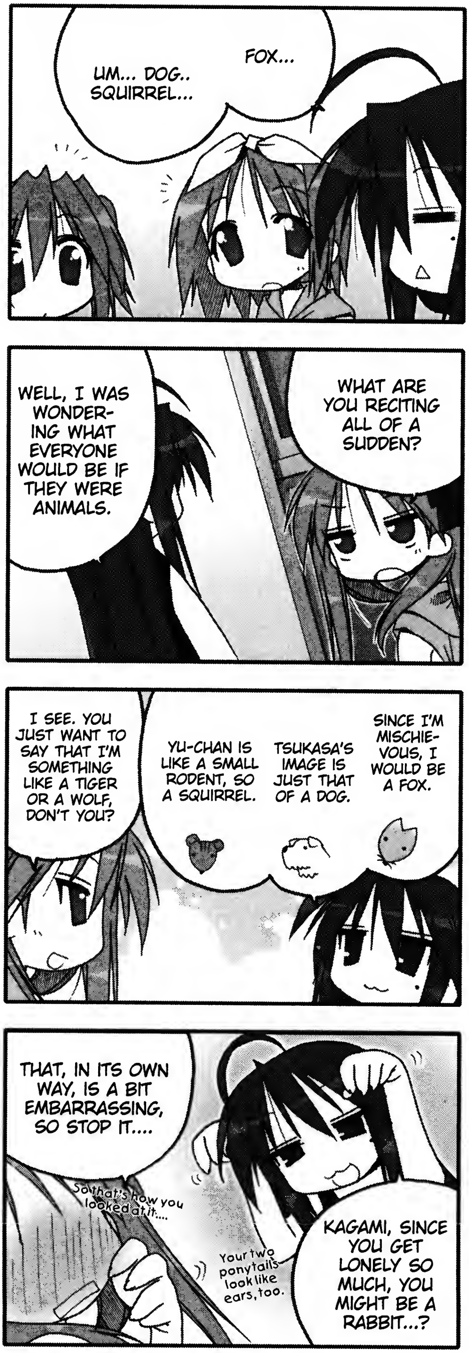
just don't get it


HAHAHA, THAT'S SO CUTE.
THOUGH, THERE ARE PEOPLE WHO WRITE DOWN "A BRIDE" FOR THE OCCUPATION THEY WANT TO BE.
That's not an occupation.
EH? OH, WAS THAT REALLY SO?
NO... I'M TALKING ABOUT YOU.
THIS IS WHY A NATURAL AIRHEAD...
(Ka)
A NATURAL AIRHEAD? I'M NOTHING LIKE THAT...
(Tsu)
A LOT OF NATURAL AIRHEADS REALLY DON'T REALIZE THAT THEY ARE.
PERHAPS SO...
I'LL TELL YOU THIS RIGHT NOW... YOU ARE ONE TOO, MIYUKI-SAN. YOU KNOW THAT?
OH, IS THAT SO?

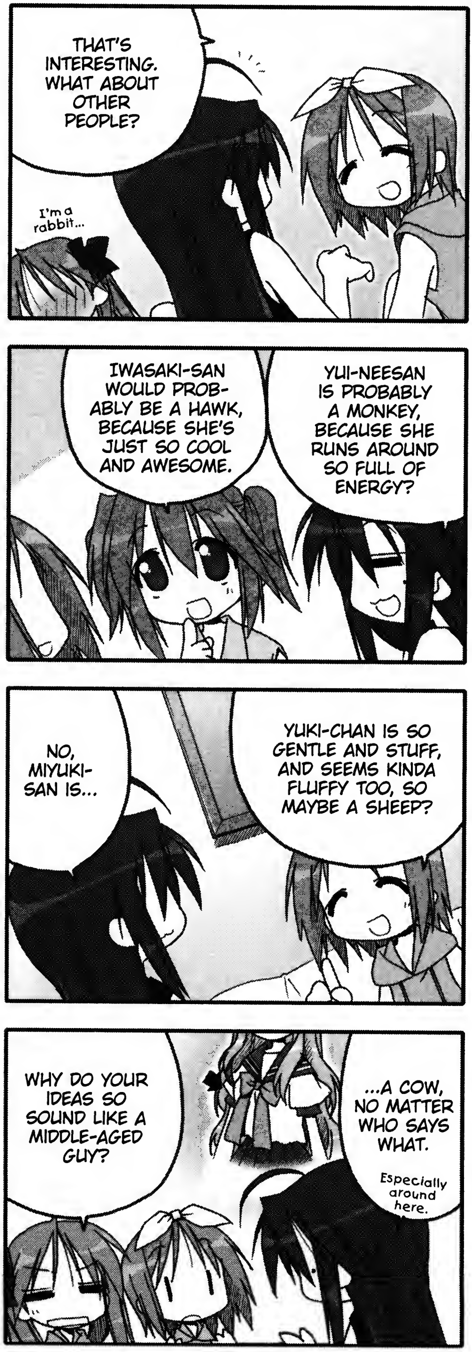
pure, in a way


I WAS AT KONATA'S PLACE YESTERDAY, AND I SAW THEIR STUDENT LITERARY JOURNAL AND STUFF FROM ELEMENTARY SCHOOL.
KONATA, YOU SEEM TO BE SO SLOVENLY, BUT YOU KEEP STUFF LIKE THAT SAVED UP. I WASN'T EXPECTING YOU TO.
DAD TELLS ME THAT I SHOULD MAKE SURE TO SAVE STUFF LIKE THAT.
BUT WHAT WAS MORE UNEXPECTED WAS--
THAT HER FUTURE DREAMS HAD NORMAL STUFF LIKE A VETERINARIAN AND A LAWYER.
Though it was just like Konata to have different dreams every year.
WHEN I LOOK AT STUFF LIKE THAT,
I CAN FIGURE OUT WHICH GAMES OR MANGA I WAS HEAVILY INTO AT THE TIME.
When I stop and think about it, of course it is.
OH, I SEE, SO THAT'S HOW IT WORKS...
So that's what it is in the end.

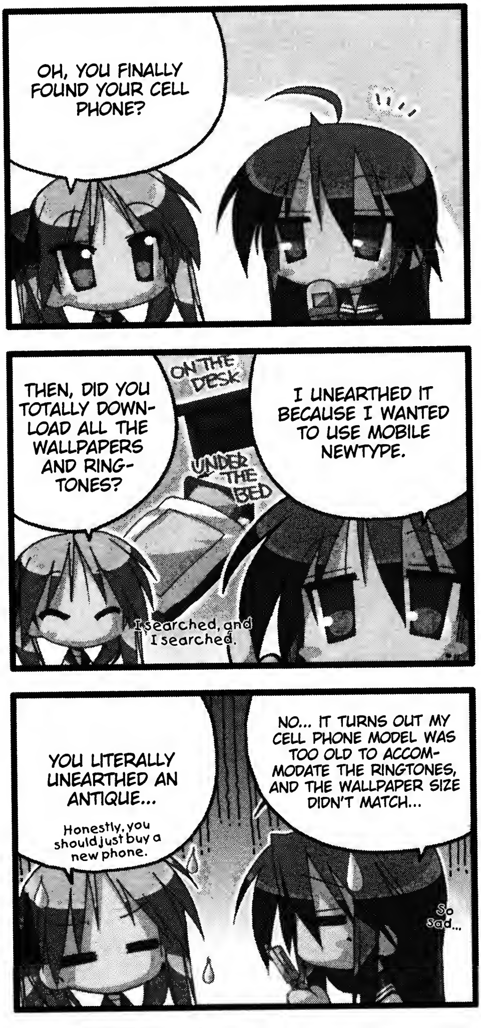
lopped ears

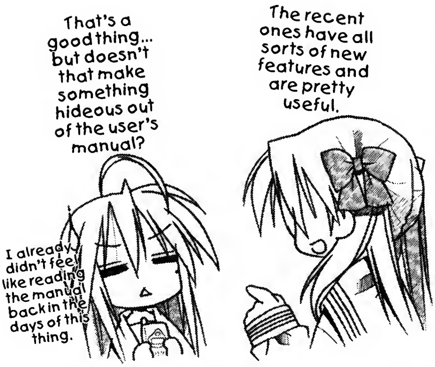

UM... DOG.. SQUIRREL... FOX...
WHAT ARE YOU RECITING ALL OF A SUDDEN?
WELL, I WAS WONDERING WHAT EVERYONE WOULD BE IF THEY WERE ANIMALS.
SINCE I'M MISCHIEVOUS, I WOULD BE A FOX.
TSUKASA'S IMAGE IS JUST THAT OF A DOG.
YU-CHAN IS LIKE A SMALL RODENT, SO A SQUIRREL.
I SEE. YOU JUST WANT TO SAY THAT I'M SOMETHING LIKE A TIGER OR A WOLF, DON'T YOU?
KAGAMI, SINCE YOU GET LONELY SO MUCH, YOU MIGHT BE A RABBIT...?
Your two ponytails look like ears, too.
So that's how you looked at it....
THAT, IN ITS OWN WAY, IS A BIT EMBARRASSING, SO STOP IT....

focusing on one point


THAT'S INTERESTING. WHAT ABOUT OTHER PEOPLE?
I'm a rabbit...
YUI-NEESAN IS PROBABLY A MONKEY, BECAUSE SHE RUNS AROUND SO FULL OF ENERGY?
IWASAKI-SAN WOULD PROBABLY BE A HAWK, BECAUSE SHE'S JUST SO COOL AND AWESOME.
YUKI-CHAN IS SO GENTLE AND STUFF, AND SEEMS KINDA FLUFFY TOO, SO MAYBE A SHEEP?
NO, MIYUKI-SAN IS...
...A COW, NO MATTER WHO SAYS WHAT.
Especially around here.
WHY DO YOUR IDEAS SO SOUND LIKE A MIDDLE-AGED GUY?

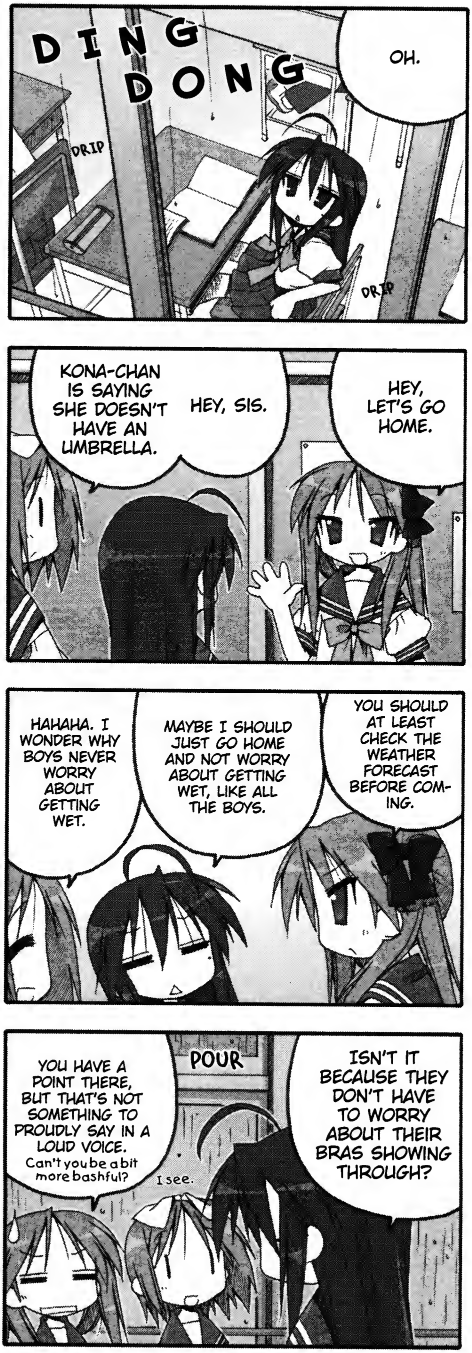
the only old thing is the secret weapon


OH, YOU FINALLY FOUND YOUR CELL PHONE?
I UNEARTHED IT BECAUSE I WANTED TO USE MOBILE NEWTYPE.
ON THE DESK
UNDER THE BED
THEN, DID YOU TOTALLY DOWNLOAD ALL THE WALLPAPERS AND RINGTONES?
I searched, and I searched.
NO... IT TURNS OUT MY CELL PHONE MODEL WAS TOO OLD TO ACCOMMODATE THE RINGTONES, AND THE WALLPAPER SIZE DIDN'T MATCH...
YOU LITERALLY UNEARTHED AN ANTIQUE...
Honestly, you should just buy a new phone.
So sad...
I'M PAYING SO MUCH MONEY TO BUY THE PHONE, YET SO SOON AFTERWARDS A NEW MODEL WITH DIFFERENT FEATURES AND SPECS COME OUT...
THE ADULT WORLD IS SUCH A DIRTY PLACE!
IN THE FIRST PLACE, IT'S NOT YOUR OWN EXPENSE SO DON'T COMPLAIN.
It's your dad's money, isn't it?
Oh, brother.


The recent ones have all sorts of new features and are pretty useful.
That's a good thing... but doesn't that make something hideous out of the user's manual?
I already didn't feel like reading the manual back in the days of this thing.

Mobile Newtype, April 2005 issue●

of course it's not there


OH.
DING DONG
DRIP
DRIP
HEY, LET'S GO HOME.
HEY, SIS.
KONA-CHAN IS SAYING SHE DOESN'T HAVE AN UMBRELLA.
YOU SHOULD AT LEAST CHECK THE WEATHER FORECAST BEFORE COMING.
MAYBE I SHOULD JUST GO HOME AND NOT WORRY ABOUT GETTING WET, LIKE ALL THE BOYS.
HAHAHA. I WONDER WHY BOYS NEVER WORRY ABOUT GETTING WET.
ISN'T IT BECAUSE THEY DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THEIR BRAS SHOWING THROUGH?
POUR
I see.
YOU HAVE A POINT THERE, BUT THAT'S NOT SOMETHING TO PROUDLY SAY IN A LOUD VOICE.
Can't you be a bit more bashful?

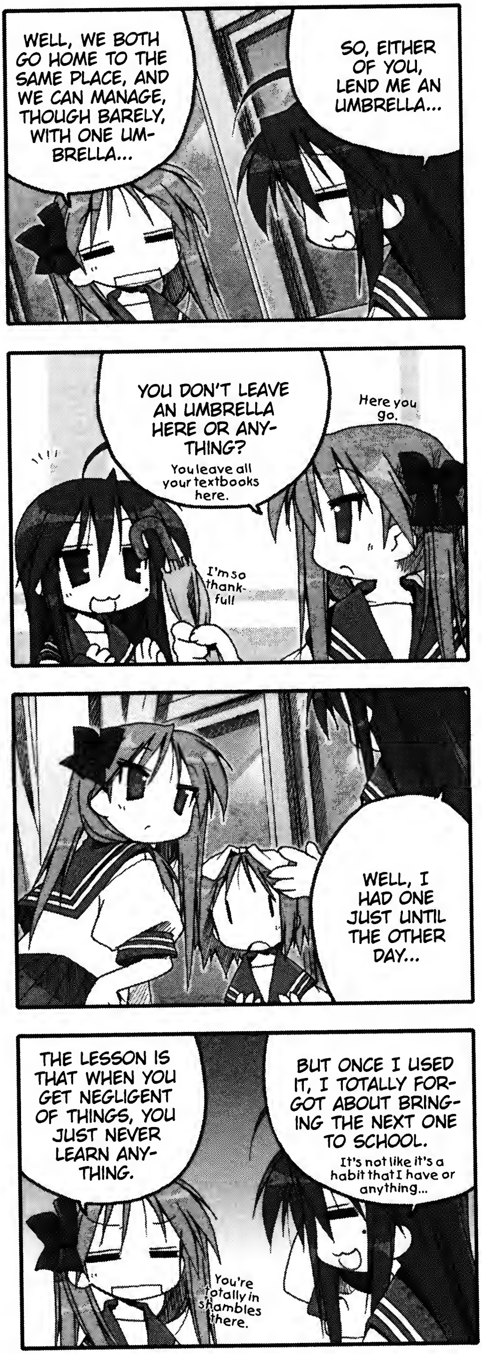
Lucky☆Star

episode 49

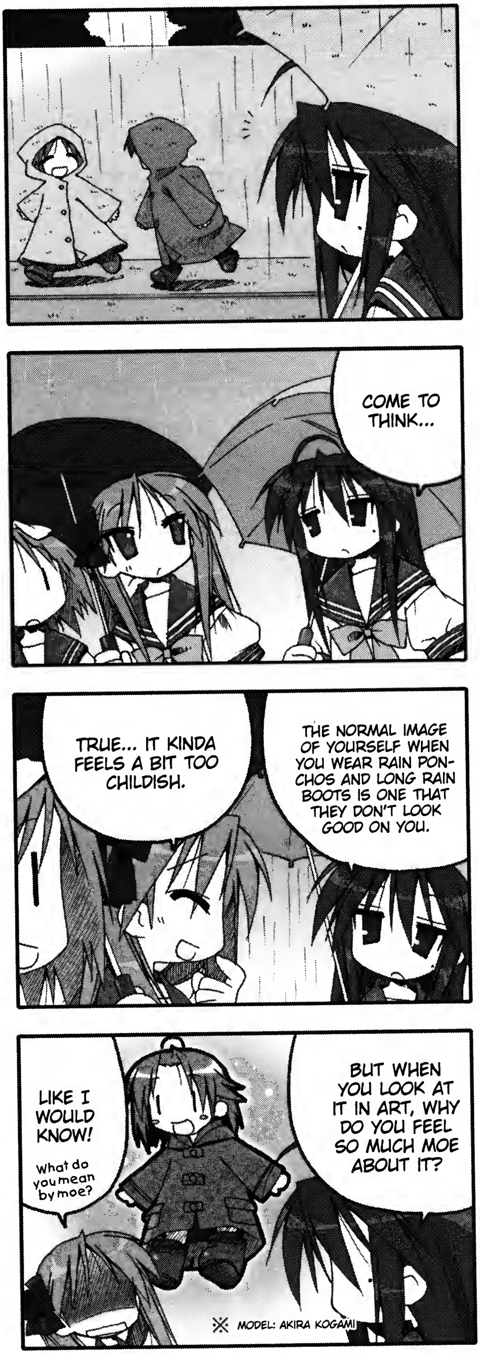
as your instincts guide you

● Comptiq, August 2005 issue

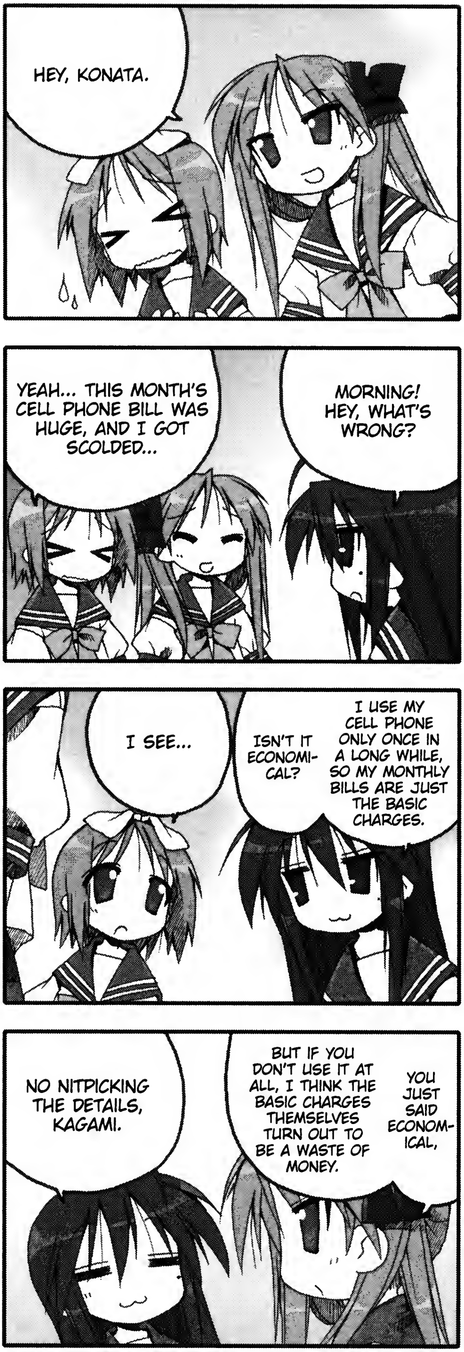
bullet


SO, EITHER OF YOU, LEND ME AN UMBRELLA...
WELL, WE BOTH GO HOME TO THE SAME PLACE, AND WE CAN MANAGE, THOUGH BARELY, WITH ONE UMBRELLA...
Here you go.
YOU DON'T LEAVE AN UMBRELLA HERE OR ANYTHING? You leave all your textbooks here.
I'm so thankful!
WELL, I HAD ONE JUST UNTIL THE OTHER DAY...
BUT ONCE I USED IT, I TOTALLY FORGOT ABOUT BRINGING THE NEXT ONE TO SCHOOL. It's not like it's a habit that I have or anything...
THE LESSON IS THAT WHEN YOU GET NEGLIGENT OF THINGS, YOU JUST NEVER LEARN ANYTHING.
You're totally in shambles there.

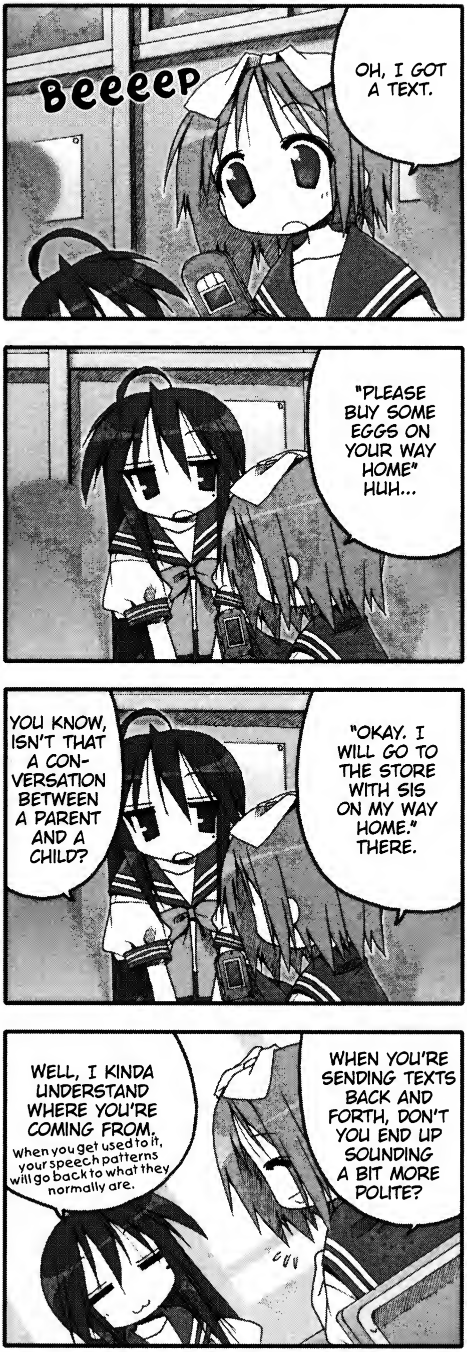
good job, moe artist


COME TO THINK...
THE NORMAL IMAGE OF YOURSELF WHEN YOU WEAR RAIN PONCHOS AND LONG RAIN BOOTS IS ONE THAT THEY DON'T LOOK GOOD ON YOU.
TRUE... IT KINDA FEELS A BIT TOO CHILDISH.
BUT WHEN YOU LOOK AT IT IN ART, WHY DO YOU FEEL SO MUCH MOE ABOUT IT?
LIKE I WOULD KNOW! What do you mean by moe?
※ MODEL: AKIRA KOGAMI

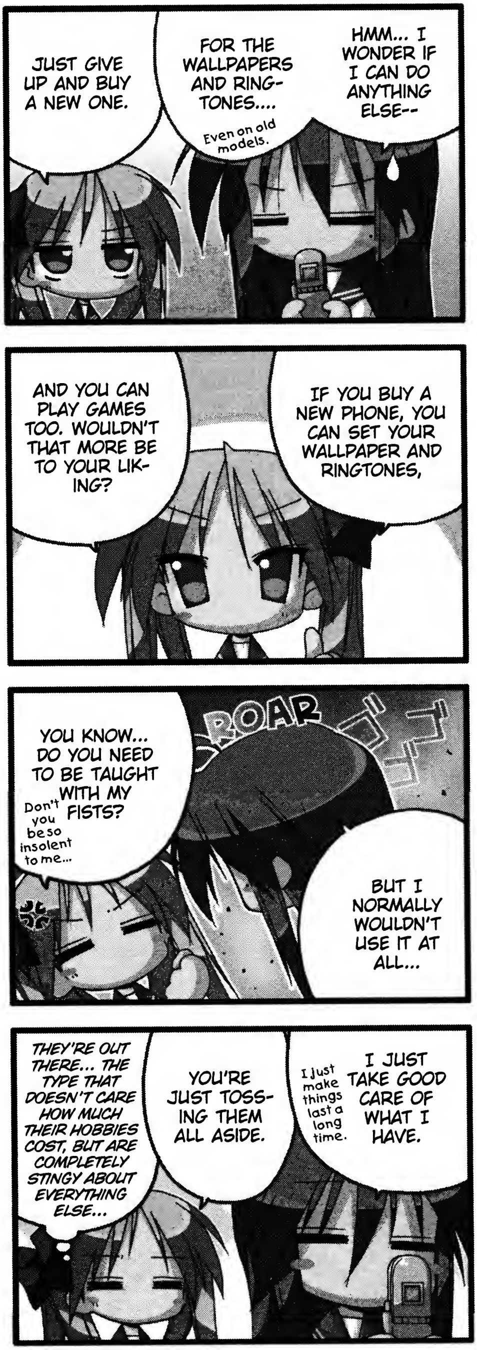
extremes

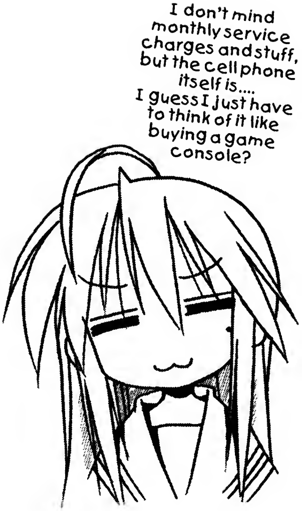

HEY, KONATA.
MORNING! HEY, WHAT'S WRONG?
YEAH... THIS MONTH'S CELL PHONE BILL WAS HUGE, AND I GOT SCOLDED...
I USE MY CELL PHONE ONLY ONCE IN A LONG WHILE, SO MY MONTHLY BILLS ARE JUST THE BASIC CHARGES.
ISN'T IT ECONOMICAL?
I SEE...
YOU JUST SAID ECONOMICAL,
BUT IF YOU DON'T USE IT AT ALL, I THINK THE BASIC CHARGES THEMSELVES TURN OUT TO BE A WASTE OF MONEY.
NO NITPICKING THE DETAILS, KAGAMI.

even in family


Beeeep
OH, I GOT A TEXT.
"PLEASE BUY SOME EGGS ON YOUR WAY HOME" HUH...
"OKAY. I WILL GO TO THE STORE WITH SIS ON MY WAY HOME." THERE.
YOU KNOW, ISN'T THAT A CONVERSATION BETWEEN A PARENT AND A CHILD?
WHEN YOU'RE SENDING TEXTS BACK AND FORTH, DON'T YOU END UP SOUNDING A BIT MORE POLITE?
WELL, I KINDA UNDERSTAND WHERE YOU'RE COMING FROM. When you get used to it, your speech patterns will go back to what they normally are.

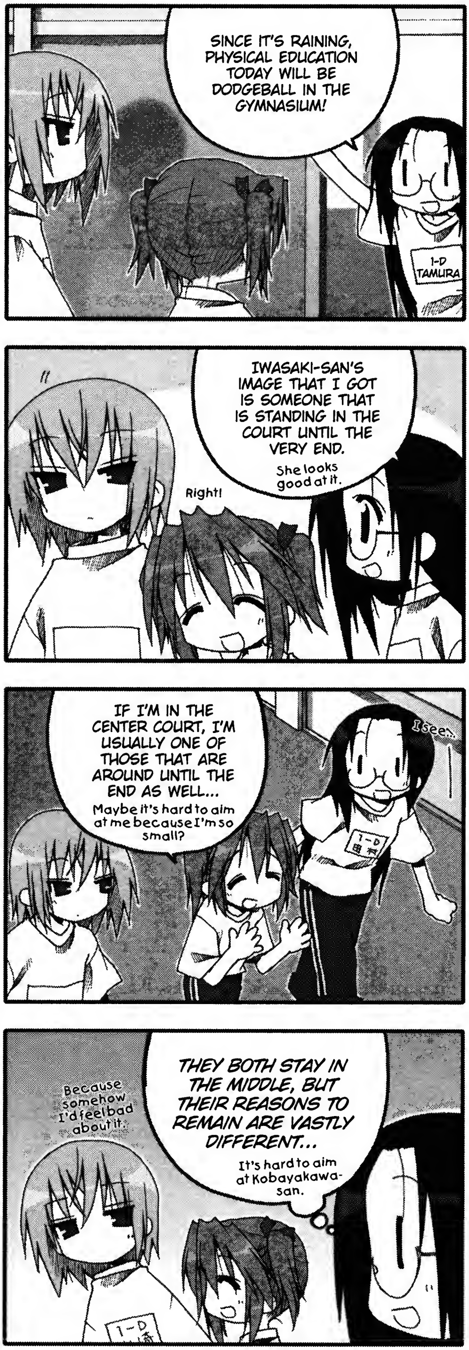
preconceptions


HMM... I WONDER IF I CAN DO ANYTHING ELSE--
FOR THE WALLPAPERS AND RINGTONES....
Even on old models.
JUST GIVE UP AND BUY A NEW ONE.
IF YOU BUY A NEW PHONE, YOU CAN SET YOUR WALLPAPER AND RINGTONES,
AND YOU CAN PLAY GAMES TOO. WOULDN'T THAT MORE BE TO YOUR LIKING?
ROAR
BUT I NORMALLY WOULDN'T USE IT AT ALL...
YOU KNOW... DO YOU NEED TO BE TAUGHT WITH MY FISTS?
Don't you be so insolent to me...
I JUST TAKE GOOD CARE OF WHAT I HAVE.
I just make things last a long time.
YOU'RE JUST TOSSING THEM ALL ASIDE.
THEY'RE OUT THERE... THE TYPE THAT DOESN'T CARE HOW MUCH THEIR HOBBIES COST, BUT ARE COMPLETELY STINGY ABOUT EVERYTHING ELSE...


I don't mind monthly service charges and stuff, but the cell phone itself is.... I guess I just have to think of it like buying a game console?

Mobile Newtype, May 2005 issue

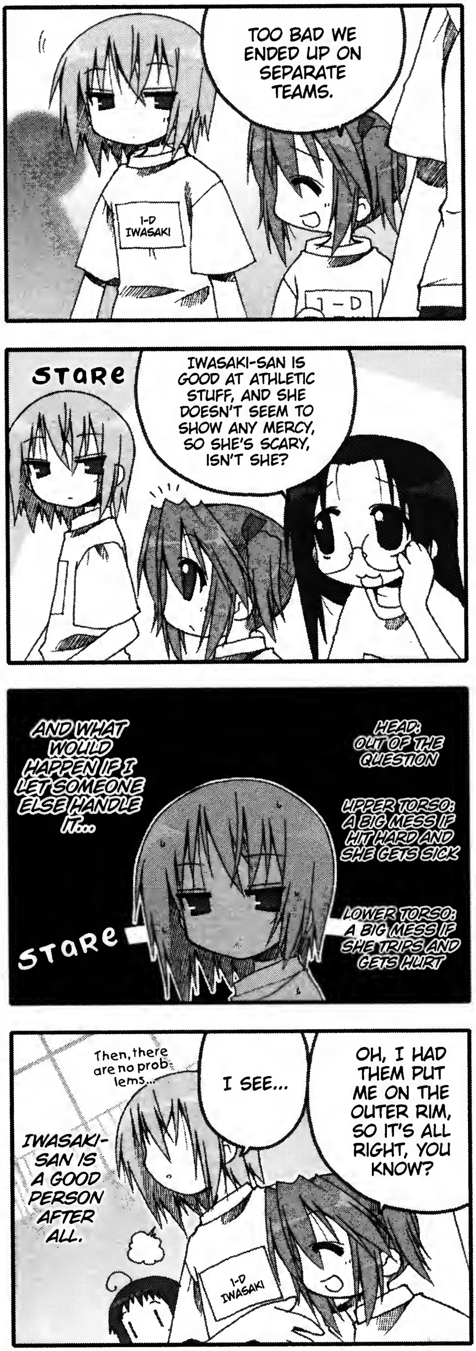
Lucky☆Star


SINCE IT'S RAINING, PHYSICAL EDUCATION TODAY WILL BE DODGEBALL IN THE GYMNASIUM!
1-D TAMURA
IWASAKI-SAN'S IMAGE THAT I GOT IS SOMEONE THAT IS STANDING IN THE COURT UNTIL THE VERY END.
She looks good at it.
Right!
IF I'M IN THE CENTER COURT, I'M USUALLY ONE OF THOSE THAT ARE AROUND UNTIL THE END AS WELL...
Maybe it's hard to aim at me because I'm so small?
I see..
1-D
Because somehow I'd feel bad about it.
THEY BOTH STAY IN THE MIDDLE, BUT THEIR REASONS TO REMAIN ARE VASTLY DIFFERENT...
It's hard to aim at Kobayakawa-san.
1-D

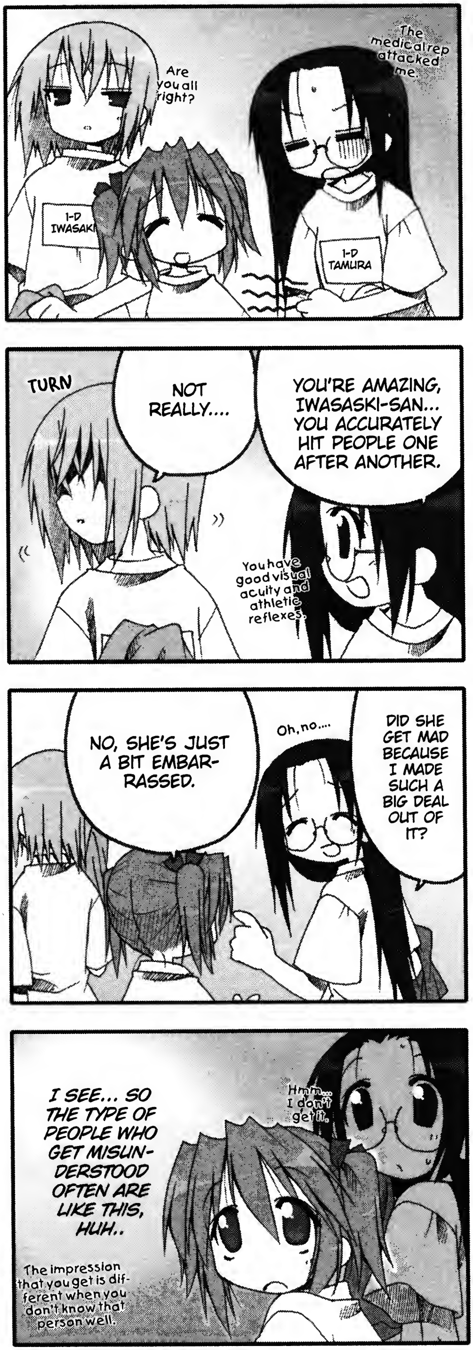
episode 50
joy of knowledge

● Comptiq, August 2005 issue

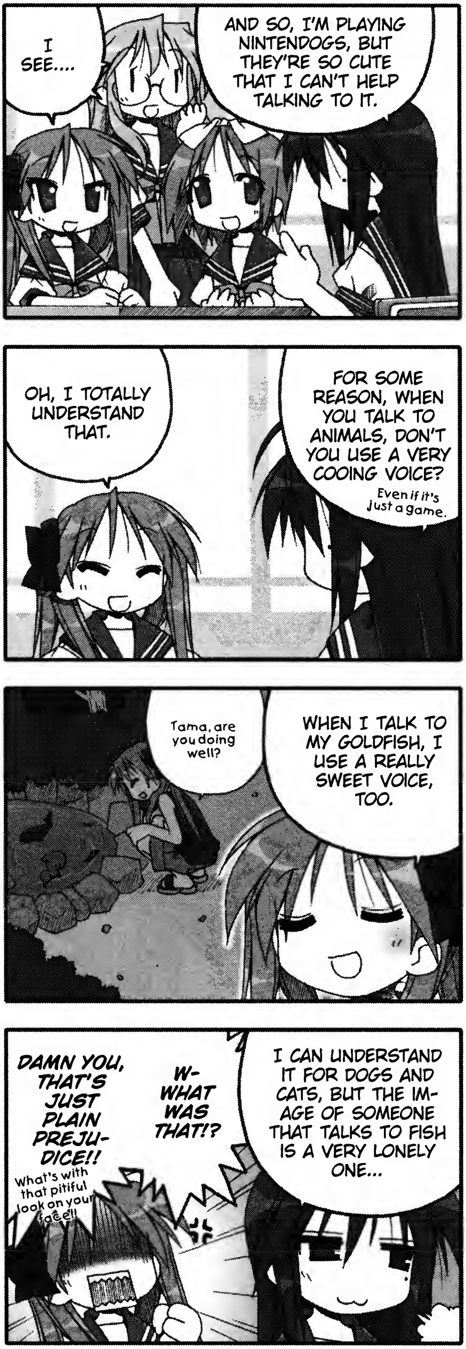
limit break


TOO BAD WE ENDED UP ON SEPARATE TEAMS.
1-D IWASAKI
1-D
IWASAKI-SAN IS GOOD AT ATHLETIC STUFF, AND SHE DOESN'T SEEM TO SHOW ANY MERCY, SO SHE'S SCARY, ISN'T SHE?
STARE
HEAD: OUT OF THE QUESTION
UPPER TORSO: A BIG MESS IF HIT HARD AND SHE GETS SICK
LOWER TORSO: A BIG MESS IF SHE TRIPS AND GETS HURT
AND WHAT WOULD HAPPEN IF I LET SOMEONE ELSE HANDLE IT...
STARE
OH, I HAD THEM PUT ME ON THE OUTER RIM, SO IT'S ALL RIGHT, YOU KNOW?
I SEE...
Then, there are no problems...
IWASAKI-SAN IS A GOOD PERSON AFTER ALL.
1-D IWASAKI

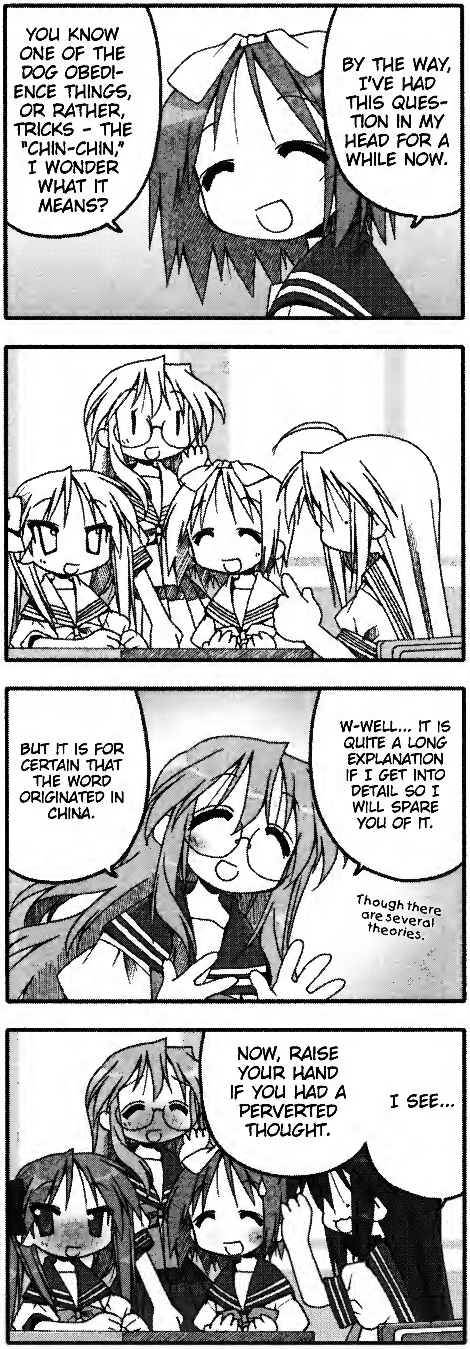
person that misses out


The medical rep attacked me.
Are you all right?
1-D IWASAKI
1-D TAMURA
YOU'RE AMAZING, IWASASKI-SAN... YOU ACCURATELY HIT PEOPLE ONE AFTER ANOTHER.
You have good visual acuity and athletic reflexes.
NOT REALLY....
TURN
DID SHE GET MAD BECAUSE I MADE SUCH A BIG DEAL OUT OF IT?
Oh, no....
NO, SHE'S JUST A BIT EMBARRASSED.
Hmm... I don't get it.
I SEE... SO THE TYPE OF PEOPLE WHO GET MISUNDERSTOOD OFTEN ARE LIKE THIS, HUH..
The impression that you get is different when you don't know that person well.

conversation


AND SO, I'M PLAYING NINTENDOGS, BUT THEY'RE SO CUTE THAT I CAN'T HELP TALKING TO IT.
I SEE....
FOR SOME REASON, WHEN YOU TALK TO ANIMALS, DON'T YOU USE A VERY COOING VOICE?
Even if it's just a game.
OH, I TOTALLY UNDERSTAND THAT.
WHEN I TALK TO MY GOLDFISH, I USE A REALLY SWEET VOICE, TOO.
Tama, are you doing well?
I CAN UNDERSTAND IT FOR DOGS AND CATS, BUT THE IMAGE OF SOMEONE THAT TALKS TO FISH IS A VERY LONELY ONE...
W-WHAT WAS THAT!?
DAMN YOU, THAT'S JUST PLAIN PREJUDICE!!
What's with that pitiful look on your face!!

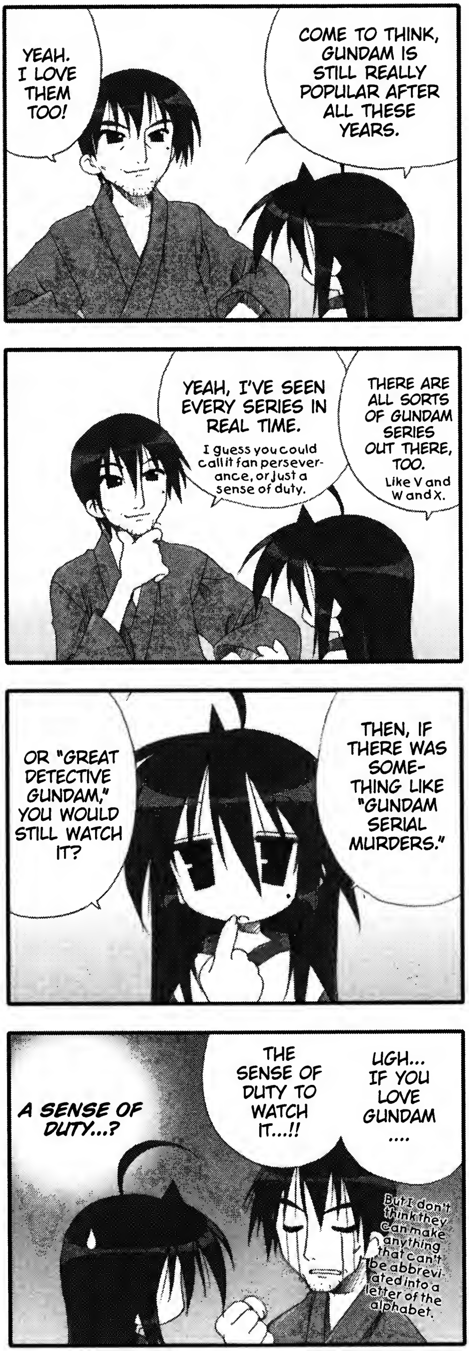
dangerous to call out repeatedly.


BY THE WAY, I'VE HAD THIS QUESTION IN MY HEAD FOR A WHILE NOW.
YOU KNOW ONE OF THE DOG OBEDIENCE THINGS, OR RATHER, TRICKS - THE "CHIN-CHIN," I WONDER WHAT IT MEANS?
W-WELL... IT IS QUITE A LONG EXPLANATION IF I GET INTO DETAIL SO I WILL SPARE YOU OF IT.
Though there are several theories.
BUT IT IS FOR CERTAIN THAT THE WORD ORIGINATED IN CHINA.
I SEE...
NOW, RAISE YOUR HAND IF YOU HAD A PERVERTED THOUGHT.

Lucky☆Star

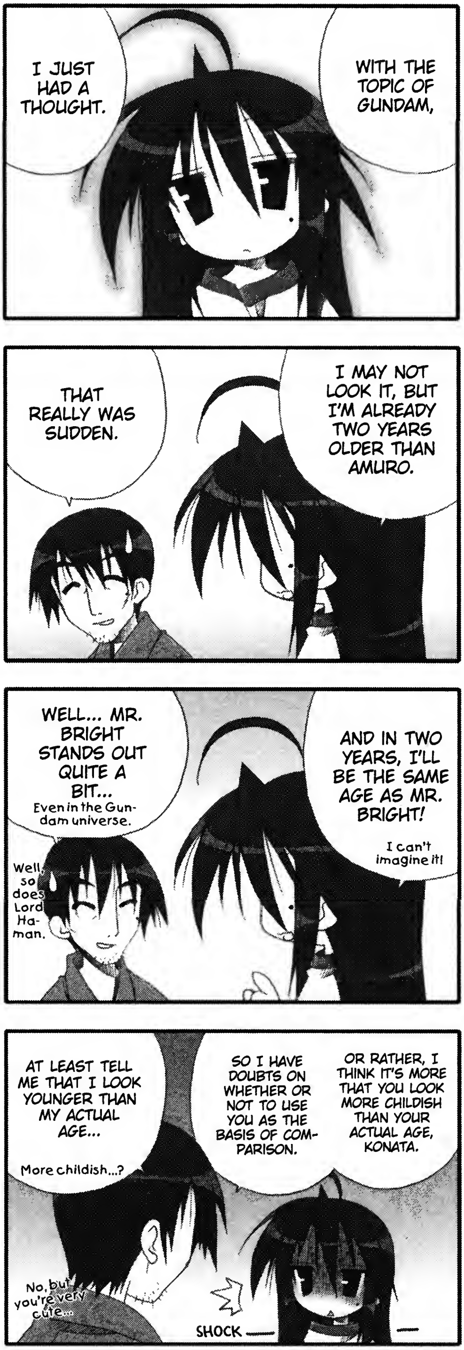
episode 51
the second generation

thoughts on gundam

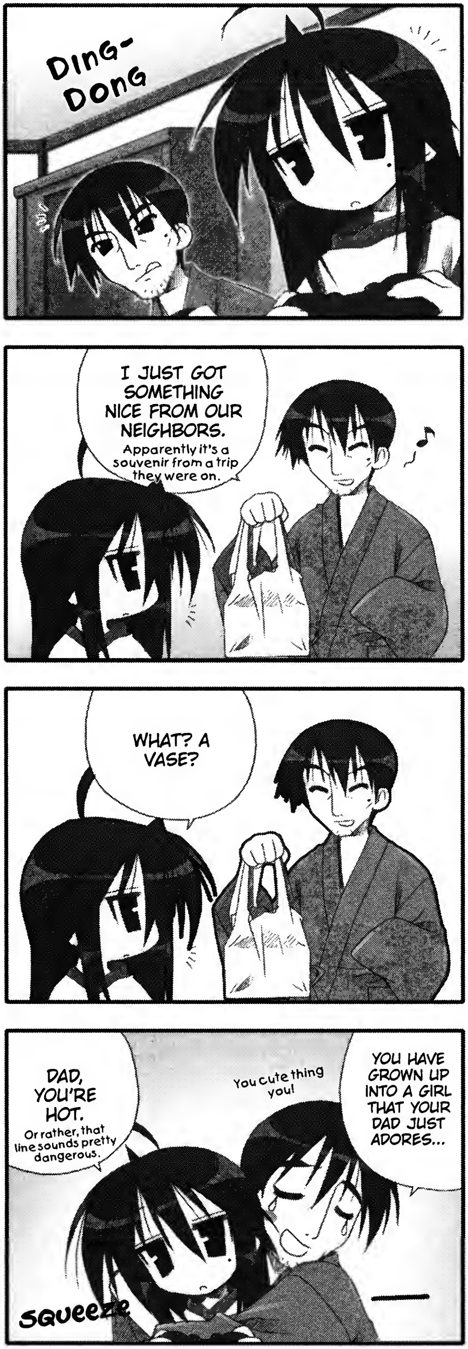

COME TO THINK, GUNDAM IS STILL REALLY POPULAR AFTER ALL THESE YEARS.
YEAH. I LOVE THEM TOO!
THERE ARE ALL SORTS OF GUNDAM SERIES OUT THERE, TOO. Like V and W and X.
YEAH, I'VE SEEN EVERY SERIES IN REAL TIME. I guess you could call it fan perseverance, or just a sense of duty.
THEN, IF THERE WAS SOMETHING LIKE "GUNDAM SERIAL MURDERS."
OR "GREAT DETECTIVE GUNDAM," YOU WOULD STILL WATCH IT?
UGH... IF YOU LOVE GUNDAM ....
THE SENSE OF DUTY TO WATCH IT...!!
A SENSE OF DUTY...?
But I don't think they can make anything that can't be abbreviated into a letter of the alphabet.

● Gundam Ace vol.2, November 2004 extra issue

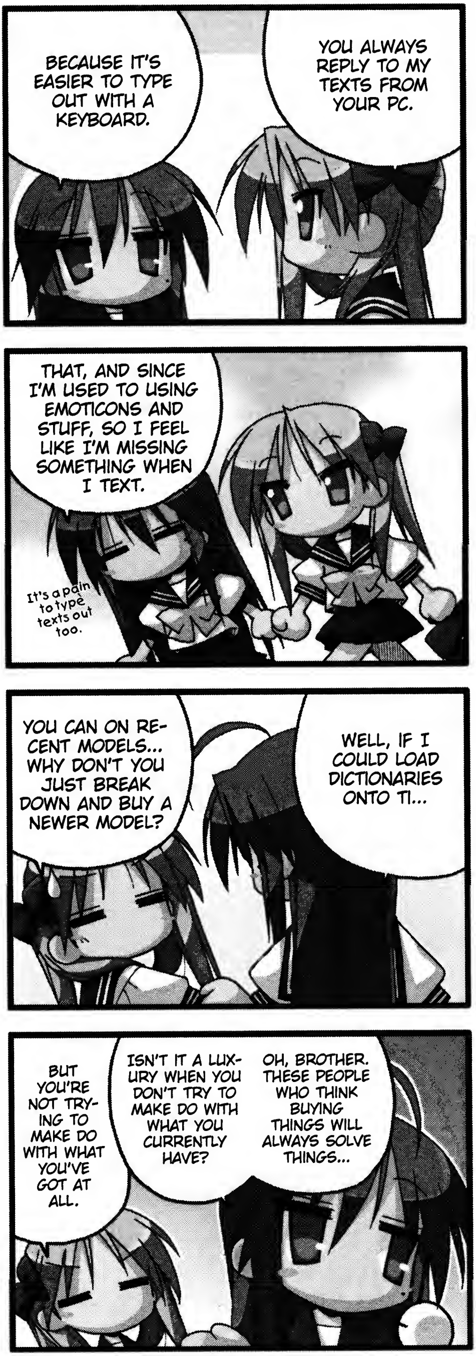
cheats

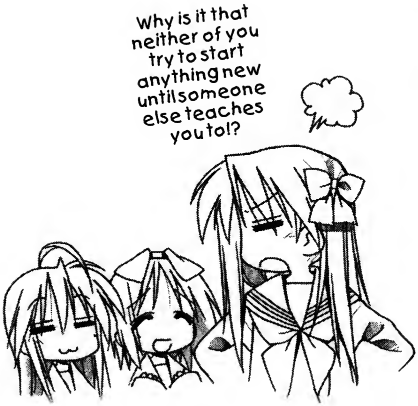

WITH THE TOPIC OF GUNDAM,
I JUST HAD A THOUGHT.
I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M ALREADY TWO YEARS OLDER THAN AMURO.
THAT REALLY WAS SUDDEN.
AND IN TWO YEARS, I'LL BE THE SAME AGE AS MR. BRIGHT!
I can't imagine it!
WELL... MR. BRIGHT STANDS OUT QUITE A BIT... Even in the Gundam universe.
Well, so does Lord Haman.
OR RATHER, I THINK IT'S MORE THAT YOU LOOK MORE CHILDISH THAN YOUR ACTUAL AGE, KONATA.
SO I HAVE DOUBTS ON WHETHER OR NOT TO USE YOU AS THE BASIS OF COMPARISON.
AT LEAST TELL ME THAT I LOOK YOUNGER THAN MY ACTUAL AGE...
More childish...?
SHOCK
No, but you're very cute...

gift


DING-DONG
I JUST GOT SOMETHING NICE FROM OUR NEIGHBORS. Apparently it's a souvenir from a trip they were on.
WHAT? A VASE?
YOU HAVE GROWN UP INTO A GIRL THAT YOUR DAD JUST ADORES...
You cute thing you!
DAD, YOU'RE HOT. Or rather, that line sounds pretty dangerous.
SQUEEZE

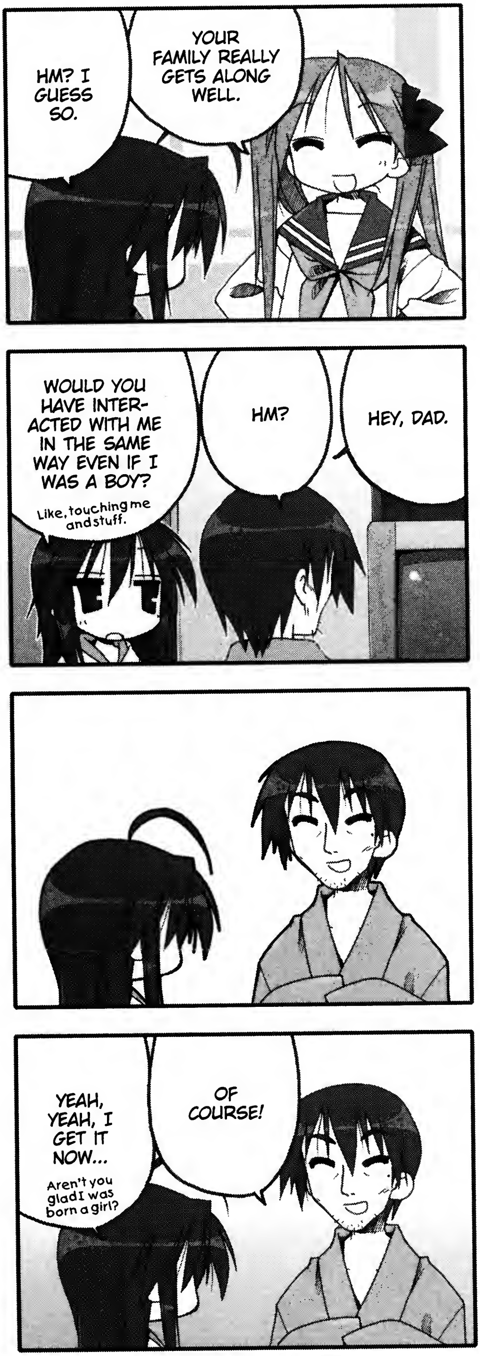
to defend or to move on


YOU ALWAYS REPLY TO MY TEXTS FROM YOUR PC.
BECAUSE IT'S EASIER TO TYPE OUT WITH A KEYBOARD.
THAT, AND SINCE I'M USED TO USING EMOTICONS AND STUFF, SO I FEEL LIKE I'M MISSING SOMETHING WHEN I TEXT.
It's a pain to type texts out too.
WELL, IF I COULD LOAD DICTIONARIES ONTO TI...
YOU CAN ON RECENT MODELS... WHY DON'T YOU JUST BREAK DOWN AND BUY A NEWER MODEL?
OH, BROTHER. THESE PEOPLE WHO THINK BUYING THINGS WILL ALWAYS SOLVE THINGS...
ISN'T IT A LUXURY WHEN YOU DON'T TRY TO MAKE DO WITH WHAT YOU CURRENTLY HAVE?
BUT YOU'RE NOT TRYING TO MAKE DO WITH WHAT YOU'VE GOT AT ALL.


Why is it that neither of you try to start anything new until someone else teaches you to!?

Mobile Newtype, June 2005 issue ●

margin of error

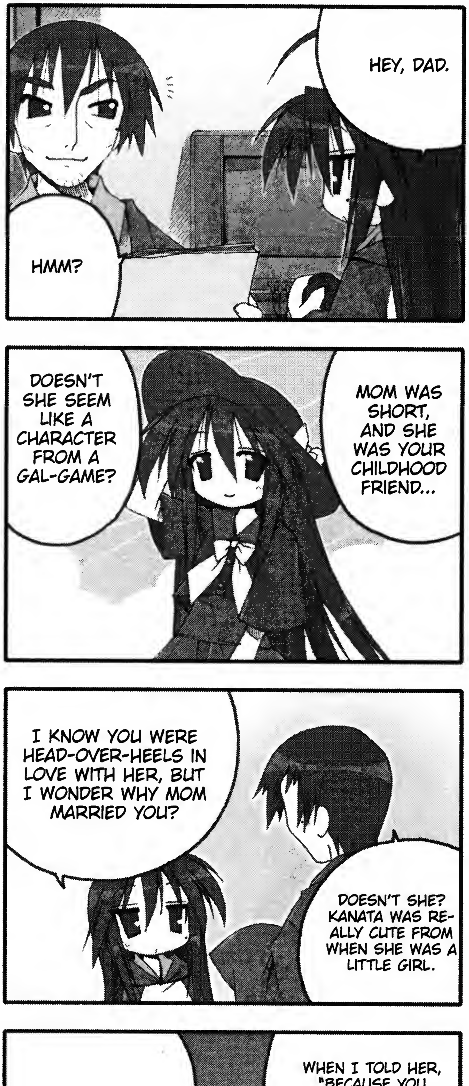

YOUR FAMILY REALLY GETS ALONG WELL.
HM? I GUESS SO.
HEY, DAD.
HM?
WOULD YOU HAVE INTER-ACTED WITH ME IN THE SAME WAY EVEN IF I WAS A BOY? Like, touching me and stuff.
OF COURSE!
YEAH, YEAH, I GET IT NOW... Aren't you glad I was born a girl?

Lucky☆Star

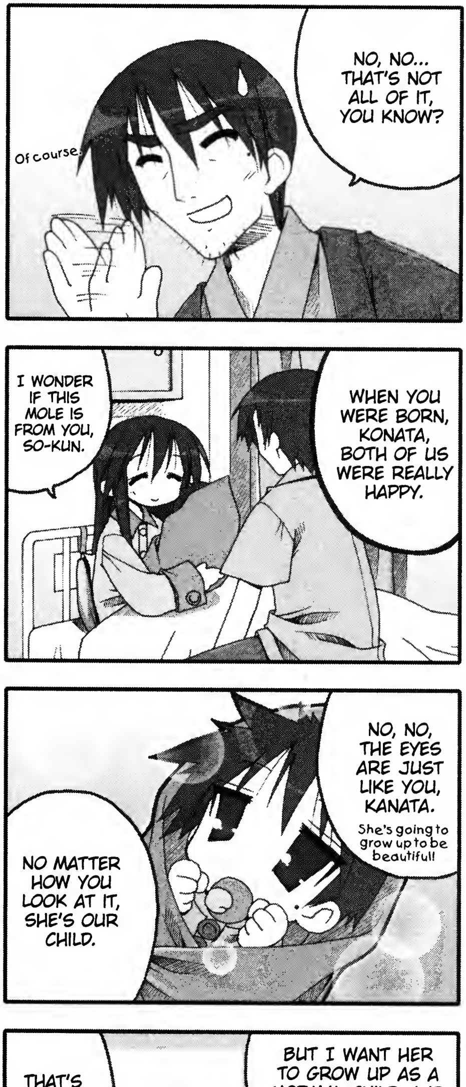
episode 52
back

● Puchi-hon Sakura edition, winter 2005

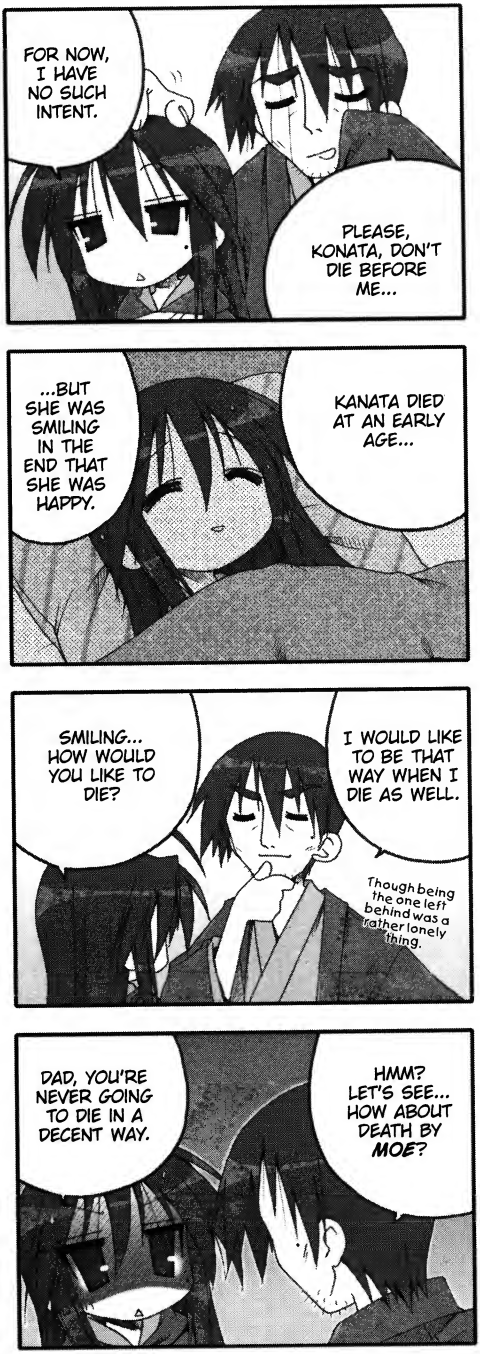
half of it is hiding embarrassment


HEY, DAD.
HMM?
MOM WAS SHORT, AND SHE WAS YOUR CHILDHOOD FRIEND...
DOESN'T SHE SEEM LIKE A CHARACTER FROM A GAL-GAME?
I KNOW YOU WERE HEAD-OVER-HEELS IN LOVE WITH HER, BUT I WONDER WHY MOM MARRIED YOU?
DOESN'T SHE? KANATA WAS REALLY CUTE FROM WHEN SHE WAS A LITTLE GIRL.
WHEN I TOLD HER, "BECAUSE YOU NEVER LOOKED AT ME, I ENDED UP LOVING GAL-GAMES (THIS WAY)," IT WAS PRETTY MUCH SMOOTH SAILING FROM THERE.
And it was the truth, too.
YOU ARE THE WORST.
Isn't that threatening her?

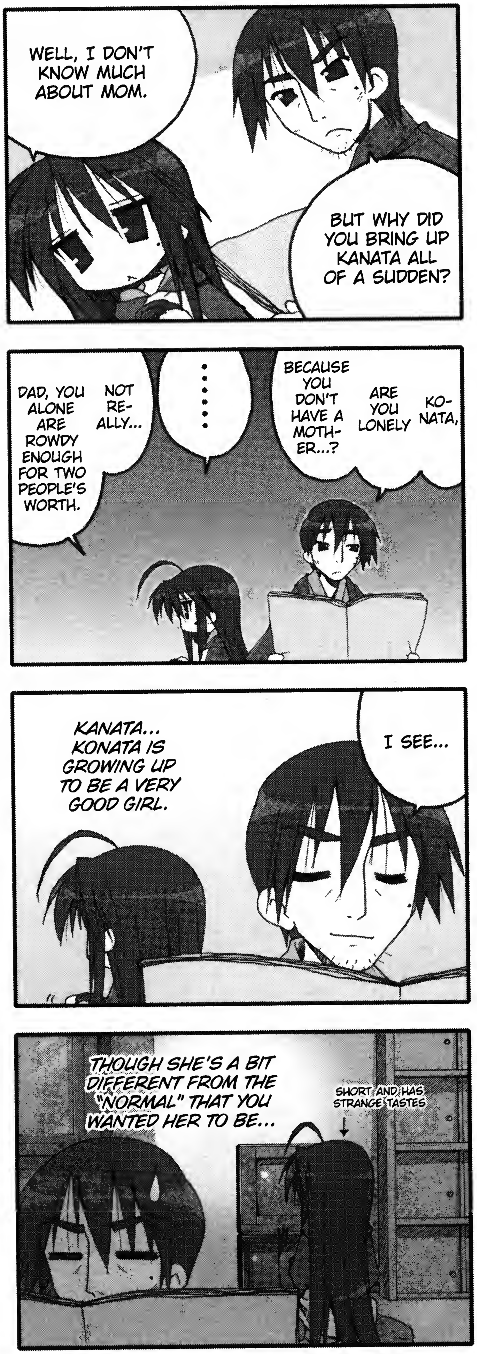
don't keep chasing her back


NO, NO... THAT'S NOT ALL OF IT, YOU KNOW?
Of course.
WHEN YOU WERE BORN, KONATA, BOTH OF US WERE REALLY HAPPY.
I WONDER IF THIS MOLE IS FROM YOU, SO-KUN.
NO, NO, THE EYES ARE JUST LIKE YOU, KANATA.
She's going to grow up to be beautiful!
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, SHE'S OUR CHILD.
BUT I WANT HER TO GROW UP AS A NORMAL CHILD, AND NOT LIKE EITHER OF US...
I hope she doesn't get my height, or So-kun's personality...
THAT'S PRETTY HARSH!
SIGH

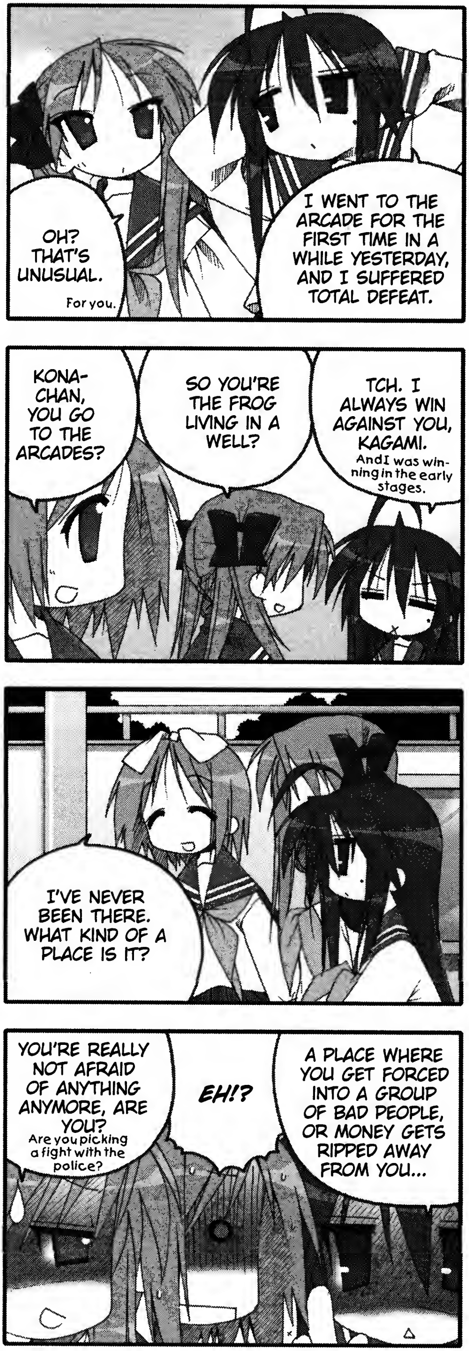
how is it?


PLEASE, KONATA, DON'T DIE BEFORE ME...
FOR NOW, I HAVE NO SUCH INTENT.
KANATA DIED AT AN EARLY AGE...
...BUT SHE WAS SMILING IN THE END THAT SHE WAS HAPPY.
I WOULD LIKE TO BE THAT WAY WHEN I DIE AS WELL.
SMILING... HOW WOULD YOU LIKE TO DIE?
Though being the one left behind was a rather lonely thing.
HMM? LET'S SEE... HOW ABOUT DEATH BY *MOE*?
DAD, YOU'RE NEVER GOING TO DIE IN A DECENT WAY.

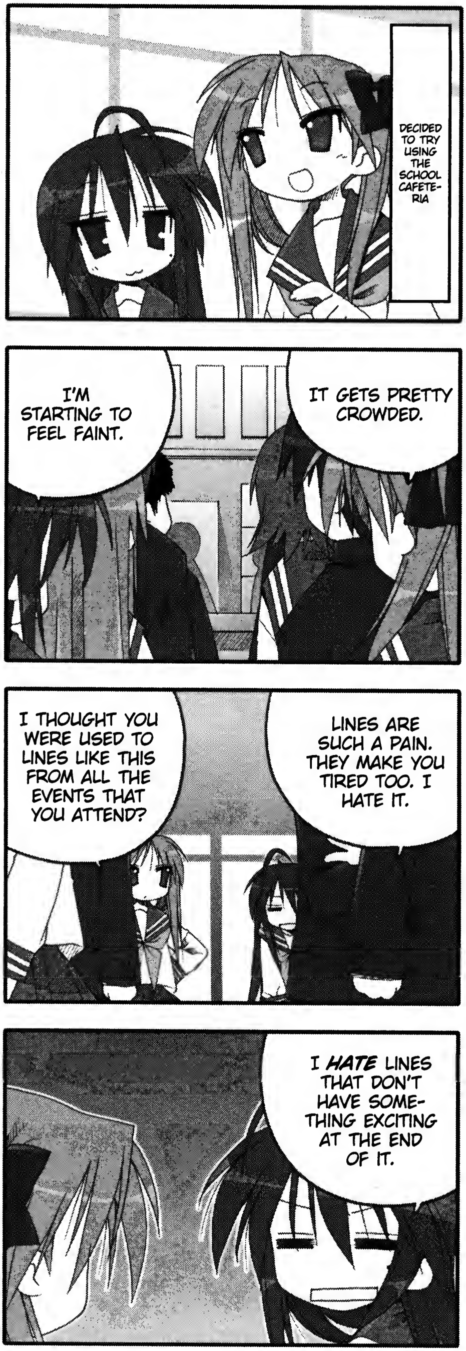
growing up watching dad's back


BUT WHY DID YOU BRING UP KANATA ALL OF A SUDDEN?
WELL, I DON'T KNOW MUCH ABOUT MOM.
KO-NATA,
ARE YOU LONELY
BECAUSE YOU DON'T HAVE A MOTHER...?
......
NOT REALLY...
DAD, YOU ALONE ARE ROWDY ENOUGH FOR TWO PEOPLE'S WORTH.
I SEE...
KANATA... KONATA IS GROWING UP TO BE A VERY GOOD GIRL.
SHORT AND HAS STRANGE TASTES
THOUGH SHE'S A BIT DIFFERENT FROM THE "NORMAL" THAT YOU WANTED HER TO BE...

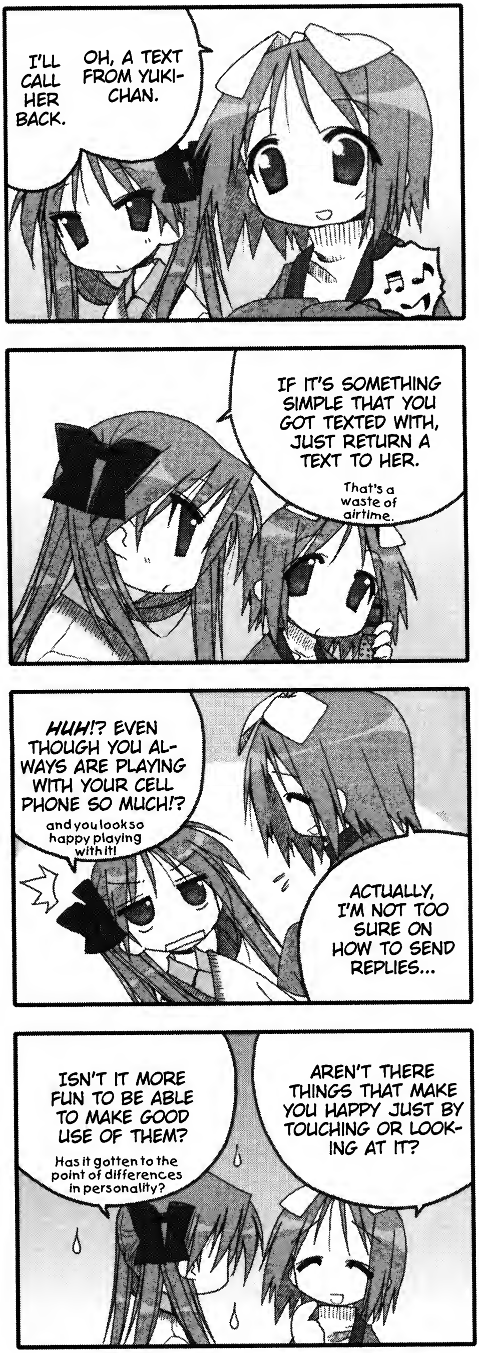
go for it, ma-chan


I WENT TO THE ARCADE FOR THE FIRST TIME IN A WHILE YESTERDAY, AND I SUFFERED TOTAL DEFEAT.
OH? THAT'S UNUSUAL.
For you.
TCH. I ALWAYS WIN AGAINST YOU, KAGAMI.
And I was winning in the early stages.
SO YOU'RE THE FROG LIVING IN A WELL?
KONA-CHAN, YOU GO TO THE ARCADES?
I'VE NEVER BEEN THERE. WHAT KIND OF A PLACE IS IT?
A PLACE WHERE YOU GET FORCED INTO A GROUP OF BAD PEOPLE, OR MONEY GETS RIPPED AWAY FROM YOU...
EH!?
YOU'RE REALLY NOT AFRAID OF ANYTHING ANYMORE, ARE YOU?
Are you picking a fight with the police?

the path leading to hope


DECIDED TO TRY USING THE SCHOOL CAFETERIA
IT GETS PRETTY CROWDED.
I'M STARTING TO FEEL FAINT.
LINES ARE SUCH A PAIN. THEY MAKE YOU TIRED TOO. I HATE IT.
I THOUGHT YOU WERE USED TO LINES LIKE THIS FROM ALL THE EVENTS THAT YOU ATTEND?
I HATE LINES THAT DON'T HAVE SOMETHING EXCITING AT THE END OF IT.

worth

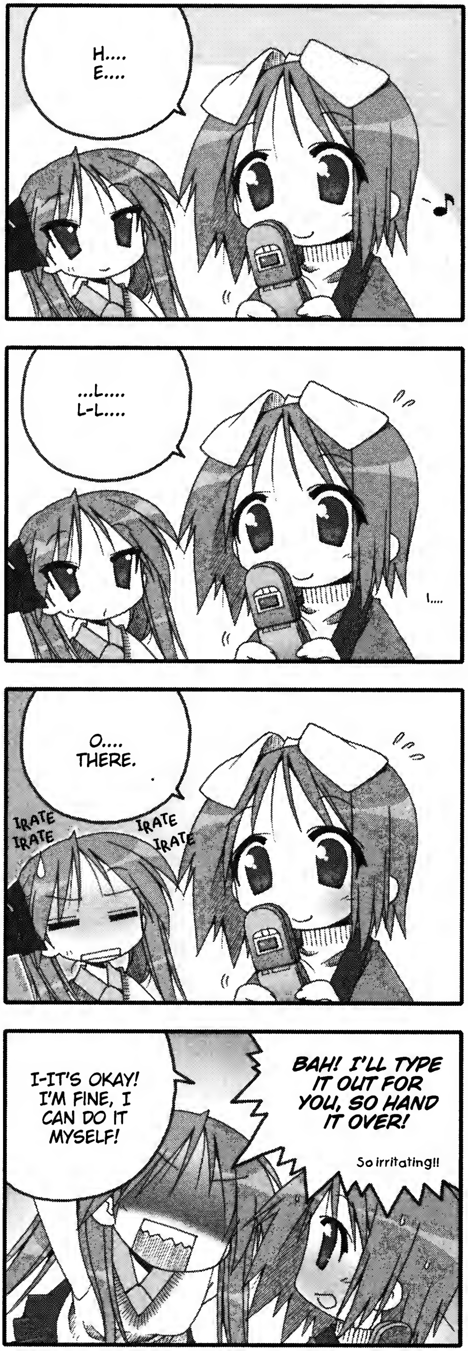

OH, A TEXT FROM YUKI-CHAN. I'LL CALL HER BACK.
IF IT'S SOMETHING SIMPLE THAT YOU GOT TEXTED WITH, JUST RETURN A TEXT TO HER. That's a waste of airtime.
ACTUALLY, I'M NOT TOO SURE ON HOW TO SEND REPLIES...
HUH!? EVEN THOUGH YOU ALWAYS ARE PLAYING WITH YOUR CELL PHONE SO MUCH!? and you look so happy playing with it!
AREN'T THERE THINGS THAT MAKE YOU HAPPY JUST BY TOUCHING OR LOOKING AT IT?
ISN'T IT MORE FUN TO BE ABLE TO MAKE GOOD USE OF THEM? Has it gotten to the point of differences in personality?

Lucky☆Star

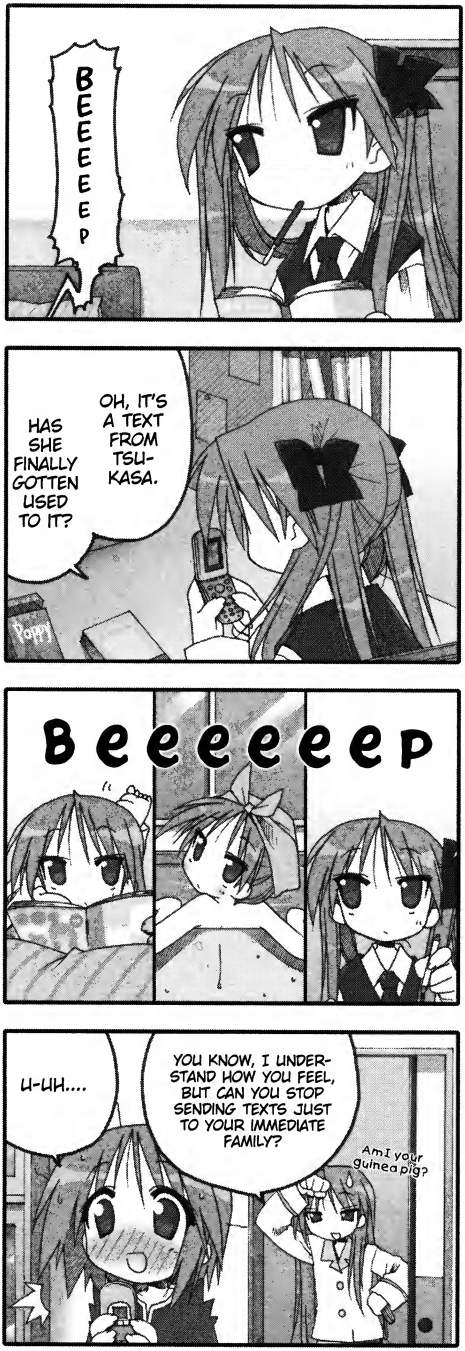
episode 53
siblings, take 2

● Puchi-hon Himawari edition, winter 2005

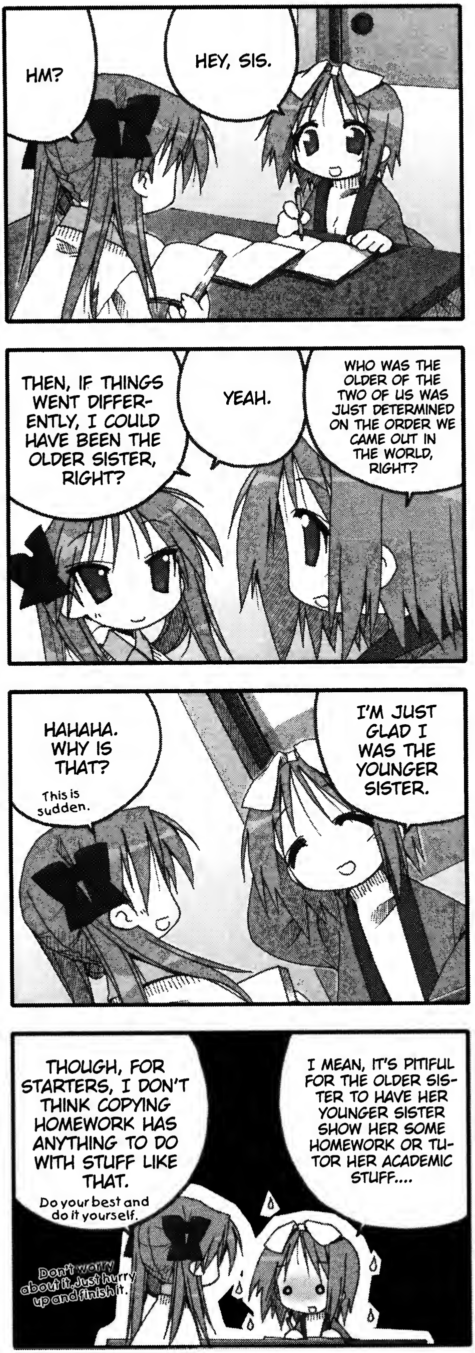
director


H....
E....
...L....
L-L....
I....
O....
THERE.
IRATE IRATE
IRATE IRATE
BAH! I'LL TYPE IT OUT FOR YOU, SO HAND IT OVER!
So irritating!!
I-IT'S OKAY! I'M FINE, I CAN DO IT MYSELF!

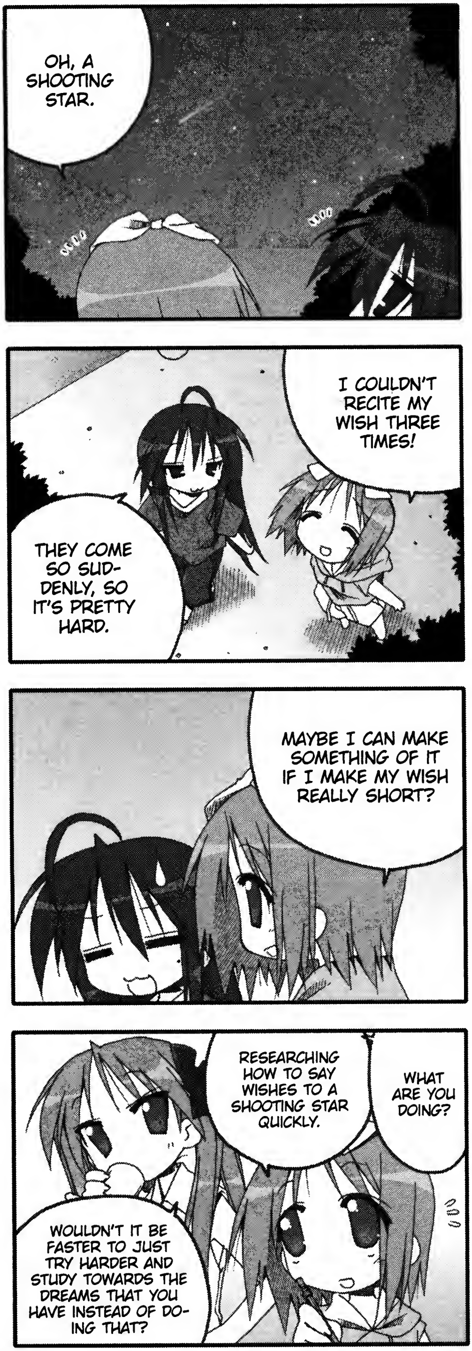
just learning


BEEEEEEP
OH, IT'S A TEXT FROM TSUKASA.
HAS SHE FINALLY GOTTEN USED TO IT?
Poppy
Beeeeeep
YOU KNOW, I UNDERSTAND HOW YOU FEEL, BUT CAN YOU STOP SENDING TEXTS JUST TO YOUR IMMEDIATE FAMILY?
Am I your guinea pig?
U-UH....

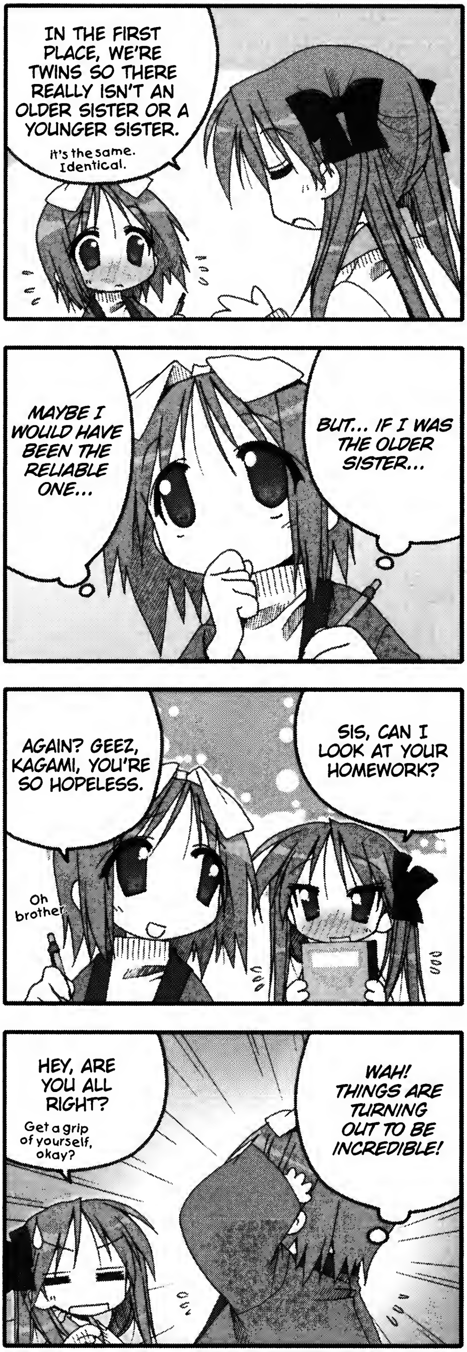
thank you, older sister


HEY, SIS.
HM?
WHO WAS THE OLDER OF THE TWO OF US WAS JUST DETERMINED ON THE ORDER WE CAME OUT IN THE WORLD, RIGHT?
YEAH.
THEN, IF THINGS WENT DIFFERENTLY, I COULD HAVE BEEN THE OLDER SISTER, RIGHT?
I'M JUST GLAD I WAS THE YOUNGER SISTER.
HAHAHA. WHY IS THAT?
This is sudden.
I MEAN, IT'S PITIFUL FOR THE OLDER SISTER TO HAVE HER YOUNGER SISTER SHOW HER SOME HOMEWORK OR TUTOR HER ACADEMIC STUFF....
THOUGH, FOR STARTERS, I DON'T THINK COPYING HOMEWORK HAS ANYTHING TO DO WITH STUFF LIKE THAT.
Do your best and do it yourself.
Don't worry about it. Just hurry up and finish it.

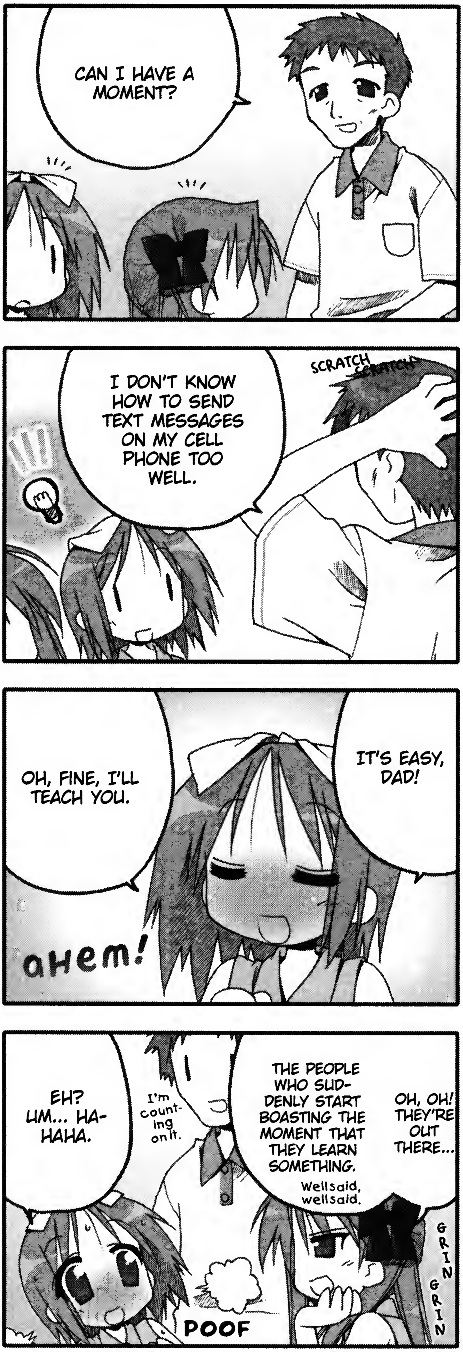
vector


OH, A SHOOTING STAR.
I COULDN'T RECITE MY WISH THREE TIMES!
THEY COME SO SUDDENLY, SO IT'S PRETTY HARD.
MAYBE I CAN MAKE SOMETHING OF IT IF I MAKE MY WISH REALLY SHORT?
WHAT ARE YOU DOING?
RESEARCHING HOW TO SAY WISHES TO A SHOOTING STAR QUICKLY.
WOULDN'T IT BE FASTER TO JUST TRY HARDER AND STUDY TOWARDS THE DREAMS THAT YOU HAVE INSTEAD OF DOING THAT?

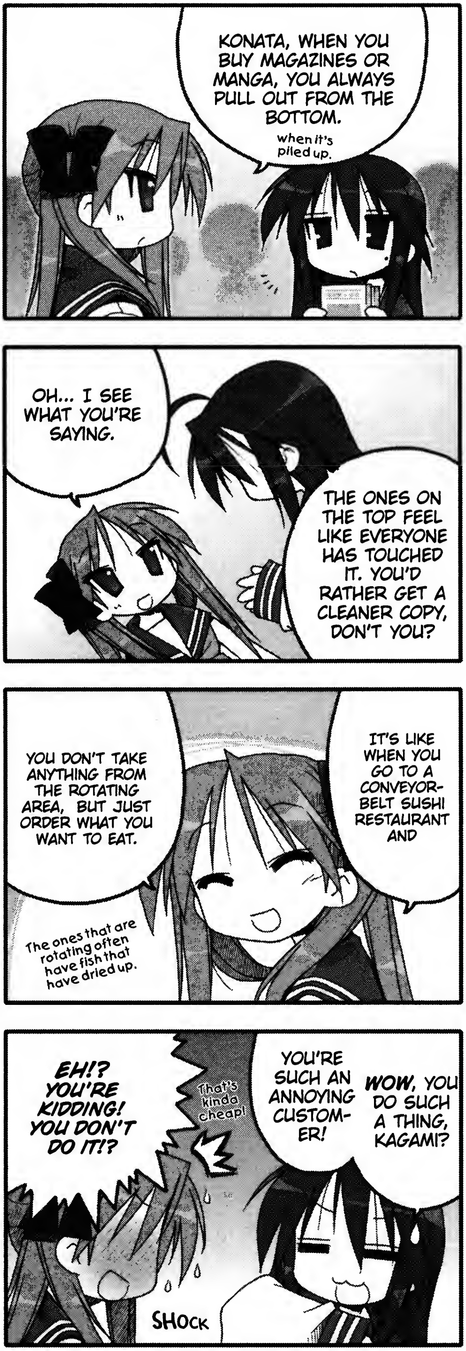
tough


IN THE FIRST PLACE, WE'RE TWINS SO THERE REALLY ISN'T AN OLDER SISTER OR A YOUNGER SISTER.
it's the same. Identical.
BUT... IF I WAS THE OLDER SISTER...
MAYBE I WOULD HAVE BEEN THE RELIABLE ONE...
SIS, CAN I LOOK AT YOUR HOMEWORK?
AGAIN? GEEZ, KAGAMI, YOU'RE SO HOPELESS.
Oh brother
WAH! THINGS ARE TURNING OUT TO BE INCREDIBLE!
HEY, ARE YOU ALL RIGHT?
Get a grip of yourself, okay?

a small feeling of superiority


CAN I HAVE A MOMENT?
SCRATCH SCRATCH
I DON'T KNOW HOW TO SEND TEXT MESSAGES ON MY CELL PHONE TOO WELL.
IT'S EASY, DAD!
OH, FINE, I'LL TEACH YOU.
aHem!
OH, OH! THEY'RE OUT THERE...
THE PEOPLE WHO SUDDENLY START BOASTING THE MOMENT THAT THEY LEARN SOMETHING.
Well said, well said.
GRIN GRIN
I'm counting on it.
EH? UM... HAHAHA.
POOF

if it's the same price


KONATA, WHEN YOU BUY MAGAZINES OR MANGA, YOU ALWAYS PULL OUT FROM THE BOTTOM.
when it's piled up.
THE ONES ON THE TOP FEEL LIKE EVERYONE HAS TOUCHED IT. YOU'D RATHER GET A CLEANER COPY, DON'T YOU?
OH... I SEE WHAT YOU'RE SAYING.
IT'S LIKE WHEN YOU GO TO A CONVEYOR-BELT SUSHI RESTAURANT AND
YOU DON'T TAKE ANYTHING FROM THE ROTATING AREA, BUT JUST ORDER WHAT YOU WANT TO EAT.
The ones that are rotating often have fish that have dried up.
WOW, YOU DO SUCH A THING, KAGAMI?
YOU'RE SUCH AN ANNOYING CUSTOMER!
That's kinda cheap!
EH!? YOU'RE KIDDING! YOU DON'T DO IT!?
SHOCK

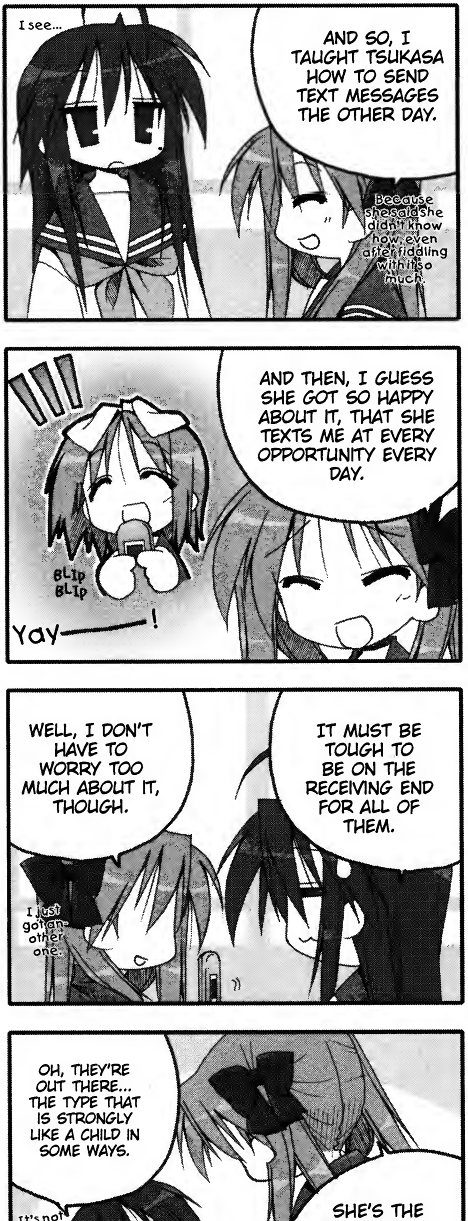
Lucky☆Star

episode 54

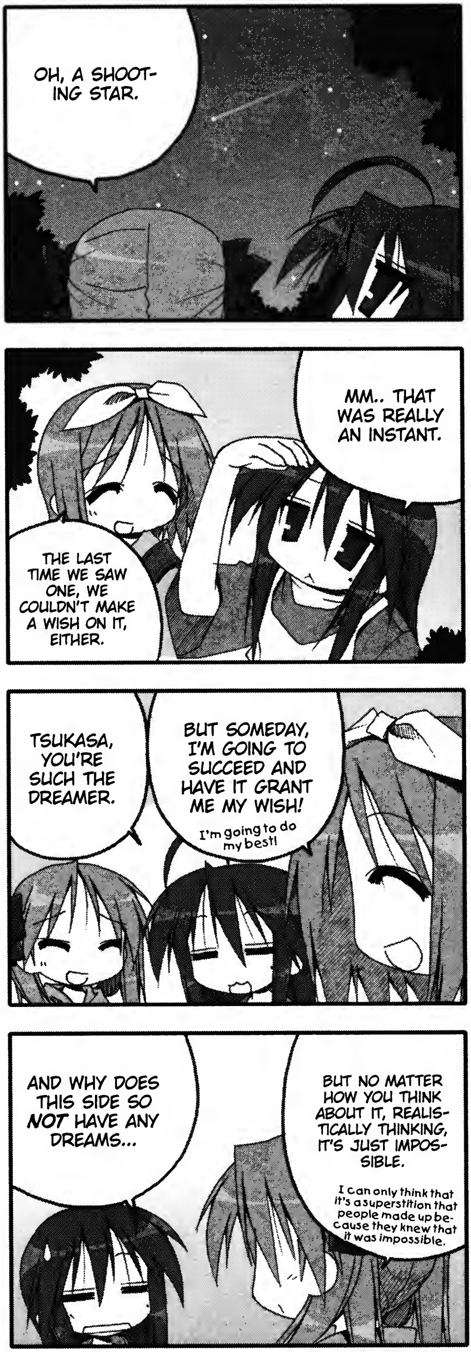
adept at one's art

● Puchi-hon Banana edition, winter 2005

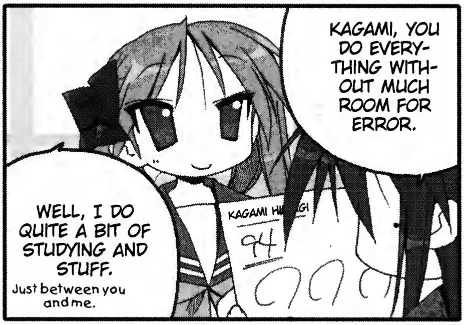
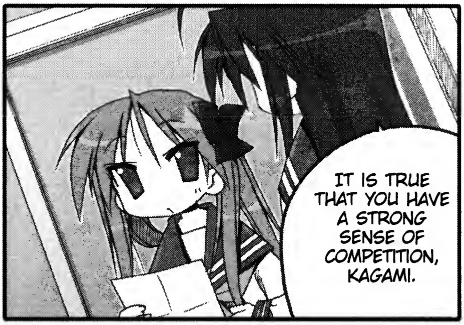
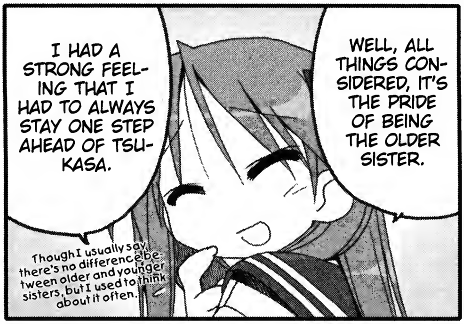
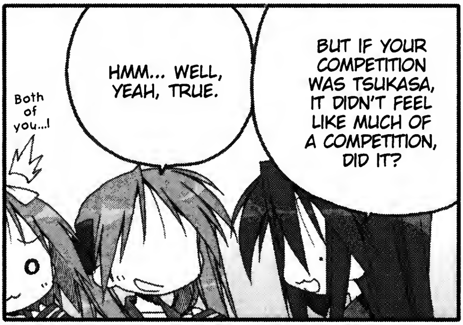
head of dragon, tail of snake


AND SO, I TAUGHT TSUKASA HOW TO SEND TEXT MESSAGES THE OTHER DAY.
Because she said she didn't know how, even after fiddling with it so much.
I see...
AND THEN, I GUESS SHE GOT SO HAPPY ABOUT IT, THAT SHE TEXTS ME AT EVERY OPPORTUNITY EVERY DAY.
BLIP BLIP
Yay——!
IT MUST BE TOUGH TO BE ON THE RECEIVING END FOR ALL OF THEM.
WELL, I DON'T HAVE TO WORRY TOO MUCH ABOUT IT, THOUGH.
I just got another one.
OH, THEY'RE OUT THERE... THE TYPE THAT IS STRONGLY LIKE A CHILD IN SOME WAYS.
SHE'S THE TYPE THAT IS GUNG-HO IN THE BEGINNING, BUT STARTS TO WEAR DOWN OVER TIME.
It's not that they get bored, but more like they get burned out of it.

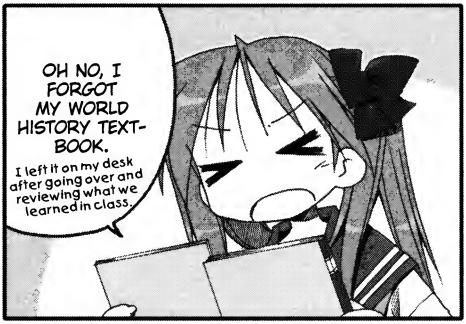
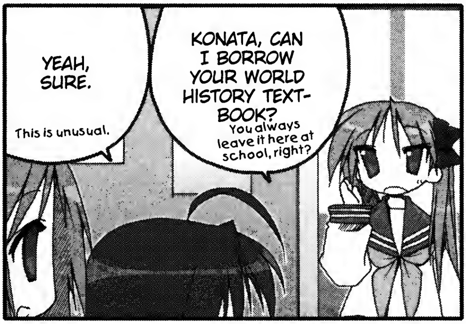
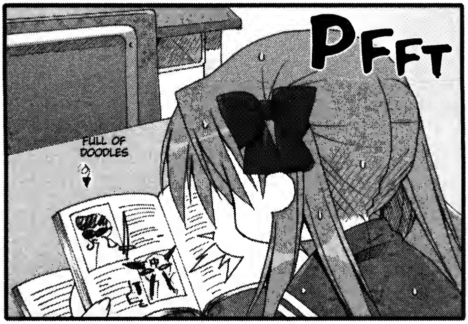
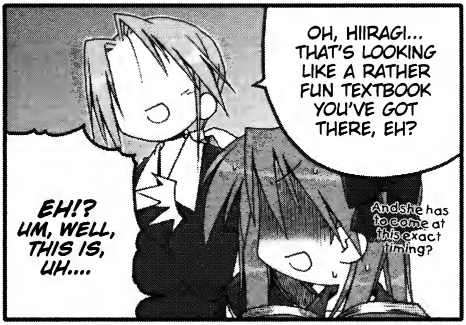
contrast


OH, A SHOOTING STAR.
MM.. THAT WAS REALLY AN INSTANT.
THE LAST TIME WE SAW ONE, WE COULDN'T MAKE A WISH ON IT, EITHER.
BUT SOMEDAY, I'M GOING TO SUCCEED AND HAVE IT GRANT ME MY WISH!
I'm going to do my best!
TSUKASA, YOU'RE SUCH THE DREAMER.
BUT NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT, REALISTICALLY THINKING, IT'S JUST IMPOSSIBLE.
I can only think that it's a superstition that people made up because they knew that it was impossible.
AND WHY DOES THIS SIDE SO NOT HAVE ANY DREAMS...

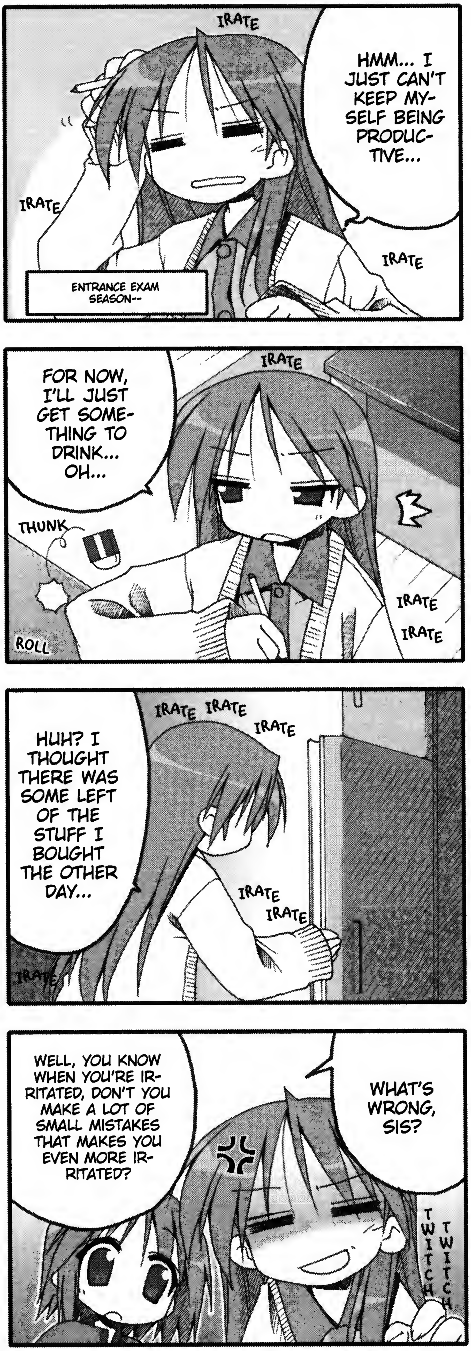
rival





KAGAMI, YOU DO EVERYTHING WITHOUT MUCH ROOM FOR ERROR.
WELL, I DO QUITE A BIT OF STUDYING AND STUFF. Just between you and me.
KAGAMI HIIRAGI
94
IT IS TRUE THAT YOU HAVE A STRONG SENSE OF COMPETITION, KAGAMI.
WELL, ALL THINGS CONSIDERED, IT'S THE PRIDE OF BEING THE OLDER SISTER.
I HAD A STRONG FEELING THAT I HAD TO ALWAYS STAY ONE STEP AHEAD OF TSUKASA.
Though I usually say there's no difference between older and younger sisters, but I used to think about it often.
BUT IF YOUR COMPETITION WAS TSUKASA, IT DIDN'T FEEL LIKE MUCH OF A COMPETITION, DID IT?
HMM... WELL, YEAH, TRUE.
Both of you...!

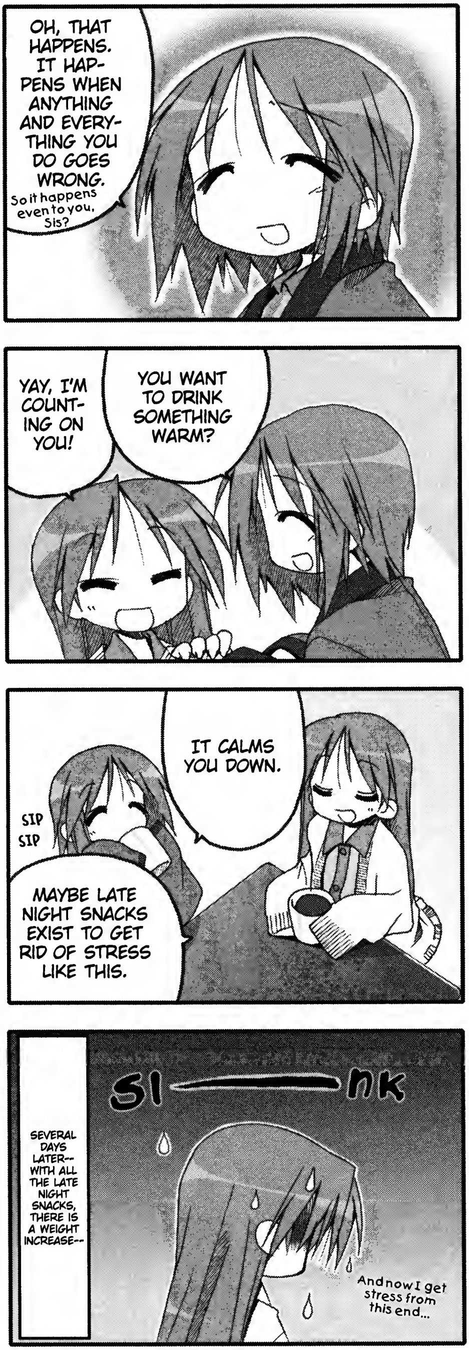
false accusation





OH NO, I FORGOT MY WORLD HISTORY TEXTBOOK. I left it on my desk after going over and reviewing what we learned in class.
KONATA, CAN I BORROW YOUR WORLD HISTORY TEXTBOOK? You always leave it here at school, right?
YEAH, SURE. This is unusual.
PFFT
FULL OF DOODLES
OH, HIIRAGI... THAT'S LOOKING LIKE A RATHER FUN TEXTBOOK YOU'VE GOT THERE, EH?
And she has to come at this exact timing?
EH!? UM, WELL, THIS IS, UH....

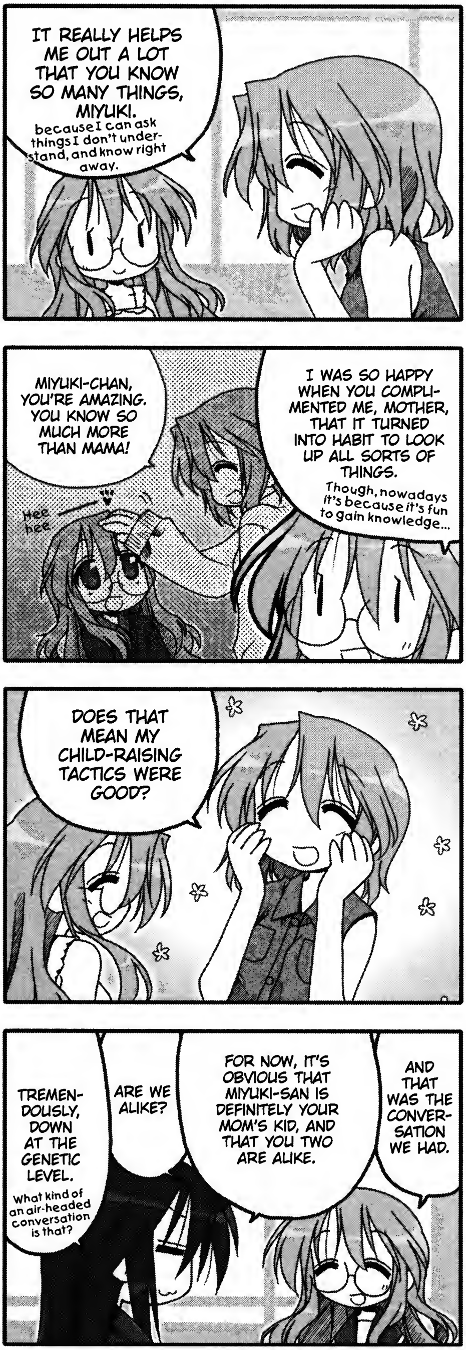
law of chain irritation index


ENTRANCE EXAM SEASON--
IRATE
HMM... I JUST CAN'T KEEP MYSELF BEING PRODUCTIVE...
IRATE
IRATE
IRATE
FOR NOW, I'LL JUST GET SOMETHING TO DRINK... OH...
THUNK
ROLL
IRATE
IRATE
IRATE IRATE
IRATE
HUH? I THOUGHT THERE WAS SOME LEFT OF THE STUFF I BOUGHT THE OTHER DAY...
IRATE
IRATE
IRATE
WHAT'S WRONG, SIS?
WELL, YOU KNOW WHEN YOU'RE IRRITATED, DON'T YOU MAKE A LOT OF SMALL MISTAKES THAT MAKES YOU EVEN MORE IRRITATED?
TWITCH TWITCH

law


OH, THAT HAPPENS. IT HAPPENS WHEN ANYTHING AND EVERYTHING YOU DO GOES WRONG.
So it happens even to you, Sis?
YOU WANT TO DRINK SOMETHING WARM?
YAY, I'M COUNTING ON YOU!
IT CALMS YOU DOWN.
SIP SIP
MAYBE LATE NIGHT SNACKS EXIST TO GET RID OF STRESS LIKE THIS.
SEVERAL DAYS LATER-- WITH ALL THE LATE NIGHT SNACKS, THERE IS A WEIGHT INCREASE--
SI——nk
And now I get stress from this end...

parent and child

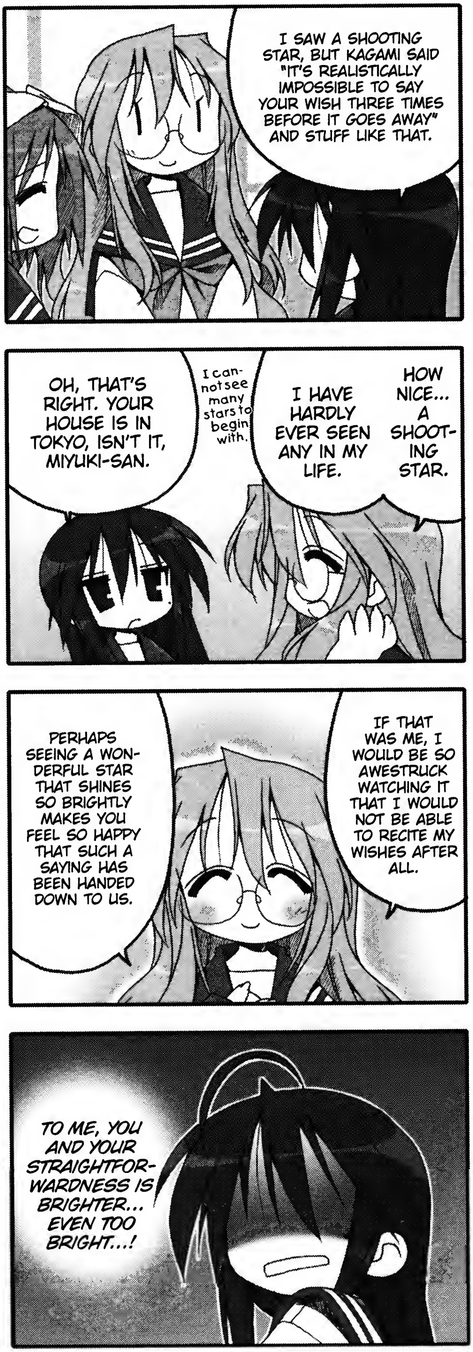

IT REALLY HELPS ME OUT A LOT THAT YOU KNOW SO MANY THINGS, MIYUKI.
because I can ask things I don't understand, and know right away.
I WAS SO HAPPY WHEN YOU COMPLIMENTED ME, MOTHER, THAT IT TURNED INTO HABIT TO LOOK UP ALL SORTS OF THINGS.
Though, nowadays it's because it's fun to gain knowledge...
MIYUKI-CHAN, YOU'RE AMAZING. YOU KNOW SO MUCH MORE THAN MAMA!
Hee hee
DOES THAT MEAN MY CHILD-RAISING TACTICS WERE GOOD?
AND THAT WAS THE CONVERSATION WE HAD.
FOR NOW, IT'S OBVIOUS THAT MIYUKI-SAN IS DEFINITELY YOUR MOM'S KID, AND THAT YOU TWO ARE ALIKE.
ARE WE ALIKE?
TREMENDOUSLY, DOWN AT THE GENETIC LEVEL.
What kind of an air-headed conversation is that?

Lucky☆Star

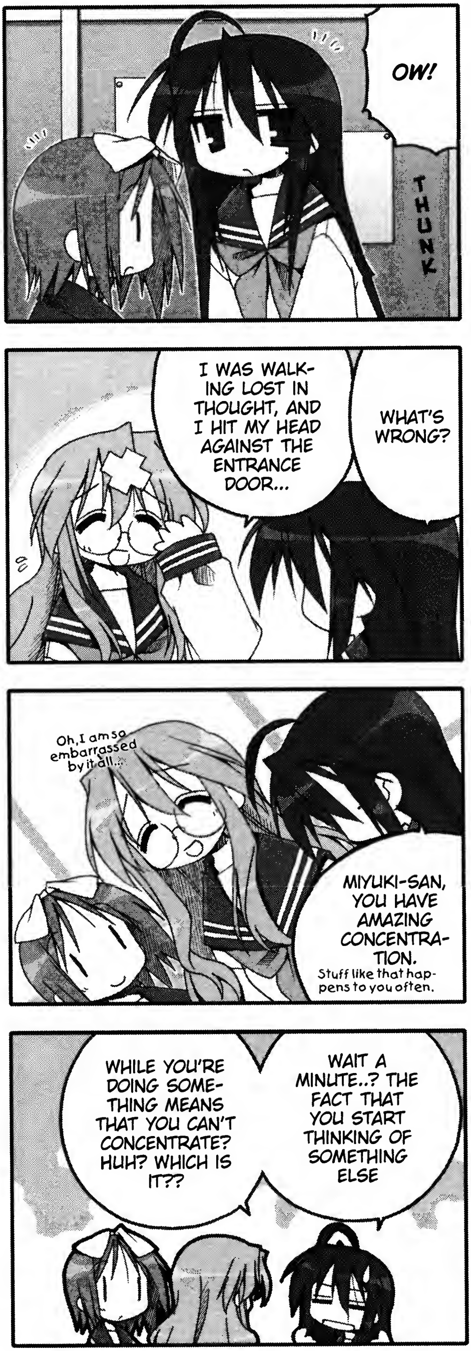
episode 55
number of bullets

● Puchi-hon Mikan version, winter 2005

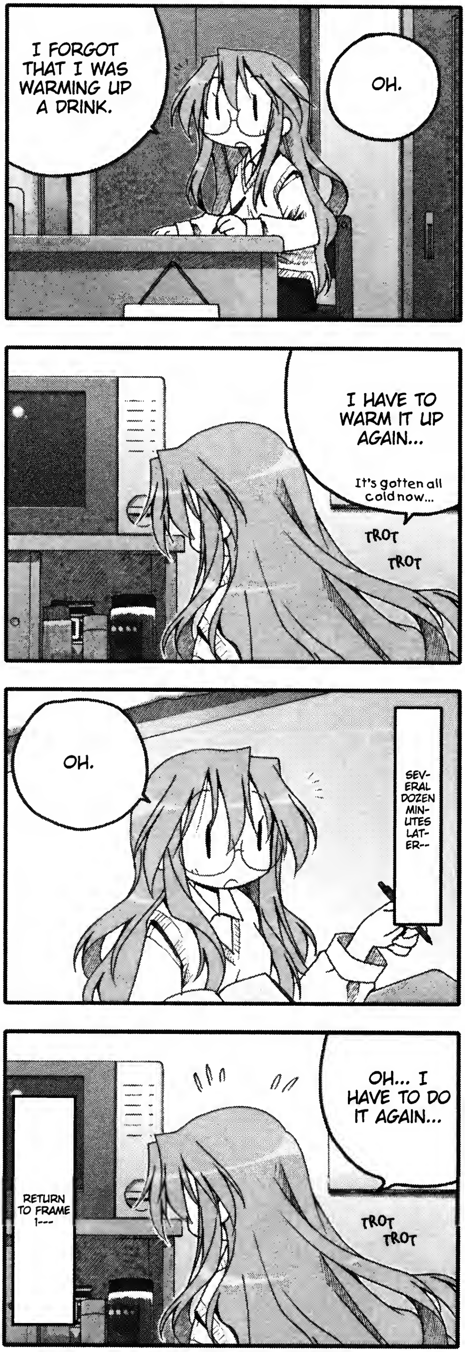
difference


I SAW A SHOOTING STAR, BUT KAGAMI SAID "IT'S REALISTICALLY IMPOSSIBLE TO SAY YOUR WISH THREE TIMES BEFORE IT GOES AWAY" AND STUFF LIKE THAT.
HOW NICE... A SHOOTING STAR.
I HAVE HARDLY EVER SEEN ANY IN MY LIFE.
I cannot see many stars to begin with.
OH, THAT'S RIGHT. YOUR HOUSE IS IN TOKYO, ISN'T IT, MIYUKI-SAN.
IF THAT WAS ME, I WOULD BE SO AWESTRUCK WATCHING IT THAT I WOULD NOT BE ABLE TO RECITE MY WISHES AFTER ALL.
PERHAPS SEEING A WONDERFUL STAR THAT SHINES SO BRIGHTLY MAKES YOU FEEL SO HAPPY THAT SUCH A SAYING HAS BEEN HANDED DOWN TO US.
TO ME, YOU AND YOUR STRAIGHTFORWARDNESS IS BRIGHTER... EVEN TOO BRIGHT...!

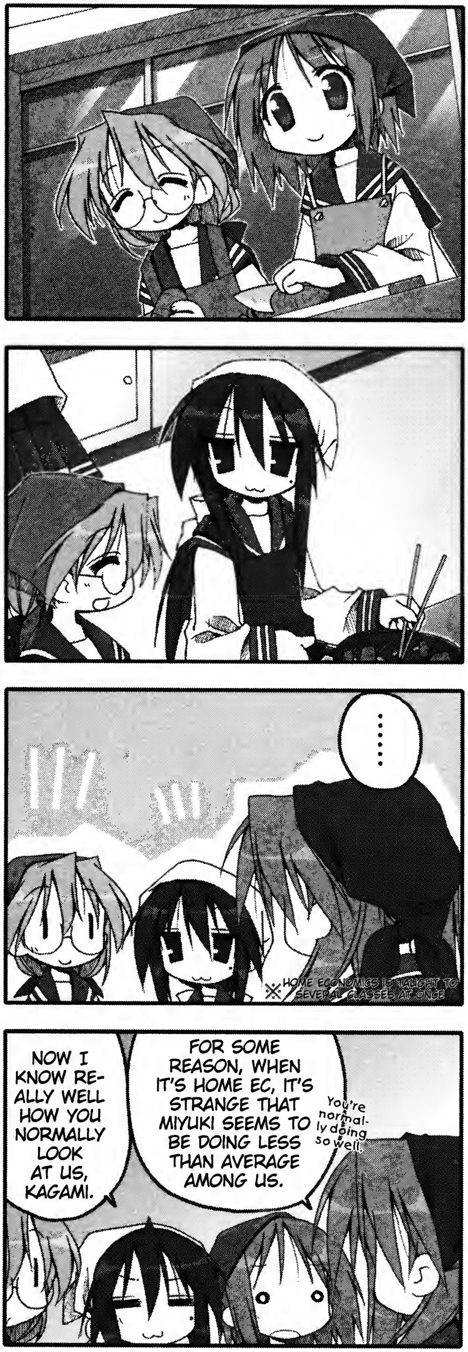
I can only hear the songs now


OW!
THUNK
WHAT'S WRONG?
I WAS WALKING LOST IN THOUGHT, AND I HIT MY HEAD AGAINST THE ENTRANCE DOOR...
MIYUKI-SAN, YOU HAVE AMAZING CONCENTRATION.
Stuff like that happens to you often.
Oh, I am so embarrassed by it all...
WAIT A MINUTE..? THE FACT THAT YOU START THINKING OF SOMETHING ELSE
WHILE YOU'RE DOING SOMETHING MEANS THAT YOU CAN'T CONCENTRATE? HUH? WHICH IS IT??

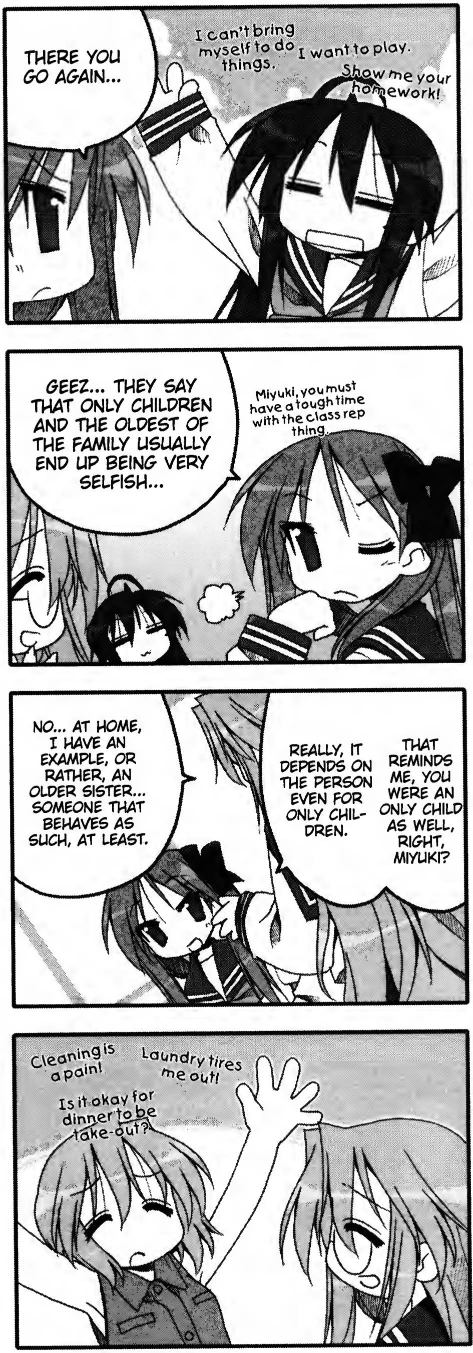
loop


OH.
I FORGOT THAT I WAS WARMING UP A DRINK.
I HAVE TO WARM IT UP AGAIN...
It's gotten all cold now...
TROT TROT
SEVERAL DOZEN MINUTES LATER--
OH.
OH... I HAVE TO DO IT AGAIN...
TROT TROT
RETURN TO FRAME 1---

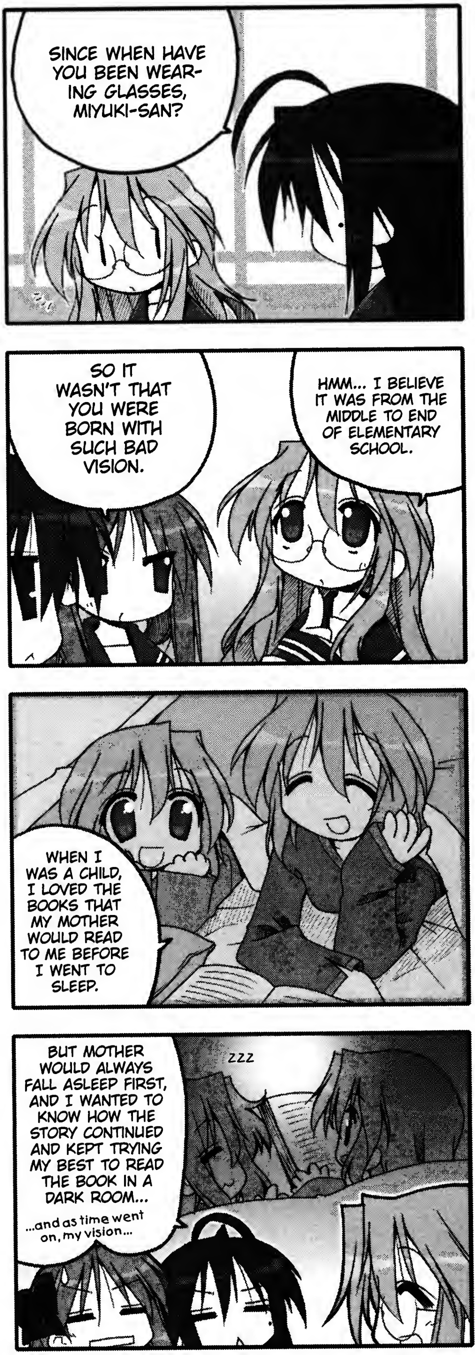
trait


......
※HOME ECONOMICS IS TAUGHT TO SEVERAL CLASSES AT ONCE
FOR SOME REASON, WHEN IT'S HOME EC, IT'S STRANGE THAT MIYUKI SEEMS TO BE DOING LESS THAN AVERAGE AMONG US.
You're normally doing so well.
NOW I KNOW REALLY WELL HOW YOU NORMALLY LOOK AT US, KAGAMI.

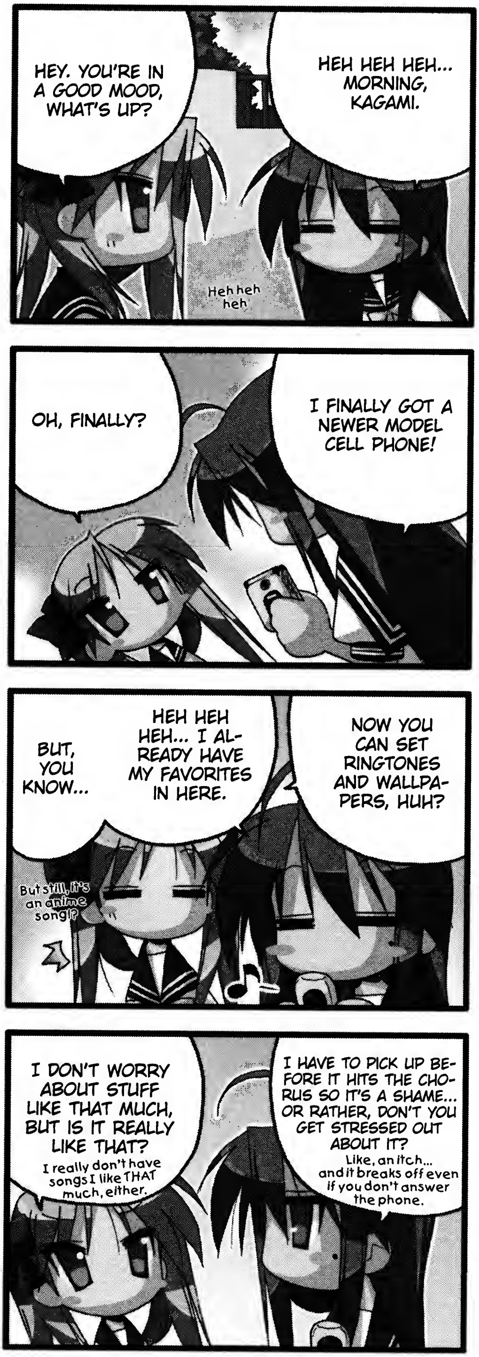
forming a personality


THERE YOU GO AGAIN...
I can't bring myself to do things.
I want to play.
Show me your homework!
GEEZ... THEY SAY THAT ONLY CHILDREN AND THE OLDEST OF THE FAMILY USUALLY END UP BEING VERY SELFISH...
Miyuki, you must have a tough time with the class rep thing.
NO... AT HOME, I HAVE AN EXAMPLE, OR RATHER, AN OLDER SISTER... SOMEONE THAT BEHAVES AS SUCH, AT LEAST.
REALLY, IT DEPENDS ON THE PERSON EVEN FOR ONLY CHILDREN.
THAT REMINDS ME, YOU WERE AN ONLY CHILD AS WELL, RIGHT, MIYUKI?
Cleaning is a pain!
Laundry tires me out!
Is it okay for dinner to be take-out?!

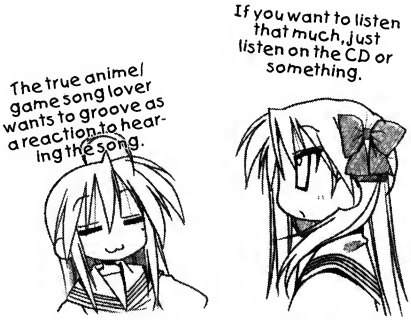
a girl with glasses is born


SINCE WHEN HAVE YOU BEEN WEARING GLASSES, MIYUKI-SAN?
SO IT WASN'T THAT YOU WERE BORN WITH SUCH BAD VISION.
HMM... I BELIEVE IT WAS FROM THE MIDDLE TO END OF ELEMENTARY SCHOOL.
WHEN I WAS A CHILD, I LOVED THE BOOKS THAT MY MOTHER WOULD READ TO ME BEFORE I WENT TO SLEEP.
BUT MOTHER WOULD ALWAYS FALL ASLEEP FIRST, AND I WANTED TO KNOW HOW THE STORY CONTINUED AND KEPT TRYING MY BEST TO READ THE BOOK IN A DARK ROOM...
ZZZ
...and as time went on, my vision...

groove


HEH HEH HEH... MORNING, KAGAMI.
HEY. YOU'RE IN A GOOD MOOD, WHAT'S UP?
Heh heh heh
I FINALLY GOT A NEWER MODEL CELL PHONE!
OH, FINALLY?
NOW YOU CAN SET RINGTONES AND WALLPAPERS, HUH?
HEH HEH HEH... I ALREADY HAVE MY FAVORITES IN HERE.
BUT, YOU KNOW...
But still, it's an anime song!?
I HAVE TO PICK UP BEFORE IT HITS THE CHORUS SO IT'S A SHAME... OR RATHER, DON'T YOU GET STRESSED OUT ABOUT IT?
Like, an itch... and it breaks off even if you don't answer the phone.
I DON'T WORRY ABOUT STUFF LIKE THAT MUCH, BUT IS IT REALLY LIKE THAT?
I really don't have songs I like THAT much, either.

- **Mobile Newtype, July 2005 issue**

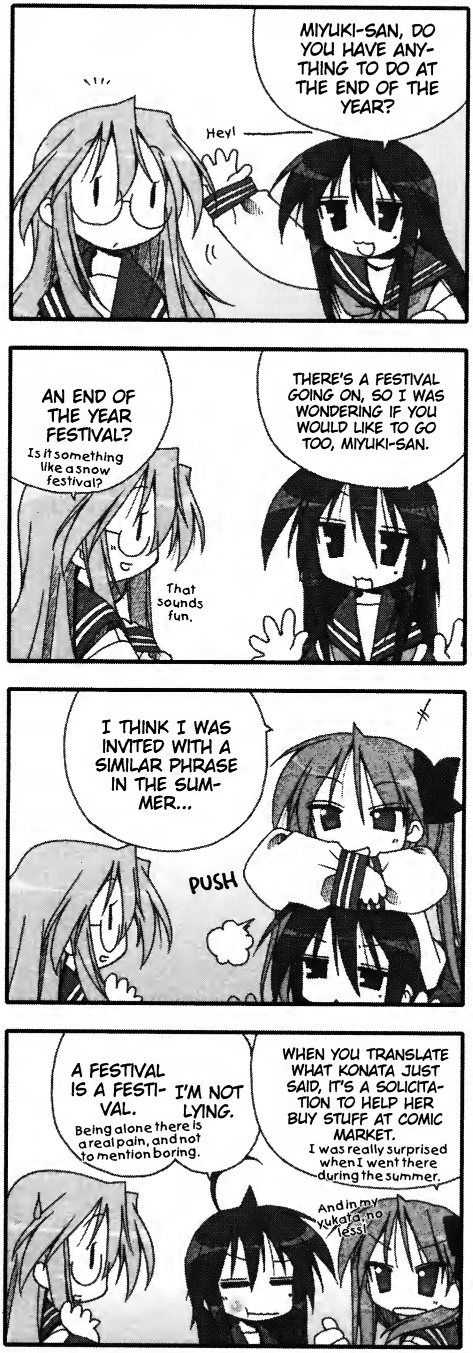

If you want to listen that much, just listen on the CD or something.
The true anime/game song lover wants to groove as a reaction to hearing the song.

episode 56
lucky star

● Comptiq 2005 winter sampler

※ NOTE: THESE ARE SAMPLER STRIPS FOR VOLUME 1.

let's go to the festival

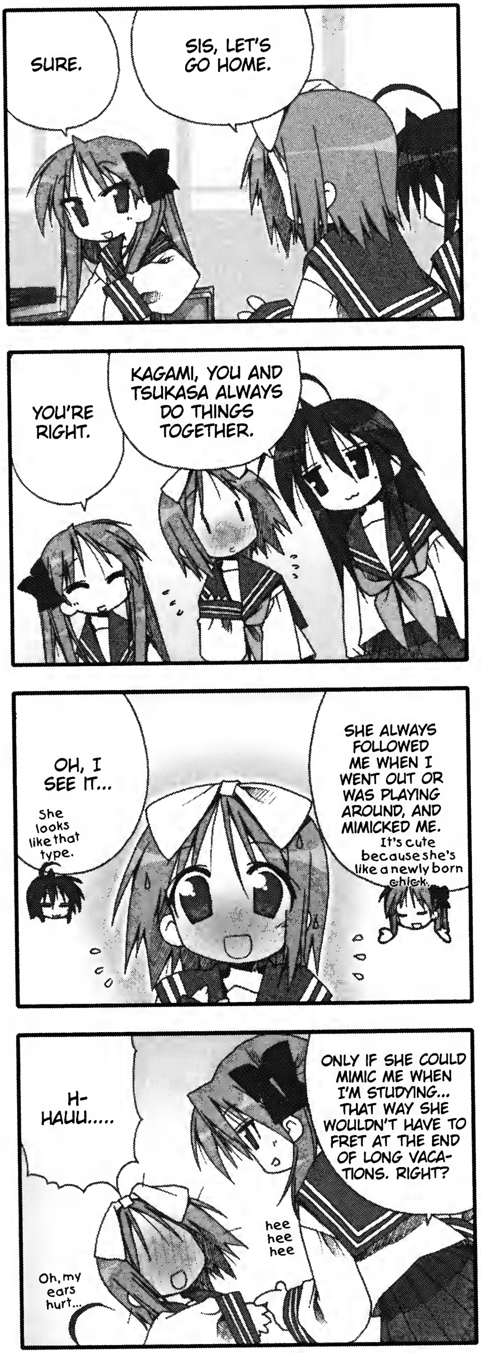

MIYUKI-SAN, DO YOU HAVE ANYTHING TO DO AT THE END OF THE YEAR?
Hey!
THERE'S A FESTIVAL GOING ON, SO I WAS WONDERING IF YOU WOULD LIKE TO GO TOO, MIYUKI-SAN.
AN END OF THE YEAR FESTIVAL? Is it something like a snow festival?
That sounds fun.
I THINK I WAS INVITED WITH A SIMILAR PHRASE IN THE SUMMER...
PUSH
WHEN YOU TRANSLATE WHAT KONATA JUST SAID, IT'S A SOLICITATION TO HELP HER BUY STUFF AT COMIC MARKET. I was really surprised when I went there during the summer.
A FESTIVAL IS A FESTIVAL. I'M NOT LYING. Being alone there is a real pain, and not to mention boring.
And in my yukata, no less!

Lucky☆Star

Everyone, read it!

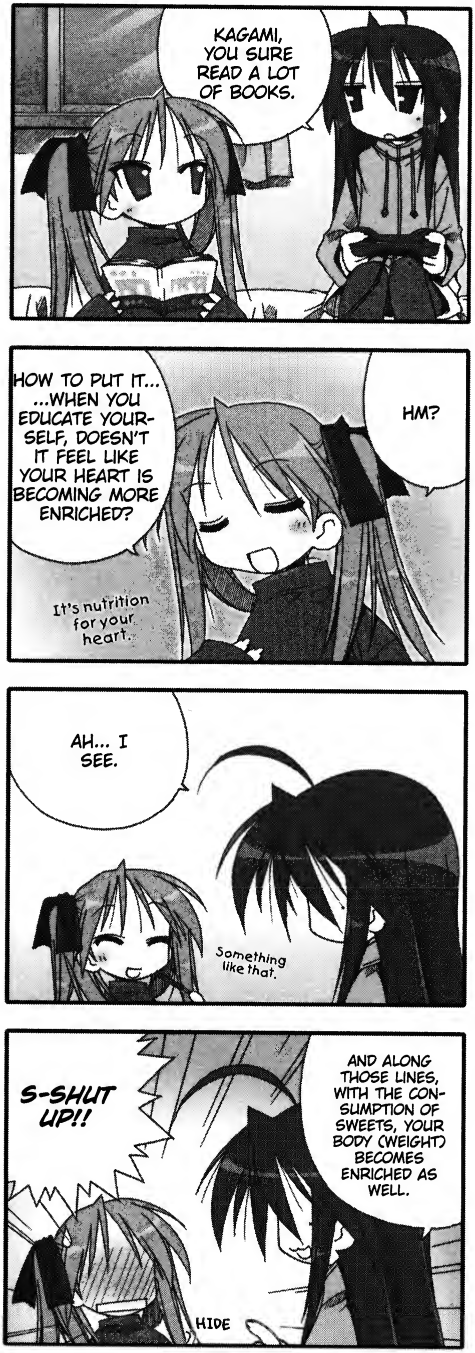
Lucky☆Star

activity indicator


SIS, LET'S GO HOME.
SURE.
KAGAMI, YOU AND TSUKASA ALWAYS DO THINGS TOGETHER.
YOU'RE RIGHT.
SHE ALWAYS FOLLOWED ME WHEN I WENT OUT OR WAS PLAYING AROUND, AND MIMICKED ME.
It's cute because she's like a newly born chick.
OH, I SEE IT...
She looks like that type.
ONLY IF SHE COULD MIMIC ME WHEN I'M STUDYING... THAT WAY SHE WOULDN'T HAVE TO FRET AT THE END OF LONG VACATIONS. RIGHT?
hee hee hee
H-HAUU.....
Oh, my ears hurt...

A graphic novel is coming out soon.

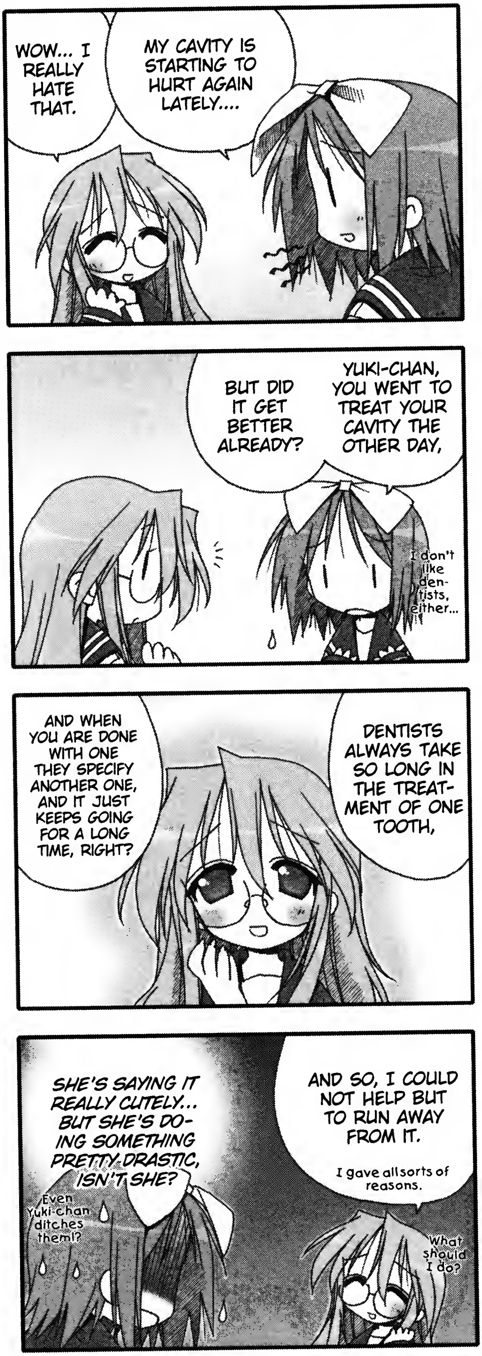
fill up the stomach, too


KAGAMI, YOU SURE READ A LOT OF BOOKS.
HM?
HOW TO PUT IT... ...WHEN YOU EDUCATE YOURSELF, DOESN'T IT FEEL LIKE YOUR HEART IS BECOMING MORE ENRICHED?
It's nutrition for your heart.
AH... I SEE.
Something like that.
AND ALONG THOSE LINES, WITH THE CONSUMPTION OF SWEETS, YOUR BODY (WEIGHT) BECOMES ENRICHED AS WELL.
S-SHUT UP!!
HIDE

Lucky☆Star

Of course, the contents are very substantial!

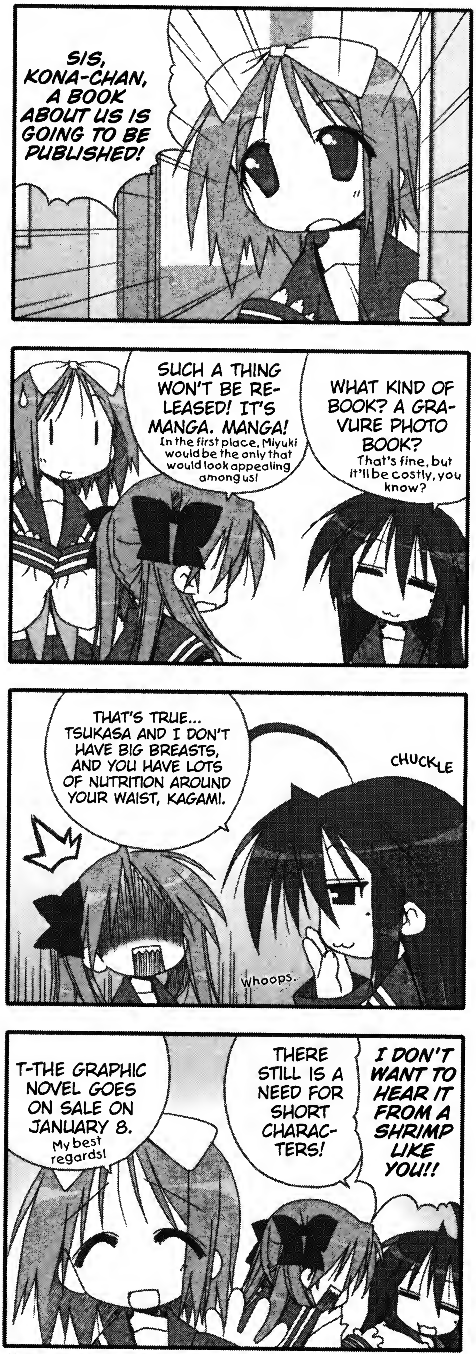
I don't like doctors after all


MY CAVITY IS STARTING TO HURT AGAIN LATELY....
WOW... I REALLY HATE THAT.
YUKI-CHAN, YOU WENT TO TREAT YOUR CAVITY THE OTHER DAY,
BUT DID IT GET BETTER ALREADY?
I don't like dentists, either...
DENTISTS ALWAYS TAKE SO LONG IN THE TREATMENT OF ONE TOOTH,
AND WHEN YOU ARE DONE WITH ONE THEY SPECIFY ANOTHER ONE, AND IT JUST KEEPS GOING FOR A LONG TIME, RIGHT?
AND SO, I COULD NOT HELP BUT TO RUN AWAY FROM IT.
I gave allsorts of reasons.
What should I do?
SHE'S SAYING IT REALLY CUTELY... BUT SHE'S DOING SOMETHING PRETTY DRASTIC, ISN'T SHE?
Even Yuki-chan ditches them!?

Lucky☆Star

Please do pick it up.

please read it


SIS, KONA-CHAN, A BOOK ABOUT US IS GOING TO BE PUBLISHED!
WHAT KIND OF BOOK? A GRAVURE PHOTO BOOK? That's fine, but it'll be costly, you know?
SUCH A THING WON'T BE RELEASED! IT'S MANGA. MANGA! In the first place, Miyuki would be the only that would look appealing among us!
CHUCKLE
THAT'S TRUE... TSUKASA AND I DON'T HAVE BIG BREASTS, AND YOU HAVE LOTS OF NUTRITION AROUND YOUR WAIST, KAGAMI.
Whoops.
I DON'T WANT TO HEAR IT FROM A SHRIMP LIKE YOU!!
THERE STILL IS A NEED FOR SHORT CHARACTERS!
T-THE GRAPHIC NOVEL GOES ON SALE ON JANUARY 8. My best regards!

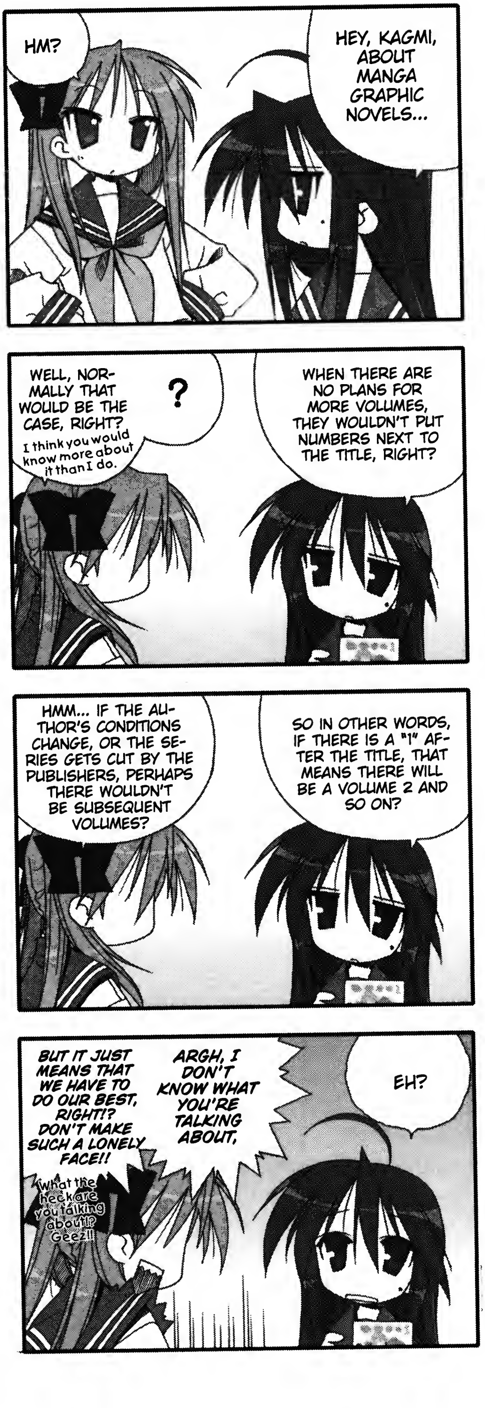
※I WAS ALLOWED TO DRAW THESE STRIPS AROUND WHEN VOLUME 1 WENT ON SALE.

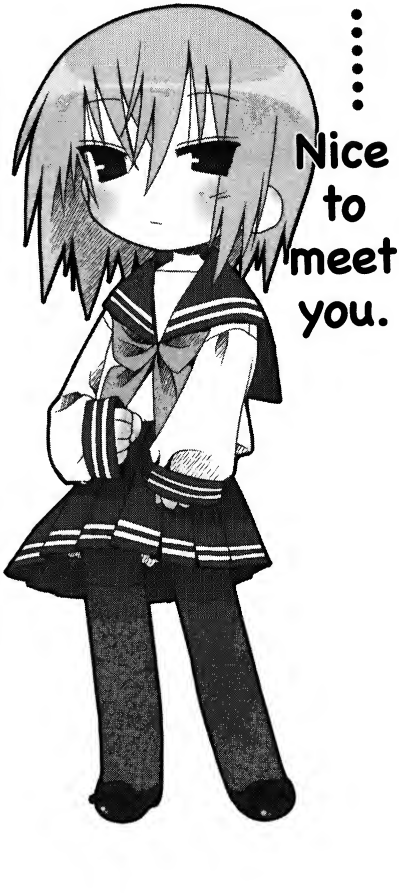
Lucky☆Star

My best regards for the future.

don't abandon me

Lucky☆Star


HEY, KAGMI, ABOUT MANGA GRAPHIC NOVELS...
HM?
WHEN THERE ARE NO PLANS FOR MORE VOLUMES, THEY WOULDN'T PUT NUMBERS NEXT TO THE TITLE, RIGHT?
?
WELL, NORMALLY THAT WOULD BE THE CASE, RIGHT?
I think you would know more about it than I do.
SO IN OTHER WORDS, IF THERE IS A "1" AFTER THE TITLE, THAT MEANS THERE WILL BE A VOLUME 2 AND SO ON?
HMM... IF THE AUTHOR'S CONDITIONS CHANGE, OR THE SERIES GETS CUT BY THE PUBLISHERS, PERHAPS THERE WOULDN'T BE SUBSEQUENT VOLUMES?
EH?
ARGH, I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT,
BUT IT JUST MEANS THAT WE HAVE TO DO OUR BEST, RIGHT!? DON'T MAKE SUCH A LONELY FACE!!
What the heck are you talking about!? Geez!!

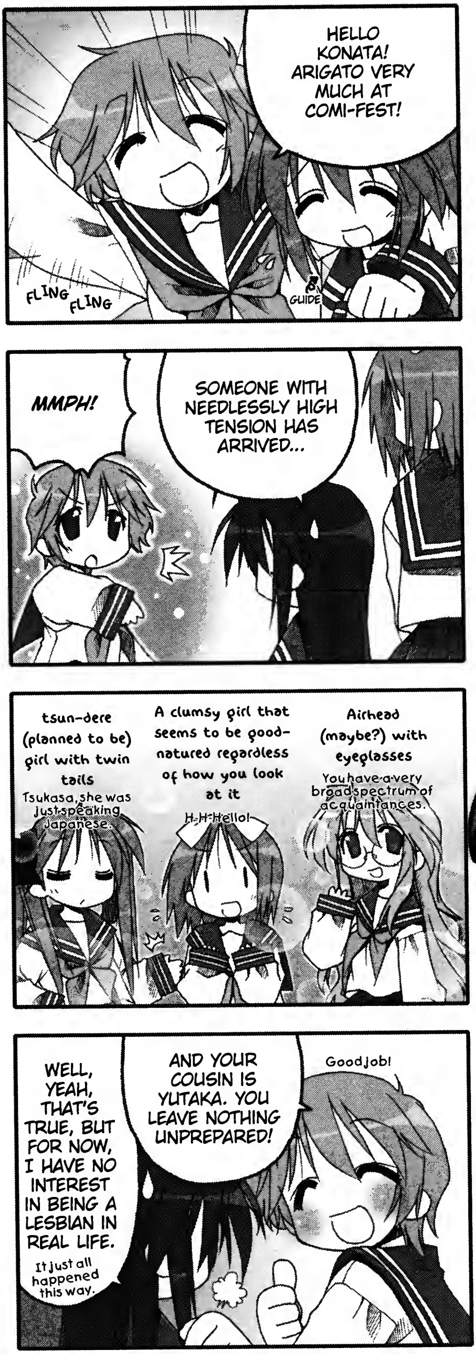

...... Nice to meet you.

← EXTRA PAGES FROM HERE ON

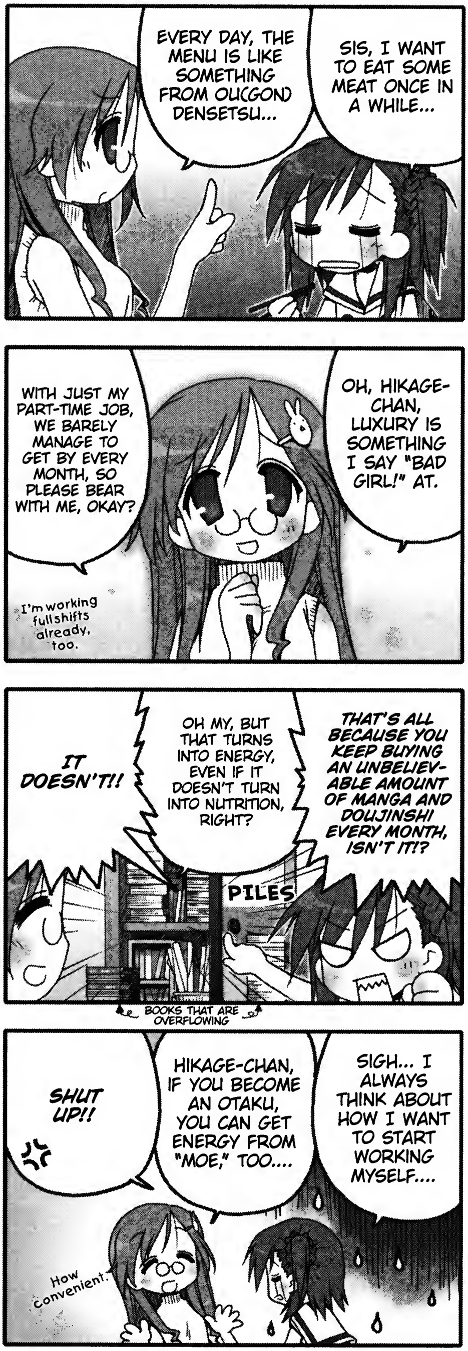
Lucky☆Star

special extras

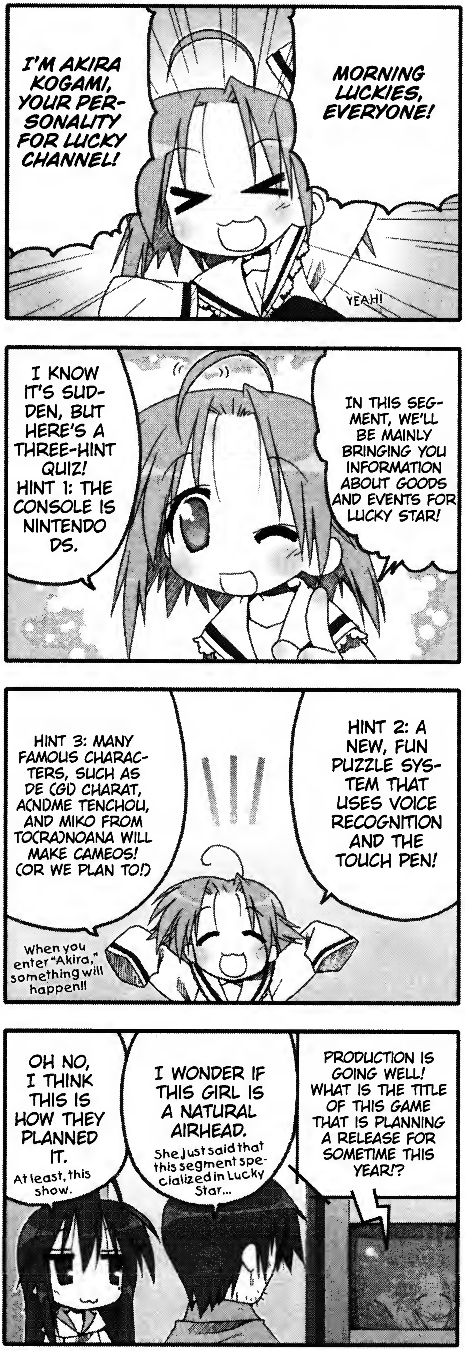
ironclad


HELLO KONATA! ARIGATO VERY MUCH AT COMI-FEST!
FLING FLING
GUIDE
SOMEONE WITH NEEDLESSLY HIGH TENSION HAS ARRIVED...
MMPH!
tsun-dere (planned to be) girl with twin tails
Tsukasa, she was just speaking Japanese.
A clumsy girl that seems to be good-natured regardless of how you look at it
H-H-Hello!
Airhead (maybe?) with eyeglasses
You have a very broad spectrum of acquaintances.
Good Job!
AND YOUR COUSIN IS YUTAKA. YOU LEAVE NOTHING UNPREPARED!
WELL, YEAH, THAT'S TRUE, BUT FOR NOW, I HAVE NO INTEREST IN BEING A LESBIAN IN REAL LIFE.
It just all happened this way.

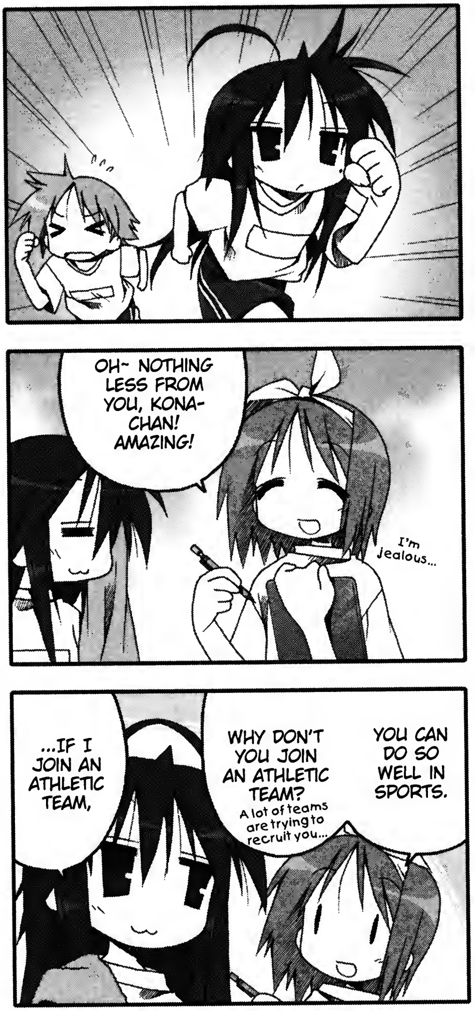
meanwhile, somewhere else


SIS, I WANT TO EAT SOME MEAT ONCE IN A WHILE...
EVERY DAY, THE MENU IS LIKE SOMETHING FROM OU(GON) DENSETSU...
OH, HIKAGE-CHAN, LUXURY IS SOMETHING I SAY "BAD GIRL!" AT.
WITH JUST MY PART-TIME JOB, WE BARELY MANAGE TO GET BY EVERY MONTH, SO PLEASE BEAR WITH ME, OKAY?
I'm working full shifts already, too.
THAT'S ALL BECAUSE YOU KEEP BUYING AN UNBELIEVABLE AMOUNT OF MANGA AND DOUJINSHI EVERY MONTH, ISN'T IT!?
OH MY, BUT THAT TURNS INTO ENERGY, EVEN IF IT DOESN'T TURN INTO NUTRITION, RIGHT?
IT DOESN'T!!
PILES
BOOKS THAT ARE OVERFLOWING
SIGH... I ALWAYS THINK ABOUT HOW I WANT TO START WORKING MYSELF....
HIKAGE-CHAN, IF YOU BECOME AN OTAKU, YOU CAN GET ENERGY FROM "MOE," TOO....
SHUT UP!!
How convenient.

my best regards

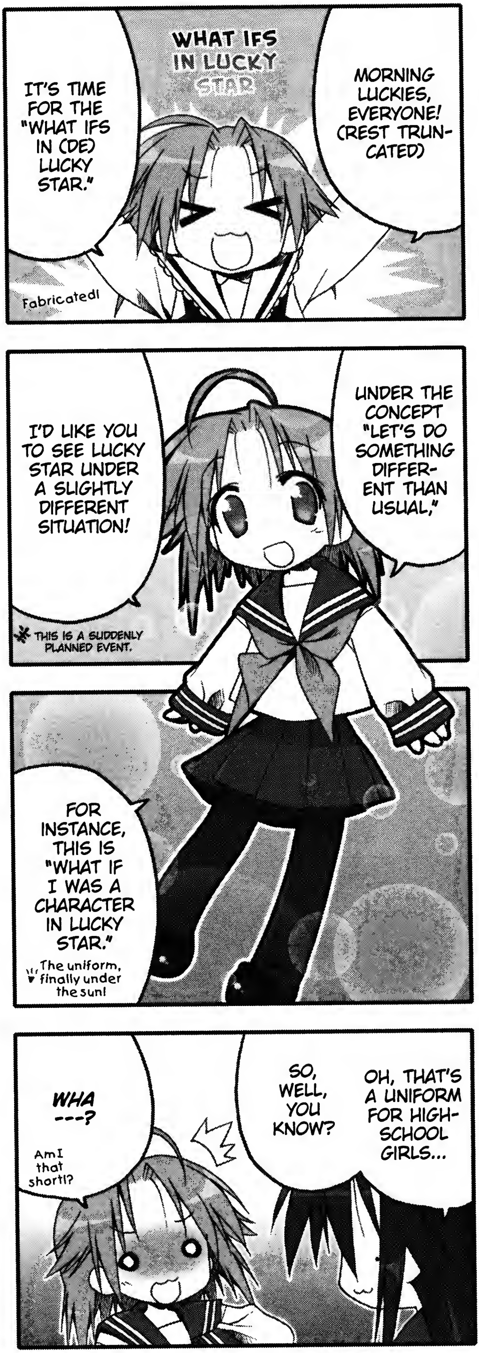

MORNING LUCKIES, EVERYONE!
I'M AKIRA KOGAMI, YOUR PERSONALITY FOR LUCKY CHANNEL!
YEAH!
IN THIS SEGMENT, WE'LL BE MAINLY BRINGING YOU INFORMATION ABOUT GOODS AND EVENTS FOR LUCKY STAR!
I KNOW IT'S SUDDEN, BUT HERE'S A THREE-HINT QUIZ! HINT 1: THE CONSOLE IS NINTENDO DS.
HINT 2: A NEW, FUN PUZZLE SYSTEM THAT USES VOICE RECOGNITION AND THE TOUCH PEN!
HINT 3: MANY FAMOUS CHARACTERS, SUCH AS DE (GI) CHARAT, A(NI)ME TENCHOU, AND MIKO FROM TO(RA)NOANA WILL MAKE CAMEOS! (OR WE PLAN TO!)
When you enter "Akira," something will happen!!
PRODUCTION IS GOING WELL! WHAT IS THE TITLE OF THIS GAME THAT IS PLANNING A RELEASE FOR SOMETIME THIS YEAR!?
I WONDER IF THIS GIRL IS A NATURAL AIRHEAD.
She just said that this segment specialized in Lucky Star...
OH NO, I THINK THIS IS HOW THEY PLANNED IT.
At least, this show.

if episode 1 was drawn today

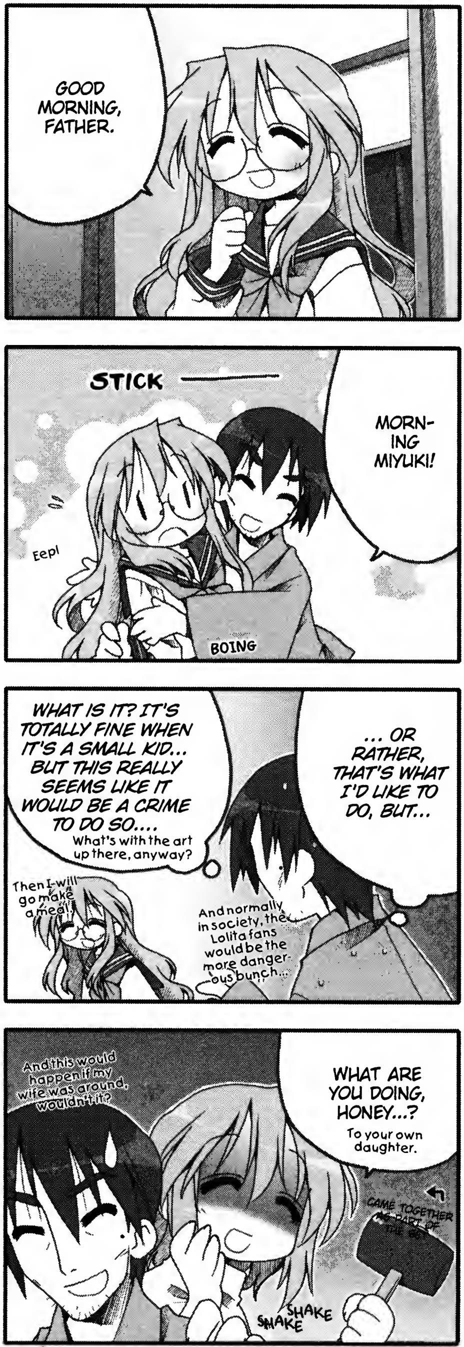

OH~ NOTHING LESS FROM YOU, KONA-CHAN! AMAZING!
I'm jealous...
YOU CAN DO SO WELL IN SPORTS.
WHY DON'T YOU JOIN AN ATHLETIC TEAM?
A lot of teams are trying to recruit you...
...IF I JOIN AN ATHLETIC TEAM,
I CAN'T WATCH PRIME-TIME ANIME.
...WAIT A MINUTE!? IS THIS THE SAME MANGA!?

KONATA HAS CHANGED TOO MUCH. HER CHARACTER MORE SO THAN THE ART. WAIT A SEC...?

a sudden start of plans

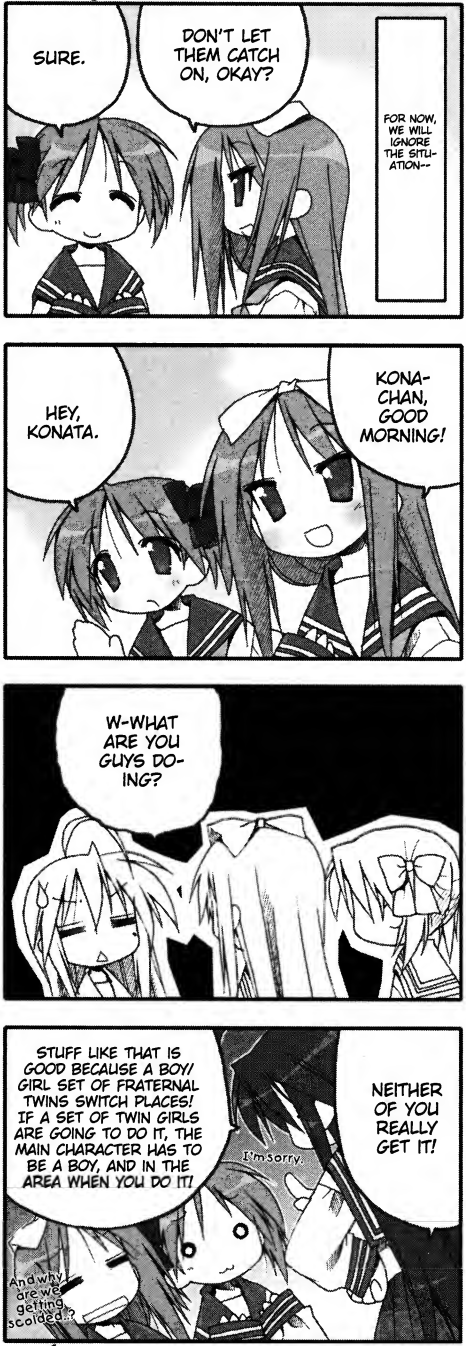

WHAT IFS IN LUCKY STAR
MORNING LUCKIES, EVERYONE! (REST TRUNCATED)
IT'S TIME FOR THE "WHAT IFS IN (DE) LUCKY STAR."
Fabricated!
UNDER THE CONCEPT "LET'S DO SOMETHING DIFFERENT THAN USUAL,"
I'D LIKE YOU TO SEE LUCKY STAR UNDER A SLIGHTLY DIFFERENT SITUATION!
THIS IS A SUDDENLY PLANNED EVENT.
FOR INSTANCE, THIS IS "WHAT IF I WAS A CHARACTER IN LUCKY STAR."
The uniform, finally under the sun!
OH, THAT'S A UNIFORM FOR HIGH-SCHOOL GIRLS...
SO, WELL, YOU KNOW?
WHA---?
Am I that short!?

if miyuki-san was a child of the izumi family


GOOD MORNING, FATHER.
MORNING MIYUKI!
STICK
Eep!
BOING
... OR RATHER, THAT'S WHAT I'D LIKE TO DO, BUT...
WHAT IS IT? IT'S TOTALLY FINE WHEN IT'S A SMALL KID... BUT THIS REALLY SEEMS LIKE IT WOULD BE A CRIME TO DO SO....
What's with the art up there, anyway?
And normally in society, the Lolita fans would be the more dangerous bunch...
Then I will go make a meal!
WHAT ARE YOU DOING, HONEY...?
To your own daughter.
CAME TOGETHER AS PART OF THE SD
SHAKE SHAKE
And this would happen if my wife was around, wouldn't it?

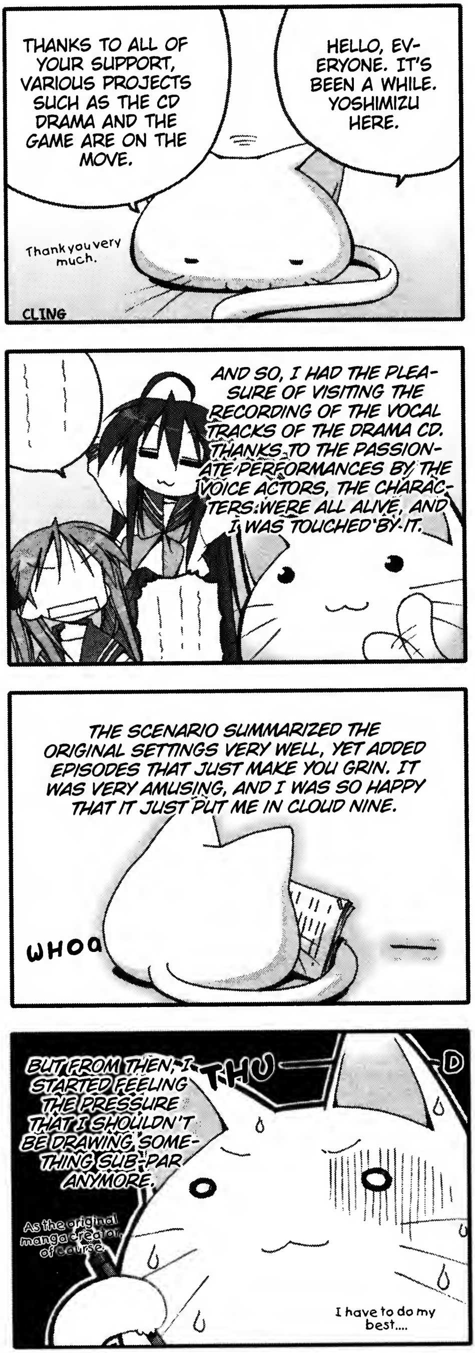
THIS ENDED UP BEING MORE LIKE THE FATHER JOINING THE TAKARA FAMILY MORE SO THAN MIYUKI JOINING THE IZUMI FAMILY. TEE HEE.

if the hiiragi twins did the staple act of switching with each other

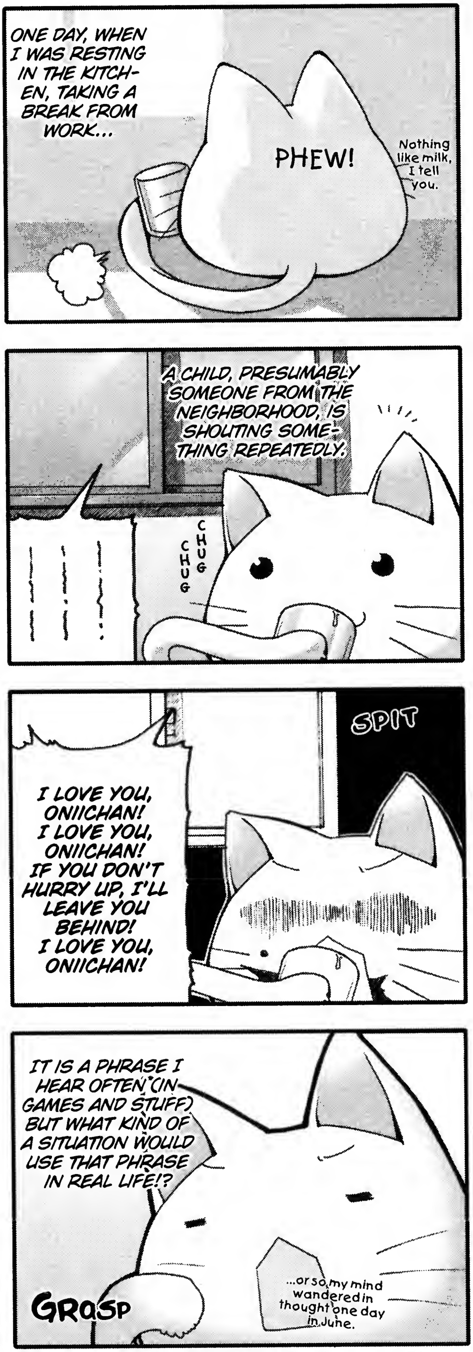

FOR NOW, WE WILL IGNORE THE SITUATION--
DON'T LET THEM CATCH ON, OKAY?
SURE.
KONA-CHAN, GOOD MORNING!
HEY, KONATA.
W-WHAT ARE YOU GUYS DOING?
NEITHER OF YOU REALLY GET IT!
STUFF LIKE THAT IS GOOD BECAUSE A BOY/GIRL SET OF FRATERNAL TWINS SWITCH PLACES! IF A SET OF TWIN GIRLS ARE GOING TO DO IT, THE MAIN CHARACTER HAS TO BE A BOY, AND IN THE AREA WHEN YOU DO IT!
I'm sorry.
And why are we getting scolded..?

IN EITHER CASE, LET'S JUST STEER IT IN THE DIRECTION THAT IT'S IMPOSSIBLE TO DO IT IN LUCKY STAR.

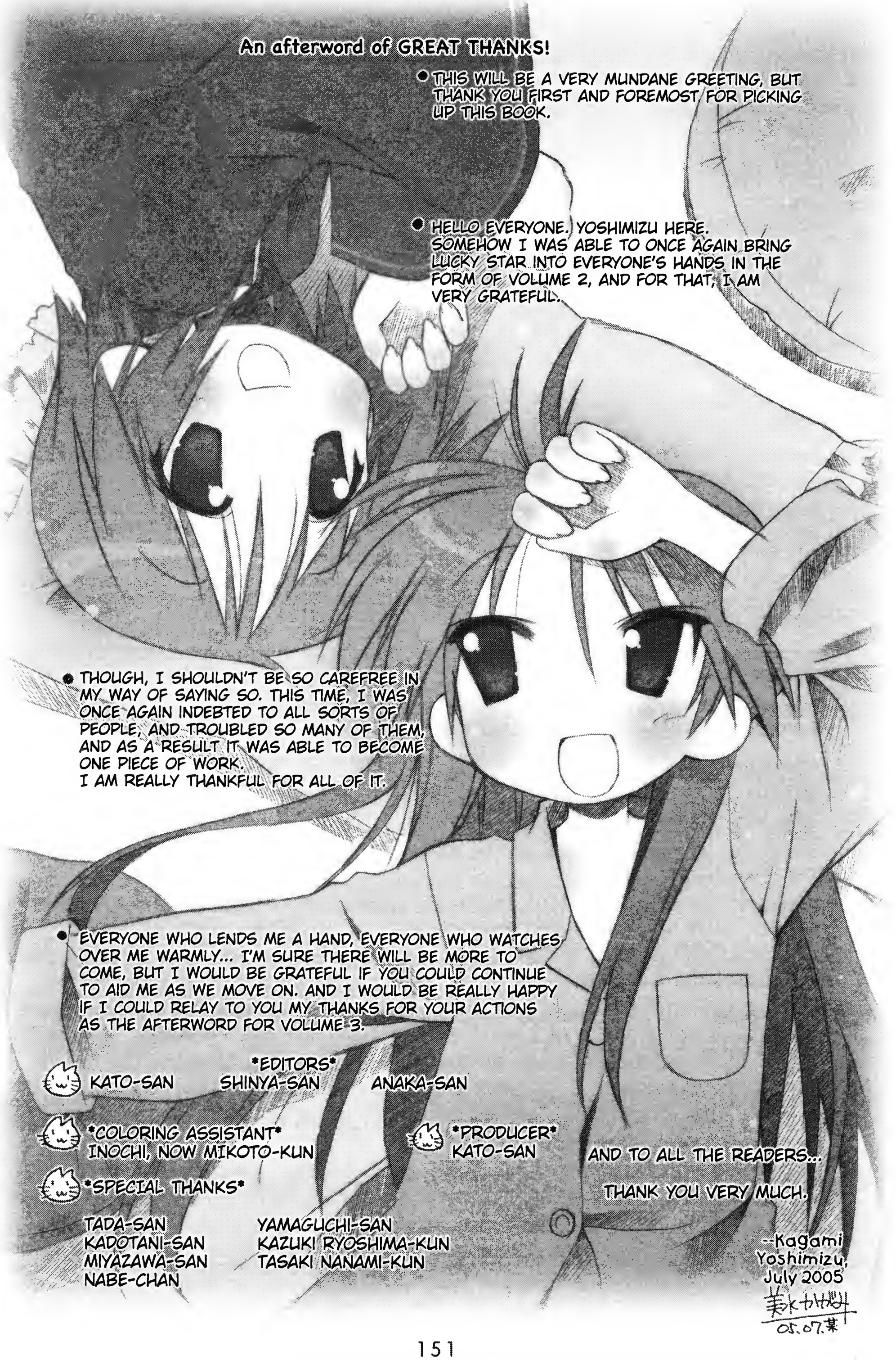
candy and whip (no way)


HELLO, EVERYONE. IT'S BEEN A WHILE. YOSHIMIZU HERE.
THANKS TO ALL OF YOUR SUPPORT, VARIOUS PROJECTS SUCH AS THE CD DRAMA AND THE GAME ARE ON THE MOVE.
Thank you very much.
CLING
AND SO, I HAD THE PLEASURE OF VISITING THE RECORDING OF THE VOCAL TRACKS OF THE DRAMA CD. THANKS TO THE PASSIONATE PERFORMANCES BY THE VOICE ACTORS, THE CHARACTERS WERE ALL ALIVE, AND I WAS TOUCHED BY IT.
THE SCENARIO SUMMARIZED THE ORIGINAL SETTINGS VERY WELL, YET ADDED EPISODES THAT JUST MAKE YOU GRIN. IT WAS VERY AMUSING, AND I WAS SO HAPPY THAT IT JUST PUT ME IN CLOUD NINE.
WHOA
BUT FROM THEN, I STARTED FEELING THE PRESSURE THAT I SHOULDN'T BE DRAWING SOMETHING SUB-PAR ANYMORE.
THUD
As the original manga creator, of course.
I have to do my best....

mysterious scene


ONE DAY, WHEN I WAS RESTING IN THE KITCHEN, TAKING A BREAK FROM WORK...
PHEW!
Nothing like milk, I tell you.
A CHILD, PRESUMABLY SOMEONE FROM THE NEIGHBORHOOD, IS SHOUTING SOMETHING REPEATEDLY.
CHUG CHUG
SPIT
I LOVE YOU, ONIICHAN! I LOVE YOU, ONIICHAN! IF YOU DON'T HURRY UP, I'LL LEAVE YOU BEHIND! I LOVE YOU, ONIICHAN!
IT IS A PHRASE I HEAR OFTEN (IN GAMES AND STUFF) BUT WHAT KIND OF A SITUATION WOULD USE THAT PHRASE IN REAL LIFE!?
GRASP
...or so my mind wandered in thought one day in June.

JUST BETWEEN YOU AND ME, I GOT A LITTLE CURIOUS AS TO WHAT HER FACE WAS LIKE.



An afterword of GREAT THANKS!

- THIS WILL BE A VERY MUNDANE GREETING, BUT THANK YOU FIRST AND FOREMOST FOR PICKING UP THIS BOOK.

- HELLO EVERYONE. YOSHIMIZU HERE. SOMEHOW I WAS ABLE TO ONCE AGAIN BRING LUCKY STAR INTO EVERYONE'S HANDS IN THE FORM OF VOLUME 2, AND FOR THAT, I AM VERY GRATEFUL.

- THOUGH, I SHOULDN'T BE SO CAREFREE IN MY WAY OF SAYING SO. THIS TIME, I WAS ONCE AGAIN INDEBTED TO ALL SORTS OF PEOPLE, AND TROUBLED SO MANY OF THEM, AND AS A RESULT IT WAS ABLE TO BECOME ONE PIECE OF WORK.
  I AM REALLY THANKFUL FOR ALL OF IT.

- EVERYONE WHO LENDS ME A HAND, EVERYONE WHO WATCHES OVER ME WARMLY... I'M SURE THERE WILL BE MORE TO COME, BUT I WOULD BE GRATEFUL IF YOU COULD CONTINUE TO AID ME AS WE MOVE ON. AND I WOULD BE REALLY HAPPY IF I COULD RELAY TO YOU MY THANKS FOR YOUR ACTIONS AS THE AFTERWORD FOR VOLUME 3.

EDITORS
KATO-SAN
SHINYA-SAN
ANAKA-SAN

COLORING ASSISTANT
INOCHI, NOW MIKOTO-KUN

PRODUCER
KATO-SAN

SPECIAL THANKS
TADA-SAN
KADOTANI-SAN
MIYAZAWA-SAN
NABE-CHAN
YAMAGUCHI-SAN
KAZUKI RYOSHIMA-KUN
TASAKI NANAMI-KUN

AND TO ALL THE READERS...

THANK YOU VERY MUCH.

--Kagami
Yoshimizu,
July 2005

美水かがみ
05.07.某

TRANSLATOR NOTES

P.2 ***TSUN-DERE*** SHORT FOR "TSUN-TSUN-DERE-DERE." "TSUN-TSUN" IS AN ONOMATOPOEIA FOR BEING POINTY, AND "DERE-DERE" IS ONE FOR BEING MELTED AND ALL OVER A LOVED ONE. THE TERM POINTS TO A GIRL WHO SEEMINGLY IS COLD AND "POINTY" BUT IS ALL LOVEY-DOVEY AND HONEY-SWEET IN FRONT OF THE GUY THAT SHE IS INTERESTED IN... OR SOMEONE WHO IS REALLY NICE AND LOOKS OUT FOR PEOPLE WHILE PUTTING UP A STRONG FRONT. KAGAMI IS OFTEN DRAWN OUT AS SOMEONE OF THIS NATURE.

P.3 ***APRIL*** THE JAPANESE SCHOOL YEAR STARTS AND ENDS IN THE SPRING. (I THINK I FORGOT TO MENTION THAT IN MY NOTES FOR MAY BLUES IN VOLUME 1...)

P.6 ***OJISAN*** LITERALLY "UNCLE" BUT CAN BE USED AS A GENERAL PRONOUN FOR A MAN OF MIDDLE AGE. IN THIS CASE, KAGAMI USES IT AS A PRONOUN FOR KONATA'S FATHER.

P.11 ***CUP FRIED NOODLES*** A VARIATION OF THE CUP-O-NOODLES. POUR HOT WATER IN THE CUP, LEAVE FOR SEVERAL MINUTES FOR THE NOODLES TO SOFTEN, POUR THE WATER OUT, AND MIX WITH THE SAUCE PACKET TO ENJOY FRIED NOODLES.

P.14 ***MOURNING*** IT'S TRADITION TO SEND NEW YEAR'S CARDS TO ALL YOUR FAMILY AND FRIENDS, BUT YOU SHOULDN'T SEND ONE TO SOMEONE WHO LOST A FAMILY MEMBER IN THE PREVIOUS YEAR.

P.15 ***KOTATSU*** A TABLE WITH A HEATER, ITS LEGS COVERED WITH A COMFORTER. KEEPS LEGS NICE AND TOASTY IN THE WINTER MONTHS.

P.19 ***KAGAMI-MOCHI*** DECORATION FOR THE JAPANESE NEW YEAR. USUALLY TWO FLAT, ROUND PIECES OF STICKY RICE CAKES (MOCHI) STACKED ON TOP OF ANOTHER LIKE A SNOWMAN, TOPPED BY A TANGERINE.

P.20 ***OZOUNI*** ONE OF THE TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR DISHES. CLEAR BROTH WITH MOCHI AS WELL AS STUFF LIKE DAIKON RADISHES, CARROTS, AND CHICKEN DEPENDING ON YOUR FAMILY'S BACKGROUND.

OTOSHIDAMA A SMALL SUM OF MONEY GIVEN BY ADULTS TO KIDS (OR ELDERS TO MINORS) ON NEW YEAR'S DAY.

P.24 ***HANETSUKI*** AN OLD JAPANESE GAME TO PLAY ON NEW YEAR'S DAY, WHERE A "BALL" OF A HARD BALL WITH FEATHERS IS HIT BETWEEN TWO PEOPLE WITH A WOODEN BOARD.

HYAKUNINISSHU THE TERM USUALLY POINTS TO A SET OF 100 JAPANESE SONG-POEMS (WAKA / TANKA, A 5-LINE VERSION OF THE HAIKU WITH A 5-7-5-7-7 SYLLABLE RULE) BY 100 PROLIFIC HAIKU WRITERS OF THE TIME, COMPILED IN LATE 12TH-EARLY 13TH CENTURY, BUT IN THIS CASE IT REFERS TO AN OLD JAPANESE GAME TO PLAY ON NEW YEAR'S DAY, WHERE 100 CARDS OF THE 100 POEMS ARE SPREAD OUT ON THE FLOOR, AND PLAYERS FIGHT TO SLAP AND CLAIM THE CARDS AS SOON AS THE GAME MASTER STARTS TO READ THE FIRST HALF OF THE POEM ALOUD.

P.25 ***ZATOU*** IN MEDIEVAL TIMES, THE TERM REFERRED TO A BLIND MONK WHO PRACTICED PLAYING LUTES OR PERFORMING ACUPUNCTURE, OR A CERTAIN CLASS OF GOVERNMENT OFFICIALS. NOWADAYS THE TERM CAN MEAN A BLIND PERSON IN GENERAL, BUT THE DREAM SEQUENCE HAS BEEN TOLD DOWN FOR CENTURIES SO IT IS PROBABLY BEST TO ASSUME THE OLD MEANING OF THE TERM.

P.26 ***FUKUWARAI*** AN OLD JAPANESE GAME WHERE YOU ARE BLINDFOLDED AND YOU TRY TO PLACE FACIAL PARTS ON TOP OF A BLANK FACE. THE OLD JAPANESE VERSION OF "PIN THE TAIL ON THE DONKEY," SO TO SAY.

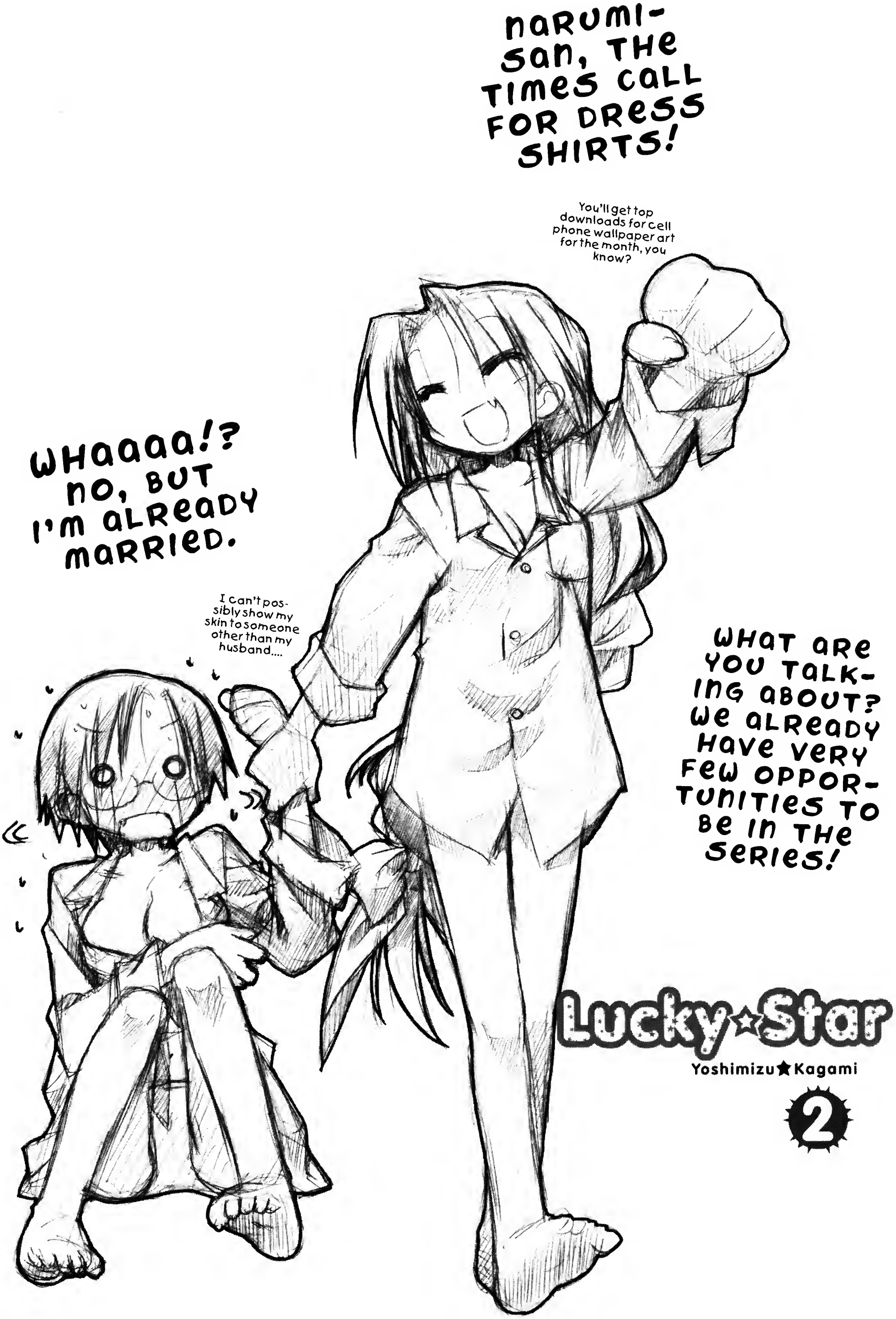
P.28 ***MATURITY CEREMONY*** "SEIJINSHIKI." CEREMONIES ARE HELD ON AN OFFICIAL HOLIDAY -- THE 3RD MONDAY OF JANUARY (IT USED TO BE ALWAYS ON THE 15TH, BUT THAT'S ANOTHER STORY) THAT CELEBRATES ALL 20-YEAR-OLDS FOR BECOMING AN "ADULT" (AS THEY ARE CONSIDERED MINORS UNTIL THEY TURN 20).

LONG-SLEEVED KIMONO KIMONOS COME IN SEVERAL DIFFERENT SLEEVE LENGTHS. THE LONG-SLEEVED ONES (FURISODE) ARE RESERVED ONLY FOR WOMEN WHO HAVE NEVER BEEN MARRIED.

SHICHIGOSAN A RITE OF PASSAGE CEREMONY HELD ON NOVEMBER 15 OF EVERY YEAR IN SHRINES TO WARD EVIL OFF CHILDREN. ALL 3-YEAR-OLDS, 5-YEAR-OLD BOYS, AND 7-YEAR-OLD GIRLS ARE THE "TARGET" AGES, THOUGH IN MODERN TIMES 3-YEAR-OLD BOYS ARE OFTEN EXCLUDED FROM THEM. THE THREE-YEAR-OLD CEREMONY CELEBRATES THE HAIR GROWING OUT, THE FIVE-YEAR-OLD CEREMONY CELEBRATES THE BOY'S FIRST HAKAMA (THE KIMONO PANTS), AND THE SEVEN-YEAR-OLD CEREMONY CELEBRATES THE GIRL'S FIRST REAL

KIMONO (WEARING THE FULL SETUP JUST LIKE ADULTS, INSTEAD OF A SIMPLE SETUP MADE FOR KIDS).

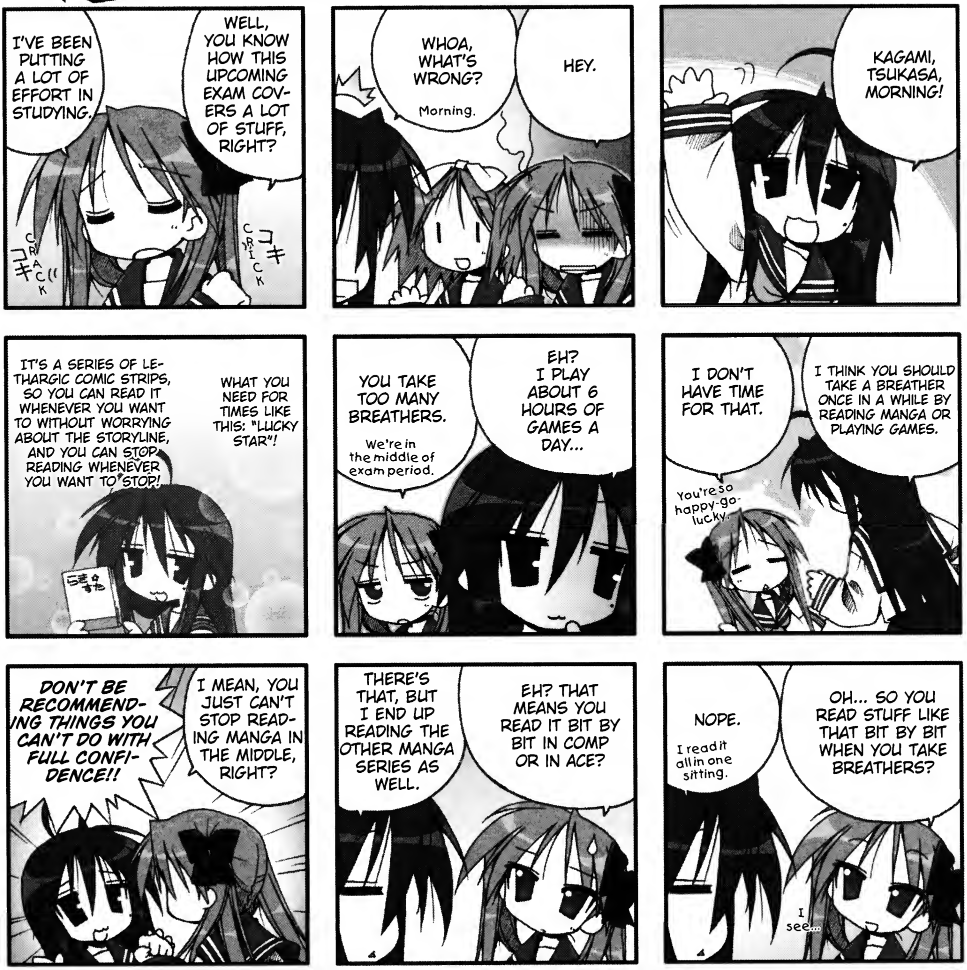
P.33	***OBLIGATORY CHOCOLATE***	AS MOST MANGA/ANIME FANS KNOW ALREADY, VALENTINE'S DAY IN JAPAN IS A DAY WHERE GIRLS GIVE GUYS CHOCOLATE. THE CHOCOLATES THEMSELVES ARE CATEGORIZED INTO "SERIOUS" AND "OBLIGATORY," WHERE THE SERIOUS ONES ARE FOR "OMG I LOVE YOU GO OUT WITH ME" TYPES AND THE OBLIGATORY ONES ARE "I'M JUST GIVING THIS TO YOU BECAUSE I KNOW YOU AND YOU'RE A GUY, YOU'RE JUST A FRIEND/COWORKER AND I DON'T WANT TO DATE YOU KTHXBAI."
P.37	***BRIDE***	"MY BRIDE" IS OTAKU SLANG TO SHOW A CHARACTER/PERSON THAT YOU LIKE VERY MUCH (TO THE POINT THAT YOU BECOME POSSESSIVE OF THAT PERSON).
P.40	***NEET***	SHORT FOR NOT IN EMPLOYMENT, EDUCATION, OR TRAINING. AN ALARMING GROWING TREND IN RECENT JAPANESE YOUTH IS TO CHOOSE NOT TO WORK.
P.46	***FAMILY RESTAURANT***	A RESTAURANT THAT A FAMILY CAN CASUALLY GO EAT AT. IN JAPAN, THIS TENDS TO POINT TO A RESTAURANT CHAIN SUCH AS DENNY'S OR BOB'S BIG BOY.
P.57	***SECOND BUTTON***	A COMMON OCCURRENCE DURING GRADUATION CEREMONIES IN JAPAN IS WHERE THE BOY GIVES THE BUTTON CLOSEST TO HIS HEART (WHICH IS USUALLY THE SECOND BUTTON FROM THE TOP WHEN HE IS IN THE TRADITIONAL JAPANESE BOYS' SCHOOL UNIFORM, THE "GAKURAN") TO THE GIRL THAT HE IS ROMANTICALLY INTERESTED IN.
P.68	***ATHLETIC REFLEXES***	"UNDOU SHINKEI" LITERALLY TRANSLATES AS "MOTOR NERVE," BUT THE JAPANESE PEOPLE TEND TO USE THE TERM TO MEAN ONE'S ATHLETIC ABILITIES/REFLEXES (I.E. HOW GOOD THEY ARE AT SPORTS) INSTEAD OF THE NERVE ITSELF SO I TOOK THE LIBERTY OF TRANSLITERATING INSTEAD OF TRANSLATING. (THAT, AND KONATA'S "STUPIDITY" IN FRAME 4 DOESN'T MAKE SENSE IF I TRANSLATED IT LITERALLY...)
P.75	***NICHE***	THE ORIGINAL ADJECTIVE HERE IS "MANIAC," BUT I JUST DON'T FEEL THE WORD'S "INORDINATELY ENTHUSIASTIC" DEFINITION IS AS COMMON, SO I TEND TO REPLACE IT WITH SOMETHING MORE "TRANSPARENT."
P.89	***PHYSICAL AFFECTION***	THE TERM ORIGINALLY USED HERE, "SKINSHIP," WAS APPARENTLY USED ONCE BY AN AMERICAN WOMAN DURING A WHO SEMINAR IN 1953, BUT THE TERM IS AN EVERYDAY WORD ONLY IN JAPAN. AS THE WORD MAY IMPLY, IT MEANS THE FEELING OF INTIMACY (USUALLY THAT OF, BUT NOT LIMITED TO, A FAMILY) DUE TO DIRECT CONTACT OF SKIN ON SKIN, MAINLY BY TOUCHING OR BATHING TOGETHER.
P.107	***INTERLEAGUE***	THE HUGE PROBLEM FOR NPB (DISCUSSED IN VOLUME 1 TRANSLATOR NOTES) ALSO CREATED A "INTERLEAGUE BREAK" EARLY IN THE SEASON (MID-MAY TO MID-JUNE) THAT HAS EVERY TEAM FIGHT EVERY OTHER TEAM IN THE OTHER LEAGUE. CURRENTLY, EACH TEAM PLAYS FOUR GAMES AGAINST EACH TEAM IN THE OTHER LEAGUE (TWICE AT HOME, TWICE AWAY).
P.117	***CHIN-CHIN***	THE COMMON COMMAND FOR TELLING A DOG TO "STAND UP.".. AS WELL AS THE SLANG TERM FOR PENIS. (THE ENTIRE COMIC STRIP REVOLVES AROUND THIS SEXUAL INNUENDO.)
P.122	***-KUN***	BOY EQUIVALENT OF "-CHAN," THOUGH IT CAN BE USED FOR FEMALES IN BUSINESS SETTINGS BY BOSSES.
P.124	***FROG***	THE PROVERB GOES, "THE FROG IN A WELL KNOWS NOTHING OF THE OCEAN."
P.143	***GRAVURE***	IN JAPAN, THE TERM FOR THIS PARTICULAR PRINTING METHOD REFERS TO PHOTOS OF GIRLS, USUALLY IN SWIMSUIT/LINGERIE, MUCH LIKE CENTERFOLDS.
P.146	***ARIGATO***	I COULD JUST TRANSLATE IT AS "THANK YOU" AS WITH EVERYWHERE ELSE BUT I WANTED TO PORTRAY PATTY'S HALF-JAPANESE, HALF-ENGLISH THING SO I KEPT IT IN JAPANESE.
P.147	***OUGONDENSETSU***	THE FULL SHOW TITLE IS "IKINARI! OUGON DENSETSU" (SUDDENLY! LEGEND OF GOLD) AND IT IS A SHOW THAT OFTEN TRIES TO TRY SILLY THINGS, INCLUDING SPENDING AN ENTIRE MONTH ON 10,000 YEN. AS A RESULT, A LOT OF THE RECIPES SHOWN IN THE SHOW TEND TO BE "ULTRA-CHEAP/CONSERVATIVE."
	DOUJINSHI	SELF-PUBLISHED ITEMS, USUALLY CREATED BY FANS OF ANIME OR GAMING. CAN BE DERIVATIVE WORKS/PARODIES OR ORIGINAL WORK.
P.150	***ONIICHAN***	"BIG BROTHER" - MALE EQUIVALENT OF "ONEECHAN" (HOW YUTAKA CALLS KONATA).

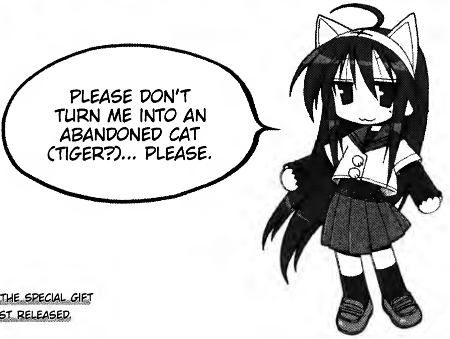

narumi-san, THE TIMES CALL FOR DRESS SHIRTS!
You'll get top downloads for cell phone wallpaper art for the month, you know?
WHaaaa!? no, BUT I'm aLReaDY marRIeD.
I can't possibly show my skin to someone other than my husband....
WHAT are YOU TaLKING aBOUT? we aLReaDY Have very Few OPPORTUNITIes TO Be in THE SeRIes!
Lucky☆Star
Yoshimizu★Kagami
2

KONA-CHAN OF LUCKY STAR

EPISODE 1

ART: KAGAMI YOSHIMIZU


KAGAMI, TSUKASA, MORNING!
HEY.
WHOA, WHAT'S WRONG?
Morning.
WELL, YOU KNOW HOW THIS UPCOMING EXAM COVERS A LOT OF STUFF, RIGHT?
I'VE BEEN PUTTING A LOT OF EFFORT IN STUDYING.
CRICK コキ
CRACK コキ
I THINK YOU SHOULD TAKE A BREATHER ONCE IN A WHILE BY READING MANGA OR PLAYING GAMES.
I DON'T HAVE TIME FOR THAT.
You're so happy-go-lucky.
EH? I PLAY ABOUT 6 HOURS OF GAMES A DAY...
YOU TAKE TOO MANY BREATHERS.
We're in the middle of exam period.
WHAT YOU NEED FOR TIMES LIKE THIS: "LUCKY STAR"!
IT'S A SERIES OF LETHARGIC COMIC STRIPS, SO YOU CAN READ IT WHENEVER YOU WANT TO WITHOUT WORRYING ABOUT THE STORYLINE, AND YOU CAN STOP READING WHENEVER YOU WANT TO STOP!
らき☆すた
OH... SO YOU READ STUFF LIKE THAT BIT BY BIT WHEN YOU TAKE BREATHERS?
NOPE.
I read it all in one sitting.
I see...
EH? THAT MEANS YOU READ IT BIT BY BIT IN COMP OR IN ACE?
THERE'S THAT, BUT I END UP READING THE OTHER MANGA SERIES AS WELL.
I MEAN, YOU JUST CAN'T STOP READING MANGA IN THE MIDDLE, RIGHT?
DON'T BE RECOMMENDING THINGS YOU CAN'T DO WITH FULL CONFIDENCE!!


PLEASE DON'T TURN ME INTO AN ABANDONED CAT (TIGER?)... PLEASE.

THIS WAS A STRIP DRAWN FOR THE SHOP "TORANOANA" AS PART OF THE SPECIAL GIFT HANDED OUT WITH THE PURCHASE OF VOLUME 1 WHEN IT WAS FIRST RELEASED.

I hope I see you again...

2 MANGA BY KAGAMI YOSHIMIZU

Lucky☆Star

© KAGAMI YOSHIMIZU 2005

FIRST PUBLISHED IN JAPAN IN 2005 BY KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.
ENGLISH TRANSLATION RIGHTS ARRANGED WITH KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.

ENGLISH CREDITS

TRANSLATION BY RIKA TAKAHASHI
LETTERING BY ERIKA TERRIQUEZ
COPY EDITED BY TAKU OTSUKA
EDITED BY ROBERT PLACE NAPTON
PUBLISHED BY KEN IYADOMI

FIRST BANDAI ENTERTAINMENT INC EDITION PUBLISHED IN SEPTEMBER 2009

PRINTED IN CANADA

ISBN 1-978-1-60496-113-3

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1